



translationWords

Version 7.3

[fr]

Droits d'auteur et licences

translationWords

Date: 2019-01-25

Version: 7.3

Publié par: Door43

translationAcademy

Date: 2019-01-28

Version: 10

Publié par: unfoldingWord

License

Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#).

You are free to:

- **Share** — copy and redistribute the material in any medium or format
- **Adapt** — remix, transform, and build upon the material

for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- **Attribution** — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://door43.org/>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Table des matières

translationWords	22
Key Terms	22
abandonner, abandonné	23
adoption	24
Adoration	25
agneau, Agneau de Dieu	26
alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance	27
amen	28
amour	29
ange, archange	30
antichrist	32
appeler ,appel ,appelé	33
apôtre	34
arche	35
Arche de l'alliance, ordonnances de l'arche de l'alliance, arche de ...	36
Autel	37
autoriser	38
autorité	39
avouer ;confession	40
baptiser ' baptême	41
bien aimé	42
blasphème ,blasphemer	43
bon, la bonté	44
bonnes nouvelles, Evangile	45
bénir ,beni ,benediction	46
cadeau,don	48
centurion	49
Chrétiens	50
Christ , Messie	51
ciel, ciel, cieus, céleste	52
circoncis ,circoncision	54
consacrer ,consécration	55
commander , commande , commendement	56
Communion	57
compassion ,compatissant	58
concilier, la réconciliation	59
condamner , condamnation	60
confiance, digne de confiance, la fiabilité	61
conscience	62
corps	63
couvercle de l'expiation	64
croire ,croyance	65
croix	66
crucifier	67
culpabilité, coupable	68
cœur	69
Demeurer en toute sécurité	70
demon mauvais esprit esprit impur	71
dernier jour, derniers jours, derniers jours	72

diacre	73
Dieu	74
Dieu le Père, Père céleste, Père	75
dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres,	76
disciple	78
discipline ,auto_discipline	79
divin	80
domination	81
douze, onze	82
droit d'aînesse	83
eglise	84
En Christ, en Jésus, dans le Seigneur	85
enfant ,enfants	86
enfer, étang de feu	87
engagement	88
ennuque	89
Espoir	90
esprit, spirituel	91
evangeliste	92
exalter, extase	93
expier, expiation	94
Faveur, favorable, le favoritisme	95
fidèle, fidélité, infidèle, infidélité	96
Fille de Sion	98
fil de Dieu",	99
Fils de Dieu, le Fils, le Fils	100
Fils de l'homme, fils de l'homme",	101
fil, fils de	102
fou, fou, folie	103
frère	104
Gentil (Païen)	105
gloire, glorieux	106
Grand prêtre	107
grâce, gracieuse	108
Hadès, shéol	109
Honneur, honorer	110
Humble, Humilité	111
Hypocrite, Hypocrisie	112
hébreu	113
Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur	114
Image de Dieu; Image	115
Iniquité	116
Innocent	117
Intercéder, intercession	118
irreprochable	119
Israel, Israelistes, La nation d'Israel	120
jaloux, jalousie	121
jour du jugement dernier	122
juger, jugement	123
Juif, juif	124
juste, la justice	125
juste, la justice, à juste titre	126

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ	127
la chair	128
la foi	129
la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel	131
La maison de Dieu, la maison de Yahweh	132
La Pâques	133
lamenter, lamentation	134
le jour du seigneur ,le jour de Yahweh	135
Le Lieu Saint, Le Saint des Saints	136
Le repas du Seigneur	137
Le Saint	138
Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur	139
lier ,lien lié	141
l'adultère, adultère (adj)	142
main droite	144
majesté	145
manne	146
maudire malédiction	147
mauvais, mechant, mechanceté	148
mettre à part	150
ministre, ministère	151
miracle, merveille, signe	152
miséricorde, miséricordieux	153
mot, mots	154
myrrhe	155
Nazaréen, vœu nazaréen",	156
nom	157
né de nouveau ,né de Dieu nouvelle naissance	158
oindre, oint	159
pardonner, le pardon	160
perpétuel ,éternel ,éternité	161
peuple choisi ,un élu ,des élus	162
Peur, crainte de l'Eternel	163
Pierre ;angulaire	164
Pierre, la lapidation	165
pieuse, la piété	166
possédé par un démon	167
priez, prière	168
promesse	169
prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse	170
propitiation	171
propre	172
prédestiner, prédestiné	173
prêtre, prêtrise	174
psaume	175
puissance, pouvoirs	176
pur, purifier, purification	177
péché, pécheur, péchant	178
Rabbi, Rabboni	179
racheter, le rachat, rédemption	180
rempli de l'Esprit	181
remplir	182

repentir,se repentir	183
restaurer, restauration	184
reste	185
Roi des Juifs	186
royaume de Dieu, royaume des cieux	187
résurrection	188
révéler, la révélation	189
sabbat	190
sadducéen	191
Saint, Sainteté	192
saints	193
sanctifier, sanctification	194
sanctuaire	195
sang	196
Satan, diable, malin	197
Sauveur	198
scribe, expert dans la loi juive	199
Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu	200
seigneur, maître, monsieur	201
signe, preuve, rappel	202
synagogue	203
tabernacle	204
temple	205
tenter, tentation	206
Terre promise	207
tester	208
Tout puissant	209
transgresser, transgression	210
Transgression	211
Très Haut	212
témoignage, témoigner	213
tétrarque	214
une rançon	215
vantardise ,se vanter	216
vie, vivant, vivre, en vie	217
vraie, vérité	218
Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur	219
âme	221
éphod	222
Names	223
"Mardochée	224
"Medes,	225
Aaron	226
Abdias	227
Abel	228
Abiathar	229
Abijah	230
Abimelech	231
Abner	232
Abraham, Abram	233
Absalom	234
Achab	235

Achaz	236
Achazia	237
Achija	238
Adam	239
Adonija	240
Aggée	241
Amalek, Amalécite	242
Amatsia	243
Ammon ,Ammonites,	244
Amnon	245
Amoreens	246
Amos	247
Amots	248
André	249
Anne	250
Antioche	251
Apollos	252
Aquilas	253
Araba	254
Arabie, Arabe	255
Aram, Arameen	256
Ararat	257
Artaxèrxès	258
Asa	259
Asaph	260
Ascalon	261
Asdod,Azot	262
Aser	263
Asie	264
Assirie ,Assirien, empire assirien	265
Assuérus	266
Astarté, Ashères	267
Athalie	268
Azaria	269
Aï	270
Baal	271
Babel	272
Babylone	273
Baeshà	274
Balaam	275
Barabbas	276
Barnabas	277
Barthelemie	278
BARUCH	279
Basan	280
Bath- sheba	281
Beelzébul	282
Beersheba	283
Benaja	284
Benjamin	285
Berée	286
Beth_Sémès	287

Bethanie	288
Bethléhem, Ephrata	289
Boaz	290
Béthel	291
Béthuel	292
Caleb	293
Cana	294
Canaan, Cananéens	295
Capharnaüm	296
Carmel ,Mont Carmel	297
Caïn	298
Caïphe	299
Cesar	300
Cesarée ,Cesarée de Philippe	301
Chaldée ,Chaldéen	302
Cham	303
Chypre	304
Cilicie	305
cité de David	306
Colosses ,Colossiens	307
Corinthe ,Corinthiens	308
Corneille	309
Crête , Crétois	310
Cush	311
Cyrus	312
Cyrène	313
Damas	314
Dan	315
Daniel	316
Darius	317
David	318
Delila	319
Eden ,jardin d'eden	320
Edom ,Edomite Iduméa , Séir	321
Egypte ,Egyptien	322
Ekron	323
Elam	324
Eli	325
Eliakim	326
Elisabeth	327
Eliséé	328
Eléazar	329
En Gedi	330
Enoch	331
Ephraïm	332
Ephèse	333
Esaïe	334
Esaü	335
Esther	336
Ethiopie ,Ethiopiens	337
Etienne	338
Eve	339

Ezéchias	340
Fabricant	341
Gabaon, Gabaonite	342
Gabriel	343
Gad	344
Galaad	345
Galatie	346
Galilée, galiléen	347
Gath	348
Gaza	349
Gethsémané	350
Golgotha	351
Goliath	352
Gomorrhe	353
Goshen	354
Grecque, grec, hellénistique	355
Grèce	356
Gueshur	357
Guibea	358
Guilgal	359
Guirgasiens	360
Guérar	361
Gédéon	362
Habacuc	363
Hagar	364
Hamath, Lebo Hamath	365
Hamor	366
Hanania	367
Haran	368
Hilkija	369
Hittites	370
homme de Dieu	371
Horeb	372
Hébron	373
Hérode Antipas	374
Hérode le grand	375
Hérodias	376
Héviens	377
Iconium	378
Isaac	379
Ismael	380
Issacar	381
Jacob, Israël	382
Jacques (fils d'Alphée)	383
Jacques (fils de Zébédée)	384
Jacques (frère de Jésus)	385
Japhet	386
Jean (l'apôtre)	387
Jean (le Baptiste)	388
Jean Marc	389
Jehojada	390
Jephté	391

Jesse	392
Jethro, Reuel	393
Jizreel	394
Joab	395
Joachim	396
Joas	397
Job	398
Jojakim	399
Jonas	400
Jonathan	401
Joppée	402
Joram	403
Josaphat	404
Joseph (AT)	405
Joseph (NT)	406
Josias	407
Josué	408
Jotham	409
Joël	410
Juda	411
Juda, royaume de Juda	412
Judas Iscariote	413
Judas, fils de Jacques	414
Judée	415
Jébusiens	416
Jéhu	417
Jéricho	418
Jéroboam	419
Jérusalem	420
Jérémie	421
Jézabel	422
Kadesh	423
Kedar	424
Koré	425
Kédesh	426
kéréthiens	427
L'Euphrate	428
La maison de David	429
la mer, la grande mer, la mer occidentale	430
Laban	431
Lamech	432
Lazare	433
Le fleuve Jourdain	434
Lea	435
Liban	436
Lot	437
Luc	438
Lystre	439
Léviathan	440
Lévites, Levi	441
Macédoine	442
Madianites Madianites	443

Malachie	444
Manassé	445
Marie soeur da Marthe	446
Marie, la mère de Jésus	447
Marie-Madeleine	448
Marthe	449
Matthieu, Levi	450
Melchisédek	451
Memphis	452
Mer de Galilée	453
Mer des Roseaux	454
Mer Salée, Mer Morte	455
Meshech	456
Michel	457
Miché	458
Miriam	459
Mischaël	460
Mispa	461
Moab, Moabite	462
Moloch, Molek	463
Mont des Oliviers	464
Mont Hermon	465
Moïse	466
Mésopotamie, Aram Naharaim	467
Naaman	468
Nahor	469
Nahum	470
Nathan	471
Nazareth, Nazaréen	472
Nephtali	473
Nil, fleuve d'Égypte	474
Ninive, ninivite	475
Noé	476
Nébuchadnetsar	477
Néguev	478
Néhémie	479
Omri	480
Osée	481
Paul, Saul	482
Pharaon, roi d'Égypte	484
Philippe, l'apôtre	485
Philippe, l'évangéliste	486
Philippes	487
Philistie	488
Philistins	489
Phinées	490
Phénicie"	491
Pierre, Simon Pierre, Céphas	492
Pilate	493
Pont	494
Potiphar	495
Priscille"	496

Rabbah	497
Rachel	498
Rahab	499
Rama	500
Ramoth	501
Rebecca	502
Rimmon	503
Roboam	504
Rome, Romain	505
royaume d'Israël	506
Ruben	507
Ruth	508
Saba	509
Salomon	510
Samarie, samaritain	511
Samson	512
Samuel	513
Sanchérib	514
Sara, Sarai	515
Saron, Plaine de Saron	516
Saül (AT)	517
Schimei	518
Schinear	519
Sem	520
Seth	521
Sichem	522
Sidon, Sidoniens	523
Silas, Silvanus	524
Silo	525
Simon le Zélote	526
Siméon	527
Sinaï, le Mont Sinaï	528
Sodome	529
Succoth	530
Syrie	531
Tamar	532
Tarse	533
Tarsis	534
Terah	535
Thessalonique, Thessaloniens	536
Thirtsa	537
Thomas	538
Timothée	539
Tite	540
Troas	541
Tubal	542
Tychique	543
Tyr	544
Urie	545
Zacharie	546
Other	547
"l'offrande de culpabilité ,	548

abandon ;desolation	549
abattage	550
abîme	551
acacia	552
accuser, accusation, accusateur	553
acquitter	554
administration, administrateur	555
adversaire, ennemi	556
affliger, affliction	557
aigle	558
alarme, alarmer	559
ambassadeur	560
amoureux	561
angoisse	562
arc et flèche	563
argent	564
armure	565
arrogant	566
assemblage, assemblée	567
assigner assigné	568
astucieux	569
audacieux, audacieusement, audace	570
aumône	571
Autel des parfums	572
avocat ,conseiller ,conseil	573
Aîné	574
bafouer	575
baiser	576
balayage, balayé	577
balle	578
banquet	579
barre	580
Battre, battage	581
blé	582
boisson forte	583
bouclier	584
bronze	585
broyer des dents, grincer des dents	586
bétail	587
bête	588
Calomnie	589
calomnie, calomniateur	590
captif, captivité	591
Cavalier	592
ceindre	593
cendre	594
cerf ,biche ,daim ,chevreuil faon	595
chameau	596
chandelier	597
char	598
charrue	599
chasser ,jeter dehors	600

chef	601
chercher, rechercher	602
cherubin	603
Cheval	604
chroniques	605
chèvre,	606
chêne,	607
citoyen	608
clan	609
cnfort ,couette	610
Collecteur des impôts	611
colombe , pigeon	612
colère	613
Commandant, règles, règle	614
commander ,commandant	615
comme, à l'image de	616
commettre ,commis ,engagement	617
commémoratif, mémorial offre	618
compagnon	619
comprendre, comprend, compris, compréhension	620
concevoir ,conception	621
concupine	622
confiance , confiant	623
confirmer ,confirmation	624
conflit	625
conseil	626
consumer ,consommer	627
Corne, les Cornes	628
corrompre ;corruption	629
cou raide, têtu	630
couper	631
cour	632
courage courageux	633
courir	634
couronne ,couronner	635
creature	636
creer ,creation ,createur	637
crier , pleurer	638
crime ,criminel	639
criquet	640
croyant	641
crâne	642
cèdre	643
declarer ,declaration	644
delice	645
delivrer liberateur	646
descendant, descendre de	647
desert	648
deshonneur ,deshonorable	649
destin ,destinée, destiner	650
detruire	651
deuil, être en deuil	652

devaster , devastation	653
devination , sorcier ,prédiction ,voyant	654
devorer	655
discerner , discernement	656
disgrace ,honteux	657
disperser ,dispersion	658
divorcer	659
Dix Commandements	660
dixième, dîme	661
doctrine	662
Dormir avec, avoir des relations avec, couché avec, copulation	663
doux, douceur	664
dur, dureté	665
déchets, déchets, gaspillé, gaspillage, terres à l'abandon, terres	666
décret	667
dédier ,dédidace	668
défaut	669
désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant	670
détestable ,detester	671
eau, eaux, arrosé, arrosage	672
effusion de sang	673
egarer, egaré, errant	674
emerveillement impressionnant	675
encens	676
Encens	677
encourager ,encouragement	678
enlevé	679
Enragé	680
enseigner, enseignement, professeur	681
enterrer ,enterré ,enterrement	682
entrepôt	683
envie ,convoiter	684
envoyer	685
escabeau	686
esclave ,esclavage	687
esprit	688
essuyer ,effacer	689
exhorter	690
faire défiler	691
famine	692
fardeau	693
faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur,	694
Festival	695
Feu	696
fier, fierté, orgueilleux	697
flûte, pipe	698
fondation, fondée	699
fondre	700
fontaine, source	701
force, renforcer	702
forteresse, forteresse, fortifié	703
fosse	704

fournaise	705
fruits, fructueux	706
fumier ,	707
gage	708
genre, sortes	709
gestionnaire, intendant	710
glaner, glanant	711
glorifier	712
gonflé	713
gouverneur, gouverner	714
Grain	715
grappe de raisin	716
Grenade	717
groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation	718
guérir, soigner	720
géant	721
gémissement	722
génisse	723
génération	724
hache	725
harpe	726
hautain	727
holocauste , sacrifice par le feu	728
hommage	729
honnorer	730
honte, honteux, être honni	731
Horreur, Horrifié	732
Huile	733
humble, humilité	734
Humilier, Humiliation	735
héritier	736
Idole, Idolâtre	737
Image, image sculptée, figure sculptée, figure de métal moulé	738
Imiter, Imitateur	739
immoralité sexuelle	740
impur	741
impôts, taxes	742
incirconcis, incirconcision	743
incroyant, incroyance	744
inondation	745
Instuire, Instruction	746
Interpreter , interprétation	747
intégrité	748
ivre , ivrogne	749
Jeûner	750
joie, joyeux	751
joug	752
juge	753
justifier, justification	754
la famille	755
la graine	756
La grèle	757

la main, la main droite, à la main sur	758
La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur	759
La ville Sainte	760
lampe	761
lance	762
langue	763
Le banquet	764
Le judaïsme, la religion juive	765
le repos	766
Le Temps	767
Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux	768
les douleurs du travail, dans le travail	769
Les Hauts Lieux	770
les sages	771
les savants, les astrologues	772
lettre, Epître	773
lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout	774
levure, levain, levains, levés, sans levain	775
libre, la liberté, la liberté	776
Lion	777
livre de vie	778
lois, statuts	779
louange	780
loup	781
lumière	782
luth, cithare	783
luxure	784
lèpre, lépreux, lépreuse	785
légitime	786
léopard	787
magie, magicien	788
magistrat, magistrats	789
magnifier	790
Maison	791
malfauteur	792
Marcher, marché, marchait, la marche	793
marié	794
maîtrise de soi	795
membre	796
mendier ,mendiant	797
mepriser ,meprisable	798
merveille	799
Messenger	800
Miel, Gateau de miel	801
Moi, Yahweh	802
moquerie, ridicule, se moquer	803
mort ,mourir ,la mort	804
moule	805
moutons, bélier; brebis	806
multiplier	807
mystère, vérité cachée	808
médiateur	809

méditer	810
Ménage	811
nation	812
neige	813
noble, noble	814
nouveau marié	815
nouvelle alliance	816
nouvelle lune	817
obscurité	818
obéir, obéissant, l'obéissance	819
offrande de grain	820
Offrande de repas	821
offrande volontaire	822
Offre de bourse, offre de paix	823
olive,	824
ombre	825
or	826
orge	827
ours	828
pain	829
panier	830
Parenté, parent	831
Paître, le berger	832
pectoral cuirasse	833
pendre	834
persécuter, persécution, persécuteur	835
peste	836
pierre d'achoppement	837
pilier, colonne	838
piège, piéger	839
plaider, plaidant, plaider	840
porc, cochon	841
porte, barre de grille	842
posséder, possession	843
pour toujours	844
pousser	845
premier-né	846
premiers fruits	847
pressoir	848
Prince, Princesse	849
principaux sacrificateurs	850
prison, prisonnier	851
proclamer, proclamation	852
procès	853
profane	854
profaner	855
professeur, enseignant	856
profit, profitable	857
progéniture	858
proies, des proies sur	859
prosperer, prospérité, prospère	860
prosterner	861

prostitué, prostituée	862
proverbe	863
province, provincial	864
provoquer	865
prudent	866
précieux	867
présenter, dans la soumission	868
prêcher	869
puissant, puissance	870
punir, punition	871
pêcheurs, pêcheurs	872
qualifier, qualifié	873
rapport	874
rebeller, rebelle	875
recensement	876
recevoir	877
refuge, un abri	878
regarder, regarder, regarder, regarder, gardien, veilleurs, vigilants	879
reine	880
Reins	881
rejeter	882
renommée, renommé	883
reproche	884
retour	885
rideau	886
robe	887
Roi	888
roseau, roseaux	889
Royal	890
Royaume	891
ruine, ruiner	892
règne	893
récolte	894
récolter, moissonner	895
récompense	896
réjouir	897
réprimander	898
révérence	899
rêve	900
s'incliner, se prosterner s'agenouiller	901
Sabot; à Sabots,	902
sacrifice de boisson	903
Sacrifice de péché	904
sacrifice, offrande	905
sacré	906
saisir	907
salir se salir	908
salut	909
sandale	910
sans loi, l'anarchie	911
sapin	912
savoir, les connaissances, faire connaître	913

sceller, pour sceller	914
sceptre	915
Se renseigner	916
Seigneur	917
selah	918
Semer, semeur	919
serment, jurer, jurer par"	920
serpent	921
servir, le service	922
serviteur, esclave, esclavage	923
seuil	924
siège, assiéger	925
sommeil, endormi, s' endormir	926
sortcellerie, sorcier, magie	927
sort malheureux	928
soudoyer	929
souffle souffler	930
souffrir, souffrance	931
soufre	932
splendeur	933
stérile	934
subir ,endurance	935
sujet, être soumis à, dans la soumission à	936
supporter	937
sœur	938
Temps	939
temps biblique	940
temps biblique ,heure	941
temps biblique ,montre	942
temps biblique semaine	943
temps biblique, annéé	944
temps biblique, mois	945
tente	946
tente de réunion	947
terre ,terrestre	948
terreur, épouvante	949
tirage au sort, tirage au sort	950
tireur d'arc ,archer	951
toile à sac	952
tombe, tombeau, lieu de sépulture	953
tour de garde, tours de guet, tour	954
tourmenter	955
tourner, tourner le dos, revenir en arrière	956
Tradition	957
trahir, traître	958
transe	959
transpercer, percer	960
travail, ouvrier	961
trembler	962
tribu	963
Tribulation	964
tromperer ,tromperie ,trompeur	965

trompette	966
trouble, troubles, troublés	967
trébucher	968
trône	969
tuer, tué	970
tunique	971
tête	972
Une verge	973
uterus, les utérus	974
vache ,veau ,taureau ,bétail	975
vache de mer	976
Vain, vanité	977
vanner, vanné, vannage, tamiser, tamisage	978
venger vengeance	979
vierge, vierges, virginité	980
Vigne (cep), vignobles	981
vigne, vignes	982
violet	983
vision, visions, visionné	984
voile, voiles, voilé, dévoilé	985
voisin	986
voix, les voix	987
voleur, voleurs, dérobeur	988
vêtu ,revêtir	989
âge	990
Âne , mule	991
échanson	992
écrit	993
épine, chardon	994
épée	995
éteindre	996
étranger, étrangers	997
translationAcademy	998
Comment traduire les noms	999
Comment traduire les noms	1002
Euphémisme	1005
Idiome	1007
La synecdoque	1009
Métonymie	1011
Traduction de ce qui n'est pas connu	1013
Traduction de ce qui n'est pas connu	1016
Contributeurs	1019
translationWords Contributeurs	1019
translationAcademy Contributeurs	1019



translationWords

Key Terms

abandonner, abandonné

Définition

"Le terme «abandonner» signifie abandonner quelqu'un ou renoncer à quelque chose* Quelqu'un qui a été "abandonné" a été délaissé par quelqu'un d'autre.

- Quand les gens "abandonnent" Dieu, cela signifie qu'ils sont infidèles à lui en lui désobéissant.
- Quand Dieu "abandonne" les gens, cela signifie qu'il a cessé de les aider et leur a permis de découvrir la souffrance pour les amener à se tourner vers lui.
- Ce terme peut aussi signifier renoncer aux enseignements de Dieu.
- Le terme "abandonné" peut être utilisé au passé comme dans "il vous a abandonné» ou se référer à quelqu'un qui a "été abandonné*"

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «abandonner» ou «négliger» ou «aller loin de» ou «laisser», selon le contexte.
- "abandonner" la loi de Dieu pourrait être traduit par «désobéir à la loi de Dieu*" Cela pourrait aussi être traduit par «abandonner» ou «cesser d'obéir" à ses enseignements ou à ses lois.
- L'expression «être abandonné» peut être traduite par «être délaissé*"
- La langue de projet peut trouver plus clair d'utiliser des mots différents pour traduire ce terme, selon que le texte parle d'abandonner une chose ou une personne.

adoption

Définition

Le terme "adoption" signifie "prendre à la fin d'un jugement pour fils ou fille celui ou celle qui ne l'est pas naturellement"

- La Bible utilise "adoption" ou "adopter" en sens figuré pour décrire comment Dieu fait des gens, des membres de sa famille, faisant d'eux des fils et des filles spirituels.
- Comme des enfants d'adoption, les croyants sont co-héritiers avec Jésus Christ, ayant un droit à tous les privilèges des fils et des filles de Dieu.

Propositions de Traduction

- Ce terme peut être traduit par un terme que la langue d'arrivée utilise pour décrire cette relation spéciale entre un parent et un enfant* Veiller à ce qu'il ait un sens figuré ou spirituel.
- L'expression "recevoir l'adoption" pourrait être traduite par "être adopté par Dieu comme ses enfants".

Adoration

Définition

Adoration signifie honorer, prier et obeir

agneau, Agneau de Dieu

Définition

"Le terme «agneau» désigne le jeune d'un mouton* Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec les poils épais et laineux, et qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu* Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» parce qu'il a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens.

- Ces animaux sont facilement égarés et ont besoin de protection* Dieu compare les êtres humains à des moutons.
- Dieu ordonna à son peuple de sacrifier les moutons et les agneaux physiquement parfaits pour lui.
- Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens* Il était un parfait sacrifice sans tache, car il était complètement sans péché.

traduction Suggestions

- Si les moutons sont connus dans la langue de la région, le nom de leur jeune devrait être utilisé pour traduire les termes «agneau» et «Agneau de Dieu».
- «Agneau de Dieu» pourrait être traduit par «Dieu

alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
- Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

Traduction suggestion

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable*"

amen

Définition

Le terme "amen" est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour attirer l'attention sur ce que quelqu'un a dit* Il est souvent traduit comme "en vérité" quand c'est Jésus qui en fait l'usage.

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" traduit un accord avec la prière ou exprime un désir que la prière soit accomplie.
- Dans ses enseignements Jésus a utilisé "amen" pour confirmer ce qu'il venait juste de dire* Souvent il le faisait suivre de "Et je vous le dis" pour introduire un autre enseignement qui est lié au précédent.
- D'autres versions le traduisent par "vraiment"* Il est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour communiquer que ce qui est dit est sincère ou vrai.

Propositions de Traductions

- Voir si la langue cible a un mot spécial ou une expression utilisée pour appuyer quelque chose qui a été dite.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, "amen" pourrait être traduit par "qu'il en soit ainsi" ou "c'est exact".
- Quand Jésus dit, "en vérité je vous le dis," ceci pourrait être traduit par, "je vous le dis sincèrement" ou "c'est la vérité, et je vous le dis aussi".
- L'expression "en vérité, en vérité je vous le dis" pourrait être traduit par "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai*"

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique * Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

- Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.
- Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.
- Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

- Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.
- Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haï Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à l'être dans une relation d'alliance avec lui* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»* Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

traduction Suggestions

- Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu*» Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour*»
- Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement *»
- Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
- Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui*"

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messenger".
- Le terme "archange" veut dire "messenger en chef"* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les événements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messenger au service de l'Eternel"* 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messenger de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messenger de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" .
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"* Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [Traduction de ce qui n'est pas connu](#))

(Voir aussi: [serviteur, esclave, esclavage](#))

Références bibliques:

- [\[\[rc://en/tn/help/2sa/24/15\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/act/10/03\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/act/12/22\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/col/02/18\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/48/14\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/luk/02/13\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/mrk/08/38\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/mat/13/49\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/rev/01/19\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/zec/01/07\]\]](#)

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/12\]\]](#) God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/22/03\]\]](#) The **angel** responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/23/06\]\]](#) Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/23/07\]\]](#) Suddenly, the skies were filled with **angels** praising God.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/25/08\]\]](#) Then **angels** came and took care of Jesus.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/38/12\]\]](#) Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/38/15\]\]](#) "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

antichrist

Définition

Le terme "antichrist" se réfère à une personne ou un enseignement qui s'oppose à Jésus Christ et à son oeuvre* Il y a plusieurs antichrists dans le monde.

- L'apôtre Jean dans ses écrits dit qu'une personne est antichrist si elle trompe les gens en disant que Jésus n'est pas le Messie ou si elle nie le fait que Jésus est à la fois Dieu et homme.
- La Bible enseigne aussi qu'il y a un esprit d'antichrist dans le monde qui s'oppose à l'oeuvre de Jésus.
- Le livre d'Apocalypse du Nouveau Testament explique qu'il y aura un homme appelé "l'antichrist" qui apparaîtra dans les derniers temps* Cet homme essayera de détruire le peuple de Dieu, mais il sera vaincu par Jésus.

Propositions de traduction.

- D'autres manières de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie "opposant du Christ" ou "ennemi du Christ" ou "celui qui est contre Christ".
- L'expression "esprit de l'antichrist" pourrait être traduite par "esprit qui est contre Christ"

appeler ,appel ,appelé

Définition

Le terme «appeler» signifie littéralement dire quelque chose à voix haute à quelqu'un qui n' est pas à proximité* "Il y a aussi plusieurs significations figuratives.

- Pour "appeler" signifie crier ou parler fort à quelqu'un de loin* Il peut également signifier demander à quelqu'un de l'aide, en particulier Dieu.
- Souvent, dans la Bible, «appel» a un sens de «convoquer» ou «commander de venir" ou "demande de venir*"
- Dieu appelle les gens à venir à lui et à son peuple* Ceci est leur «vocation».
- Le terme «appelé» est utilisé dans la Bible pour signifier que Dieu a nommé ou choisi les gens à être ses enfants, pour être ses serviteurs et proclamateurs de son message de salut par Jésus.
- Ce terme est également utilisé dans le cadre d'appeler le nom de quelqu'un * Par exemple, «Il est appelé John," ", il est nommé Jean" ou "Jean est son nom*"
- Pour être "appelé par le nom de" signifie que quelqu'un a pris le nom d'un autre * Dieu dit qu'il a appelé son peuple par son nom.
- Une autre phrase, «Je vous ai appelé par son nom" signifie que Dieu connaît le nom d'une personne personnellement et l' a spécifiquement choisi.

traduction Suggestions

- Le terme «appel» pourrait se traduire par un mot qui signifie «invocation», qui comprend l'idée d'être intentionnellement ou délibérément appelé.
- L'idiome «appel à vous" pourrait être traduit par «vous demander de l'aide» ou «prier instamment pour vous *"
- Quand la Bible dit que Dieu nous a "appelé" pour être ses serviteurs, cela pourrait être traduit comme, "nous a choisi spécialement" ou "nous a nommés" pour être ses serviteurs.
- "Vous devez appeler son nom» peut aussi être traduit comme, "vous devez le nommer*"
- "Son nom est" peut aussi être traduit comme "son nom est" ou "il est nommé*"
- Pour "appeler" pourrait être traduit comme «dire haut et fort» ou «crier» ou «dire d'une voix forte*"
- Assurez-vous que la traduction ne veut pas dire être en colère dans la langue du projet .
- L'expression «votre appel" pourrait être traduit par «votre but» ou «le dessein de Dieu pour vous» ou «travail spécial de Dieu pour vous*"
- Pour "invoquera le nom du Seigneur" pourrait être traduit par «chercher le Seigneur et dépendre de lui» ou mettre sa «confiance dans le Seigneur et lui obéir*"
- Pour "appeler à" quelque chose pourrait être traduit par "effectuer une mission" ou "demander" ou "commander de faire quelque chose".
- L'expression «vous êtes appelés par mon nom" pourrait être traduit comme: «Je vous ai donné mon nom, montrant que vous appartenez à moi*"
- Quand Dieu dit: «Je vous ai appelés par son nom," cela pourrait être traduit comme, "Je vous ai choisis en son nom *"

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Évangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

- Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil* Ce mot est souvent traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

Arche de l'alliance, ordonnances de l'arche de l'alliance, arche de Jéhovah

Définition

Ces termes se réfèrent à une caisse spéciale en bois, recouvert d'or, qui contenait les deux tables de pierre sur lesquelles étaient écrits les Dix Commandements. Elle contient aussi le bâton d'Aaron et un vase contenant de la manne.

- Ici, le terme "arche" pourrait être traduit par "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Les objets présents dans cette caisse rappellent aux Israélites l'alliance que Dieu fit avec eux.
- L'arche de l'alliance se trouvait dans le "lieu très saint".
- La présence de Dieu était au dessus de l'arche de l'alliance dans le lieu très saint du tabernacle, où Il donnait des instructions à Moïse pour le peuple d'Israël.
- Pendant le temps où l'arche de l'alliance était dans le lieu très saint du temple, le Souverain Sacrificateur était le seul à pouvoir y entrer, une fois par an, le jour des expiations.
- Plusieurs versions anglaises traduisent de façon littérale le terme "ordonnances de l'alliance" comme "témoignage"* Ceci est en référence au fait que les Dix Commandements étaient un témoignage ou une preuve de l'alliance de Dieu avec son peuple* C'est aussi traduit par "lois de l'alliance".

Autel

Définition

Un autel est une structure surélevée sur laquelle les Israélites brûlaient les animaux et les grains en offrande à Dieu.

- Dans les temps bibliques, de simples autels étaient faits en formant de monticules de terre ou en plaçant soigneusement de larges pierres pour en former un tas équilibré.
- Des autels spécialement en forme d'une boîte étaient faits en bois recouverts de métal comme l'or, le cuivre ou le bronze.
- D'autres peuples voisins des Israélites se faisaient aussi des autels pour y offrir des sacrifices à leurs dieux.

autoriser

Le terme "destiner" signifie "choisir quelqu'un pour accomplir une tâche ou un rôle spécifique".

- "Être destiné" peut aussi se référer à être "choisi" pour recevoir quelque chose, comme "destiné à la vie éternelle".* Ceci signifie que ceux qui sont choisis étaient choisis pour recevoir la vie éternelle.
- Le mot "destiner" pourrait signifier "commander" ou "autoriser" quelqu'un à faire quelque chose.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, "destiner" peut être traduit par: "choisir" ou "assigner" ou "planifier" ou "choisir spécifiquement".
- L'expression "être désigné" peut être traduite par "être choisi".

autorité

Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité" pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications*"

avouer ;confession

Définition

La confession est le moyen d'admettre ou d'affirmer que quelque chose est vraie* Une «confession» est une déclaration ou un aveu que quelque chose est vraie.

- Le terme «avouer» peut se référer à déclarer hardiment la vérité sur Dieu* Il peut également se référer à admettre que nous avons péché.
- La Bible dit que si les gens confessent leurs péchés à Dieu, il leur pardonne.
- L'apôtre Jacques a écrit dans sa lettre que lorsque les croyants confessent leurs péchés les uns aux autres, cela apporte la guérison spirituelle.
- L'apôtre Paul a écrit aux Philippiens qu'un jour tout le monde va avouer ou déclarer que Jésus est le Seigneur.
- Paul a également dit que si les gens confessent que Jésus est Seigneur et croient que Dieu l'a ressuscité des morts, ils seront sauvés.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, les moyens de traduire les «aveux» pourraient inclure, «admettre» ou «témoigner» ou «déclarer» ou «reconnaître» ou «affirmer».
- Différentes façons de traduire les «aveux» pourraient être, «déclaration» ou «témoignage» ou «déclaration au sujet de ce que nous croyons» ou «admettre le péché*»

baptiser ' baptême

Définition

Dans le Nouveau Testament, les termes «baptiser» et «baptême» se réfèrent généralement à la baignade rituelle d'un chrétien dans de l'eau pour démontrer qu'il a été purifié du péché et a été uni à Christ.

- Outre le baptême d'eau, la Bible parle d'être "baptisé du Saint-Esprit" et "baptisé de feu*"
- Le terme "baptême" est également utilisé dans la Bible pour désigner le passage par de grandes souffrances.

Traduction suggestion

- Les chrétiens ont des vues différentes sur la façon dont une personne devrait être baptisée d'eau* Il est probablement préférable de traduire ce terme d'une manière générale qui tienne compte des différentes façons de le pratiquer.
- Selon le contexte, le terme "baptiser" pourrait être traduit par "purifier", "verser sur", "plonger dans"

bien aimé

Définition

Le terme «bien-aimé» est une expression d'affection qui décrit quelqu'un qui est aimé et cher à quelqu'un d'autre.

- Le terme «bien-aimé» signifie littéralement «aimé(un)" ou "(qui est) aimé*"
- Dieu se réfère à Jésus comme son «Fils bien-aimé*"
- Dans leurs lettres aux églises chrétiennes, les apôtres s'adressent souvent à leurs coréligionnaires comme «bien-aimés».

Suggestions de traduction

- Ce terme peut aussi être traduit par « être aimé» ou «aimer quelqu'un» ou «bien-aimé» ou «très cher».
- Dans le contexte de parler d'un ami proche, ce qui pourrait être traduit par «mon cher ami» ou «mon ami proche" *En anglais, il est naturel de dire, «mon cher ami, Paul" ou "Paul, qui est mon cher ami"* D'autres langues peuvent trouver plus naturel de le dire d'une manière différente.
- Notez que le mot «bien-aimé» vient du mot pour l'amour de Dieu, qui est inconditionnel, désintéressé, et sacrificiel.

blasphème ,blasphemer

Définition

Dans la Bible, le terme «blasphème» se réfère à parler d'une manière qui montre un manque de respect profond pour Dieu ou personne* "Blasphémer" contre quelqu'un, c'est de parler mal contre cette personne pour que les autres pensent quelque chose de faux ou de mauvais de lui.

- Le plus souvent, blasphémer Dieu signifie, le calomnier ou l'insulter en disant des choses qui ne sont pas vraies sur lui ou en se comportant d'une manière immorale qui le déshonore.
- Il est un blasphème pour un être humain de prétendre être Dieu ou de prétendre qu'il y a un autre Dieu que le seul vrai Dieu.
- Certaines versions anglaises traduisent ce terme comme "diffamation" lorsqu'il se réfère à blasphémer des personnes.

Suggestion de traduction

- "Blasphémer" peut être traduit comme: «dire des choses mauvaises contre» ou «déshonorer Dieu» ou «diffamer».
- La façon de traduire «blasphème» pourrait inclure, "parler à tort sur les autres» ou «diffamer» ou «diffuser de fausses rumeurs*"

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive*"
- Une «bonne moisson" pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier*"
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes*"
- L'expression «faire du bien à" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

bonnes nouvelles, Evangile

Définition

"Le terme «évangile» signifie littéralement «bonnes nouvelles» et se réfère à un message ou une annonce qui dit aux gens quelque chose qui leur est bénéfique et les rend heureux.

- Dans la Bible, ce terme se rapporte habituellement au message sur le salut de Dieu pour les personnes à travers le sacrifice de Jésus sur la croix.
- Dans la plupart des Bibles Françaises, «bonnes nouvelles» est généralement traduit par «évangile» et est également utilisé dans des expressions telles que, «l'évangile de Jésus-Christ», «l' évangile de Dieu» et «l'évangile du royaume*"

traduction Suggestions

- Différentes façons de traduire ce terme pourraient inclure, «bon message» ou «bonne annonce» ou «le message de salut de Dieu» ou «les bonnes choses que Dieu enseigne au sujet de Jésus*"
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression «bonnes nouvelles» pourrait inclure, "bonnes nouvelles / message sur» ou «bon message» ou «les bonnes choses dont Dieu nous parle» ou «ce que Dieu dit à propos de la façon dont il sauve les gens* "

bénir ,beni ,benediction

Définition

Pour «bénir» quelqu'un ou quelque chose signifie, d'amener de bonnes et bénéfiques choses à se produire pour la personne ou la chose qui est bénie.

- Bénir quelqu'un : c'est exprimer un désir de choses positives et bénéfiques en faveur de cette personne.
- Dans les temps bibliques, un père souvent prononçait une bénédiction officielle sur ses enfants.
- Quand les gens «bénissent» Dieu ou expriment le désir que Dieu soit béni, cela signifie qu'ils sont en train de le louer.
- Le terme «bénir» est parfois utilisé pour consacrer la nourriture avant qu'elle soit mangée, ou pour remercier et louer Dieu pour la nourriture.

Du commentaire ci-dessous: Il est important de ne pas définir, mettre l'accent sur, ou être limité par les applications de la racine du mot «bénir» qui suggèrent d'abord l'épanouissement ou l'abondance des choses matérielles ou de bien-être physique* Considérez les enseignements étendus dans l'Écriture sur l'amour, la miséricorde et la grâce de Dieu qui sont non seulement anciens, mais en cours* Considérer les soins, la protection, et la présence de l'Esprit de Dieu* Et pour bénir Dieu, nous pouvons offrir la gratitude, l'appréciation et la compréhension que nous apprenons et suivons (obéir) *//

Suggestions pour la traduction :

- Pour «bénir» pourrait aussi être traduit comme, "de fournir en abondance pour» ou «d'être très gentil et favorable envers*"
- "Dieu a apporté une grande bénédiction» pourrait être traduit par «Dieu a donné beaucoup de bonnes choses à» ou «Dieu a pourvu abondamment pour» ou «Dieu a fait beaucoup de bonnes choses ".
- "Il est béni" pourrait être traduit par «il bénéficiera grandement» ou «il fera l'expérience de bonnes choses" ou "Dieu lui fera prospérer*"
- "Béni soit celui qui" pourrait être traduit comme "Combien c'est bon pour la personne qui*"
- Des expressions telles que "Béni soit le Seigneur» pourrait être traduit comme "Que le Seigneur soit loué» ou «Louez le Seigneur» ou «Je loue le Seigneur*"
- Dans le contexte de la bénédiction des aliments, ce qui pourrait être traduit par: "remercier Dieu pour la nourriture» ou «louer Dieu qui donne à manger» ou «consacrer la nourriture en louant Dieu pour elle*"

(Voir aussi: [louange](#))

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/1co/10/14]]
- [[rc://en/tn/help/act/13/32]]
- [[rc://en/tn/help/eph/01/03]]
- [[rc://en/tn/help/gen/14/19]]
- [[rc://en/tn/help/isa/44/03]]
- [[rc://en/tn/help/jas/01/22]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/20]]
- [[rc://en/tn/help/mat/26/26]]
- [[rc://en/tn/help/neh/09/05]]
- [[rc://en/tn/help/rom/04/09]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/01/07\]\]](#) God saw that it was good and he **blessed** them.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/01/15\]\]](#) God made Adam and Eve in his own image. He **blessed** them and told them, "Have many children and grandchildren and fill the earth."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/01/16\]\]](#) So God rested from all he had been doing. He **blessed** the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/04\]\]](#) "I will make your name great. I will **bless** those who **bless** you and curse those who curse you. All families on earth will be **blessed** because of you."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/07\]\]](#) Melchizedek **blessed** Abram and said, "May God Most High who owns heaven and earth **bless** Abram."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/07/03\]\]](#) Isaac wanted to give his **blessing** to Esau.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/08/05\]\]](#) Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God **blessed** him.

Données Word :

- Strong's: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

cadeau,don

Définition

"Le terme «cadeau» fait référence à tout ce qui est donné ou offert à quelqu'un* Un cadeau est donné sans l'espoir d'obtenir quelque chose en retour

- L'argent, la nourriture, les vêtements, ou d'autres choses données aux pauvres sont appelées «cadeaux».
- Dans la Bible, une offrande ou un sacrifice donné à Dieu est aussi appelé un cadeau
- Le don du salut est quelque chose que Dieu nous donne par la foi en Jésus.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «dons» est également utilisé pour faire référence à des capacités spirituelles particulières que Dieu donne à tous les chrétiens pour servir d'autres personnes.

traduction Suggestions

- Le terme général pour "cadeau" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «quelque chose qui est donné*»
- Dans le contexte d'une personne ayant un don ou capacité spéciale qui vient de Dieu, le terme «don de l'Esprit» pourrait être traduit comme «capacité spirituelle» ou «capacité spéciale de l'Esprit Saint» ou «compétence spirituelle spéciale que Dieu a donnée ».

centurion

Définition

Un centurion était un officier de l'armée romaine qui avait un groupe de 100 soldats sous son commandement.

- Cela pourrait aussi se traduire par : «chef de cent hommes» ou «chef d'armée» ou «officier en charge d'une centaine*»
- Un centurion romain vint à Jésus pour demander la guérison de son serviteur.
- Le centurion en charge de la crucifixion de Jésus a été surpris quand il a vu comment Jésus est mort.
- Dieu a envoyé un centurion à Pierre afin que Pierre puisse lui expliquer les bonnes nouvelles au sujet de Jésus.

Chrétiens

Définition

Quelque temps après Jésus est retourné au ciel et les gens composent le nom «chrétien» qui signifie «disciple du Christ*»

- C'était dans la ville d'Antioche que les disciples de Jésus furent appelés «chrétiens».
- Un chrétien est une personne qui croit que Jésus est le Fils de Dieu, et qui fait confiance à Jésus, pour le sauver de ses péchés.
- Dans nos temps modernes, souvent le terme «chrétien» est utilisé pour quelqu'un qui est dans la religion chrétienne, mais qui ne suit pas forcément Jésus* Cela ne reflète pas le sens de «chrétien» dans la Bible.
- Parce que le terme «chrétien» dans la Bible se réfère toujours à quelqu'un qui croit vraiment en Jésus, un chrétien est aussi appelé un «croyant».

Traduction suggestions

- Ce terme peut être traduit par "suiveur de Christ» ou «disciple du Christ" ou peut-être « homme de Christ"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est traduit différemment des termes utilisés pour disciple ou apôtre.
- Veillez à traduire ce terme avec un mot qui peut faire référence à tous ceux qui croient en Jésus, non pas seulement certains groupes.
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ*»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ*"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu*»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

ciel, ciel, cieus, céleste

Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieus» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons* Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel*"
- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieus», il se réfère au royaume de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».
- Pour «royaume des cieus» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieus» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers*"
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers*"

(Voir aussi : [kingdom of God](#))

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Examples from the Bible stories :

- **04:02** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
- **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called "manna."
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, "Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!"
- **29:09** Then Jesus said, "This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart."

- **37:09** Then Jesus looked up to **heaven** and said, "Father, thank you for hearing me."
- **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

circoncis ,circoncision

Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

- Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
- Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
- L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlever le péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifié du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
- Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

Traduction suggestions

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
- D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce*"
- Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

consacrer ,consécration

Définition

On Consacre des moyens, quelque chose ou quelqu'un pour servir Dieu* La personne ou l'objet qui est consacré est considéré comme saint et mis à part pour Dieu.

- La signification de ce terme est similaire à «sanctifier» ou «rendre saint," mais avec le sens supplémentaire de mise formellement quelqu'un à l'ecart pour le service de Dieu.
- Les choses qui ont été consacrées à Dieu inclues les animaux pour être sacrifié, l'autel des holocaustes, et le tabernacle.
- Les gens qui ont été consacrées à Dieu inclus les prêtres, le peuple d'Israël, et l'aîné des enfants de sexe masculin.
- Parfois, le mot «consacrer» a un sens semblable à «purifier», surtout quand il se rapporte à la préparation des personnes ou des choses pour le service de Dieu, afin qu'elles soient nettoyées et acceptables pour lui.

Traduction suggestions

- Des façons de traduire "consacrer" pourraient inclure, "mis à part pour le service de Dieu» ou «purifier pour le service de Dieu*"
- Voir également la façon dont les termes «saints» et «sanctifier» sont compris.

commander , commande , commandement

Définition

Le terme «commander» signifie ordonner à quelqu'un de faire quelque chose* Une «commande» ou «commandement» est ce qu'on ordonne à une personne de faire.

- Bien que ces termes aient fondamentalement le même sens, «commandement» se réfère souvent à certaines commandes plus formelles et permanentes de Dieu, comme les «Dix Commandements».
- Une commande peut être positive («Honorez vos parents») ou négative («Ne pas voler»).
- «Prendre le commandement» signifie «prendre le contrôle» ou «prendre en charge» quelque chose ou quelqu'un.

Traduction suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme différemment du terme «loi»* Vous pouvez également le comparer avec les définitions de «décret» et «loi*"
- Certains traducteurs traduisent les mots "commande" et "commandement" avec le même mot dans leur langue.
- D'autres préfèrent utiliser un mot particulier pour chacun d'eux: le commandement se réfère à certaines commandes et les commandes sont établies par Dieu et sont durables et formelles.

Communion

Définition

"En général, le terme «communion» fait référence à des interactions amicales entre les membres d'un groupe de personnes qui partagent des intérêts et des expériences similaires.

- La communion chrétienne est une relation partagée que les croyants ont les uns avec les autres à travers leur relation avec le Christ et le Saint-Esprit.
- Les premiers chrétiens ont exprimé leur communion à travers l'écoute de l'enseignement de la Parole de Dieu et en priant ensemble, à travers le partage de leurs biens et des repas pris ensemble.
- Les chrétiens ont aussi la communion avec Dieu par leur foi en Jésus et sa mort sacrificielle sur la croix qui a supprimé la barrière entre Dieu et les gens.

Traduction suggestion

Les façons de traduire "fraternité" pourraient inclure, «un partage ensemble» ou «relation» ou «compagnie» ou «communauté chrétienne».

compassion ,compatissant

Définition

Le terme «compagnon» se réfère à une personne qui est habituellement avec une autre, qui est associé à elle, comme dans l' amitié ou le mariage.

- Les compagnons passent par des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, et se soutiennent, s'encouragent les uns les autres.
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «ami» ou «compagnon de route» ou « la personne qui soutien*"

concilier, la réconciliation

Définition

Les termes «conciliation» et «réconciliation» font référence à "faire la paix" entre des gens qui étaient autrefois ennemis.

- Dans la Bible, ce terme se réfère généralement à Dieu réconciliant les hommes avec lui-même par le sacrifice de son Fils, Jésus-Christ.
- A cause du péché, tous les êtres humains sont ennemis de Dieu* Mais à cause de son amour compatissant, Dieu a fourni un moyen aux hommes d'être réconciliés avec lui par Jésus.
- Grâce à la confiance dans le sacrifice de Jésus comme paiement pour leur péché, les gens peuvent être pardonnés et avoir la paix avec Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «réconcilier» pourrait aussi être traduit par «faire la paix» ou «rétablir de bonnes relations» ou «amener à être amis*»
- Le terme «réconciliation» pourrait être traduit par «rétablir de bonnes relations» ou «faire la paix» ou «amener à être amis*»

condamner , condamnation

Définition

Les termes «condamner» et «condamnation» se réfèrent à juger quelqu'un pour avoir fait quelque chose de mal.

- Souvent, le mot «condamner» inclut punir cette personne pour le mal qu'elle a fait.
- Parfois, «condamner» signifie accuser faussement quelqu'un ou juger quelqu'un durement.
- Le terme «condamnation» se réfère à l'acte de condamner ou accuser quelqu'un.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, ce terme pourrait être traduit par «juger sévèrement» ou «critiquer à tort*»
- L'expression "le condamné" pourrait être traduit comme «juger qu'il est coupable» ou «être puni pour son péché*»
- Le terme «condamnation» pourrait être traduit comme «un jugement sévère» ou «la déclaration de la culpabilité d'une personne» ou «la punition d'une culpabilité*»

confiance, digne de confiance, la fiabilité

Définition

Le terme «Confiance» vise à croire que quelque chose ou quelqu'un est vrai ou fiable* Une personne «digne de confiance» peut être appelée pour faire et dire ce qui est juste et vrai.

- La confiance est étroitement liée à la foi* Si nous faisons confiance à quelqu'un, nous avons foi que cette personne fera ce qu'elle a promis de faire.
- Avoir confiance en quelqu'un signifie également dépendre de cette personne
- "confiance en" Jésus signifie croire qu'il est Dieu et qu'il est mort sur la croix pour payer pour nos péchés, et de compter sur lui pour nous sauver.
- Un "dicton digne de confiance» se réfère à quelque chose qui est dit et sur laquelle on peut compter pour être vrai.

traduction Suggestions

- Les Façons de traduire la «confiance» pourraient inclure, «croire» ou «avoir la foi» ou «avoir confiance» ou «dépendre».
- L'expression «mettre votre confiance dans" est très similaire au sens de «confiance en*"
- Le terme "digne de confiance" pourrait être traduit comme «fiable» ou «sûr» ou «peut toujours faire confiance*"

conscience

Définition

La conscience est la partie de la pensée d'une personne à travers laquelle Dieu lui fait savoir qu'il est en train de péché.

- Dieu a donné aux gens une conscience pour les aider à connaître la différence entre ce qui est juste et ce qui est faux.
- Une personne qui obéit à Dieu est dit avoir une conscience «pure» ou «claire» ou «propre».
- Si une personne a une «conscience», cela signifie qu'elle ne cache pas un péché.
- Si quelqu'un est inconscient et ne se sent plus coupable quand il pêche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est faux* Une telle personne est «insensible».
- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "guide moral intérieure» ou «la pensée morale*"

corps

Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

- Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
- Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps», il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
- Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
- Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
- Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
- Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

Suggestion de traduction

- La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
- Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ*"
- Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps", il est préférable de traduire cela littéralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
- Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

couvercle de l'expiation

Définition

Le "couvercle de l'expiation" était une dalle d'or qui a été utilisée pour couvrir le haut de l'arche de l'alliance* Dans de nombreuses traductions en anglais, il est également appelé un "propitiatoire*"

- Le couvercle de l'expiation était d'environ 115 centimètres de long et 70 centimètres de largeur.
- Au-dessus du couvercle de l'expiation étaient deux chérubins d'or avec leurs ailes qui se touchent.
- Dans le tabernacle, deux chérubins en or étaient dressés aux extrémités du couvercle de l'arche de l'alliance et le seigneur se tenait entre eux au dessus du couvercle: lieu de rencontre entre l'Eternel et les Israélites* Seul le grand prêtre a été autorisé à faire cette rencontre, en tant que représentant du peuple.
- Parfois, ce couvercle de l'expiation a été désigné comme un «propitiatoire» parce qu'il communique la miséricorde de Dieu à venir vers le bas pour racheter les êtres humains pécheurs.

Traduction suggestion

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "couvrant l'arche où Dieu promet de racheter» ou «lieu où Dieu expie» ou «couvercle de l'arche où Dieu pardonne et restaure*"
- Ce terme peut aussi signifier «lieu de propitiation*"
- Comparez ce terme avec la façon dont vous avez traduit «l'expiation», «propitiation» et «rédemption».

croire ,croyance

Définition

Les termes «croire» et «croire en» sont étroitement liés, mais ont des significations légèrement différentes:

Suggestions traduction

- Pour «croire» pourrait être traduit par «savoir pour être vrai» ou «savoir être juste*»
- Pour "croire en" pourrait être traduit comme «entièrement confiance» ou «la confiance et à obéir» ou «tout à fait compter sur et à suivre*»

croix

Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d'une rivière ou d'un lac.

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution» ou «arbre de la mort*"
- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

crucifier

Définition

Le terme «crucifier» signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix et en le laissant souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime a été soit liée ou clouée à la croix* les crucifiés sont morts par perte de sang ou par suffocation.
- L'ancien Empire romain utilise fréquemment cette méthode d'exécution pour punir et tuer des gens qui étaient de terribles criminels ou qui étaient révoltés contre l'autorité de leur gouvernement.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus* Les soldats ont cloué Jésus sur une croix* Il a souffert pendant six heures, puis est mort.

Traduction suggestion

Le terme «crucifier» pourrait être traduit par «tuer sur une croix» ou «exécuter en clouant à une croix*»

culpabilité, coupable

Définition

"Le terme «culpabilité» fait référence au fait d'avoir péché ou commis un crime.

- "Etre coupable» signifie avoir fait quelque chose de moralement répréhensible, qui est, d'avoir désobéi à Dieu.
- Le contraire de «coupable» est «innocent».

traduction Suggestions

- Certaines langues pourraient traduire «culpabilité» comme «le poids du péché» ou «le décompte des péchés*»
- Les façons de traduire "coupable" pourraient être un mot ou une expression qui signifie "être en faute" ou "avoir fait quelque chose de moralement répréhensible» ou «avoir commis un péché*»
- exs ULB: enlever la culpabilité de votre péché, enlever votre culpabilité, ôter la culpabilité , punir votre culpabilité, porter sa propre culpabilité, laver sa culpabilité, être en grande culpabilité, notre culpabilité s'élève jusqu' aux cieux

cœur

Définition

"Dans la Bible, le terme «cœur» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner les pensées d'une personne, ses émotions, ses désirs, ou sa volonté.

- Avoir un «cœur dur» est une expression commune qui signifie qu'une personne refuse obstinément d'obéir à Dieu.
- Les expressions "avec tout mon coeur" ou "de tout mon coeur" signifie faire quelque chose sans se retenir, avec un engagement total et la volonté.
- L'idiome, «prendre à cœur» signifie traiter quelque chose avec sérieux et l'appliquer à sa vie.
- Le terme «cœur brisé» décrit une personne qui est très triste* Ils ont été profondément et émotionnellement blessés.

traduction Suggestions

- Certaines langues utilisent une autre partie du corps comme «estomac» ou «foie» pour faire référence à ces idées.
- D'autres langues peuvent utiliser un mot pour exprimer certains de ces concepts et un autre mot pour exprimer d'autres.
- Si «cœur» ou une autre partie du corps n'a pas cette signification, certaines langues peuvent avoir besoin d'être directe et non figurative et dire «pensées» ou «émotions» ou «désirs» au lieu d'utiliser l'image
- Selon le contexte, «de tout mon cœur» pourrait être traduit par "avec toute mon énergie» ou «avec mon dévouement complet» ou «tout à fait*"
- L'expression «prendre à cœur» pourrait être traduit par "traiter sérieusement" ou "réfléchir soigneusement à ce sujet*"
- L'idiome «cœur dur» pourrait aussi être traduit par «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéir sans cesse à Dieu*"
- Façons de traduire \coeur brisé" pourrait inclure, «très triste» ou se «sentir profondément blessé*"

Demeurer en toute sécurité

Définition

Le terme «sauver» se réfère à garder une personne de ressentir quelque chose de mauvais ou de nuisible* "être en sécurité» signifie être protégé contre les dommages ou le danger.

- Dans un sens physique, les gens peuvent être sauvés ou sauvés du danger ou de la mort.
- Dans un sens spirituel, si une personne est «sauvée», cela signifie que, par la mort de Jésus sur la croix, Dieu lui a pardonné et l'a sauvée de la punition de l'enfer pour son péché.
- Les gens peuvent se sauver du danger, mais Dieu seul peut sauver les gens d'être puni éternellement pour leurs péchés.

traduction Suggestions

- les Façons de traduire "sauver" pourraient inclure, «delivrer» ou «garder du mal» ou «sortir de danger» ou «ne pas mourir*»
- Le terme «sûr» peut être traduit par «protégé du danger» ou «dans un endroit où rien ne peut nuire*»

demon mauvais esprit esprit impur

Définition

Tous ces termes se réfèrent aux démons qui sont des esprits qui s'opposent à la volonté de Dieu.

- Dieu a créé des anges pour le servir *Quand le diable s'est rebellé contre Dieu, Certains anges se sont aussi rebellés et ont été jetés du ciel* On croit que les démons et les mauvais esprits sont ces " anges déchus*"
- Parfois ces démons sont appelés "les esprits impurs"*Le terme "souillé" veut dire "impur"ou"mauvais"ou"profane".
- Parce que les démons servent le diable,ils font de mauvaises choses*Souvent ils vivent dans les gens et les contrôlent.
- Les démons sont plus puissants que les hommes,mais pas aussi puissants que Dieu.

dernier jour, derniers jours, derniers jours

Définition

"Le terme «derniers jours» ou «derniers jours» se réfère généralement à la période précédant le moment où Jésus reviendra.

- Cette période de temps sera une durée inconnue.
- Le «dernier jour» est un moment de la résurrection et du jugement à la fin du temps.
- Jésus a promis à ses disciples qu'il les élèvera à la vie ", "

traduction Suggestions

- Le terme «derniers jours» peut aussi être traduit par «derniers jours» ou «fin des temps» ou «à la fin des temps*»
- Façons de traduire "le dernier jour" pourrait inclure, "dernière fois sur la terre" ou «temps de fin» ou «dernière période de temps*»

diacre

Définition

Un diacre est une personne qui sert dans une église locale,aidant ses frères croyants ayant des besoins en nourriture ou en argent.

- Le mot "diacre"vient directement du mot Grec qui veut dire "serviteur"ou "ministre"
- Au début du christianisme,le rôle du diacre est bien défini dans l'Eglise.
- Par exemple,dans le Nouveau Testament les diacres s'assuraient que l'argent ou la nourriture soient partagés équitablement entre les croyants, entre les veuves parmi eux.
- Le terme "diacre"pourrait etre traduit comme,"un prêtre"ou "un ouvrier de l'Eglise"ou "un serviteur",ou dans un autre contexte qui montrerait que la personne a été choisie formellement pour accomplir une tâche spécifique qui profite au chrétien local de la communauté.

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-Esprit *Le nom personnel de Dieu est "Yahvé"*

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "'Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Être Suprême*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*"

Dieu le Père, Père céleste, Père

Définition

"Les termes, «Dieu le Père» et «Père céleste» se réfèrent à l'Éternel, le seul vrai Dieu* Ce terme se traduit également comme «Père», surtout quand Jésus se réfère à lui.

- Dieu existe comme Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit* Chacun est pleinement Dieu, et pourtant ils sont un seul Dieu* Ceci est un mystère que de simples humains ne peuvent pas comprendre.
- Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à son peuple.
- Quiconque croit en Dieu le Fils devient un enfant de Dieu le Père et Dieu le Saint-Esprit vient habiter dans cette personne* Ceci est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre.

traduction Suggestions

- Dans la phrase «Dieu le Père», il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain.
- Le terme «Père céleste» pourrait être traduit par «Père qui vit dans le ciel» ou «Père Dieu qui vit dans le ciel» ou «Dieu notre Père du ciel*"
- Habituellement, «Père» est en majuscule, pour montrer que cela se réfère à Dieu.

dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

Définition :

Un faux dieu est quelqu'un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme « déesse » représente spécifiquement un faux dieu féminin.

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahweh est le seul Dieu qui existe et qui a toujours existé.
- Les gens fabriquent parfois des objets comme des idoles à adorer en tant que symboles de leurs faux dieux.
- Dans la Bible, le peuple de Dieu s'est détourné fréquemment de lui pour adorer de faux dieux au lieu de lui obéir.
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les faux dieux et idoles qu'ils vénèrent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Moloc étaient trois dieux parmi les nombreux faux dieux adorés par les gens à l'époque de l'Ancien Testament de la Bible.
- Asherah et Artémis (Diana) étaient deux des déesses adorées par les peuples anciens.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d'adoration. Un acte est considéré « idolâtre » s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

- Les gens fabriquent des idoles pour représenter les faux dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté YHWH.
- Parfois, les démons travaillent à travers une idole pour donner l'impression qu'elle a du pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les idoles sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un « royaume idolâtre » signifie un « royaume de gens qui adorent des idoles » ou un « royaume de gens qui adorent des choses terrestres ».
- Le terme « une figure idolâtre » est une autre façon de dire une « image sculptée » ou « une idole ».

Suggestions pour la traduction :

- Il peut déjà y avoir un mot pour « dieu » ou « faux dieu » dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot « idole » peut être utilisé pour désigner de faux dieux.
- En anglais, un « g » minuscule est utilisé pour désigner les faux dieux, et un « G » majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les faux dieux.
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le faux dieu en question est un homme ou une femme.

(Voir aussi : [God](#), [Asherah](#), [Baal](#), [Molech](#), [demon](#), [image](#), [kingdom](#), [worship](#))

Références bibliques :

- Genesis 35:02
- Exodus 32:01
- Psalms 031:06
- Psalms 081:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 07:41
- Acts 07:43
- Acts 15:20

- Acts 19:27
- Romans 02:22
- Galatians 04:8-9
- Galatians 05:19-21
- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 01:09

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **10:02** Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's **gods**.
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other **gods**."
- **14:02** They (Canaanites) worshiped false **gods** and did many evil things.
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite **gods** instead of Yahweh, the true God.
- **18:13** But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false **gods**.

Données Word :

- Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

disciple

Définition

Le terme "disciple" signifie une personne qui passe son temps avec un enseignant, apprenant de cet enseignant son caractère et son enseignement.

- Les gens qui ont suivi Jésus, écoutant ses enseignements et en les obéissant, étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste aussi avait des disciples.
- Durant le ministère de Jésus, il y avait plusieurs disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements .
- Jésus a choisi les douze pour être ses disciples.
- Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- Les douze apôtres de Jésus ont continué d'être ses "disciples" ou les douze apôtres ".
- Juste avant le départ de Jésus au Ciel, il a ordonné à ses disciples d'enseigner à d'autres personnes comment devenir aussi les "disciples de Jésus.
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est appelé un "disciple" de Jésus.

discipline ,auto_discipline

Définition

Le terme "discipline" signifie entraîner les gens à obéir à un ensemble de lignes de conduite pour le comportement moral.

- Les parents disciplinent leurs enfants en leur offrant le guide moral et une direction pour les enseigner à obéir.
- De la même manière, Dieu discipline ses enfants pour les aider à produire les fruits spirituels dans leur vie, tel que la joie, l'amour et la patience.
- La "discipline" inclut l'instruction sur la manière de vivre avec Dieu, en plus de la punition pour le comportement qui est contre la volonté de Dieu.
- L'autodiscipline est le fait d'appliquer les principes moraux et spirituels à sa propre vie.

divin

Définition

Le terme "divin" signifie toute chose qui appartient à Dieu.

- D'autres termes utilisés sont: "autorité divine," "pouvoir divin" "la gloire divine".
- Dans un passage de la Bible, le terme "divin" est utilisé pour décrire quelque chose du mauvais dieu.

domination

Définition

Le terme "règne" signifie pouvoir, contrôle, ou autorité sur les gens, les animaux ou la terre.

- Jésus règne sur la terre, comme un prophète, un prêtre, et roi.
- Le règne de Satan a été vaincu à jamais par la mort de Jésus-Christ sur la croix.
- À la création, Dieu a dit que l'homme doit régner sur les poissons, les oiseaux et toutes les créatures sur Terre.

douze, onze

Définition

"Le terme «douze» désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres* Après le suicide de Judas, ils ont été appelés "les onze*"

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre "les douze" distingue ceux qui l'ont suivi tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après que Jésus avait été élevé au ciel, les "onze" ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas* Ensuite, ils ont été appelés "les douze" à nouveau.

traduction Suggestions

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom et dire: «les douze apôtres» ou «douze disciples les plus proches de Jésus*"
- "Les onze" pourrait aussi être traduit par les «onze disciples restants de Jésus*"
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans «les Douze» et «les Onze*"

droit d'aînesse

Définition

Le terme «droit d'aînesse» dans la Bible se réfère à l'honneur, le nom de famille, et de la richesse physique qui était normalement donné au fils premier-né dans une famille.

- Le droit d'aînesse du fils aîné comprenait une double portion de l'héritage du père.
- Il était normalement donné au fils premier-né d'un roi, suivant son droit d'aînesse de régner après la mort de son père.
- Esaü a vendu son droit d'aînesse à son frère cadet Jacob* À cause de cela, Jacob a hérité de la bénédiction du premier-né au lieu d'Esaü.
- Le droit d'aînesse comprenait également l'honneur d'avoir les descendants de la famille tracés à partir du premier-né de la lignée.

Suggestion de traduction

- Les moyens possibles pour traduire «droit d'aînesse» pourraient inclure, «les droits et la richesse du fils premier-né» ou «l'honneur familial» ou «le privilège et l'héritage du premier-né*»

eglise

Définition

Dans le Nouveau Testament, le terme «église» fait référence à un groupe local de croyants en Jésus qui se réunissaient régulièrement pour prier et entendre la parole de Dieu prêcher* Le terme «l'Eglise» se réfère souvent à tous les chrétiens.

- Ce terme désigne littéralement un «appelé à» l'assemblée ou la congrégation de personnes qui se réunissent dans un but spécial.
- Lorsque ce terme est utilisé pour désigner tous les croyants partout dans le corps entier du Christ, certaines traductions de la Bible écrivent la première lettre en majuscule («Église») pour la distinguer de l'église locale.
- Souvent, les croyants dans une ville en particulier se réunissent dans la maison de quelqu'un* Ces églises locales ont reçu le nom de la ville comme l'"église d'Ephèse*"
- Dans la Bible, «l'église» ne se réfère pas à un bâtiment.

Traduction suggestions

- Le terme «église» pourrait être traduit comme un «rassemblement» ou un «ensemble» ou une «congrégation» ou «ceux qui se rencontrent*"
- Le mot ou l'expression qui est utilisé pour traduire ce terme devraient également être en mesure de se référer à tous les croyants, pas seulement à un petit groupe.
- Assurez-vous que la traduction de «église» ne se réfère pas à un bâtiment.
- Le terme utilisé pour traduire "l'assemblée" dans l'Ancien Testament pourrait également être utilisé pour traduire ce terme.
- Voir également la façon dont il est traduit dans une traduction de la Bible locale ou nationale.

En Christ, en Jésus, dans le Seigneur

Définition

"La phrase " en Christ" est un terme lié qui se réfère à un état ou une condition d'être en relation avec Jésus Christ en croyant en Lui.

- Dans un autre terme cela inclut, " en Christ Jésus, en Jésus Christ, dans le Seigneur Jésus, dans le Seigneur Jésus Christ"
- Le sens possible de ce terme, " en Christ" peut inclure, " car tu appartiens à Christ" ou " à travers la relation que tu as avec Christ" ou " basé sur ta foi en Christ"
- Tous ces termes ont une même signification qui indique un état d'être dans la foi en Jésus et être son disciple.
- Note: Parfois le mot "En" appartient au verbe* Par exemple; " avoir part en Christ" veut dire " partager avec" les bénéfices qui viennent de la connaissance de Christ* " Glorifier dans " le Christ veut dire d'être heureux et donner gloire à Dieu pour ce que Jésus est et ce qu'il a fait* " Croire" en Jésus veut dire faire confiance en Lui comme sauveur et le connaître.

enfant ,enfants

Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
- Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
- L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose* Voici quelques exemples:
 - enfants de lumière
 - les enfants de l'obéissance
 - enfants du diable* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme*"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu*"
- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés*"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants*"
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis*"

enfer, étang de feu

Définition

"L'enfer est le lieu final de douleur et de souffrance interminables où Dieu punira tous ceux qui se sont rebellés contre lui et ont rejeté son plan de salut par le sacrifice de Jésus* Il est aussi appelé le «lac de feu*"

- L'enfer est décrit comme un lieu d'incendie et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour le châtement éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

traduction Suggestions

- Ces termes devraient probablement être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues ne peuvent pas utiliser «lac» dans l'expression «lac de feu», car il se réfère à l'eau.
- Le terme «enfer» pourrait être traduit comme «lieu de souffrance» ou «lieu final d'obscurité et de douleur*"
- Le terme «lac de feu» pourrait aussi être traduit par «mer de feu» ou «grand feu

engagement

Définition

Une alliance est un accord contraignant formel entre deux parties que l'une ou les deux parties doit remplir.

- Cet accord peut être entre les individus, entre les groupes de personnes, ou entre Dieu et les gens.
- Quand les gens font une alliance ils promettent de faire quelque chose, et ils doivent le faire.
- Des exemples de pactes relatifs aux droits comprennent les conventions matrimoniales, les accords commerciaux et les traités entre les pays.
- Tout au long de la Bible, Dieu a fait plusieurs pactes différents avec son peuple.
- Dans certaines des alliances, Dieu a promis de remplir sa part sans conditions* Par exemple, quand Dieu a établi son alliance avec l'humanité, promettant de ne jamais détruire la terre à nouveau avec une inondation, cette promesse n'avait pas de conditions à remplir.
- Dans d'autres alliances, Dieu a promis de remplir son rôle si le peuple lui obéissait et remplissait sa part de l'alliance.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourrait inclure, «accord contraignant» ou «engagement formel» ou «engagement» ou «contrat».
- Certaines langues peuvent avoir des mots différents pour traduire le terme alliance selon que l'une des parties ou les deux parties ont fait une promesse qu'ils doivent conserver* Si le mot alliance est à sens unique, il pourrait être traduit comme «promesse» ou «engagement».
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne ressemble pas à celle que les gens ont proposé * Dans tous les cas c'est un pacte entre Dieu et les hommes, c'est Dieu qui a initié l'alliance.

ennuque

Définition

D'habitude le terme "eunuque" se réfère à un homme qui a été castré*Le terme est devenu général pour signifier que tout homme peut l'être ,même ceux qui sont sans difformité.

- Jésus a dit que certains eunuques sont nés ainsi, peut-être à cause des organes sexuels ou de leur manque de performance sexuelle*D'autres ont choisi de vivre comme eunuque dans un style de vie célibataire .
- A l'époque ,les eunuques étaient souvent les serviteurs des rois qui étaient postés comme des gardes sur les quartiers des femmes*(comme dans l'histoire d'Esther).
- Certains eunuques étaient des officiels importants, à l'exemple des eunuques Ethiopiens que Philippe a rencontré dans le Nouveau Testament.

Espoir

Définition

"Dans le Français moderne, le terme " espoir" signifie habituellement le désir de quelque chose qui arrivera, sans être certain que celle-ci se passera.

- Dans plusieurs traductions françaises de la Bible, le terme " espoir" est souvent utilisé pour se référer à une attente bien déterminée pour recevoir ce que Dieu a promis à son peuple* Pourtant, il est habituellement traduit par " confiance" dans le ULB, spécialement dans le nouveau testament ce terme se réfère mieux au sens d'être sûr ou certain à propos de quelque chose que Dieu a promis à ceux qui croient en Jésus comme leur sauveur.
- " Esperer à" quelque chose veut dire souhaiter que quelque se passe
- La phrase " espérer en" signifie " croire en" ou " avoir confiance en*"
- "Ne pas avoir d'espoir" signifie ne pas s'attendre à quelque chose.

Suggestions de traduction

- Dans la plus part de contexte dans le ULB, le terme " espoir" peut être traduit comme " souhaiter" ou " désirer" ou " s'attendre à*"
- La phrase " espérer en" peut être traduite comme "avoir foi en" ou " avoir la confiance en*"
- La phrase, " espérer en rien" peut être traduite comme " avoir foi en rien" ou " ne pas s'attendre à quelque chose de bon.
- " Ne pas avoir d'espoir" peut être traduit comme, " Ne pas avoir espoir en quelque chose de bon" ou " ne pas avoir de sécurité" ou " être sûr que rien de bon ne se passera*"

esprit, spirituel

Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l' «esprit de sagesse*»

traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur*»
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel*»
- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi" *Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé»*
- L'expression «esprit de» pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou « de Dieu» ou «partie du monde non-physique*»
- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu» ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

evangeliste

Définition

Un "évangéliste" est une personne qui parle aux autres de la bonne nouvelle de Jésus.

- Le sens littéral de "évangéliste" est "quelqu'un qui prêche la bonne nouvelle"
- Jésus a dépêché ses apôtres pour propager la bonne nouvelle .
- Tous les chrétiens sont exhortés à partager cette bonne nouvelle.
- Certains chrétiens ont un don spirituel spécial pour effectivement parler de la bonne nouvelle aux autres* On dit de ces gens qu'ils ont le don de l'Évangile et sont appelés "évangélistes"

exalter, extase

Définition

Exalter c'est louer fort et honorer quelqu'un*Cela peut aussi signifier mettre quelqu'un en haute position.

- Dans la Bible ,le terme "exalter"est très souvent utilisé pour louer Dieu.
- Quand une personne s'élève,cela veut dire qu'elle pense de lui même dans une manière fière ou arrogante.

expier, expiation

Définition

Les termes «expiation» et «expier» font référence à la façon dont Dieu a fourni un sacrifice à payer pour les péchés des gens et pour apaiser sa colère pour le péché.

- Dans les temps de l'Ancien Testament, Dieu a permis aux Israélites de faire l'offrande d'un sacrifice de sang qui impliquait de tuer un animal pour l'expiation temporaire de leur péché.
- Comme dans le Nouveau Testament, la mort du Christ sur la croix est la seule expiation vraie et permanente pour le péché.
- Quand Jésus est mort, il a pris la punition que les gens méritaient à cause de leur péché. Il a payé le prix de l'expiation de sa mort sacrificielle.

Traduction suggestions

- Le terme «expier» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «payer pour» ou «prévoir le paiement de» ou "causent les péchés de quelqu'un pour être pardonné» ou «faire amende honorable pour un crime*"
- Façons de traduire «expiation» pourraient inclure, «paiement» ou «sacrifice à payer pour le péché» ou «en fournissant les moyens de pardon*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence au paiement de l'argent.

Faveur, favorable, le favoritisme

Définition

"Le terme «faveur» se réfère à faire quelque chose au profit de quelqu'un qui est apprécié* Quelque chose qui est "favorable" est positive, approuvée ou bénéfique.

- Le terme «favoritisme» signifie agir favorablement pour certaines personnes, mais pas pour d'autres.
- Jésus a grandi "en grâce devant" Dieu et les hommes* Cela signifie qu'ils ont approuvé son caractère et son comportement.
- L'idiome «trouver grâce» signifie que quelqu'un est approuvé par quelqu'un d'autre.
- Quand un roi montre une faveur à quelqu'un, cela signifie souvent qu'il approuve la demande de cette personne et la lui accorde.

Traduction suggestion

- D'autres façons de traduire le terme «faveur» pourraient inclure, «bénédiction» ou «prestation».
- L'«année favorable de Yahvé" pourrait être traduit par "l'année

fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

- On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l' « infidélité ».

- Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
- Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
- Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
- Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».
- Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».
- Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».
- Le nom « infidèle » s'applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
- Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : [adultery](#), [believe](#), [disobey](#), [faith](#), [believe](#))

Références bibliques :

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46

- Luke 16:10
- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:05** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.
- **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
- **17:09** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- **18:04** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's **unfaithfulness**, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- **35:12** "The older son said to his father, 'All these years I have worked **faithfully** for you!'"
- **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- **50:04** If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

Fille de Sion

Définition

"Fille de Sion" est une manière figurative de se référer au peuple d'Israël* Il est généralement utilisé dans les prophéties.

- Dans l'Ancien Testament, «Sion» est souvent utilisé comme un autre nom de la ville de Jérusalem.
- Les deux «Sion» et «Jérusalem» sont également utilisés pour faire référence à Israël.
- Le terme «fille» est un terme d'affection ou affectif* Il est une métaphore de la patience et de soin que Dieu a pour son peuple.

Traduction suggestions

- Les moyens de traduire cela pourrait inclure, «ma fille d'Israël, de Sion» ou «peuple de Sion, qui sont comme une fille pour moi" ou "Sion, mon cher peuple d'Israël*"
- Il est préférable de garder le terme «Sion» dans cette expression car il est utilisé à plusieurs reprises dans la Bible* Une note pourrait être incluse dans la traduction pour expliquer son sens figuré et l'utilisation prophétique.
- Il est également préférable de garder le terme "fille" dans la traduction de cette expression, aussi longtemps qu'il est entendu correctement.

filis de Deo,

Définition

"Le terme «filis de Deo» est une expression figurative qui a plusieurs significations possibles.

- Dans le Nouveau Testament, le terme «filis de Deo» se réfère à tous les croyants en Jésus et est souvent traduit par «enfants de Deo», car il regroupe les deux; hommes et femmes.
- Cette utilisation du terme parle d'une relation avec Deo qui est comme la relation entre un filis et son père humain, avec tous les privilèges associés à être filis.
- Dans la Genèse 6, certaines personnes interprètent le terme «filis de Deo» comme des anges déchus, esprits ou démons* D'autres pensent qu'il peut se référer à de puissants dirigeants politiques ou aux descendants de Seth.
- Le titre, «Fils de Deo» est un terme différent, qui fait référence à Jésus, qui est le Fils unique de Deo.

traduction Suggestions

- Lorsque «filis de Deo» se réfère aux croyants en Jésus, il pourrait être traduit comme «enfants de Deo*"
- D'autres façons de traduire les "filis de Deo" pourraient inclure, «anges» ou «êtres spirituels» ou «démons», selon le contexte.
- Voir aussi le lien pour «filis».

Fils de Dieu, le Fils, le Fils

Définition

Le terme «Fils de Dieu» se réfère à Jésus, la Parole de Dieu qui est venu dans le monde comme un être humain* Il est aussi souvent désigné comme «le Fils».

- Le Fils de Dieu a la même nature que Dieu le Père, et est pleinement Dieu.
- Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit sont tous d'une même essence.
- Contrairement au fils de l'homme, le Fils de Dieu a toujours existé.
- Au début, le Fils de Dieu a été actif dans la création du monde, avec le Père et le Saint-Esprit.
- Parce que Jésus est le Fils de Dieu, Il aime et obéit à son Père, et son Père l'aime.

traduction Suggestions

- Pour le terme «Fils de Dieu», il est préférable de traduire «Fils» avec le même mot de la langue qui serait naturellement utilisé pour faire référence à un fils humain.
- Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire «fils» est en relation avec le mot utilisé pour traduire «père» et que ces mots sont les plus naturels qui sont utilisés pour exprimer une vraie relation père-fils dans le langage du projet.
- L'utilisation de lettres majuscules pour commencer «Fils» aidera à montrer que cela parle Dieu.

Fils de l'homme, fils de l'homme",

Définition

"Le titre, «Fils de l'homme" est surtout connu comme un titre que Jésus a utilisé pour se désigner lui-même* Dans l'Ancien Testament, le terme «fils de l'homme" était aussi une façon de désigner un homme.

- Dans l'Ancien Testament, l'expression «fils de l'homme» est souvent utilisée pour signifier «homme» ou «être humain».
- Tout au long du livre du prophète Ezéchiel, Dieu lui parle comme «fils de l'homme" *Par exemple, il dit: «Et toi, fils de l'homme, prophétise"*
- Jésus a souvent utilisé ce terme pour se référer à lui-même au lieu de dire «je» ou «moi».
- Le prophète Daniel a vu une vision d'un «fils de l'homme" venant sur les nuées, ce qui est une référence à la venue du Messie.
- Jésus a dit parlant de lui-même que «le Fils de l'homme" reviendra un jour sur les nuées.
- Ces références au Fils de l'homme venant sur les nuées révèlent que Jésus est Dieu.

traduction Suggestions

- Quand Jésus utilise le terme «Fils de l'homme," cela pourrait être traduit comme «Celui qui est devenu un être humain» ou «l'homme du ciel*"
- Certains traducteurs comprennent parfois «je» ou «moi» avec ce titre

fils, fils de

Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou à son fils adoptif.

- «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
- Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
- Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
- L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de*" Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
- L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne * Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
- Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok» et «Azaria, fils de Nathan" dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

traduction Suggestions

- Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
- Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David» ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.
- Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes * Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
- L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a" ou "quelqu'un qui agit comme*"

fou, fou, folie

Définition

"Le terme «fou» fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout en choisissant de désobéir* Le terme «fou» désigne une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme «fou» se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu* Ceci est souvent opposé à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.
- Dans les Psaumes, David décrit un fou comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les oeuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne également de nombreuses descriptions de ce qu'est un fou, ou d'une personne folle.
- Le terme «folie» fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu* Souvent, la «folie» signifie aussi le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

traduction Suggestions

- Le terme «fou» pourrait être traduit comme «personne stupide» ou «personne qui n'est sage» ou «personne insensée» ou «impie».
- Façons de traduire les "folles" pourrait inclure, «manque de compréhension» ou « de sagesse» ou «insensée».

frère

Définition

Le terme «frère» se réfère généralement à une personne de sexe masculin qui partage au moins un parent biologique avec une autre personne.

- Dans l'Ancien Testament, le terme «frère» est aussi utilisé comme une référence générale aux parents, comme les membres de la même tribu, clan, ou d'un groupe de personnes.
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont souvent utilisé "frères" pour se référer à d'autres chrétiens, y compris les hommes et les femmes, puisque tous les croyants en Christ sont membres d'une famille spirituelle, avec Dieu comme leur Père céleste.
- Quelques fois dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé le terme «sœur» en se référant spécifiquement à une amie chrétienne qui était une femme, ou de souligner que les hommes et les femmes sont inclus* Par exemple, Jacques souligne qu'il parle de tous les croyants quand il se réfère à «un frère ou une sœur qui est dans le besoin de nourriture ou de vêtements*»

Suggestions de traduction

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot littéral qui est utilisé dans la langue cible pour désigner un frère naturel ou biologique, à moins que cela ne donne un sens incorrect.
- Dans l'Ancien Testament en particulier, lorsque les «frères» est utilisé de manière très générale pour désigner les membres d'une même famille, clan, ou groupe de peuple, les traductions possibles pourraient inclure, «parents» ou «membres du clan» ou «compagnons Israélites*»
- Dans le cadre de référence à un autre croyant dans le Christ, ce terme pourrait être traduit comme «frère en Christ» ou «frère spirituel».
- Si l'on se réfère à la fois aux mâles et aux femelles et «frère» donnerait un mauvais sens, alors un terme plus général de parenté pourrait être utilisé qui inclurait à la fois les mâles et les femelles.
- D'autres façons de traduire ce terme afin qu'il désigne à la fois les croyants, hommes et femmes pourrait être, «compagnons croyants» ou «frères et sœurs chrétiens*»
- Assurez-vous de vérifier le contexte pour déterminer si l'on se réfère seulement aux hommes, ou si les deux hommes et femmes sont inclus.

Gentil (Païen)

Définition

"Un Gentil (Païen) est une personne qui n'est pas un descendant de Jacob ou de ses douze fils*Les Gentils, alors, sont des gens qui ne sont pas Juifs.

- Dans l'Écriture, les Gentils sont parfois dénommés "incirconcis" parce que beaucoup d'entre eux ne circoncirent pas leurs enfants mâles comme les Israélites l'ont fait.
- Parce que Dieu a choisi les Juifs pour être son peuple spécial, ils pensaient que des Gentils ne pourraient jamais être le peuple de Dieu.
- Les Juifs étaient aussi appelés Israélites ou Hébreux à différents moments de l'histoire* Tout le monde a été appelé un Gentil.
- Gentil pourrait aussi être traduit par "pas un Juif» ou «non-juif» ou «pas un Israélite» (Ancien Testament).
- Traditionnellement, les Juifs ne mangeaient pas avec les Gentils, ce qui a causé des problèmes au sein de l'église primitive.

gloire, glorieux

Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de» signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême*"
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionnant*"
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand*"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à*"

Grand prêtre

Définition

"Le terme " Grand prêtre"se réfère au prêtre special qui était nommé pour un an de service comme le chef de tous les prêtres Israelites.

- Le grand prêtre a des responsabilités speciales* Il était la seule personne qui était autorisée à entrer dans le lieu très saint du temple pour offrir un sacrifice special une fois dans l'année.
- Les Israelistes ont plusieurs prêtres, mais un seul grand prêtre à la fois.
- Quand Jésus a été arrêté, Caiphe était officiellement le grand prêtre.

Le beau père de Caiphe Ananias est aussi parfois considéré parce qu'il fut un ancien grand prêtre qui probablement avait de l'autorité et le pouvoir sur le peuple.

Suggestions de traduction

- " Un grand prêtre" peut être traduit comme " le prêtre suprême" ou " le prêtre le plus élevé*"
- Sûrement ce terme doit être différent du terme " le chef prêtre"

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour " trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».
- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou *
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé*"

Hadès, shéol

Définition

"Les termes "hades" et "Shéol" sont utilisés dans la Bible pour faire référence à la mort et le lieu où les âmes des gens vont quand ils meurent* Leurs significations sont similaires.

- Le terme hébreu "shéol" est souvent utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner généralement l'endroit de la mort.
- Dans le Nouveau Testament, le terme grec «Hadès» fait référence à une place pour les âmes des personnes qui se sont rebellées contre Dieu* Ces âmes sont appelées à aller "vers le bas" à Hadès* Cela est parfois contrasté avec le terme aller " vers le haut" au ciel, où les âmes des gens qui croient en Jésus vivront.
- Le terme "Hadès" est couplé avec le terme «mort» dans le livre de l'Apocalypse* A la fin des temps, la mort et le Hadès seront tous deux jetés dans le lac de feu, qui est l'enfer.

traduction Suggestions

- Dans l'Ancien Testament le terme "shéol" pourrait être traduit par «séjour des morts» ou «lieu pour les âmes mortes*» Certaines traductions traduisent cela comme «la fosse» ou «mort», selon le contexte.
- Certaines traductions appellent cela «la fosse» ou utilisent un terme général comme «mort».
- Dans le Nouveau Testament le terme "Hadès" pourrait également être traduit comme «lieu pour les âmes des incroyants» ou «lieu de tourment pour les morts» ou «lieu pour les âmes des incroyants*»
- Certaines traductions gardent le mot «shéol» ou «Hadès», pour adapter leur orthographe aux motifs sonores de la langue de traduction.

Honneur, honorer

Définition

"Le terme " honneur" se réfère au respect, admiration, ou révérence qui est donnée à Dieu ou aux êtres humains.

- Dieu ordonne aux Chrétiens d'honorer les autres, et non de chercher l'honneur pour soi-même.
- Les enfants sont instruits d'honorer les parents, y compris le respect et l'obéissance.
- " l'honneur et la gloire" sont souvent utilisés ensemble, spécialement quand nous nous référons à Jésus*
Ceux-ci sont les deux différents moyens pour se référer à la même chose
- Honorer Dieu demande notre obéissance et vivre une vie pour lui montrer sa Grandeur.

Suggestion de traduction

- Autres façons de traduire " honneur" peut inclure " respect" ou " estime" ou " regard important*"
- Le terme " honorer" peut être aussi traduit par " montrer un respect spécial à" ou " mériter d'être loué" ou " montrer un regard important pour" ou " de valeur élevée*"

Humble, Humilité

Définition

"Une personne humble ne pense pas qu'elle est meilleure que les autres* elle n'est pas orgueilleuse ou arrogante.

- Etre humble devant Dieu signifie comprendre notre faiblesse et notre imperfection en comparaison à sa grandeur, sa sagesse et sa perfection.
- Si une personne s'humilie, elle se met elle-même dans une position moins importante.
- L'humilité c'est penser au besoin des autres avant ses propres besoins.
- L'humilité veut dire aussi, servir avec une attitude modeste en utilisant ses dons et habilités.
- La phrase "être humble" peut être traduite comme " ne sois pas orgueilleux"
- " S'humilier devant Dieu" peut être traduit comme, " soumets tes désirs à Dieu, reconnais sa grandeur*"

Hypocrite, Hypocrisie

Définition

"Le terme " hypocrite" se réfère à une personne qui semble être juste, mais qui dans le secret se comporte d'une mauvaise manière* Le terme " hyprocrisie" se réfère à un comportement qui déçoit les gens qui pensaient que la personne était juste.

- Les hypocrites veulent faire de bonnes choses pour être vus, pour que les gens pensent qu'ils sont de bonnes personnes.
- Souvent un hypocrite critique les autres qui font le même péché qu'il fait lui-même.
- Jésus a appelé les Pharisiens hypocrites parce qu'ils font des choses religieuses comme porter certains habits et manger certaines nourritures, mais ils ne sont pas gentils ou justes envers les gens.
- Un hypocrite fait remarquer les fautes des autres, mais n'admet pas ses propres fautes.

Suggestions de traduction

- D'autres langues ont une expression comme " double faces" qui se réfère à un hypocrite ou des actions d'hypocrisie.
- Une autre manière pour traduire "hypocrite" peut inclure " fraude" ou " prétendre" ou " arrogant", ou" une personne décevante*"
- Le terme " hypocrisie" peut être traduit par " une deception" ou " une action truquée" ou " une simulation"

hébreu

Définition

"Les «Hébreux» étaient des gens qui étaient les descendants d'Abraham par la lignée d'Isaac et de Jacob* Abraham est la première personne dans la Bible à être appelé un «hébreu».

- Le terme «hébreu» se réfère également à la langue que le peuple hébreu parlait* L'Ancien Testament a été écrit dans la langue hébraïque.
- Les Hébreux étaient aussi appelés «peuple juif» ou «Israélites»* Il est préférable de garder les trois termes dans leur contexte original dans le texte, tant il est clair que ces termes désignent le même groupe de personnes.

Hériter, Héritage, Patrimoine, Successeur

Définition

"Les termes " hériter" et " héritage" se réfèrent au fait de recevoir quelque chose de valeur venant d'un parent ou d'une autre personne à cause d'une relation spéciale avec cette personne* Le " successeur" est une personne qui reçoit un Héritage.

- Un héritage physique qui est reçu peut être l'argent, la terre, ou autre types de propriétés.
- Un héritage spirituel est toute chose que Dieu donne à ceux qui croient en Jésus y compris les bénédictions dans la vie, en plus de la vie éternelle en Lui.
- Aussi dans la Bible le peuple de Dieu est appelé son Héritage, cela signifie qu'il Lui appartient; ils sont sa possession de valeur.
- Un " Patrimoine" est similaire à un héritage, mais uniquement se réfère à une bénédiction qui n'est pas spirituelle .
- Dieu a promis à Abraham et ses descendants qu'ils hériteront la terre de Canaan qui leur appartiendra pour toujours.
- Il y a aussi un sens figuré ou un sens spirituel selon lequel le peuple qui appartient à Dieu va " hériter la terre*" Cela veut dire qu'ils seront prospères et seront bénis par Dieu dans les deux sens physique et spirituel.
- Dans le nouveau Testament, Dieu promet que ceux qui croient en Jésus vont "hériter le salut" et " hériter la vie éternelle" c'est aussi exprimé par, " hériter le royaume de Dieu*" C'est un héritage spirituel sans fin.
- Il y a beaucoup de notions qui illustrent ces termes.
- La Bible dit que les hommes sages " héritront la gloire" et les hommes justes " hériteront les bonnes choses**"
- " Hériter les promesses" signifie recevoir de bonnes choses que Dieu a promis de donner à son peuple.
- Ce terme est aussi utilisé dans un sens négatif pour se référer à la stupidité ou à la désobéissance; les gens qui " héritent le vent" ou " héritent la stupidité*" Cela veut dire qu'ils reçoivent les conséquences de leurs actes immoraux, y compris la punition et une vie sans valeur.

sugestion de traduction

- Comme toujours, considerer le premier sens si le concept existe déjà dans la langue cible pour celui qui possède un héritage.
- Concernant le contexte, autre façon de traduire le terme " hériter" pourrait être " recevoir" ou " posséder" ou " entrer dans la possession**"
- Les Autres façons de traduire " héritage" pourrait inclure, " un don promis" ou " une possession sûre**"
- Quand le peuple est référé comme son héritage cela pourra se traduire comme, " les précieux appartenant à Dieu**"
- Le terme " successeur" peut être traduit avec le mot ou la phrase qui signifie, " un enfant privilégié qui reçoit la possession de son père" ou " une personne choisie pour recevoir"

Image de Dieu; Image

Définition

"Le terme "image" se réfère à une chose qui ressemble à une autre chose ou une personne ou encore un personnage* La phrase " image de Dieu" est utilisée de manière différente selon le contexte.

- Au commencement, Dieu créa les êtres humains " à son image", c' est à dire "à sa ressemblance"* Cela veut dire que les hommes ont certaines caractéristiques qui reflètent l'image de Dieu, telles que la capacité d'être rempli d'émotion, de raisonnement et de communication, et avoir un esprit qui vit éternellement.
- La Bible enseigne que Jésus, le Fils de Dieu, est " l'image de Dieu," qui est Dieu Lui-même* A la différence des humains, Jésus n'a pas été créé* De toute éternité* Dieu le fils a toutes les caractéristiques divines parce qu'Il a eu la même essence que Dieu le Père.

Suggestions de traduction

- Quand on fait référence à Jésus, " image de Dieu" peut être traduit par "ressemblance exacte de Dieu" ou " même essence que Dieu" ou " même être que Dieu*"
- Quand on fait référence aux êtres humains, " Dieu les a créés à son image" peut être traduit avec la phrase qui signifie, "Dieu les a créés pour être comme Lui" ou " Dieu les a créés avec les mêmes caractéristiques que Lui-même*"

Iniquité

Définition

"Le terme " iniquité" est mot qui a un sens similaire au terme " péché" mais peut plus spécifiquement se référer aux actes conscients d'une action mauvaise ou d'une grande méchanceté.

- Le mot " iniquité" veut dire littéralement une altération ou une déformation (de la loi)* Cela se réfère à une injustice majeure.
- L'iniquité peut être décrite comme des actions délibérées, nuisibles contre les autres.
- Autres définitions d'iniquité incluent " perversité" et "dépravation," qui sont les deux mots qui décrivent les conditions d'un péché terrible.

Suggestions de traductions

- Le terme " iniquité" peut être traduit comme " méchanceté" ou " des actions perverses" ou " des actions nuisibles*"
- Souvent, " l'iniquité" se présente dans le même texte comme le mot " péché " et " transgression" donc il est important d'avoir des façons différentes pour traduire ces termes.

Innocent

Définition

"Le terme "innocent" veut dire ne pas être coupable d'un crime ou autre injustice* Cela peut aussi se referer plus généralement aux gens qui ne sont pas inclus dans les choses mauvaises.

- Une personne accusée de faire quelque chose de mauvais est innocente si elle n'a pas commis cet acte mauvais.
- Parfois le terme " innocent" est utilisé pour se referer aux gens qui n'ont rien fait de mauvais pour mériter un mauvais traitement, comme dans une armée, des ennemis qui attaquent des " gens innocents*"

suggestions de traduction

- Dans certains contextes le terme " innocent" peut être traduit comme " non coupable" ou " non responsable" ou " fausse accusation" pour quelque chose.
- Dans le cas général si on se réfère aux gens innocents, ce terme peut être traduit comme " qui n'ont rien fait de mauvais" ou " qui n'ont pas participé au mal*"
- Fréquemment ce style apparait dans " le sang innocent" et peut être traduit comme, " les gens qui n'ont rien fait de mauvais pour mériter d'être tués*"
- L'expression " verser un sang innocent" peut être traduit comme, " tuer des gens innocents" ou " mettre à mort les gens qui n'ont rien fait de mal*"
- Dans le contexte d'une personne qui a été tuée," le sang innocent de" peut être traduit comme, " non coupable de la mort de*"
- Si on parle d'une personne ayant entendu la bonne nouvelle de Jésus, mais ne l'a pas l'acceptée, " innocent du sang de" peut être traduit comme " n'est pas responsable s'ils demeurent spirituellement mort " ou " n'est pas responsable s'ils acceptent le message*"
- Quand Judas disait, " j'ai trahi un sang innocent" il était en train de dire, " j'ai trahi un homme qui n'a rien fait de mauvais" ou " j'ai causé la mort d'un homme qui est innocent*"
- Quand Pilate disait à propos de Jésus, " je suis innocent du sang de cet homme innocent," ceci peut être traduit comme, " je ne suis pas responsable de la mort de cet homme qui n'a rien fait de mauvais*"

Interceder, intercession

Définition

" Le terme "interceder" et " intercession" se réfère à faire une demande à quelqu'un en faveur d'une autre personne* Dans la Bible ceci se réfère habituellement à prier pour les autres.

- L'expression " faire une intercession pour " et " interceder pour" signifie faire une demande à Dieu pour le bénéfice des autres.
- La Bible nous enseigne que le Saint Esprit intercède pour nous, il prie Dieu pour nous.
- Une personne intercède pour les autres en faisant des demandes à une personne qui a de l'autorité.

suggestions de traductions

- Une autre pour traduir " interceder" peut inclure, " plaider pour" ou " recommander"

irreprochable

Définition

Le terme «irréprochable» signifie littéralement «sans blâme*» Il est utilisé pour désigner une personne qui obéit à Dieu sans réserve, mais cela ne signifie pas que la personne est sans péché.

- Abraham et Noé ont été considérés comme innocents devant Dieu.
- Une personne qui a la réputation d'être «irréprochable» se comporte d'une manière qui honore Dieu.
- Selon un verset, une personne qui est irréprochable est «celle qui craint Dieu en se détournant du mal*»

Suggestion de traduction

- Cela pourrait aussi être traduit comme "sans faute à son caractère" ou "complètement obéissant à Dieu» ou «éviter le péché» ou «se tenir à l'écart du mal*»

Israel, Israelistes, La nation d'Israel

Définition

"Israel était le nom que Dieu a donné à Jacob* Israel signifie, " Il combat avec Dieu*"

- Les descendants de Jacob sont devenus le peuple d'Israel comme nous le savons, la nation d'Israel ou les Israelistes.
- Dieu a fait son alliance avec le peuple d'Israel* Il est son peuple choisi.
- Israel était le nom de leur Nation.
- La nation était constituée de douze tribus.
- Quelques temps après la mort de Salomon, la nation a été divisées en deux royaumes: le royaume du sud, appelé Juda, et le royaume du nord appelé Israel.

jaloux, jalousie

Définition

"Les termes «jaloux» et «jalousie» se réfèrent à un fort désir de protéger la pureté d'une relation* Ils peuvent également se référer à un fort désir de garder la possession de quelque chose ou quelqu'un.

- Ces termes sont souvent utilisés pour décrire le sentiment de colère qu'une personne a envers un conjoint qui a été infidèle dans leur mariage.
- Lorsqu'ils sont utilisés dans la Bible, ces termes se réfèrent souvent au fort désir de Dieu de voir son peuple rester pur et sans tache.
- Dieu est aussi «jaloux» de son nom, et veut qu'il soit traité avec honneur et respect.
- Un autre sens de jaloux implique d'être en colère du fait que quelqu'un d'autre ait réussi ou soit plus populaire* Ce chiffre est proche du sens du mot «envie».

traduction Suggestions

- Façons de traduire les «jaloux» pourrait inclure, «désir de protection forte» ou «désir possessif*"
- Le terme «jalousie» pourrait être traduit comme « fort sentiment de protection» ou «sentiment possessif*"
- Quand on parle de Dieu, assurez-vous que la traduction de ces termes ne donnent pas un sens négatif comme être irrité par quelqu'un d'autre.
- Dans le contexte des mauvais sentiments des gens en colère envers les autres qui ont plus de succès, les termes «jaloux» et « envie» pourraient être utilisés* Mais ces termes ne doivent pas être utilisés pour Dieu.

jour du jugement dernier

Définition

"Le terme «jour du jugement» fait référence à un temps futur où Dieu jugera chaque personne.

- Dieu a fait son Fils, Jésus-Christ, le juge pour toutes les personnes.
- Le jour du jugement, le Christ va juger les gens sur la base de son caractère juste.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par «temps de jugement», car il pourrait se référer à plus d'un jour.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "la fin des temps où Dieu jugera tous les hommes*"
- Certaines traductions mettent en lettres majuscules ce terme pour montrer qu'il est le nom d'un jour ou heure spéciale: "Jour du Jugement" ou "Temps du Jugement*"

juger, jugement

Définition

"Les termes «juger» et «jugement» se réfèrent souvent à prendre une décision quant à savoir si quelque chose est moralement bien ou mal.

- Le «jugement de Dieu» se réfère souvent à sa décision de condamner quelque chose ou quelqu'un comme un péché.
- Le jugement de Dieu implique habituellement la punition des gens pour leur péché.
- Le terme «juger» peut aussi signifier «condamner»* Dieu instruit son peuple de ne pas se juger les uns les autres de cette manière.
- Un autre sens est «arbitrer entre» ou «juger entre», comme pour décider quelle personne a raison dans un litige.
- Dans certains contextes, les «jugements» de Dieu sont ce qu'il a décidé et qui est juste et équitable* Ils sont semblables à ses décrets, lois ou préceptes.
- "Arrêt" peut se référer à la capacité de prise de décision sage* Une personne qui manque de «jugement» n'a pas la sagesse de prendre des décisions éclairées.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les manières de traduire "juger" pourrait inclure, « décider» ou «condamner» ou «punir» ou «décreter».
- Le terme «jugement» pourrait être traduit comme «punition» ou «décision» ou «verdict» ou «décret» ou «condamnation».

Juif, juif

Définition

Les Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

juste, la justice

Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appelés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre*»
- «La justice de Dieu» pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite*»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu*»
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu *"
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes*»

juste, la justice, à juste titre

Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées*"
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste*"
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve*» Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

la chair

Définition

"Dans la Bible, le terme «chair» désigne littéralement le tissu mou du corps physique d'un être humain ou animal.

- La Bible utilise aussi le terme «chair» dans un sens figuré pour désigner tous les êtres humains ou toutes les créatures vivantes.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «chair» est utilisé pour désigner la nature pécheresse de l'être humain* Ceci est souvent utilisé pour faire la différence avec leur nature spirituelle.
- L'idiome, "propre chair et de sang» se réfère à quelqu'un qui est biologiquement lié à une autre personne, comme un parent, un frère, un enfant ou un petit-enfant.
- L'idiome "chair et sang» peuvent également se référer à des ascendants ou descendants d'une personne.
- L'expression, «une seule chair» fait référence à l'union physique d'un homme et une femme dans le mariage.

traduction Suggestions

- Dans le contexte du corps d'un animal, "chair" pourrait être traduit par «corps», «peau» ou «viande».
- Quand il est utilisé pour faire référence généralement à tous les êtres vivants, ce terme peut être traduit par «êtres vivants» ou «tout ce qui est vivant*"
- Lorsqu'on se réfère en général à toutes les personnes, ce terme peut être traduit par «peuple» ou «êtres humains» ou «toute personne qui vit*"
- L'idiome, «la chair et le sang» pourrait aussi être traduit par «parents» ou «famille» ou «clan familial" *Il peut y avoir des contextes où il pourrait être traduit comme «ancêtres» ou «descendants»"*

la foi

Définition :

En général, le terme « foi » désigne une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- « Avoir la foi » en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.
- « Avoir foi en Jésus » signifie croire à tout ce que Dieu enseigne au sujet de Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice qui les purifie de leurs péchés et les sauve du châtement qu'ils méritent à cause de leurs péchés.
- La vraie foi ou croyance en Jésus amènera une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, « la foi » se réfère généralement à tous les enseignements de Jésus, comme dans l'expression « les vérités de la foi ».
- Dans des contextes tels que « garder la foi » ou « abandonner la foi », le terme « foi » se réfère à l'état ou à la condition de la croyance en tous les enseignements concernant Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Dans certains contextes, « la foi » peut être traduit par « croyance » ou « conviction » ou « confiance ».
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe « croire ». (Voir : [abstractnouns] (rc: // fr / ta / man / translate / figs-abstractnouns))
- L'expression « garder la foi » pourrait être traduite par « conserver la croyance en Jésus » ou « continuer à croire en Jésus ».
- La phrase « ils doivent retenir fermement les vérités profondes de la foi » pourrait être traduite par « ils doivent continuer à croire en toutes les vérités qui leur ont été enseignées au sujet de Jésus ».
- L'expression « mon fils légitime en la foi » pourrait être traduite par quelque chose comme « qui est pour moi comme un fils parce que je lui ai appris à croire en Jésus » ou « mon véritable fils spirituel qui croit en Jésus ».

(Voir aussi : [believe](#), [faithful](#))

Références bibliques :

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20-21
- James 02:20

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **05:06** When Isaac was a young man, God tested Abraham's **faith** by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **31:07** Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little **faith**, why did you doubt?"
- **32:16** Jesus said to her, "Your **faith** has healed you. Go in peace."
- **38:09** Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your **faith** will not fail."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

Définition

"Tous ces termes désignent les commandements et les instructions que Dieu a donné à Moïse pour les Israélites d'obéir* Les termes «droit» et «droit de Dieu» sont également utilisés de manière plus générale pour se référer à tout ce que Dieu veut que son peuple obéit.

- Selon le contexte, la «loi» peut se référer à:
 - les Dix Commandements que Dieu a écrit sur des tablettes de pierre pour les Israélites.
 - toutes les lois données à Moïse
 - les cinq premiers livres de l'Ancien Testament.
 - tout l'Ancien Testament (aussi appelé «écritures» dans le Nouveau Testament).
 - toutes les instructions et la volonté de Dieu.
 - L'expression «la loi et les prophètes» est utilisé dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures hébraïques (ou «Ancien Testament»).

traduction Suggestions

- Ces termes peuvent être traduit en utilisant le pluriel, «lois» car ils se réfèrent à de nombreuses instructions.
- La «loi de Moïse» pourrait être traduite par «les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*"
- Selon le contexte, "la loi de Moïse» pourrait aussi être traduit par «la loi que Dieu dit à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrit " ou "les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*"
- Façons de traduire «la loi» ou «loi de Dieu» ou «les lois de Dieu" pourraient inclure: «lois de Dieu» ou «les commandements de Dieu» ou «lois que Dieu a donné» ou «tout ce que Dieu commande" ou "tous les instructions de Dieu"
- L'expression «loi de l'Éternel» pourrait aussi être traduit par «les lois de Yahvé» ou «lois que Yahvé dit d'obéir» ou «lois de Yahvé» ou «les choses que Yahweh avait ordonné*"

La maison de Dieu, la maison de Yahweh

Définition

"Dans la Bible, les phrases " La maison de Dieu" et " La maison de Yahweh"se réfèrent à une place où Dieu est adoré.

- Cet terme est aussi utilisé plus spécifiquement pour se referer au Tabernacle ou au Temple.
- Souvent " la maison de Dieu" est utilisée pour se referer au peuple de Dieu.

Suggestions de traduction

- Quand cela se réfère à une place d'adoration, ce terme peut être traduit par, " la maison d'adoration pour Dieu" ou " une place d'adoration pour Dieu*"
- Si on se réfère au temple ou au tabernacle, ceci peut être traduit comme, " le temple"

La Pâques

Données :

La « Pâque » est le nom d'une fête religieuse que les Juifs célèbrent chaque année pour se rappeler comment Dieu a sauvé leurs ancêtres, les Israélites, de l'esclavage en Égypte.

- Le nom de cette fête vient du fait que Dieu « a passé par-dessus » les maisons des Israélites et n'a pas tué leurs fils aînés lorsqu'il a tué ceux des Égyptiens.
- La célébration de la Pâque comprend un repas spécial composé d'un agneau parfait qu'ils ont tué et rôti, ainsi que du pain préparé sans levure. Ces aliments leur rappellent le repas que les Israélites ont pris la nuit précédant leur fuite d'Égypte.
- Dieu a dit aux Israélites de prendre ce repas chaque année afin de se souvenir et de célébrer la manière dont Dieu avait « passé par-dessus » leurs maisons et comment il les avait libérées de l'esclavage en Égypte.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « Pâque » pourrait être traduit en combinant les mots « passer » et « par-dessus » ou une autre combinaison de mots ayant cette signification.
- Il serait utile que le nom de cette fête ait un lien clair avec les mots utilisés pour expliquer ce que l'ange du Seigneur a fait en passant par-dessus les maisons des Israélites et en épargnant leurs fils aînés.

Références bibliques :

- 1 Corinthians 05:07
- 2 Chronicles 30:13-15
- 2 Kings 23:23
- Deuteronomy 16:02
- Exodus 12:26-28
- Ezra 06:21-22
- John 13:01
- Joshua 05:10-11
- Leviticus 23:4-6
- Numbers 09:03

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **12:14** God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the **Passover** every year.
- **38:01** Every year, the Jews celebrated the **Passover**. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
- **38:04** Jesus celebrated the **Passover** with his disciples.
- **48:09** When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the **Passover**.
- **48:10** Jesus is our **Passover** Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the **Passover** celebration.

Données Word :

- Strong's: H6453, G3957

lamenter, lamentation

Définition

"Les termes «lamenter» et «lamentation» se réfèrent à une forte expression du deuil, de la tristesse ou de la douleur.

- Parfois, cela comprend un profond regret pour le péché, ou la compassion pour les personnes qui ont subi des catastrophes.
- Une lamentation pourrait inclure gémissant, pleurant, ou des lamentations.

traduction Suggestions

- Le terme «se lamenter» pourrait être traduit comme «éprouver un deuil profond» ou « hurler dans la douleur» ou «être triste*"
- A "lamentation"

le jour du seigneur ,le jour de Yahweh

Définition

Le jour du Seigneur,le jour de Yahweh.

Dans l'Ancien Testament"le jour de Yahweh" est employé à un temps spécifique où Dieu pourrait punir son peuple pour leur péché.

Le Lieu Saint, Le Saint des Saints

Définition

"Dans la Bible, le terme " Le Lieu Saint " et " Le Saint des Saints" se réfère aux deux chambres dans le Tabernacle ou le temple* Parfois " le Lieu Saint" se réfère généralement une place quelconque réservée pour Dieu.

- Le " Lieu Saint" et le " Saint des Saints" étaient dans le bâtiment qui était entouré par la clôture du tabernacle ou du temple* Un rideau lourd et épais était à l'entrée du Saint des Saints.
- Dieu venait rencontrer le Grand prêtre qui représentait tous les Israelistes
- Le grand prêtre était la seule personne qui avait la permission d'entrer dans le Saint des Saints* Un rideau épais et lourd empêche toute autre personne d'y entrer.
- Le " Lieu Saint" était la première chambre et elle contenait deux choses: l'Autel de l'encens et la table sur laquelle se trouve le pain consacré.
- Le "Saint des Saints" était la seconde salle la plus profonde et elle contenait l'arche de l'Alliance
- Parfois " le Lieu Saint " se réfère à la complexité du temple ou tabernacle.

Suggestion de traduction

- Le terme " le Lieu saint " peut être aussi traduit comme " salle sanctifiée pour Dieu" ou " une salle spéciale pour rencontrer Dieu" ou " place réservée pour Dieu*"
- Le terme " saint des saints" peut aussi être traduit par " une salle qui est plus sanctifiée pour Dieu" ou " une salle très spéciale pour Dieu*"
- Dépendant du contexte; la phrase " le lieu saint," peut être traduit par " une place consacrée" ou " une place que Dieu a sanctifiée" ou " la cour intérieure du temple de Dieu*"

Le repas du Seigneur

Définition

"Le terme «Le repas du Seigneur» est utilisé par l'apôtre Paul pour désigner le repas de la Pâque que Jésus a mangé avec ses disciples la nuit où il a été arrêté par les dirigeants juifs.

- Pendant ce repas, Jésus rompit le pain de la Pâque et l'a appelé son corps qui allait bientôt être battu et tué.
- Il a appelé la coupe de vin son sang, qui allait bientôt être versé comme un sacrifice pour le péché.
- Jésus a commandé aussi à ses disciples de partager ce genre de repas ensemble pour se souvenir de sa mort et sa résurrection.
- Dans sa lettre aux Corinthiens, l'apôtre Paul a également établi la Cène du Seigneur comme une pratique régulière pour les croyants en Jésus.
- Certaines Églises aujourd'hui utilisent souvent le terme «communion» pour faire référence à la Cène du Seigneur* Le terme «Dernière Cène» est aussi parfois utilisé.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «repas du Seigneur» ou «le repas de notre Seigneur Jésus» ou «le repas en mémoire du Seigneur Jésus*"

Le Saint

Définition

"Le terme " Le Saint" est un titre dans la Bible qui se réfère presque souvent à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce titre apparaît souvent dans la phrase " Le Saint d'Israel*"
- Dans le Nouveau Testament, on se réfère à Jésus aussi comme " Le Saint*"
- Le terme " Le Saint " est parfois utilisé dans la Bible pour un Ange.

Suggestion de traduction

- Le terme literal est, " le Saint"

Le Saint Esprit, Esprit de Dieu, l'Esprit du Seigneur

Quelques données :

Tous ces termes se réfèrent au Saint Esprit, qui est Dieu* Le vrai Dieu existe éternellement comme le Père, le Fils et le Saint Esprit.

- Le Saint Esprit est aussi appelé, " l'Esprit" et " l'Esprit de Yaweh" et " l'Esprit de vérité**"
- Parce que le Saint Esprit est Dieu, il est absolument Saint, infiniment pur, et moralement parfait dans toute sa nature et toutes choses qu'il fait.
- Ensemble, le Père, le Fils et le Saint Esprit étaient en action dans la création du monde.
- Quand Jésus le Fils de Dieu retournait au ciel, Dieu a envoyé le Saint Esprit à son peuple pour les conduire, les enseigner, les reconforter, et leur donner la capacité de faire la volonté de Dieu.
- Jésus a été guidé par le Saint Esprit et le Saint Esprit guide ceux qui ont cru en Jésus

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit tout simplement avec les mots utilisés pour traduire " saint" ou " esprit**"
- D'autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure, " Esprit Pur" ou " Esprit qui est Saint" ou " Esprit de Dieu**"

(Voir aussi : [holy](#), [spirit](#), [God](#), [Lord](#), [God the Father](#), [Son of God](#), [gift](#))

Bible References :

- 1 Samuel 10:10
- 1 Thessalonians 04:7-8
- Acts 08:17
- Galatians 05:25
- Genesis 01:1-2
- Isaiah 63:10
- Job 33:04
- Matthew 12:31
- Matthew 28:18-19
- Psalms 051:10-11

Examples from the Bible stories :

- **01:01** But **God's Spirit** was there over the water.
- **24:08** When Jesus came up out of the water after being baptized, **the Spirit of God** appeared in the form of a dove and came down and rested on him.
- **26:01** After overcoming Satan's temptations, Jesus returned in the power of **the Holy Spirit** to the region of Galilee where he lived.
- **26:03** Jesus read, "God has given me **his Spirit** so that I can proclaim good news to the poor, freedom to captives, recovery of sight for the blind, and release to the oppressed."
- **42:10** "So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and **the Holy Spirit** and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- **43:03** They were all filled with the **Holy Spirit** and they began to speak in other languages.
- **43:08** "And Jesus has sent the **Holy Spirit** just as he promised he would do. The **Holy Spirit** is causing the things that you are now seeing and hearing."

- **43:11** Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins. Then he will also give you the gift of the **Holy Spirit**."
- **45:01** He (Stephen) had a good reputation and was full of the **Holy Spirit** and of wisdom.

Données Word :

- Strong's: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

lier ,lien lié

Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

- Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
- Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
- Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
- Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
- Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement* Cela vaut pour le lien du mariage.
- Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
- Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir" ce qu'il a promis de faire.

Suggestion de traduction

- Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

l'adultère, adultère (adj)

Définition :

L'"adultère" est un péché qui est commis lorsqu'une personne mariée a des relations sexuelles avec une personne qui n'est pas son conjoint. Tous les deux sont des adultères. Le terme "adultère" s'applique aussi à toute personne qui commet ce péché, que ce soit un homme ou une femme.

- Le terme "adultère" s'applique généralement à toute personne qui commet un adultère.
- La langue anglaise (et peut-être la vôtre) emploie un nom masculin et féminin pour décrire une personne adultère, mais le français ne le fait pas.
- Une personne mariée qui entretient une liaison extraconjugale est un/une conjoint(e) adultère
- L'adultère rompt les promesses faites par les époux dans l'alliance de mariage.
- Dieu a commandé aux Israélites de ne pas commettre d'adultère.
- L'adjectif "adultère" est souvent utilisé dans un sens figuré pour décrire l'infidélité. Par exemple, le peuple d'Israël quand il était infidèle à Dieu (lorsqu'il adorait de faux dieux) était souvent appelé un « peuple adultère ».

Suggestions pour la traduction :

- Si la langue cible ne contient pas un mot qui signifie « adultère », on pourrait employer une phrase telle que « avoir des relations sexuelles avec le conjoint de quelqu'un d'autre » ou « être intime avec le conjoint d'une autre personne ».
- Certaines langues ont un moyen indirect de parler de l'adultère, comme « dormir avec le conjoint de quelqu'un d'autre » ou « être infidèle envers son conjoint ». (Voir : [euphémisme](#))
- Lorsque « adultère » est utilisé au sens figuré, il est préférable de le traduire littéralement pour communiquer le point de vue de Dieu comparant son peuple désobéissant à un conjoint infidèle. Si cela ne communique pas correctement dans la langue cible, l'utilisation figurative de « adultère » pourrait être traduite par « infidèle » ou « immoral » ou « comme un conjoint infidèle ».

(Voir aussi : [commit](#), [covenant](#), [sexual immorality](#), [sleep with](#), [faithful](#))

Références bibliques :

- Exodus 20:14
- Hosea 04:1-2
- Luke 16:18
- Matthew 05:28
- Matthew 12:39
- Revelation 02:22

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **13:06** "Do not commit **adultery**."
- **28:02** Do not commit **adultery**.
- **34:07** "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men-such as robbers, unjust men, **adulterers**, or even like that tax collector.'"

Données Word :

- Strong's: H5003, H5004, G3428, G3429, G3430, G3431, G3432

main droite

Définition

L'expression figurée "main droite" se réfère à la place d'honneur sur le côté droit d'un roi ou une autre personne importante.

- La main droite est également utilisée comme un symbole de pouvoir, d'autorité ou de la force.
- La Bible décrit Jésus comme assis "à la droite de« Dieu le Père comme le chef du corps des croyants (l'Eglise) et comme le souverain de toute la création.
- quand une personne place sa main droite sur la tête de quelqu'un en vue de lui donner une bénédiction cela montre l'honneur spécial qu'elle accorde à celui-ci (comme quand Israël bénit le fils de Joseph Ephraïm).
- «servir à la droite" de quelqu'un signifie être celui dont le service est particulièrement utile et important pour cette personne.

traduction Suggestions

Si les idiomes en utilisant "main droite" ne sont pas la même signification dans la langue de la traduction, alors si la langue du projet propose un autre idiomme avec le même sens.

majesté

Définition

"Le terme «majesté» fait référence à la grandeur et à la splendeur, souvent en relation avec les qualités d'un roi.

- Dans la Bible, "majesté" fait souvent référence à la grandeur de Dieu, qui est le suprême Roi sur l'univers.
- "Votre Majesté" est une façon d'aborder un roi.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «grandeur royale» ou «splendeur royale*"
- "Votre Majesté" pourrait être traduit par quelque chose comme «Votre Altesse» ou «Votre Excellence» ou en utilisant un moyen naturel de traiter un roi dans la langue cible.

manne

Définition

"Manne était une mince nourriture, semblable à du pain que Dieu a fourni aux Israélites dans le désert après leur sortie d'Egypte.

- Manne était sous la forme de flocons blancs qui apparaissaient chaque matin sur le sol sous la rosée* Les Israélites la ramassaient ensemble tous les jours sauf le jour du sabbat .
- A la veille du sabbat, Dieu dit aux Israélites de ramasser deux fois la quantité journalière et de ne pas ramasser la journée suivante.
- Le mot «manne» signifie «qu'est ce que s'est?"

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, " nourriture blanche » ou «la nourriture du ciel*"
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

maudire malédiction

Définition :

Le terme «malédiction» signifie provoquer des choses négatives à se produire sur une personne ou une chose qui est maudit.

- Une malédiction peut être la déclaration qu'une chose nuisible va arriver à quelqu'un ou quelque chose.
- Maudire quelqu'un peut aussi signifier qu'une mauvaise chose va arriver.
- Il peut également se référer à la punition ou d'autres choses négatives que quelqu'un évoque sur une personne.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme peut être traduit par "amener de mauvaises choses à se produire" ou "déclarer que quelque chose de mauvais va arriver à" ou "jurer de causer la venue de choses mauvaises*"
- Dans le contexte où Dieu envoyait des malédiction sur son peuple désobéissant, il pourrait être traduit comme «punir en permettant que de mauvaises choses se produisent*"
- Le terme «maudit» lorsqu'il est utilisé pour décrire les personnes, il pourrait être traduit haïr, détester, appeler la malédiction, la colère divine sur quelqu'un "

(Voir aussi : [bénir](#) ,[beni](#) ,[benediction](#))

Références bibliques :

- [\[\[rc://en/tn/help/1sa/14/24\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/2pe/02/12\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gal/03/10\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gal/03/13\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/03/14\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/03/17\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/jas/03/09\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/num/22/05\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/psa/109/028\]\]](#)

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/09\]\]](#) God said to the snake, "You are **cursed!**"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/11\]\]](#) "Now the ground is **cursed**, and you will need to work hard to grow food."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/04\]\]](#) "I will bless those who bless you and **curse** those who **curse** you."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/39/07\]\]](#) Then Peter vowed, saying, "May God **curse** me if I know this man!"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/50/16\]\]](#) Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God **cursed** it and decided to destroy it.

Données Word :

- Strong's: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

mauvais, mechant, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d'une personne, "méchante" et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne* Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme "méchanceté" signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses méchantes.
- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant, volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », « plein de péché », ou « immoral. »
- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [demon mauvais esprit esprit impur](#))

Références bibliques :

- [\[\[rc://en/tn/help/1sa/24/10\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/1ti/06/09\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/3jn/01/09\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/02/15\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/gen/06/05\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/job/01/01\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/job/08/19\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/jdg/09/55\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/luk/06/22\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/mat/07/11\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/pro/03/07\]\]](#)
- [\[\[rc://en/tn/help/psa/022/016\]\]](#)

Exemples tirés de la Bible :

- [\[\[rc://en/tn/help/obs/02/04\]\]](#) "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does."
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/03/01\]\]](#) After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/03/02\]\]](#) But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/04/02\]\]](#) God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/08/12\]\]](#) "You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!"
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/14/02\]\]](#) They (Canaanites) worshiped false gods and did many **evil** things.
- [\[\[rc://en/tn/help/obs/17/01\]\]](#) But then he (Saul) became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.

- [\[rc://en/tn/help/obs/18/11\]](#) In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
- [\[rc://en/tn/help/obs/29/08\]](#) The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [\[rc://en/tn/help/obs/45/02\]](#) They said, "We heard him (Stephen)] speak **evil** things about Moses and God!"
- [\[rc://en/tn/help/obs/50/17\]](#) He (Jesus)] will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

mettre à part

Définition

Le terme «mis à part» signifie être séparé de quelque chose pour remplir une fonction.

- Les Israélites ont été mis à part pour le service de Dieu.
- Le Saint-Esprit a ordonné aux chrétiens à Antioche de mettre à part Paul et Barnabas pour le travail que Dieu voulait qu'ils fassent.
- Un croyant qui est «mis à part» pour le service de Dieu est "dédié à" l'accomplissement de la volonté de Dieu.
- le terme «saint» peut signifier être mis à part comme appartenant à Dieu et étant séparé des voies pécheresses du monde.
- Le terme «sanctifier» signifie mettre à part une personne pour le service de Dieu.

traduction Suggestions

- les Façons de traduire «mis à part» peuvent être: " sélectionné spécialement pour" séparer du milieu de vous» ou «prendre part pour accomplir une tâche particulière*"
- "être mis à part" pourrait être traduit par «être séparé

ministre, ministère

Définition

Dans la Bible, les termes «ministre» et «ministère» se réfèrent à servir les autres en leur enseignant à propos de Dieu et de prendre soin de leurs besoins spirituels* Le terme «ministre» peut également se référer à une personne qui sert les gens de cette façon.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, «ministres» de Dieu dans le temple offrent des sacrifices pour lui.
- Leur «ministère» comprenait également prendre soin des temples et des prières à Dieu au nom du peuple.
- Dans le Nouveau Testament, un «ministre» de l'Évangile était quelqu'un qui a enseigné d'autres personnes le message du salut par la foi en Jésus* Parfois, un ministre est appelé un «serviteur».
- Le travail de son ministère pour les personnes peut inclure les servir spirituellement et les enseigner à propos de Dieu.
- Il peut également se référer à servir les personnes de façon physique, tels que les soins aux malades et fournir de la nourriture pour les pauvres.

traduction Suggestions

- Dans le cadre de son ministère auprès des gens, "le ministère" pourrait aussi être traduit par «pour servir» ou «prendre soin de» ou «pour répondre aux besoins de*"
- Lorsqu'on se réfère à son ministère dans le temple, le terme «ministère» pourrait être traduit par «servir Dieu dans le temple» ou «offrir des sacrifices à Dieu pour le peuple*"
- Dans le cadre de son ministère à Dieu, ce qui pourrait être traduit par «pour servir» ou «travailler pour Dieu*"
- L'expression «à son ministère» pourrait aussi être traduit par "a pris soin de» ou «prévu» ou «aidé».

miracle, merveille, signe

Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.
- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnants de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.
- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu , comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait» ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu*"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges» pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnants qui montrent combien Dieu est grand*"
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose* Les deux peuvent être liés.

miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers*"

mot, mots

Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

- Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

Suggestions de traduction

- Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
- (Voir aussi: parole de Dieu)

Références bibliques:

- 2 Timothée 04: 1-2
- Actes 08: 4-5
- Colossiens 04: 2-4
- Jacques 01: 17-18
- Jérémie 27: 1-4
- Jean 01: 1-3
- Jean 01: 14-15
- Luc 08: 14-15
- Matthieu 02: 7-8
- Matthieu 07: 26-27
- Données Word:
- Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
- G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
- 1265
- Autre

myrrhe

Définition

La myrrhe est une épice qui est fabriquée à partir de la résine d'un arbre.

- Myrrhe a été utilisée comme encens, comme simple parfum et comme parfum dans la préparation des cadavres pour enterrement.
- Myrrhe a été l'un des cadeaux que les savants ont donné à Jésus quand il est né.
- On a offert à Jésus du vin mêlé de myrrhe, afin de soulager la douleur quand il a été crucifié.

Nazaréen, vœu nazaréen",

Définition

Un nazaréen était généralement un homme qui avait fait le vœu nazaréen* Une femme pourrait également faire ce vœu.

- Le vœu nazaréen exige l'abstinence de toute boisson ou nourriture faite à base de raisins et aussi ne pas se couper les cheveux pour un certain nombre de jours, semaines ou mois convenus* Il lui était également interdit d'approcher un corps.
- Lorsque le temps requis avait passé et le vœu accompli, le nazaréen allait vers le prêtre et faire une offrande* Cela comprenait la coupe et la brûlure de ses cheveux* Toutes les autres restrictions seraient également supprimées.
- Samson est un homme bien connu dans l'Ancien Testament qui était sous le vœu nazaréen.
- Jean-Baptiste a peut-être été sous le vœu nazaréen au cours de sa vie.
- L'apôtre Paul peut également avoir à un moment fait ce vœu.

nom

Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes*»
- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devons être sauvés*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])

traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom" pourrait être traduit par «sa bonne réputation*»
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de" ou "en tant que représentant de« cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes" pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants*»
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom*»

né de nouveau ,né de Dieu nouvelle naissance

Définition

Le terme «né de nouveau» a été utilisé par Jésus pour décrire ce que cela signifie pour Dieu de changer une personne morte spirituellement à être vivant spirituellement* les termes «né de Dieu» et «né de l'Esprit» se réfèrent également à une personne a qui la nouvelle vie spirituelle a été donnée.

- Tous les êtres humains sont nés spirituellement morts et reçoivent une «nouvelle naissance» lorsqu'ils acceptent Jésus-Christ comme leur Sauveur.
- Au moment de la nouvelle naissance spirituelle, l'Esprit de Dieu commence à vivre dans le nouveau croyant et lui donne le pouvoir de produire de bons fruits spirituels dans sa vie.
- Il est l'œuvre de Dieu pour amener une personne à être né de nouveau et de devenir son enfant.

Suggestion de traduction

- D'autres façons de traduire "né de nouveau" pourraient inclure, «né de nouveau» ou «né spirituellement*"
- Il est préférable de traduire ce terme littéralement et d'utiliser le mot normal dans la langue qui serait utilisée pour être né.
- Le terme «nouvelle naissance» pourrait être traduit par «naissance spirituelle*"
- L'expression «né de Dieu» pourrait être traduite comme, " par Dieu a donné une nouvelle vie comme celle d'un bébé nouveau-né» ou «donné une nouvelle vie par Dieu*"
- De la même manière, "né de l'Esprit» pourrait être traduit comme, "donné une nouvelle vie par le Saint-Esprit» ou « devenir enfant de Dieu par la puissance du Saint-Esprit» ou « l'Esprit a donné une nouvelle vie comme celle d'un bébé nouveau-né*"

oindre, oint

Définition

Le terme "oindre" signifie passer l'huile ou verser l'huile sur une personne ou un objet* Parfois l'huile était mélangée d'épices lui donnant une odeur agréable et parfumée* Le terme est aussi utilisé dans un sens figuré en se référant au choix d'une personne par le Saint Esprit et les responsabilités qui lui sont données.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient oints d'huile et mis à part pour un service spécial à Dieu.
- Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi oints d'huile pour indiquer qu'ils doivent être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, les malades étaient oints d'huile pour recevoir leur guérison.
- Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus était oint d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration* Jésus dans son commentaire dit qu'elle faisait cela pour le préparer pour sa mort prochaine.
- Après la mort de Jésus, ses amis préparèrent son corps en l'oignant d'huile et d'épices.
- Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
- Jésus le Messie est celui qui était choisi et oint comme Prophète, Souverain Sacrificateur et Roi.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, le terme "oint" peut être traduit par "verser l'huile sur" ou "passer l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée sur".
- "Etre oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être consacré".
- Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".
- Une expression comme "le sacrificateur oint", pourrait être traduit par "le sacrificateur qui était consacré avec de l'huile" ou "le sacrificateur qui était mis à part par le versement d'huile".

pardonner, le pardon

Définition

"Pardoner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé* Le "Pardon" est l'acte de pardonner à quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un signifie souvent ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, "annuler" comme dans l'expression, «pardonner une dette*»
- Quand les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne en se basant sur la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «pardonner» pourrait être traduit comme «pardon» ou «annuler» ou «libération» ou «ne pas tenir compte»

perpétuel ,éternel ,éternité

Définition

Le terme "éternel"et "permanent" sont très semblables et signifient quelque chose qui existera toujours ou qui dure toujours.

- Après cette vie présente sur terre,les hommes passeront l'éternité soit au ciel avec Dieu ou en enfer hormis Dieu.
- Les termes"vie perpétuelle"et"vie éternelle" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour signifier vivre avec Dieu au ciel pour toujours.
- L'expression"toujours et toujours"a l'idée d'une époque qui ne finit pas et qui exprime ce qui est éternité ou vie éternelle.

peuple choisi ,un élu ,des élus

Définition

Le terme, «les élus» signifie littéralement «les élus» ou «peuple élu» et se réfère à ceux que Dieu a nommé ou choisi pour être son peuple* " "Elu de Dieu" est un titre qui fait référence à Jésus, qui est le Messie choisi.

- Dieu a choisi les gens à être saints, pour être mis à part par lui dans le but de porter de bons fruits spirituels* Voilà pourquoi ils sont appelés «les élus ».
- Le terme «élu» est parfois utilisé dans la Bible pour désigner certaines personnes comme Moïse et le Roi David que Dieu avait désignés comme chefs de file sur son peuple* Il est également utilisé pour faire référence à la nation d'Israël en tant que peuple élu de Dieu.
- L'expression «les élus» est un terme ancien qui signifie littéralement «les choisis (les)" ou "les choisis (personnes)*" Lorsqu'il est utilisé dans une expression telle que «la dame élue», il signifie simplement «choisi».
- Dans les anciennes versions anglaises de la Bible, le terme «élus» est utilisé dans l'Ancien et le Nouveau Testament pour traduire le mot "un (s) choisi" *Plusieurs versions modernes utilisent «élus» dans le Nouveau Testament, pour désigner les personnes qui ont été sauvés par Dieu par la foi en Jésus* Ailleurs dans le texte de la Bible, ils traduisent ce mot plus littéralement comme «les élus».

Traduction suggestions

- Le terme «élire» pourrait aussi être traduit par «peuple que Dieu a choisi» ou «ceux que Dieu a nommé pour être son peuple*"
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement comme «élus» ou «peuple élu».
- En ce qui concerne Jésus, "l'élus" pourrait aussi être traduit par : "choisi de Dieu» ou «Messie spécialement désigné de Dieu» ou «Celui que Dieu a nommé

Peur, crainte de l'Eternel

Définition

"Les termes «peur» et «crainte» font référence à la sensation désagréable qu'une personne a quand il y a une menace pour elle-même ou d'autres.

- Le terme «peur» peut également se référer à un profond respect et admiration pour une personne en autorité.
- Le terme «crainte de l'Eternel" (et les termes connexes, «crainte de Dieu» et «crainte du Seigneur») se réfère à respecter profondément Dieu en montrant qu'on lui est obéissant* Cette crainte est motivée par la connaissance que Dieu est saint et hait le péché.
- La Bible enseigne qu'une personne qui craint l'Éternel deviendra sage.

Traduction suggestion

- Selon le contexte, " craindre" peut être traduit comme «avoir peur» ou « respecter profondément» ou « révéler» ou «être dans la crainte de*"
- Le terme "peur" pourrait être traduit comme «terrifié».
- La phrase, «La crainte de Dieu est tombée sur chacun d'eux" pourrait être traduite comme, "Soudain, ils eurent tous une crainte profonde et le respect de Dieu» ou «Immédiatement, ils se sentaient tous très surpris et vénéraient Dieu profondément.

pierre ;angulaire

Définition

Le terme «pierre angulaire» fait référence à une grosse pierre qui a été spécialement coupée et placée dans le coin de la fondation d'un bâtiment.

- Toutes les autres pierres de la construction sont mesurées et mises en relation avec la première pierre.
- Elle est très importante pour la résistance et la stabilité de toute la structure.
- Dans le Nouveau Testament, l'Assemblée des croyants est métaphoriquement comparée à un bâtiment qui a Jésus-Christ comme sa «pierre angulaire».
- De la même manière que la pierre angulaire d'un bâtiment soutient et détermine la position de l'ensemble du bâtiment, Jésus-Christ est la pierre angulaire sur laquelle l'Assemblée des croyants est fondée et soutenue.

Traduction suggestions

- Le terme «pierre angulaire» pourrait aussi être traduit par «pierre principale du bâtiment» ou «première pierre».
- Examiner si la langue cible a un terme pour une partie de la fondation d'un bâtiment qui est le principal soutien* Si oui, ce terme peut être utilisé.
- Une autre façon de traduire serait «une pierre de fondation utilisée pour le coin d'un bâtiment*»
- Il est important de maintenir le fait que ce soit une grosse pierre, utilisée en tant que matériau de construction solide et sûre* Si les pierres ne sont pas utilisées pour la construction de bâtiments, il peut y avoir un autre mot qui pourrait être utilisé qui signifie «grosse pierre»

pierre, la lapidation

Définition

Une pierre est un petit rocher* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
- Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

pieuse, la piété

Définition

"Le terme «pieux» est utilisé pour décrire une personne qui agit d'une manière qui honore Dieu et montre ce que Dieu est* La qualité d'honorer Dieu en faisant sa volonté est appelé "piété".

- Une personne qui a un caractère pieux montrera les fruits du Saint-Esprit, comme l'amour, la joie, la paix, la patience, la bonté et la maîtrise de soi.
- La qualité de la piété agissant d'une manière qui honore Dieu, est le fruit ou la preuve extérieure qu'une personne a le Saint-Esprit et se soumet à lui.

traduction Suggestions

L'expression, «pieux» pourrait être traduite comme "des gens pieux» ou «personnes qui obéissent à Dieu*"

possédé par un démon

Définition

Une personne qui est possédé par un démon a un démon ou un mauvais esprit qui contrôle ce qu'il fait et pense.

- Souvent une personne possédée par un démon se blessera ou blessera d'autres personnes parce que le démon la provoque pour faire cela.
- Jésus a guéri les personnes possédées par le démon en ordonnant aux démons de sortir d'eux* Ceci est appelé souvent "chasser les démons"

priez, prière

Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

- Les gens prient Dieu pour lui demanderson aide pour eux-même ou pour les autres.
- Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
- Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
- Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

promesse

Définition

"Une promesse est un engagement à faire une certaine chose* Quand quelqu'un promet quelque chose, cela signifie qu'il s'engage à faire cette chose.

- La Bible rapporte beaucoup de promesses que Dieu a faites pour son peuple.
- Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les clauses restrictives.
- Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

traduction Suggestions

- Le terme «promesse» pourrait être traduit comme «engagement» ou «assurance» ou «garantie».
- «promettre de faire quelque chose" pourrait être traduit par «assurer quelqu'un que vous allez faire quelque chose» ou «s'engager à faire quelque chose*"

prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens* Une femme qui fait cela est appelé une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit*"
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu*"
- les différentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète*"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs*"
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu*"

propitiation

Définition

"Le terme «propitiation» fait référence à un sacrifice qui est fait pour satisfaire ou accomplir la justice de Dieu et pour apaiser sa colère.

- L'offrande du sang sacrificiel de Jésus-Christ est la propitiation à Dieu pour les péchés de l'humanité.
- La mort de Jésus sur la croix apaisé la colère de Dieu contre le péché* Cela a fourni un moyen pour Dieu de regarder les gens avec faveur et de leur offrir la vie éternelle.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «l'apaisement» ou «amenant Dieu à pardonner les péchés et à accorder sa faveur aux gens*"
- Le mot «expiation» est proche au sens du mot "propitiation*" Il est important de comparer la façon dont ces deux termes sont utilisés.

propre

Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache* Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»* Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs»* Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

prédestiner, prédestiné

Définition

Les termes «prédestiner» et «prédestiné» se réfèrent à la décision ou la planification d'avance que quelque chose va arriver.

- Ce terme se réfère en particulier à Dieu qui prédestine les gens à recevoir la vie éternelle.
- Parfois, le mot «prédestiner» est utilisé, pour signifier ce qui est décider à l'avance.

traduction Suggestions

- Le terme "prédestiner" pourrait aussi être traduit par "décider avant" ou "décider à l'avance*"
- Le terme «prédestiné» pourrait être traduit comme "décidé il y a longtemps» ou «prévu à l'avance» ou «décidé à l'avance*"
- Une phrase comme « nous sommes prédestinés» peut être traduite par "décidé il y a longtemps que nous» **ou «déjà décidé à l'avance que nous*"**
- Notez que la traduction de ce terme devrait être différente de la traduction du terme "connu d'avance*"

prêtre, prêtrise

Définition

"Dans la Bible, un prêtre était quelqu'un qui a été choisi pour offrir des sacrifices à Dieu au nom du peuple de Dieu* Le «sacerdoce» était le nom pour l'office ou la fonction de prêtre.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu a choisi Aaron et ses descendants pour être ses prêtres pour le peuple d'Israël.
- Le «sacerdoce» était un droit et une responsabilité qui a été transmis de père en fils dans le clan Lévitte.
- Les prêtres israélites avaient la responsabilité d'offrir les sacrifices du peuple à Dieu, ainsi que d'autres fonctions dans le temple.
- Les prêtres aussi offraient des prières régulières à Dieu au nom de son peuple et effectuaient d'autres rites religieux.
- Les prêtres prononçaient des bénédictions formelles sur les gens et leurs enseignaient les lois de Dieu.
- Au temps de Jésus, il y avait différents niveaux de prêtres, à savoir les principaux sacrificateurs et le grand prêtre.
- Jésus est notre "grand prêtre" qui intercède pour nous dans la présence de Dieu* Il se présenta comme le sacrifice ultime pour le péché* Cela signifie que les sacrifices consentis par des prêtres humains ne sont plus nécessaires.
- Dans le Nouveau Testament, chaque croyant en Jésus est appelé un «prêtre» qui peut venir directement à Dieu dans la prière pour intercéder pour lui-même et pour d'autres personnes.
- Dans les temps anciens, il y avait aussi des prêtres païens qui présentaient des offrandes aux faux dieux tels que Baal.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «prêtre» peut être traduit par «personne faisant le sacrifice» ou «l'intermédiaire de Dieu» ou «médiateur sacrificiel» ou «personne que Dieu désigne pour le représenter".
- La traduction de «prêtre» doit être différente de la traduction de «médiateur».
- Certaines traductions préfèrent toujours les appellations, «prêtre Israélite» ou «prêtre juif» ou «prêtre de Yahvé» ou «prêtre de Baal» pour qu'il soit clair que cela ne se réfère pas à un type de prêtre moderne.
- Le terme moderne utilisé pour traduire "prêtre" doit être différent des termes utilisés dans l'ancien testament pour «prêtre» , «grand prêtre» , «lévitte» et «prophète».

psaume

Définition

Un psaume est un chant sacré, souvent un ensemble de poèmes en musique* Le livre de l'Ancien Testament contient des Psaumes qui sont une collection de chansons écrites par les Israélites.

- Moïse et le roi David ont tous les deux écrit des psaumes qui ont été utilisés par la nation d'Israël dans leur adoration de Dieu.
- Les Psaumes peuvent être utilisés pour exprimer la joie, la foi et le respect, ainsi que la douleur et le chagrin.
- Dans le Nouveau Testament, les chrétiens sont instruits à chanter des psaumes à Dieu comme une forme de culte.

puissance, pouvoirs

Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guerir et de faire des miracles.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres*»
- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis" pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis*» Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

pur, purifier, purification

Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché*»
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée» pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis *"
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché*"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre*»

péché, pécheur, péchant

Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu*
Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n' obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pêche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres *Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu" ou "aller contre la volonté de Dieu» ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché» pourrait aussi être traduit par « désobéir à Dieu» ou «de faire le mal*"
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu*"
- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pêche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi*"
- Le terme «pécheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

Rabbi, Rabboni

Définition

Le terme «Rabbi» signifie littéralement, «mon maître» ou «mon professeur*»

- Il était un titre de respect qui a été utilisé pour désigner un homme qui était un professeur de religion juive, en particulier un enseignant des lois de Dieu.
- Jean-Baptiste et Jésus étaient parfois tous deux appelés «Rabbi» par leurs disciples.

traduction Suggestions

- Les expressions pour traduire ce terme pourraient inclure: «Mon Maître» ou «Maître Honorable» ou «Maître religieux*» Certaines langues peuvent en faire une salutation , tandis que d'autres ne le peuvent pas.
- La langue de projet peut également avoir une façon particulière que les enseignants doivent normalement prendre en compte.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne sonne pas comme Jésus était un instituteur.
- Voir également comment "Rabbi" est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue apparentée ou une langue nationale.

racheter, le rachat, rédemption

Définition

Les termes «racheter» et «rachat» font référence à racheter quelque chose qui était auparavant détenu ou retenu captif* Un "rédempteur" est quelqu'un qui rachète quelque chose ou quelqu'un.

- Dieu a donné des lois aux Israélites sur la façon de racheter des personnes ou des choses.
- Par exemple, quelqu'un pourrait racheter une personne qui était dans l'esclavage en payant le prix de telle sorte que l'esclave pouvait aller librement* Le mot «rançon» se réfère également à cette pratique.
- Si la terre de quelqu'un avait été vendue, un parent de cette personne pouvait «racheter» la terre de sorte qu'elle reste dans la famille.
- Ces pratiques montrent comment Dieu sauve les gens qui sont dans l'esclavage du péché* Quand il est mort sur la croix, Jésus a payé le prix intégral pour les péchés des gens et a racheté tous ceux qui ont confiance en lui pour le salut* Les personnes qui ont été rachetés par Dieu sont libérés du péché et de son châtement.

traduction Suggestions

Selon le contexte, le terme «racheter» pourrait aussi être traduit par «acheter à nouveau» ou «payer pour la liberté

rempli de l'Esprit

Définition

"Le terme "rempli de l'Esprit" est une expression figurative qui signifie que le Saint-Esprit est le conducteur d'une personne pour faire la volonté de Dieu.

- L'expression «rempli» est un idiomme qui signifie souvent «contrôlé par».
- Les gens sont «remplis de l'Esprit" quand ils suivent la direction du Saint Esprit et comptent entièrement sur lui pour les aider à faire ce que Dieu veut.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par "habilité par le Saint-Esprit» ou «contrôlé par le Saint-Esprit*" Mais il ne devrait pas sonner comme le Saint-Esprit oblige la personne à faire quelque chose.
- Une phrase comme "il a été rempli de l'Esprit" pourrait être traduit comme, "il vivait entièrement par la puissance de l'Esprit» ou «il a été complètement guidé par le Saint-Esprit» ou «le Saint-Esprit le guidait complètement*"
- Ce terme est similaire dans un sens à l'idiome «vivre par l'Esprit», mais «remplis de l'Esprit», souligne l'exhaustivité avec laquelle une personne permet à l'Esprit Saint d'avoir un contrôle ou une influence sur sa vie* Donc, ces deux idiomes doivent être traduits différemment, si possible.

remplir

Définition

"Le terme «remplir» signifie compléter ou accomplir quelque chose qui a été prévu.

- Quand une prophétie se réalise, cela signifie que Dieu fait arriver ce qui a été prédit dans la prophétie.
- Si une personne accomplit une promesse ou un vœu, cela veut dire qu'il fait ce qu'il a promis de faire.
- Accomplir une responsabilité signifie faire la tâche qui a été assignée ou nécessaire.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, "remplir" pourrait être traduit par «accomplir» ou «compléter» ou «la cause de ce qui se produit» ou «obéir» ou «exécuter».
- L'expression "a été remplie» pourrait aussi être traduite comme, "est devenu réalité» ou «est arrivé» ou «a eu lieu*"
- Façons de traduire "remplir" comme dans "accomplir votre ministère» pourraient inclure, «completer» ou «exécuter» ou «pratiquer» ou «servir les autres comme Dieu vous a appelés à le faire*"

repentir,se repentir

Définition

Les termes «repentir» et «se repentir» se réfèrent à se détourner du péché et se tourner vers Dieu.

- se «repentir» signifie littéralement «changer d'avis*»
- Dans la Bible, «se repentir» signifie généralement se détourner d'une manière humaine et pécheresse de penser et d'agir, et de se tourner vers la manière de penser et d'agir de Dieu.
- Quand les gens se repentent vraiment de leurs péchés, Dieu leur pardonne et les aide à commencer à lui obéir.

traduction Suggestions

Le terme «repentir» peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie «revenir en arrière

restaurer, restauration

Définition

"Les termes «restaurer» et «restauration» se réfèrent à ramener quelque chose à son état d'origine ou mieux.

- Quand une partie du corps malade est rétablie, ce qui signifie qu'elle a été "guérie".
- Une relation brisée qui est restaurée, a été «réconciliée»* Dieu restaure les pécheurs et les ramène à lui-même.
- quand les gens sont restaurés dans leur pays d'origine, cela signifie qu'ils ont été "ramenés" ou "retournés" dans ce pays.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les termes pour traduire «restaurer» pourraient inclure: «renouveler» ou «rembourser» ou «retourner» ou «guérir» ou «ramener».
- Un idiome pour ce terme pourrait être «rendre nouveau» ou «rendre comme neuf*"
- Lorsque la propriété est "restaurée", cela signifie qu'elle a été «réparée» ou «remplacée» ou «rendue» à son propriétaire.
- Selon le contexte, "la restauration," pourrait être traduite par «renouvellement» ou «guérison» ou «réconciliation».

reste

Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisies.

traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple" pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés*"
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent*"

Roi des Juifs

Définition

"Le terme, "roi des Juifs" est un titre qui fait référence à Jésus, le Messie.

- La première fois que la Bible mentionnent ce titre est quand il a été utilisé par les rois mages qui ont voyagé à Bethléem à la recherche du bébé qui était «le roi des Juifs*"
- L'ange a révélé à Marie que son fils, un descendant du roi David, serait un roi dont le règne allait durer pour toujours.
- Avant que Jésus ait été crucifié, les soldats romains, moqueurs, ont appelé Jésus "roi des Juifs*" Ce titre a également été écrit sur un morceau de bois et cloué au sommet de la croix de Jésus.
- Jésus est vraiment le roi des Juifs et le roi de toute la création.

traduction Suggestions

- Le terme «roi des Juifs» pourrait aussi être traduit comme«roi qui règne sur les Juifs» ou «chef suprême des Juifs*"
- Vérifiez pour voir comment l'expression «roi de» est traduit dans d'autres endroits dans la traduction.

royaume de Dieu, royaume des cieux

Définition

"Les termes «royaume de Dieu» et «royaume des cieux» renvoient tous deux au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs ont souvent utilisé le terme «ciel» pour se référer à Dieu, pour ne pas dire son nom directement* (Voir: [[[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])
- Dans le livre du NT que Matthieu a écrit, il a évoqué le royaume de Dieu comme «le royaume des cieux», sans doute parce qu'il a été écrit principalement pour un public juif.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu qui règne sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu enverra le Messie pour gouverner avec justice* Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui va régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «royaume de Dieu» peut être traduit comme "le règne de Dieu

résurrection

Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie * Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort*»
- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

révéler, la révélation

Définition

Le terme «révéler» signifie faire connaître quelque chose * Une «révélation» est quelque chose qu'on a fait connaître.

- Dans la Bible, le terme « révéler» est souvent utilisé pour décrire la façon dont Dieu s'est fait connaître aux gens.
- Dieu lui-même s'est révélé à travers tout ce qu'il a créé et à travers sa communication avec les gens par des messages parlés et écrits.
- Dieu se révèle aussi à travers des rêves ou des visions.
- Quand Paul dit qu'il avait reçu l'Évangile par «la révélation de Jésus-Christ», il veut dire que Jésus lui-même lui a expliqué l'évangile.
- Le livre "Révélation"du Nouveau Testament révèlent les événements qui se produiront dans les temps de la fin* Dieu a révélé ceci à l'apôtre Jean à travers des visions.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire "révéler" pourraient inclure, «faire connaître» ou «communiquer» ou «montrer clairement*"
- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire "révélation" pourraient être, «la communication de Dieu» ou «les choses que Dieu a révélées» ou «les enseignements à propos de Dieu*" Il est préférable de garder le sens de «révéler» dans ce mot.
- La phrase, «où il n'y a pas de révélation" pourrait être traduite par «quand Dieu ne se révèle pas aux gens» ou «quand Dieu n'a pas parlé à des gens» ou « les gens à qui Dieu n'a pas communiqué *"

sabbat

Définition

Le terme «sabbat» désigne le septième jour de la semaine que Dieu a ordonné aux Israélites de mettre à part comme un jour de repos et de ne faire aucun travail.

- Après avoir terminé la création du monde en six jours, Dieu se reposa le septième jour* De la même façon, Dieu a ordonné aux Israélites de mettre de côté le septième jour comme un jour spécial pour se reposer et adorer.
- La recommandation de «garder le saint sabbat» est l'un des dix commandements que Dieu a écrit sur les tablettes de pierre qu'il a donné à Moïse pour les Israélites.
- D'Après le système juif pour compter les jours, le sabbat commence le vendredi au coucher du soleil et dure jusqu'au samedi au coucher du soleil.

traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit par «jour de repos» ou «jour pour le repos» ou «jour pour ne pas travailler» ou «le jour de repos de Dieu*»
- Certaines traductions capitalisent ce terme pour montrer qu'il est un jour spécial, comme dans «Jour de repos*»
- Considérez comment ce terme est traduit dans une langue locale ou nationale.

sadducéen

Définition

Les Sadducéens étaient un groupe politique de prêtres juifs pendant le temps de Jésus-Christ qui avait soutenu la domination romaine, et qui ne croyait pas à la résurrection.

- Les Sadducéens avaient tendance à être riche, classe supérieure Juive qui occupaient des postes de direction, puissants comme prêtre et grand prêtre.
- Les fonctions des Sadducéens incluent l'entretien du complexe du temple et les tâches sacerdotales comme offrir des sacrifices.
- Les Sadducéens et les Pharisiens ont joué un rôle majeur dans la crucifixion de Jésus-Christ.
- Jésus a parlé contre ces deux groupes religieux en raison de leur égoïsme et de leur hypocrisie.

Saint, Sainteté

Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se réfèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service special pour Lui* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché*"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

saints

Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ* Il est celui qui les rend saints.

Suggestions de traduction

- les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part *"
- Veillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

sanctifier, sanctification

Définition

Sanctifier c'est mettre de côté ou rendre saint* Sanctification est le processus d'être sanctifié.

- Dans l'Ancien Testament, certaines personnes et des choses ont été sanctifiées ou mises à part, pour le service de Dieu.
- Le Nouveau Testament enseigne que Dieu sanctifie les gens qui croient en Jésus* Il les rend saints et les met à part pour le servir.
- Il est ordonné aux croyants en Jésus de se sanctifier pour Dieu, pour être saints dans tout ce qu'ils font.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme "sanctifier" peut être traduit comme «mis à part» ou «rendre saint» ou «purifier».
- Quand les gens se sanctifient, cela signifie qu'ils se purifient et se consacrent au service de Dieu* Souvent, le mot «consacrer» est utilisé dans la Bible avec ce sens.
- Dans ce sens «consacrer», peut se traduire par "consacrer quelqu'un"

sanctuaire

Définition

Le terme «sanctuaire» signifie littéralement «lieu saint» et se réfère à un endroit que Dieu a rendu sacré et saint* Il peut également se référer à un endroit qui assure la protection et la sécurité.

- Dans l'Ancien Testament, le terme «sanctuaire» est souvent utilisé pour désigner le bâtiment du tabernacle ou temple où le «lieu saint» et «lieu très saint» ont été localisés.
- Dieu fait référence au sanctuaire comme le lieu où il a vécu parmi son peuple, les Israélites.
- Dieu aussi est considéré comme un «sanctuaire» ou un lieu sûr pour son peuple où ils peuvent trouver une protection.

traduction Suggestions

- Ce terme a une signification fondamentale de «lieu saint» ou «lieu qui se distingue*»
- Selon le contexte, le terme «sanctuaire» pourrait être traduit comme «lieu saint» ou «édifice sacré» ou «sainte demeure de Dieu» ou «lieu saint de protection» ou «lieu sacré de la sécurité*»
- L'expression «sicle du sanctuaire» pourrait être traduit comme «une sorte de shekel donné pour le tabernacle» ou «shekel utilisés comme une taxe pour prendre soin du temple*»
- Remarque: Veillez à ce que la traduction de ce terme ne renvoie pas à une salle de culte d'une église moderne.

sang

Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie* Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtiment qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiome qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang» désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang» pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple*"
- S'il y a un idiome dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiome pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang*"

Satan, diable, malin

Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin*»

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diable» signifie «accusateur».

traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits*»
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

Sauveur

Définition

"Le terme «Sauveur» se réfère à une personne qui se sauve ou sauve les autres du danger* Il peut également se référer à quelqu'un qui donne de la force à d'autres ou se donne pour eux.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé Sauveur d'Israël, car il les a souvent délivrés de leurs ennemis, leur a donné la force, et leur a donné ce dont ils avaient besoin pour vivre.
- Dans le Nouveau Testament, «Sauveur» est utilisé comme une description ou un titre pour Jésus-Christ parce qu'il sauve les gens d'être éternellement puni pour leur péché* Il leur permet aussi de ne pas être contrôlé par leur péché.

traduction Suggestions

- Si possible, «Sauveur» devrait être traduit par un mot qui est lié aux mots «sauver» et «salut».
- Les expressions pour traduire ce terme pourraient être, "Celui qui sauve» ou «Dieu, qui sauve» ou «qui délivre de danger» ou «qui sauve des ennemis» ou «Jésus, celui qui sauve

scribe, expert dans la loi juive

Définition

"les Scribes étaient des fonctionnaires chargés d'écrire ou de copier les lois importantes ou documents religieux à la main.

- les Scribes étaient responsables de la copie et de la préservation des livres de l'Ancien Testament.
- les Scribes copiaient, conservaient, et interprétaient également les opinions religieuses et des commentaires sur la loi de Dieu.
- Parfois, les scribes étaient des fonctionnaires importants du gouvernement.
- les scribes bibliques importants étaient entre autres Baruch et Esdras.

Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu*"

traduction Suggestions

- Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu*"
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur*" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
- «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh" ou "Dieu qui est le Vivant» ou «Je suis, qui est Dieu*"
- Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel» pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur" *D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel"*
- Le terme "Seigneur, l'Éternel» devrait // // pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

seigneur, maître, monsieur

Définition

"Le terme «seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur d'autres personnes.

- Ce mot est parfois traduit comme «maître», lorsqu'il s'agit de Jésus ou lorsqu'on se réfère à quelqu'un qui possède des esclaves.
- Certaines versions françaises traduisent cela comme «monsieur» dans des contextes où quelqu'un s'adresser poliment à quelqu'un d'un statut plus élevé.

traduction Suggestions

- Ce terme devrait être traduit comme «maître» quand il se réfère à une personne qui possède des esclaves* Elle pourrait également être utilisée par un domestique pour s'adresser à la personne pour laquelle il travaille.
- Quand il se réfère à Jésus, il pourrait être traduit comme «maître» si le contexte montre que cela signifie «enseignant religieux».
- Si la personne s'adressant à Jésus ne le connaît pas, «seigneur» pourrait être traduit par «monsieur»* Cette traduction sera également utilisée pour d'autres contextes dans lesquels une forme de politesse à un homme est appelé pour.
- Lorsqu'on se réfère à Dieu le Père ou Jésus, ce terme est écrit comme «Seigneur»

signe, preuve, rappel

Définition

Un signe est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- un signe peut être le rappel d'une promesse:
- L'arc-en-ciel était un signe pour rappeler aux gens que Dieu ne détruirait plus jamais le monde par l'eau .
- Dieu ordonna aux Israélites de circoncire leurs fils comme un signe de son alliance avec eux.
- Les signes peuvent révéler ou pointer vers quelque chose:
- Un ange a donné aux bergers un signe qui leur permettait de savoir quel était à Bethléem le nouveau-né appelé le messie
- Judas embrassa Jésus comme un signe pour les chefs religieux que Jésus était celui qu'ils devaient arrêter \.
- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai:
- Les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres étaient des signes qui ont prouvé qu'ils parlaient de la part de Dieu.
- Les miracles que Jésus a accompli étaient des signes qui ont prouvé qu'il était vraiment le Messie.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «signe» peut aussi être traduit par «signal» ou «symbole» ou «marque» ou «preuve» ou «geste».
- Certaines langues peuvent avoir un autre mot pour «signe» qui prouve quelque chose et «signe» qui est un miracle.

synagogue

Définition

Une synagogue est un bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu* Depuis les temps anciens, les services d'une synagogue ont inclus des temps de prière, la lecture des Écritures, et l'enseignement de l'Écriture.

- Les Juifs ont construit des synagogues parce que beaucoup d'entre eux vivaient loin du temple de Jérusalem et ne pouvaient pas y aller souvent.
- Jésus a souvent enseigné dans les synagogues.
- Le mot «synagogue» peut également se référer au groupe de personnes qui s'y rencontrent.

tabernacle

Définition

Le tabernacle était une structure spéciale en forme de tente où les Israélites adoraient Dieu pendant les 40 ans où ils ont voyagé dans le désert.

- Dieu avait donné aux Israélites des instructions détaillées pour la construction de cette grande tente, qui avait deux chambres et était entourée par une cour fermée.
- Chaque fois que les Israélites se déplaçaient vers un autre endroit dans le désert pour y vivre, les prêtres prenaient à part le tabernacle et le portaient jusqu'à leur prochain campement* Ensuite, ils le montaient encore au centre de leur nouveau camp.
- Le tabernacle a été construit avec des cadres en bois, suspendus avec des rideaux en tissu, des poils de chèvre, et des peaux d'animaux* La cour était entourée par plusieurs rideaux joints les uns aux autres.
- Les deux sections du tabernacle étaient le lieu saint (où se trouvait l'autel pour brûler de l'encens) et le Lieu Très Saint (où était l'arche de l'alliance).
- La cour du tabernacle avait un autel pour brûler les sacrifices d'animaux et une cuve spéciale pour la purification rituelle.
- Les Israélites ont cessé d'utiliser le tabernacle lorsque le temple de Salomon à Jérusalem a été construit.

traduction Suggestions

- Le mot «tabernacle» signifie «lieu d'habitation" *D'autres façons de le traduire pourrait inclure, "tente pour la réunion» ou «tente sacrée» ou «tente où était Dieu" ou "la tente de Dieu"*
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différente de la traduction du mot "temple*"

temple

Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple*"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte*"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu*"

tenter, tentation

Définition

tenter quelqu'un c'est essayer d'amener cette personne à faire quelque chose de mal.

- Une tentation est quelque chose qui amène une personne à vouloir faire le mal.
- Les gens sont tentés par leur propre nature pécheresse et par d'autres personnes.
- Satan tente également les gens, les poussant à désobéir à Dieu et à pécher contre Dieu en faisant des choses mauvaises.
- Satan a tenté Jésus et a essayé de lui faire faire quelque chose de mal, mais Jésus a résisté à toutes les tentations de Satan et n'a jamais péché.
- Le terme «tenter» est également utilisé pour faire référence au fait de tenter Dieu, ce qui signifie de s'obstiner à lui désobéir au point qu'il doit répondre en punissant les désobéissants* Il peut également dire «tester» Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme "tenter" peut être traduit par "essayer de pousser au péché" ou «inciter» ou «provoquer un désir de péché*"
- Les autres façons de traduire les "tentations" pourraient inclure, "les choses qui tentent» ou «les choses qui incitent quelqu'un au péché» ou «les choses qui provoquent le désir de faire quelque chose de mal.
- Dans le contexte de tenter Dieu, cela pourrait être traduit comme «mettre Dieu à l'épreuve» ou «tester Dieu» ou «user la patience de Dieu» ou «pousser Dieu à punir» ou «s'obstiner à désobéir à Dieu*"

Terre promise

Définition

"Le terme «terre promise» ne se rencontre que dans les Histoires de la Bible, pas le texte Biblique* c'est une autre façon de faire référence à la terre de Canaan que Dieu avait promis de donner à Abraham et à ses descendants.

- Lorsque Abram vivait dans la ville d'Ur, Dieu lui avait commandé d'aller vivre dans le pays de Canaan lui et ses descendants, les Israélites* Il y a vécu pendant de nombreuses années.
- Quand une grave famine survint qu'il y avait pas de nourriture à Canaan, les Israélites se déplacèrent en Egypte.
- Quatre cents ans plus tard, Dieu sauva les Israélites de l'esclavage en Egypte et les ramena à Canaan encore, la terre que Dieu avait promise de leur donner.

traduction Suggestions

- Le terme "terre Promise " peut être traduit par la «terre que Dieu a dit qu'il allait donner à Abraham» ou «terre que Dieu a promise à Abraham» ou «terre que Dieu a promise à son peuple» ou «la terre de Canaan*"
- Dans le texte de la Bible, ce terme peut être considéré comme une autre forme de «la terre que Dieu a promis*"

tester

Définition

"Le terme «test» fait référence à une expérience difficile ou douloureuse qui révèle les forces et les faiblesses d'une personne.

- Dieu utilise parfois des tests pour exposer le péché des gens* Un test aide une personne à se détourner du péché et à se rapprocher de Dieu.
- L'or et d'autres métaux sont testés avec le feu pour savoir leur degré de pureté et de résistance* Ceci est une image de la façon dont Dieu utilise les circonstances douloureuses pour tester son peuple.
- Dieu éprouve les gens, mais il ne les tente pas* Satan, cependant, tente les gens.
- Pour "mettre à l'épreuve» peut signifier, «prouver la valeur de quelque chose ou mettre quelqu'un au défi de prouver sa valeur*"
- Dans le contexte de mettre Dieu à l'épreuve, cela signifie de s'obstiner à lui désobéir, en profitant de sa miséricorde.
- Jésus a dit à Satan qu'on ne doit pas mettre Dieu à l'épreuve* Il est le Tout-Puissant, Dieu saint qui est au-dessus de tout et tout le monde.

traduction Suggestions

- Le terme " tester" pourrait aussi être traduit par «contester» ou «faire éprouver des difficultés à quelqu'un» ou «prouver*"
- Les autres façons de traduire "un test" pourrait être, «un défi» ou «une expérience difficile*"
- "mettre à l'épreuve" pourrait être traduit par "tester" ou "mettre en place un défi» ou «soumettre à la force pour éprouver*"
- Dans le contexte de tester Dieu, cela pourrait être traduit par "essayer de forcer Dieu à prouver son amour*"
- Les termes «tester» et «tenter» doivent généralement être traduits différemment.

Tout puissant

Définition

Littéralement, le terme "tout puissant" signifie "qui a une puissance infinie"; dans la Bible, il se réfère toujours à Dieu.

- Le terme " Tout-Puissant" se réfère à Dieu pour montrer qu'il a le pouvoir absolu et l'autorité sur toute chose.
- Les termes suivants sont aussi attribués à Dieu pour le décrire: "Dieu Tout Puissant" ou "Seigneur Tout Puissant" ou "Seigneur Dieu Tout Puissant".

Propositions de Traduction

- Ce terme pourrait aussi être traduit par "Dieu, qui a une puissance absolue".
- Des manières de traduire les expressions "Seigneur Dieu Tout Puissant" pourraient inclure "Dieu, Puissant Maître" ou "Dieu Puissant et Souverain" ou "Dieu Puissant qui est Maître sur toute chose".

transgresser, transgression

Définition

"Les termes «transgresser» et «transgression» font référence au fait de désobéir à un commandement, une règle ou code moral.

- Métaphoriquement, «transgression» peut également être décrit comme «franchir une ligne," qui est, au-delà d'une limite ou à la limite qui a été fixée pour le bien de la personne et d'autres.
- Les termes «transgression», «péché», «iniquité» et «intrusion» comprennent tous le sens d'agir contre la volonté de Dieu et désobéir à ses ordres.

traduction Suggestions

- "Transgresser" pourrait être traduit par «pécher» ou «désobéir» ou «se rebeller».
- Si un verset ou un passage utilise deux termes qui signifient «péché» ou «transgression» ou «intrusion», il est important, si possible, d'utiliser différentes façons de traduire ces termes* Quand la Bible utilise deux ou plusieurs termes ayant des significations semblables dans le même contexte, habituellement son but est de mettre l'accent sur ce qui est dit ou pour montrer son importance.

Transgression

Définition

«Transgression» signifie briser une loi ou violer les droits d'une autre personne.

- Une intrusion peut être une violation du droit moral ou civil ou un péché commis contre une autre personne.
- Ce terme est lié aux termes «péché» et «transgression», surtout en ce qui concerne la désobéissance à Dieu.
- Tous les péchés sont des offenses contre Dieu.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, "commettre un délit contre" pourrait être traduit par «pécher contre» ou «briser la règle*»
- Certaines langues peuvent avoir un idiomme comme «franchir la ligne» qui pourrait être utilisé pour traduire «intrusion».
- Voyez comment ce terme correspond à la signification du texte de la Bible selon le contexte et comparer le à d'autres termes ayant un sens similaire, tels que «transgression» et «péché».

Très Haut

Définition

Le terme "Très Haut" est un titre pour Dieu* Il se réfère à sa grandeur ou à son autorité.

- La signification de ce terme est similaire à la signification de «souverain» ou «suprême».
- Le mot «élevé» dans ce titre ne se réfère pas à la hauteur physique ou son élévation* Il se réfère à la grandeur.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par "Dieu Très-Haut" ou "le suprême " ou "Dieu Très-Haut" ou "Dieu, qui est plus grand que tout*"
- Si un mot comme «élevé» est utilisé, assurez-vous qu'il ne se réfère pas à être physiquement élevé ou grand.

témoignage, témoigner

Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jésus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits» ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé*"
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé» ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai» ou «pour leur prouver ce qui est vrai*"
- L'expression «comme un témoignage contre eux" pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché» ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort*"
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies*"

tétrarque

Définition

"Un tétrarque était un fonctionnaire de l'administration qui régnait sur une division de l'Empire romain* Chaque tétrarque était sous l'autorité de l'empereur romain.

- Le titre "tétrarque" vient du fait que chaque tétrarque régnait sur l'une des quatre divisions.
- Chaque division couvrait une ou plusieurs provinces, comme Galilée ou Samarie.
- "Tétrarque" pourrait aussi être traduit par «roi» ou «gouverneur».

une rançon

Définition

Le terme «rançon» fait référence à une somme d'argent ou autre paiement qui est exigé ou payé pour la libération d'une personne retenue captive.

- En tant que verbe «rançon» signifie effectuer un paiement ou se sacrifier afin de sauver quelqu'un qui a été capturé, esclave ou emprisonné*Dans ce sens cette expression signifie «racheter».
- Jésus se laissa tuer en rançon pour libérer les pécheurs de leur asservissement au péché* Cet acte de Dieu de racheter son peuple en payant la peine de leur péché est aussi appelé «rédemption» dans la Bible.

traduction Suggestions

- Le terme «rançon» pourrait aussi être traduit par "à payer pour libérer" ou "payer un prix pour libérer» ou «racheter» quelqu'un.
- L'expression «à payer une rançon" pourrait être traduite par "payer le prix

vantardise ,se vanter

Définition

Le terme «se vanter» signifie parler avec fierté de quelque chose ou de quelqu'un* Souvent, cela signifie se vanter de soi-même.

- Quelqu'un qui est "vantard" c'est celui qui parle de lui-même d'une manière fière.
- Dieu a réprimandé les Israélites de "se vanter de" leurs idoles* Ils adoraient avec arrogance des faux dieux à la place du vrai Dieu.
- La Bible parle aussi des gens qui se vantent dans des choses telles que leur richesse, leur force, leurs champs fertiles, et leurs lois* Cela signifie qu'ils étaient fiers de ces choses et ne reconnaissent pas que Dieu est celui qui leur a fourni ces choses.
- Mais Dieu a exhorté les Israélites à «se vanter» ou être fiers du fait qu'ils le connaissent.
- L'apôtre Paul parle aussi de se vanter dans le Seigneur, ce qui signifie être heureux et être reconnaissant à Dieu pour tout ce qu'il a fait pour eux.

Suggestion de traduction

- D'autres façons pour traduire "vanter" pourraient inclure "fanfaronner" ou "parler avec fierté" ou «être fiers*»
- Le terme «vantard» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie, «plein de discours orgueilleux» ou «orgueilleux» ou «parler avec fierté de soi-même*»
- Dans le contexte de se vanter ou de connaître Dieu, cela pourrait être traduit par «être fiers» ou «exalter» ou «très heureux à propos de" ou "rendre grâce à Dieu à propos de*»
- Certaines langues ont deux mots pour «fierté»: celui qui est négatif, avec le sens d'être arrogant, et l'autre qui est positif, avec le sens de la fierté dans le travail, la famille, ou du pays.

vie, vivant, vivre, en vie

Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie" pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie*"
- L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer*"

vraie, vérité

Définition

Les termes «vrai» et «vérité» se réfèrent à des concepts qui sont des faits, des événements qui se sont réellement déroulés, et des déclarations qui ont été effectivement dites.

- les choses vraies sont réelles, authentiques, légitimes, et factuelles.
- La vérité est une compréhension d'une croyance, d'un fait ou 'une déclaration qui est vrai.
- La vérité inclut le concept d'agir d'une manière qui est fiable et fidèle.
- Jésus a révélé la vérité de Dieu dans les paroles qu'il a dites.
- La parole de Dieu est la vérité* Elle raconte des choses qui se sont réellement passées et enseigne ce qui est vrai de Dieu et de tout ce qu'il a fait.

traduction Suggestions

- En fonction du contexte et de ce qui est décrit, le terme "vrai" pourrait être traduit par «réel» ou «factuel» ou «correct» ou «droit» ou «certain» ou «authentique».
- Les autres façons de traduire le terme «vérité» pourraient inclure, "ce qui est vrai» ou «un fait» ou «une certitude» ou «un principe».
- L'expression «dire la vérité» ou «relater les faits" pourrait aussi être traduite par "dire ce qui est vrai» ou «dire ce qui est arrivé» ou «dire des choses qui sont fiables*"
- "accepter la vérité» pourrait être traduit par «croire ce qui est vrai au sujet de Dieu*"
- Dans une expression telle que «adorer Dieu en esprit et en vérité», l'expression «dans la vérité» peut aussi être traduite par «obéir fidèlement à ce que Dieu nous a enseigné*"

Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur

Quelques données :

Le terme « YHWH » ou « Yahvé » est le nom personnel de Dieu qu'il a révélé lorsqu'il a parlé à Moïse au buisson ardent.

- Le nom « Yahvé » ou « l'Éternel » has son origine dans un mot qui signifie « être » ou « exister ».
- Les significations possibles de « l'Éternel » comprennent « il est » ou « je suis » ou « celui qui fait être ».
- Ce nom révèle que Dieu a toujours vécu et continuera à vivre pour toujours. Cela signifie aussi qu'il est toujours présent.
- Suivant la tradition, de nombreuses versions de la Bible utilisent le terme « Seigneur » ou « Le Seigneur » pour représenter « Yahvé ». Cette tradition découle du fait qu'historiquement, le peuple juif a eu peur de mal prononcer le nom de Yahweh et a commencé à dire « Seigneur » chaque fois que le terme « Yahvé » apparaissait dans le texte. Quelques bibles modernes écrivent « L'ÉTERNEL » en lettres majuscules pour montrer le respect du nom personnel de Dieu et le distinguer de « Seigneur », qui vient d'un mot hébreu différent.
- Les textes ULT et UST traduisent toujours ce terme comme « l'Éternel », tel qu'il apparaît littéralement dans le texte hébreu de l'Ancien Testament.
- Le terme « l'Éternel » ne figure jamais dans le texte original du Nouveau Testament ; seul le terme grec pour « Seigneur » est utilisé, même dans des citations de l'Ancien Testament.
- Dans l'Ancien Testament, lorsque Dieu parlait de lui-même, il utilisait souvent son nom au lieu d'un pronom.
- En ajoutant le pronom « je » ou « moi », l'ULT indique au lecteur que Dieu est le locuteur.

Suggestions pour la traduction :

- « l'Éternel » pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie « Je suis » ou « Je suis qui je suis » ou « celui qui est » ou « celui qui est vivant ».
- Ce terme pourrait également être écrit de manière similaire à l'épellation de "YHWH".
- Certaines dénominations d'églises préfèrent ne pas utiliser le terme « SEIGNEUR », mais plutôt « l'Éternel ». Une considération importante est que cela peut être source de confusion quand on le lit à haute voix car cela ressemble au titre « Seigneur ». Certaines langues peuvent avoir un affixe ou un autre marqueur grammatical qui pourrait être ajouté pour distinguer « SEIGNEUR » en tant que nom (Yahweh) du titre « Seigneur ».
- Il est préférable, si possible, de conserver le nom l'Éternel là où il apparaît littéralement dans le texte, mais certaines traductions peuvent décider de n'utiliser qu'un pronom par endroits, afin de rendre le texte plus naturel et plus clair.
- Introduisez la citation de la façon suivante : « Voici ce que dit l'Éternel. »

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir également : [God](#), [lord](#), [Lord](#), [Moses](#), [reveal](#))

Références bibliques :

- 1 Kings 21:20
- 1 Samuel 16:07
- Daniel 09:03
- Ezekiel 17:24
- Genesis 02:04
- Genesis 04:3-5
- Genesis 28:13

- Hosea 11:12
- Isaiah 10:04
- Isaiah 38:08
- Job 12:10
- Joshua 01:09
- Lamentations 01:05
- Leviticus 25:35
- Malachi 03:04
- Micah 02:05
- Micah 06:05
- Numbers 08:11
- Psalm 124:03
- Ruth 01:21
- Zechariah 14:5

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **09:14** God said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am **Yahweh**, the God of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever."
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am **Yahweh**, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **13:05** "Do not make idols or worship them, for I, **Yahweh**, am a jealous God."
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of **Yahweh**, the true God.
- **19:10** Then Elijah prayed, "O **Yahweh**, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your servant."

Données Word :

- Strong's: H3050, H3068, H3069

âme

Définition

"L'âme est la partie intérieure, invisible et éternelle d'une personne* Elle fait référence à la partie non-physique d'une personne.

- Les termes «âme» et «l'esprit» peuvent être deux concepts différents, ou ils peuvent être deux termes qui se réfèrent au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot «âme» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne* Par exemple, «l'âme qui pêche» signifie «la personne qui pêche» et «mon âme est fatigué» signifie: «Je suis fatigué*"

traduction Suggestions

- Le terme «âme» peut aussi être traduit par «mon intérieur» ou «personne intérieure*"
- Dans certains contextes, "mon âme" pourrait être traduit par «je» ou «moi».
- Généralement, l'expression «l'âme» se traduit par «la personne» ou «il» ou «lui», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes «âme» et «esprit».
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée , «partager âme et esprit» pourrait signifier, « révéler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure*"

éphod

Définition

Un éphod était un habit qui ressemble à un tablier porté par les prêtres Israélites*Il a deux parties:le devant et le dos étaient joints ensemble aux épaules et attachés autour de la taille avec une ceinture en toile.

- Une sorte d'éphod était fait de lin pur et était porté par les prêtres ordinaires.
- L'éphod porté par les grands prêtres était orné spécialement en jaune,bleu,violet et rouge
- Celui du grand prêtre était attaché à la partie avant de l'éphod*Derrière le breastpiece étaient accumulés l'Urim et Thummim,qui étaient des cailloux utilisés pour demander à Dieu ce que sa volonté était dans certaines questions.
- Le juge Gidéon fit sottement un éphod en or et cela est devenu quelque chose que les Israélites ont adorée comme idôle.



translationWords

Names

"Mardochée"

Définition

Mardochée était un homme juif vivant dans le pays de la Perse* Il était le gardien de sa cousine Esther, qui devint plus tard l'épouse du roi de Perse, Assuérus.

- Tout en travaillant au palais royal, Mardochée a entendu les hommes comploter ensemble pour tuer le roi Assuérus* Il a rapporté cela et la vie du roi a été épargnée.
- Quelque temps plus tard, Mardochée a également découvert un plan pour tuer tous les Juifs dans le royaume de Perse* Il a conseillé Esther de faire appel au roi pour sauver son peuple.

"Medes,

Définition

"Mèdes était un ancien empire situé à l'est de l'Assyrie et en Babylonie, et au nord de Elam et de la Perse* Son territoire couvrait la partie de ce qui aujourd'hui est la Turquie, l'Iran, la Syrie, l'Irak et l'Afghanistan.

- Les gens qui vivaient dans l'empire des Mèdes ont été appelés «Mèdes».
- Les Mèdes étaient étroitement associés avec les Perses et les deux empires ont uni leurs forces pour conquérir l'empire babylonien.
- L'invasion de la Babylonie par Darius le Mède est arrivé pendant le temps que le prophète Daniel y vivait .

Aaron

Définition

Aaron était le frère aîné de Moïse* Dieu choisit Aaron pour être le premier souverain sacrificateur du peuple d'Israël.

- Aaron aida Moïse à parler à Pharaon pour qu'il laisse partir le peuple d'Israël.
- Pendant que les Israélites voyageaient à travers le désert, Aaron pécha en faisant une idole pour que le peuple l'adore.
- Aaron fut aussi choisi par Dieu avec sa descendance comme sacrificateurs du peuple d'Israël. ([prêtre](#))

Abdias

Définition

"Abdias était un prophète de l'Ancien Testament qui prophétisa contre le peuple d'Edom, qui étaient les descendants d'Esäü*" Il y avait d'autres hommes du nom d'Abdias dans l'Ancien Testament.

- Le livre d'Abdias est le livre le plus court de l'Ancien Testament et parle d'une prophétie qu'Abdias a reçu de Dieu à travers une vision.
- Il n'y a pas de précisions claires sur la vie et le temps de son ministère prophétique* Cela aurait pu être pendant les règnes de Joram, d'Achaz, Joas, et Athalie, rois de Juda.
- D'autres prophètes à cette époque étaient Ezéchiel et Daniel et Jérémie.
- Abdias aurait pu vivre à une période plus tardive, pendant le règne du roi Sédésias et la captivité Baylonienne.
- D'autres hommes du nom d'Abdias sont un descendant de Saul; un Gadite devenu un des hommes de David; un administrateur de palais du roi Ahab; un officier du roi Jozaphat; un homme qui a aidé à la répartition du Temple durant le temps du roi Josias; un lévite qui était un gardien pendant le temps de Néhémie.
- Il se pourrait que l'auteur du livre d'Abdias soit un de ces hommes.

Abel

Définition

Abel était le deuxième fils d'Adam et Eve* Il était le frère cadet de Caïn.

- Abel était berger.
- Abel offrit certains de ses animaux en sacrifice à Dieu.
- Dieu agréa Abel et son offrande.
- Caïn, fils aîné d'Adam et Eve, tua Abel.

Abiathar

Définition

Abiathar était souverain sacrificateur d'Israël pendant le règne de David.

- Lorsque le Roi Saül tua les sacrificateurs, Abiathar s'enfuit pour aller auprès de David dans le désert.
- Abiathar et un autre sacrificateur du nom de Tsadok servirent fidèlement David pendant tout son règne.
- Après la mort de David, Abiathar aida Adonija qui essaya de prendre la place de Salomon.
- A cause de cela, le Roi Salomon le déchu de la sacrification.

(Voir aussi: [Saül \(AT\)](#), [David](#), [Salomon](#), [Adonija](#))

Abijah

Définition

Abija était le nom d'un roi de Juda qui régna de 915-913 Avant Jésus Christ* Il était le fils du roi Roboam* Il y avait aussi plusieurs hommes du nom d'Abija dans l'Ancien Testament* - Abija et Joël, fils de Samuel étaient des leaders du peuple d'Israël à Beer-Schéba.

- A cause de la malhonnêteté et la cupidité d'Abija et de son frère, le peuple demanda à Samuel de leur donner un roi pour les diriger.
- Un autre Abija était l'un des sacrificateurs pendant le règne du Roi David.
- Abija était le nom de l'un des fils de Jéroboam.
- Abija était aussi le nom d'un souverain sacrificateur qui retourna de la captivité en Babylone avec Zorobabel à Jérusalem.

Abimelech

Définition

Abimélec était un roi philistin qui régna sur la région de Guéar au moment Abraham et Isaac vivaient dans le pays de Canaan.

- Abraham trompa le Roi Abimélec en lui disant que Saraï était sa soeur plutôt que sa femme.
- Abraham et Abimélec firent une alliance concernant la possession des puits de Ber-Schéba.
- Plusieurs années plus tard, Isaac aussi trompa Abimélec et les autres hommes de Guéar leur disant que Rébecca était sa soeur, et non sa femme.
- Le Roi Abimélec reprimanda Abraham puis après Isaac pour lui avoir menti.
- Un autre homme du nom d'Abimélec était un fils de Gédéon et un frère à Jotham* D'autres traductions peuvent traduire le même nom avec une petite différence dans l'orthographe pour montrer qu'il s'agit d'une autre personne différente du Roi Abimélec.

Abner

Définition

Abner était le cousin du roi Saül dans l'Ancien Testament.

- Abner était le Commandant en chef de l'armée de Saül, il présenta le jeune David à Saül après qu'il eut tué Goliath le géant.
- Après la mort du Roi Saül, Abner nomma Isch-Boscheth fils de Saül comme roi d'Israël, pendant que David était nommé roi de Juda.
- Plus tard, Abner fut tué dans un complot par Joab, chef de l'armée de David*

Abraham, Abram

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appelèrent Isaac.

(Suggestions pour la traduction : [Translate Names](#))

(Voir aussi : [Canaan](#), [Chaldea](#), [Sarah](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Examples from the Bible stories :

- **04:06** When **Abram** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **05:04** Then God changed **Abram's** name to **Abraham**, which means "father of many."
- **05:05** About a year later, when **Abraham** was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- **05:06** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **06:01** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **06:04** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- **21:02** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

Absalom

Définition

Absalom était le troisième fils du roi David* Il était connu pour sa belle apparence et sa fougue.

- Lorsque Tamar, la soeur d'Absalom fut violée par leur demi-frère Amnon, Absalom planifia de le tuer.
- Après le meurtre d'Amnon, Absalom s'enfuit dans le pays de Gueschur (pays d'origine de sa mère Maaca) et il y resta pendant trois ans* Puis le roi David le fit revenir à Jérusalem* Mais il ne le reçut pas en sa présence pendant deux ans.
- Absalom monta certaines personnes contre le roi David et il mena une révolte contre lui.
- L'armée de David combattit Absalom et le tua* David fut beaucoup troublé par cela*

Achab

Définition

Achab était un roi très méchant qui régna sur la partie nord du royaume d'Israël de 875 à 854 avant Jésus-Christ.

- Le roi Achab poussa le peuple d'Israël à adorer des faux dieux.
- Le prophète Elie s'opposa à Achab et lui dit qu'il y aura une grande famine pendant trois ans et demi sous forme de punition à cause des péchés qu'Achab poussa Israël à commettre.
- Achab et sa femme Jézabel firent beaucoup de mal, y compris user du pouvoir pour tuer des innocents.

Achaz

Définition

Achaz était un roi méchant qui régna sur le royaume de Juda de 732 à 716 avant Jésus-Christ* C'était environ 140 ans avant que plusieurs des enfants d'Israël et de Juda n'eussent été emmenés en captivité à Babylone.

- Pendant qu'il régnait sur Juda, Achaz avait fait bâtir un autel pour l'adoration des faux dieux des Assyriens, ce qui fit détourner le peuple de Jéhovah, le seul vrai Dieu.
- Le roi Achaz avait 20 ans lorsqu'il commença à régner sur Juda, et il régna pendant 16 ans.

Achazia

Définition

Achazia était le nom de deux rois: l'un régna sur le royaume d'Israël, et l'autre régna sur le royaume de Juda.

- Achazia, roi de Juda, était fils du roi Joram* Après un an de règne (841 Avant* Jésus-Christ), *il fut tué par Jéhu* Joas, frère cadet d'Achazia devint roi à sa place.
- Achazia, roi d'Israël était le fils du roi Achab* Il régna pendant deux ans (de 850 à 849 Avant Jésus-Christ) Il mourut suite à des blessures qu'il eut après une chute dans son palais et Joram son frère lui succéda*"

Achija

Définition

Achija est le nom de beaucoup d'hommes différents dans l'Ancien Testament* Certains de ces noms sont les suivants:

- Achija était le nom d'un sacrificateur pendant le règne de Saül.
- Un homme du nom d'Achija était secrétaire pendant le règne du Roi Salomon.
- Achija était le nom d'un prophète venant de Silo qui prédit la division de la nation d'Israël en deux royaumes.
- Le père du roi Baesha était aussi appelé Achija.

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

Adonija

Définition

Adonija était le quatrième fils du roi David.

- Adonija essaya de devenir roi d'Israël après la mort de ses frères Absalom et Amnon.
- Mais Dieu avait promis le trône à Salomon, fils de David, donc le coup d'Adonija échoua et le trône fut remis à Salomon.
- Lorsque Adonija essaya une seconde fois de se faire roi, Salomon le fit mourir.

Aggée

Définition

"Aggée était un prophète de Juda pendant le temps où les Juifs étaient de retour en Israël après la captivité babylonienne.

- Pendant le temps où Aggée prophétisait, le roi Ozias régnait sur Juda.
- Aggée a exhorté les Juifs à commencer la reconstruction du temple.
- Le livre d'Aggée est dans la partie de l'Ancien Testament appelé les prophètes mineurs.

Amalek, Amalécite

Définition

Les Amalécites étaient un peuple nomade qui vivait dans toute la partie sud de Canaan, du désert du Néguev jusqu'en Arabie* Ce peuple était des descendants d'Amalek, petit-fils d'Esäü.

- Les Amalécites étaient des ennemis acharnés d'Israël depuis le temps où Israël vint s'installer à Canaan.
- Parfois le terme "Amalek" est utilisé au sens figuré en référence aux Amalécites* (voir: [La synecdoque](#))
- Lors d'une bataille contre les Amalécites, lorsque Moïse avait soulevé ses mains, les Israélites gagnaient* Lorsqu'il était fatigué et que ses mains s'étaient baissées, ils perdaient* Alors Aaron et Ur supportèrent Moïse en maintenant ses mains soulevées jusqu'à ce que les Israélites eussent battu les Amalécites.
- Le roi Saül et le roi David menèrent des attaques contre les Amalécites.
- A la suite d'une victoire sur les Amalécites, Saül désobéit à Dieu en gardant une partie du butin et en épargnant la vie au roi des Amalécites, contrairement à ce que Dieu lui avait ordonné de faire*"

Amatsia

Définition

Amatsia devint roi sur le royaume de Juda lorsque son père Joas fut assassiné.

- Le roi Amatsia régna sur Juda pendant vingt-neuf ans, de 796 à 767 Avant Jésus-Christ.
- Il était un bon roi mais il n'avait pas détruit les hauts lieux où le peuple adorait des idoles.
- Amatsia fit mourir tous ceux qui étaient responsables de la mort de son père.
- Il battit les Edomites et les amena sous la domination du royaume de Juda.
- Il confronta Joas, roi d'Israël, dans une bataille qu'il perdit* Une partie de la muraille de Jérusalem fut brisée et l'or et l'argent avec les vases en or du temple furent emportés.
- Des années plus tard le roi Amatsia se détourna de l'Eternel et certains hommes de Jérusalem complotèrent contre lui et le tuèrent.

Ammon ,Ammonites,

Définition

Les "fils d'Ammon" ou les "Ammonites" étaient un peuple qui habitait à Canaan* Ils étaient des descendants de Ben-ammi, qui était le fils de Lot par sa fille.

- Pour désigner une femme appartenant à ce peuple, le terme "femme Ammonite" est utilisé.
- Les Ammonites habitaient à l'Est du Jourdain et ils étaient des ennemis des Israélites.
- A un moment donné, les Ammonites engagèrent un prophète du nom de Balam pour maudire Israël, mais Dieu ne le permit pas.

Amnon

Définition

Amnon était l'un des fils aînés du roi David et de sa femme Achinoam.

- Amnon avait violé sa demi-soeur.
- A cause de cela, Absalom complota contre Amnon et le fit tuer.

Amoreens

Définition

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

Amos

Définition

Les Amoréens étaient un peuple puissant qui était des descendants de Canaan, petit-fils de Noé.

- Leur nom signifie "élevé" se référant peut-être aux régions montagneuses où ils vivaient ou bien au fait qu'ils étaient connus pour leurs tailles très élancées.
- Les Amoréens vivaient dans les régions situées des deux côtés du Jourdain* La ville d'Aï était habitée par les Amoréens.
- Dieu se référa au "péché des Amoréens" y compris l'adoration des faux dieux et les pratiques immorales qui y sont associées.
- Josué avait conduit les Israélites à détruire les Amoréens, comme Dieu le leur avait ordonné.

Amots

Définition

Amots était le père du prophète Esaïe.

- La seule fois qu'il est mentionné dans la Bible c'est pour identifier Esaïe comme "fils d'Amots*"
- Ce nom est différent de celui du prophète Amos d'où la différence dans l'orthographe.

André

Définition

André était l'un des douze que Jésus avait choisis à être ses plus proches disciples (appelés plus tard apôtres).

- Le frère d'André était Simon Pierre* Ils étaient tous deux des pêcheurs* Pierre et André étaient en train de pêcher dans la mer de Galilée lorsque Jésus les appela.
- Avant que Pierre et André ne rencontrent Jésus, ils étaient disciples de Jean Baptiste.

Anne

Définition

"Anne était la mère du prophète Samuel dans l'Ancien Testament* Elle était l'une des deux femmes de Elkana.

- Anne n'a pas été en mesure de concevoir un enfant, ce qui était un grand chagrin pour elle.
- Au temple, Anne a instamment prié Dieu de lui donner un fils, lui promettant de le consacrer au service de Dieu.
- Dieu a exaucé sa demande et lorsque le jeune Samuel fut sevré, elle l'amena pour servir au temple sous la direction du prêtre Eli.
- Dieu a également donné à Anne d'autres enfants plus tard.

Antioche

Définition

Antioche était le nom de deux villes dans le Nouveau Testament* L'une était en Syrie, près de la côte de la Méditerranée* L'autre était en Pisidie près de la ville de Colosses.

- L'église locale à Antioche en Syrie était là où ceux qui crurent en Jésus furent appelés "Chrétiens" pour la première fois* L'église était aussi active en envoyant des missionnaires vers les païens.
- Paul, Barnabas et Jean Marc voyagèrent à Antioche en Pisidie pour annoncer l'Évangile* Certains Juifs vinrent d'autres villes pour agiter la foule et essayèrent de tuer Paul* Mais beaucoup, Juifs comme païens, écoutèrent les enseignements et crurent en Jésus.

Apollos

Définition

Apollos était un Juif de la ville d'Alexandrie en Grèce qui avait une habileté spéciale à enseigner les gens concernant Jésus.

- Apollos était bien éduqué dans les Ecritures Hébraïques et il était un orateur doué.
- Il fut instruit par deux chrétiens à Ephèse du nom de Aquilas et Priscille.
- Paul insista qu'Apollos et lui, aussi bien que les autres évangélistes et docteurs, travaillent ensemble dans le but d'amener les gens à croire en Jésus.

Aquilas

Définition

Aquilas était un Chrétien Juif de la province de Pontus, une région située le long de la côte Sud de la Mer Noire.

- Aquilas et Priscille vécurent à Rome en Italie pour un temps, mais après l'Empéreur romain Cadius força tous les juifs à quitter Rome.
- A la suite de cela Aquilas et Priscille voyagèrent à Corinthe, où ils rencontrèrent l'apôtre Paul* Ils étaient ensemble avec Paul des faiseurs de tentes, et l'aidaient aussi dans son oeuvre de missionnaire.
- Aquilas et Priscille, tous deux enseignèrent aux croyants la vérité concernant Jésus; l'un de ces croyants était un docteur doué du nom d'Apollos.

Araba

Définition

Le terme "Araba" de l'Ancien Testament" se réfère souvent à un très grand désert et la région de la plaine qui couvre la vallée située autour du Jourdain et s'étend du sud vers la pointe nord de la Mer Rouge.

- Les Israélites traversèrent cette région désertique lors de leur voyage de l'Egypte vers le pays de Canaan.
- L'expression "Mer d'Araba" peut être traduite par, la "mer située dans le désert d'Araba"* On fait souvent référence à cette mer comme la "Mer Salée" ou la "Mer Morte".
- Le terme "araba" peut aussi être une référence générale à n'importe quelle région désertique.

Arabie, Arabe

Définition

L'Arabie est la plus grande péninsule du monde qui s'étend sur près de 3000000 de kilomètres carrés* Elle est située au Sud-Est d'Israël, et est limitée par la Mer Rouge, la Mer d'Arabie, et le Golfe Persique.

- Le terme "arabe" est utilisé en référence à quelqu'un qui vit en Arabie ou à quelque chose qui est en relation avec l'Arabie.
- Le premier peuple à habiter en Arabie était les descendants de Shem* On peut aussi citer Ismaël, fils d'Abraham et ses descendants, aussi bien que les descendants d'Esaü.
- La région désertique où les Israélites errèrent pendant 40 ans était située en Arabie.
- Après sa conversion, l'apôtre Paul passa quelques années dans la désert d'Arabie.
- Dans sa lettre aux Chrétiens de la Galatie, Paul mentionne que le Mont Sinaï était situé en Arabie.

Aram, Arameen

Définition

"Aram" est le nom de deux hommes différents de l'Ancien Testament* C'était aussi le nom d'une région située au Nord-Est de Canaan, là où est actuellement située la Syrie moderne .

- Le peuple qui vivait à Aram fut connu sous le nom de "Araméens" et parlait "l'Araméen"* Jésus et d'autres Juifs de son temps parlaient aussi l'Araméen.
- L'un des fils de Sem s'appelait Aram* Un autre homme du nom d'Aram était un cousin de Rebecca* C'est probable que la région eût été nommée après l'un de ces deux hommes.
- Plus tard Aram fut connu sous le nom grec de "Syrie".
- Le terme "Paddan Aram" signifie "plaine d'Aram" et elle fut située du côté Nord d'Aram.
- Certains membres de la famille d'Abraham vivaient dans la cité d'Haran, située à "Paddan Aram".
- Dans l'Ancien Testament, les termes "Aram" et "Paddan Aram" sont parfois utilisés en référence à la même région.
- Le terme "Aram Naharaim" pourrait signifier "Aram de Deux Fleuves"* Cette région était située dans la partie Nord de la Mésopotamie.

Ararat

Définition

Dans la Bible, "Ararat" est le nom donné à une région, un royaume et une chaîne de montagnes.

- Le "territoire d'Ararat" était probablement situé dans la région qui est actuellement le Nord-Est de la Turquie.
- Ararat est plus connu comme étant le nom des montagnes sur lesquelles l'arche de Noé se posa après que les eaux du déluge n'eurent commencé à baisser.
- Le "Mont Ararat" d'aujourd'hui est considéré comme étant la situation géographique actuelle des "montagnes d'Ararat" de la Bible.

Artaxèrxès

Définition

Artaxèrxès était un roi qui régna sur l'empire Perse de 464 à 424 Avant Jésus-Christ.

- Pendant le règne d'Artaxèrxès, les Israélites de Juda étaient en captivité à Babylone, qui était en ce temps sous la domination de la Perse.
- Artaxèrxès permit au sacrificateur Esdras et à d'autres leaders des Juifs de retourner à Jérusalem pour enseigner la Loi de Dieu aux Israélites.
- Un peu plus tard, Artaxèrxès permit aussi à Néhémie, son échanson, de retourner à Jérusalem pour diriger les Juifs à rebâtir les murs qui entouraient la ville.
- Puisque Babylone était sous domination Perse, Artaxèrxès était parfois appelé "roi de Babylone".
- Noter qu'Artaxèrxès n'était pas la même personne que Xèrxès (Assuérus)

Asa

Définition

Asa était un roi qui régna sur le royaume de Juda pendant quarante ans, de 913 à 873 Avant Jésus-Christ.

- Le Roi Asa était un bon roi qui élimina plusieurs idoles, de faux dieux et amena les Israélites à recommencer encore à adorer Jéhovah.
- Jéhovah donna du succès au roi Asa dans ses batailles contre d'autres nations.
- Plus tard le roi Asa cessa de placer sa confiance en l'Eternel et souffrit d'une maladie qui l'emporta.

Asaph

Définition

Asaph était un sacrificateur Lévite et un musicien talentueux qui fit des compositions musicales pour les Psaumes du roi David* Il écrit aussi ses propres psaumes.

- Asaph était nommé par le Roi David pour être l'un des trois musiciens qui avaient la responsabilité de fournir les chants nécessaires à l'adoration dans le temple* Certains de ses chants étaient aussi des prophéties.
- Asaph forma ses fils qui suivirent ses traces, jouant des instruments musicaux et prophétisant dans le temple.
- Parmi les instruments musicaux utilisés*Il y avait le luth, la harpe, la trompète et les cymbales.
- Asaph serait l'auteur des Psaumes 50, 73, 83* C'est probable que ces psaumes eussent été écrits par les membres de sa famille.

Ascalon

Définition

Dans les temps bibliques, Ascalon est une ville philistine majeure située sur la côte de la Mer Méditerranée* Il existe encore aujourd'hui en Israël.

- Ascalon a été l'une des cinq villes philistines les plus importantes, avec Asdod, Ekron, Gath, et Gaza.
- Les Israélites ne conquièrent pas complètement le peuple d'Ascalon, même si le royaume de Juda a occupé son pays de colline.
- Ascalon est resté occupé par les Philistins depuis des centaines d'années.

Asdod,Azot

Définition

Asdod était l'une des cinq plus grandes villes des Philistins* Elle était située au Sud-Ouest de Canaan près de la Méditerranée, à mi-chemin entre Gaza et Joppé.

- Le temple de Dagon, faux dieu des philistins était situé à Asdod.
- Dieu punit sévèrement les habitants d'Asdod lorsque les Philistins emportèrent l'arche de l'alliance et la déposèrent dans le temple de leur idole à Asdod.
- Le nom grec de cette ville était Azot* C'était l'une des villes où Philippe prêcha l'évangile.

Aser

Définition

Aser était le huitième fils de Jacob* Ses descendants constituèrent l'une des douze tribus d'Israël qui fut aussi appelée "Aser".

- La mère d'Aser était Zilpa, servante de Léa.
- Son nom signifie "heureuse" ou "bénie"
- Aser était aussi le nom donné au territoire assigné à la tribu d'Aser lorsque les Israélites entrèrent dans la terre promise.

Asie

Définition

Dans les temps bibliques, «Asie» était le nom d'une province de l'Empire romain* Il était situé dans la partie Ouest de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Paul a voyagé en Asie et a partagé l'Évangile dans plusieurs villes là-bas* Parmi celles-ci étaient les villes d'Ephèse et de Colosses.
- Pour éviter toute confusion avec l'Asie moderne, il peut être nécessaire de le traduire ainsi, "l'ancienne province romaine appelée Asie» ou «province d'Asie*"
- Toutes les églises mentionnées dans l'Apocalypse étaient dans la province romaine d'Asie.

Assirie ,Assirien, empire assirien

Définition

Assyrie était une nation puissante au moment où les Israélites vivaient dans le pays de Canaan* L'Empire assyrien était un groupe de nations gouvernées par un roi assyrien.

- La nation d'Assyrie était située dans une région qui est maintenant la partie Nord de l'Irak.
- Les Assyriens ont combattu contre Israël à différents moments de leur histoire.
- En l'an 722 avant Jésus-Christ, les Assyriens ont complètement conquis le royaume d'Israël et contraint la plupart des Israélites à se déplacer à l'Assyrie.
- Les Israélites restants se marièrent avec des étrangers que les Assyriens avaient mis en Israël de Samarie* Les descendants de ces gens qui se mariaient plus tard ont été appelés les Samaritains.

Assuérus

Définition

Assuérus était un roi qui régna sur l'ancien royaume de Perse pendant vingt ans.

- C'était la période où les Juifs vivaient en exil à Babylone, qui était sous la domination de la Perse.
- Un autre nom de ce roi est Xerxès.
- Après avoir renvoyé sa reine dans un excès de colère, le roi Assuérus choisit plus tard une femme Juive du nom d'Esther pour devenir sa nouvelle femme et sa reine.

Astarté, Ashères

Définition

"Astarté" était le nom d'une déesse qui était adorée dans l'Ancien Testament par les peuples qui habitaient à Canaan* C'est probable qu'il y eût une autre déesse portant le même nom.

- Le terme "ashères" se réfère à des images sculptées en bois ou à des arbres sculptés qui étaient fabriqués pour représenter cette déesse.
- Les "ashères" étaient souvent érigées près des autels du faux dieu Baal, qui était considéré comme le mari d'Astarté* Certains peuples adoraient Baal en tant que dieu soleil et Astarté en tant que déesse lune.
- Dieu ordonna aux Israélites de détruire toutes les idoles d'Astarté.
- Des leaders Israélites comme Gédéon, le roi Asa, et le roi Josias obéirent à Dieu et menèrent le peuple à détruire ces idoles.
- Mais d'autres dirigeants Israélites comme le roi Salomon, le roi Manassé, et le roi Achab ne se débarrassèrent pas des ashères mais ils poussèrent le peuple à adorer ces dieux.

Athalie

Définition

Athalie était la mauvaise épouse de Joram, roi de Juda* Elle était la petite-fille du mauvais roi Omri d'Israël.

- Le fils d' Athalie Achazia devint roi après la mort de Joram.
- Lorsque son fils Achazia mourut, Athalie fit un plan pour tuer tout le reste de la famille du roi.
- Mais le jeune petit-fils d'Athalie Joas était caché par sa tante afin de ne pas être tué* Il devint plus tard roi de Juda.

Azaria

Définition

Azaria était le nom de plusieurs personnes dans l'Ancien Testament.

- Un des Azaria le mieux connu par son nom Babylonien est Abed-Négo* Il est l'un des Israélites de Juda que l'armée de Nébucadnetsar a déporté à Babylone* Azaria et ses compagnons Israélites Hanania et Mischaël refusèrent d'adorer le roi Babylonien, ainsi ils les jetèrent dans la fournaise ardente comme punition* Mais Dieu les protégea.
- Uzzi roi de Juda était aussi connu comme "Azaria*"
- Un autre Azaria était un grand prêtre dans l'Ancien Testament.
- A l'époque du prophète Jérémie, un homme appelé Azaria incita à tort les Israélites à désobéir à Dieu en quittant leur pays.

Aï

Définition

Dans l'Ancien Testament, Aï était le nom d'une ville de Canaan située juste au sud de Béthel à environ 8 km au Nord-Ouest de Jéricho.

- Après avoir conquis Jéricho, Josué mena les Israélites à attaquer Aï* Mais ils furent facilement battus parce que Dieu était en colère contre eux.
- Un Israélien du nom d'Acan avait volé du butin à Jéricho et Dieu ordonna que lui et sa famille soient tués* Après cela Dieu aida les Israélites à vaincre les habitants d'Aï.

Baal

Définition

«Baal» signifie «seigneur» ou «maître» et était le nom du faux dieu principal qui était adoré par les Cananéens.

- Il y avait aussi des faux dieux locaux qui avaient "Baal" comme une partie de leurs noms, tels que «Baal de Peor" *Souvent, tous ces dieux ensemble sont appelés "les Baals"*
- Certaines personnes avaient des noms qui renfermaient le mot «Baal» en eux.
- Le culte de Baal incluait des mauvaises pratiques telles que sacrifier les enfants et utiliser des prostituées.
- A des périodes différentes, tout au long de leur histoire, les Israélites se sont également profondément impliqués dans le culte de Baal, suivant l'exemple des nations païennes autour d'eux.
- Pendant le règne du roi Achab, le prophète de Dieu Elie a mis en place un test pour prouver aux gens que Baal n'existe pas et que l'Eternel est le seul vrai Dieu* En conséquence, les prophètes de Baal ont été détruits et les gens ont commencé à adorer à nouveau l'Eternel.

Babel

Définition

Babel était une ville principale dans une région appelée Schinear dans la partie Sud de la Mésopotamie* Schinear a été appelée plus tard Babylonie.

- La ville de Babel a été fondée par le grand petit-fils de Ham, Nimrod, qui a gouverné la région de Schinear.
- Les habitants de Schinear sont devenus fiers et décidèrent de construire une tour assez haute pour atteindre le ciel* Cela fut connu plus tard comme la «Tour de Babel».
- Parce que les gens qui construisirent la tour ont refusé de se disperser comme Dieu l'avait ordonné, il a confondu leurs langues afin qu'ils ne parviennent plus à se comprendre* Cela les a forcés à se déplacer loin pour vivre dans de nombreux endroits différents sur la terre.
- Le sens de la racine du mot "Babel" est "confusion", ce nom a été donné lorsque Dieu a confondu la langue du peuple.

Babylone

Définition

La ville de Babylone était la capitale de l'ancienne région de la Babylonie, qui faisait également partie de l'empire babylonien.

- Babylone était située le long de l'Euphrate, dans la même région où la Tour de Babel avait été construite des centaines d'années auparavant.
- Parfois, le mot «Babylone» fait référence à l'ensemble de l'Empire babylonien* Par exemple, le «roi de Babylone» a jugé l'empire tout entier, et pas seulement la ville.
- Les Babyloniens étaient un groupe de personnes puissantes qui ont attaqué le royaume de Juda et maintenu le peuple en exil en Babylonie pendant 70 ans.
- Une partie de cette région a été appelée "Chaldée" et les gens qui y vivaient étaient les «Chaldéens»* En conséquence, le terme "Chaldée" a souvent été utilisé pour faire référence à la Babylonie* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- Dans le Nouveau Testament, le terme «Babylone» est parfois utilisé comme une métaphore pour désigner les lieux, les gens, et les modes de pensée qui sont associés à l'idolâtrie et à d'autres comportements des pécheurs.
- L'expression «Babylone la Grande" ou "grande ville de Babylone» désigne métaphoriquement une ville ou une nation qui était grande, riche, et péchéresse, tout comme la ville antique de Babylone l'était* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

Baesha

Définition

Baescha était l'un des mauvais rois d'Israël, qui a influencé les Israélites pour adorer des idoles.

- Baescha était le troisième roi d'Israël et régna pendant vingt-quatre ans, à l'époque où Asa était roi de Juda.
- Il était un commandant militaire qui devint roi en tuant le roi précédent, Nadab.
- Pendant le règne de Baescha, il y avait de nombreuses guerres entre les royaumes d'Israël et de Juda, en particulier avec le roi Asa de Juda.
- Les nombreux péchés causés par Baesha poussa Dieu à l'enlever de ses fonctions par sa mort.

Balaam

Définition

Balaam était un prophète païen que le roi Balak a engagé pour maudire Israël pendant qu'il campait au fleuve Jourdain, dans le Nord de Moab, se préparant à entrer dans le pays de Canaan.

- Balaam était de la ville de Peor, qui était située dans la région autour de l'Euphrate, à environ 900 kilomètres de la terre de Moab.
- Le roi Madianite, Balak, avait peur de la force et le nombre des Israélites, donc il a embauché Balaam pour les maudire.
- Comme Balaam se déplaçait vers Israël, un ange de Dieu se trouvait sur son chemin pour arrêter l'âne de Balaam* Dieu a aussi donné à l'âne la capacité de parler à Balaam.
- Dieu n'a pas permis à Balaam de maudire les Israélites, il ordonna plutôt de les bénir.
- Plus tard cependant, Balaam fit encore du mal aux Israélites quand il les a poussés à adorer le faux dieu Baal-peor.

Barabbas

Définition

Barabbas était un prisonnier à Jérusalem au moment où Jésus a été arrêté.

- Barabbas était un criminel qui avait commis des crimes d'assassinat et de rébellion contre le gouvernement romain.
- Lorsque Ponce Pilate a offert de libérer soit Barabbas ou Jésus, les gens ont choisi Barabbas.
- Alors Pilate permis que Barabbas puisse aller libre, mais a condamné Jésus pour être tué.

Barnabas

Définition

Barnabas a été l'un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et était de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont été envoyés ensemble pour prêcher la Bonne Nouvelle au sujet de Jésus dans différentes villes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé «Barnabas», qui signifie «fils d'encouragement*»

Barthelemie

Définition

Barthélémié était l'un des douze apôtres de Jésus.

- Avec les autres apôtres, Barthélémié a été envoyé pour prêcher l'évangile et faire des miracles au nom de Jésus.
- Il était également l'un de ceux qui ont vu le retour de Jésus au ciel.
- Quelques semaines après, il était avec les autres apôtres à Jérusalem à la Pentecôte lorsque le Saint-Esprit vint sur eux.

BARUCH

Définition

Baruch est le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Baruch (fils de Zabbai) a travaillé avec Néhémie pour réparer les murs de Jérusalem.
- Aussi pendant le temps de Néhémie, un autre Baruch (fils de Kol-Hozé) était l'un des dirigeants qui se sont installés à Jérusalem après que ses murs aient été restaurés.
- Un autre Baruch (fils de Nérija) était un assistant du prophète Jérémie, qui l'a aidé à diverses tâches pratiques telles que écrire les messages que Dieu donna à Jérémie, puis de les lire au peuple.

Basan

Définition

Basan était une région de l'Est de la mer de Galilée* Il couvre une superficie qui fait maintenant partie de la Syrie et des hauteurs du Golan.

- Une ville de refuge de l'Ancien Testament appelée "Golan" était située dans la région de Basan.
- Basan était une région très fertile connue pour ses chênes et les animaux de pâturage.
- Genèses 14 enregistrements que Basan était le site d'une guerre entre plusieurs rois et leurs nations.
- Pendant les pérégrinations d'Israël dans le désert après leur fuite d'Egypte, ils ont pris possession d'une partie de la région de Basan.
- Des années plus tard, le roi Salomon a obtenu des fournitures de cette région.

Bath- sheba

Définition

Bath-séba était la femme d'Urie, un soldat dans l'armée du roi David* Après la mort d'Urie, elle est devenue la femme de David, et la mère de Salomon.

- David a commis l'adultère avec Bath-séba alors qu'elle était mariée à Urie.
- Lorsque Bath-séba est devenue enceinte de David, David a fait tuer Urie dans une guerre.
- David a ensuite épousé Bath-shéba et elle a donné naissance à leur enfant.
- Dieu a puni David pour son péché en causant la mort de cet enfant quelques jours après sa naissance.
- Plus tard, Bath-shéba a donné naissance à un autre fils, Salomon, qui a grandi pour devenir roi après David.

Beelzébul

Définition

Béelzébul est le prince des démons et un autre nom pour Satan, ou le diable.

- Béelzébul est également orthographié Belzébul dans certaines versions de la Bible.
- Il signifie littéralement «seigneur des mouches», qui signifie «règle sur les démons*»
- Puisque c'est un nom, il devrait être traduit comme un nom.
- Il pourrait aussi être traduit par «Béelzébul le diable» pour qu'il soit clair que c'est à lui qu'on fait référence.

Beersheba

Définition

Dans l'Ancien Testament, Beersheba était une ville située à environ 45 miles au sud-ouest de Jérusalem, dans une zone désertique qui est maintenant appelée le Néguev.

- Le désert environnant Beersheba était la zone de désert où Agar et Ismaël erraient après Abraham les avait renvoyés loin de ses tentes.
- Le nom de cette ville signifie «puits du serment*» ce nom lui a été donné quand Abraham a juré de ne pas punir les hommes du roi Abimélec pour prendre le contrôle d'un des puits d'Abraham.

Benaja

Définition

Benaja était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Benaja, fils de Jehojada, était l'un des hommes forts de David* Il était un guerrier habile et a été chargé des gardes du corps de David.
- Quand Salomon était fait roi, Benaja l'a aidé à renverser ses ennemis* Il est finalement devenu commandant de l'armée d'Israël.
- D'autres hommes de l'Ancien Testament nommés Benaja comprennent trois Lévites: un prêtre, un musicien, et un descendant d'Asaph.

Benjamin

Définition

Benjamin était le plus jeune fils né à Jacob et sa femme Rachel* Son nom signifie «fils de ma main droite*»

- Lui et son frère aîné Joseph étaient les seuls enfants de Rachel, qui sont morts après que Benjamin soit né.
- Les descendants de Benjamin sont devenus l'une des douze tribus d'Israël.
- Le roi Saül était de la tribu israélite de Benjamin.
- L'apôtre Paul a également été de la tribu de Benjamin.

Berée

Définition

Dans le Nouveau Testament, Bérée (ou Bérée) était une ville grecque prospère dans le sud Macédoine, à environ 80 kilomètres au sud de Thessalonique.

- Paul et Silas ont fui vers la ville de Bérée après que leurs frères chrétiens les ont aidés à échapper de certains Juifs qui leur causaient des difficultés à Thessalonique.
- Lorsque les personnes vivant à Bérée entendirent Paul prêcher, ils cherchèrent à étudier les Ecritures pour confirmer que ce qu'il leur disait était vrai.

Beth_Sémès

Définition

Beth-Sémès était le nom d'une ville cananéenne environ 30 kilomètres à l'ouest de Jérusalem.

- Les Israélites ont capturé Beth-Sémès pendant le temps de la direction de Josué.
- Beth-Sémès était une ville qui a été mise à part comme un lieu de résidence des prêtres lévites.
- Lorsque les Philistins prenaient l'arche de l'alliance capturée à Jérusalem, Beth-Sémès a été la première ville où ils se sont arrêtés avec.

Bethanie

Définition

La ville de Béthanie était située à la base de la pente orientale du mont des Oliviers, à environ 5 kilomètres à l'est de Jérusalem,

- Béthanie était près de la route qui est entre Jérusalem et Jéricho.
- Jésus a souvent visité Béthanie où ses amis proches Lazare, Marthe et Marie ont vécu.
- Béthanie est surtout connue comme le lieu où Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts.

Bethléhem, Ephrata

Définition

Bethléhem était une petite ville dans la terre d'Israël, près de la ville de Jérusalem* Elle était aussi connue comme "Ephrata," qui était probablement son nom d'origine.

- Bethléhem a été appelée la «ville de David," depuis que le roi David y est né.
- Le prophète Michée a dit que le Messie viendrait de «Bethléem Ephrata*"
- Pour accomplir cette prophétie, Jésus est né à Bethléem, de nombreuses années plus tard.

Le nom «Bethléhem» signifie «maison du pain» ou «maison de la nourriture*"

Boaz

Définition

Boaz était un homme Israélite qui était le mari de Ruth, le grand-père du roi David, et un ancêtre de Jésus-Christ.

- Boaz a vécu pendant le temps où il y avait des juges en Israël.
- Il était un parent d'une femme israélite nommée Naomie qui était retournée en Israël après la mort de son mari et de ses fils à Moab.
- Boaz " a racheté" une veuve, Ruth belle- fille de Naomie en l'épousant et en lui donnant un avenir avec un mari et des enfants.
- Il est considéré comme une image de la façon dont Jésus nous a sauvés et nous a rachetés du péché.

Béthel

Définition

Béthel était une ville située juste au nord de Jérusalem, dans le pays de Canaan* Elle était autrefois appelé «Luz».

- Après avoir reçu les promesses de Dieu pour la première fois, Abram (Abraham) bâtit un autel à Dieu près de Béthel* Le nom réel de la ville n'était pas encore Béthel à ce moment-là, mais il a été généralement considéré comme «Béthel» qui fut mieux connu.
- Lorsque fuyant son frère Esaü, Jacob a passé la nuit près de cette ville et dormait à l'extérieur sur le terrain* Pendant qu'il dormait, il avait fait un rêve montrant des anges monter et descendre une échelle vers le ciel.
- Cette ville n'a pas eu le nom de «Béthel» jusqu'à ce que Jacob l'ait nommé ainsi* Pour que cela soit clair, certaines traductions peuvent le traduire comme «Luz (plus tard appelé Bethel)" dans les passages sur Abraham, avant même que Jacob soit le premier à y arriver là (avant qu'il ait changé le nom).
- Bethel est souvent mentionné dans l'Ancien Testament et était un lieu où de nombreux événements importants se sont produits.

Béthuel

Définition

Béthuel était le fils de Nahor, un frère d'Abraham .

- Béthuel était le père de Rébecca et son frère Laban.
- Il y avait aussi une ville appelée Béthuel, qui peut être était situé dans le sud de Juda, non loin de la ville de Beershéba.

Caleb

Définition

Caleb était l'un des douze espions d'Israël que Moïse envoya pour explorer le pays de Canaan.

- Lui et Josué ont dit aux gens de faire confiance à Dieu pour les aider à vaincre les Cananéens.
- Josué et Caleb étaient les seuls hommes de leur génération qui ont été autorisés à entrer dans la terre promise de Canaan.
- Caleb a demandé que la terre d'Hébron être donnée à lui et sa famille* Il savait que Dieu l'aiderait à vaincre les gens qui y vivaient.

Cana

Définition

Cana était un village ou une ville dans la province de Galilée, situé à environ neuf miles au Nord de Nazareth.

- Cana était la ville natale de Nathanael, l'un des Douze.
- Jésus a assisté à une fête de mariage à Cana et réalisé son premier miracle la quand il a transformé l'eau en vin.
- Quelque temps après, Jésus revint à Cana et a rencontré un fonctionnaire de Capharnaüm qui a demandé la guérison de son fils.

Canaan, Cananéens

Quelques données :

Canaan était le fils de Cham, qui était l'un des fils de Noé* Les Cananéens étaient les descendants de Canaan.

- Le terme «Canaan» ou la «terre de Canaan» aussi situé à la zone de terre entre le Jourdain et la Mer Méditerranée* Elle s'étend du Sud jusqu'à la frontière de l'Egypte et au Nord de la frontière de la Syrie.
- Cette terre a été habitée par les Cananéens, ainsi que plusieurs autres groupes de personnes.
- Dieu a promis de donner le pays de Canaan à Abraham et à ses descendants, les Israélites.

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [Ham](#), [Promised Land](#))

Bible References :

- Acts 13:19-20
- Exodus 03:7-8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19-20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

Examples from the Bible stories :

- **04:05** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
- **04:06** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **04:09** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
- **05:03** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
- **07:08** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

Données Word :

- Strong's: H3667, H3669, G5478

Capharnaüm

Définition

Capharnaüm était un village de pêcheurs sur la rive Nord-Ouest de la Mer de Galilée.

- Jésus a vécu à Capharnaüm quand il enseignait en Galilée.
- Plusieurs de ses disciples étaient de Capharnaüm.
- Jésus a aussi fait beaucoup de miracles dans cette ville, y compris ramener une fille morte à la vie.
- Capharnaüm était l'une des trois villes que Jésus a réprimandées publiquement parce que leurs peuples l'ont rejeté et ne croyait pas son message* Il les avertit que Dieu les punirait pour leur incrédulité.

Carmel ,Mont Carmel

Définition

"body":le ""Mont Carmel" se réfère à une chaîne de montagnes qui se trouvait le long de la côte de la Mer Méditerranée, juste au nord de la plaine de Sharon* Son point culminant est de 546 mètres de haut.

- Il y avait aussi une ville appelée "Carmel" située en Juda, au Sud de la Mer Salée.
- Le riche propriétaire terrien Nabal et sa femme Abigail ont vécu près de la ville de Carmel où David et ses hommes ont aidé à garder les tondeurs de moutons de Nabal.
- Sur le Mont Carmel, Elie défia les prophètes de Baal à un concours afin de prouver que l'Eternel est le seul vrai Dieu.
- Pour qu'il soit clair que ce ne fut pas une seule montagne, "Mont Carmel" pourrait être traduit comme «montagne sur la chaîne de montagnes Carmel" ou "chaîne de montagnes Carmel*"

Caïn

Définition

Caïn et son frère cadet Abel étaient les premiers fils d'Adam et Eve mentionnés dans la Bible.

- Cain était un agriculteur qui produit des cultures vivrières alors que Abel était un éleveur de moutons.
- Caïn a tué son frère Abel dans un accès de jalousie, parce que Dieu avait accepté le sacrifice d'Abel, mais n'a pas accepté le sacrifice de Caïn.
- Comme punition, Dieu le renvoya du jardin d'Eden et lui a dit que la terre ne serait plus produire des cultures pour lui.
- Dieu a mis une marque sur le front de Caïn comme un signe que Dieu le protège d'être tué par d'autres personnes comme il errait.

Caïphe

Définition

Caïphe était le grand prêtre d'Israël pendant le temps de Jean-Baptiste et Jésus.

- Caïphe a joué un rôle majeur dans le procès et la condamnation de Jésus.
- Les grands prêtres Anne et Caïphe étaient au procès de Pierre et Jean quand ils ont été arrêtés après la guérison d'un infirme.
- Caïphe est celui qui a dit qu'il valait mieux pour un homme de mourir pour la nation tout entière que toute la nation périsse* Dieu lui fit dire cela comme une prophétie sur la façon dont Jésus allait mourir pour sauver son peuple.

Cesar

Définition

Le terme «César» était le nom ou le titre utilisé par la plupart des dirigeants de l'Empire romain* Dans la Bible, ce nom fait référence à trois dirigeants romains différents.

- Le premier souverain romain nommé César était «César Auguste," qui a été au pouvoir pendant le temps que Jésus est né.
- Une trentaine d'années plus tard, à l'époque où Jean-Baptiste prêchait, Tibère César était le souverain de l'Empire romain.
- Tibère César était encore au pouvoir à Rome quand Jésus a dit aux gens de payer à César ce qui lui était dû et donner à Dieu ce qui lui est dû.
- Lorsque Paul a fait appel à César, cet appel aussi à l'empereur romain Néron, qui avait aussi le titre de «César».
- Quand "César" est utilisé par lui-même comme un titre, il peut aussi être traduit par: «l'Empereur» ou «le souverain romain*»
- Dans les noms tels que César Auguste ou Tibère César, «César» peut être orthographié proche de la façon dont une langue nationale orthographie.

Césarée ,Césarée de Philippe

Définition

Césarée était une ville importante sur la côte de la mer Méditerranée, à environ 39 km au sud du mont Carmel*
Césarée de Philippe était une ville située dans la partie nord d'Israël, près du mont Hermon.

- Ces villes ont été nommées pour les Césars qui ont gouverné l'empire romain.
- La Césarée côtière est devenue la ville capitale de la province romaine de Judée à l'époque de la naissance de Jésus.
- première prêche de l'apôtre Pierre aux Gentils à Césarée
- Paul a navigué de Césarée à Tarse et aussi passé à travers cette ville sur deux de ses voyages missionnaires.
- Jésus et ses disciples se sont rendus dans la région entourant Césarée de Philippe.

Chaldéé ,Chaldéen

Définition

Chaldée était une région dans la partie Sud de la Mésopotamie ou en Babylonie* Les gens qui vivaient dans cette région ont été appelés Chaldéens.

- La ville d'Ur, où Abraham était originaire, était située en Chaldée* Elle est souvent désignée comme «Ur des Chaldéens*»
- Le roi Nebucadnetsar était l'un des Chaldéens qui est devenu roi sur Babylone.
- Après de nombreuses années, vers 600 avant Jésus-Christ, le terme «chaldéen» est venu à signifier «Babylone».
- Dans le livre de Daniel, le terme «chaldéen» fait également référence à une classe spéciale d'hommes qui a été très instruite et qui a étudié les étoiles.

Cham

Définition

"Cham était le deuxième des trois fils de Noé qui sont mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du déluge qui a couvert toute la terre, Cham et ses frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.
- Après le déluge, il y a eu une occasion où Cham fut très irrespectueux envers son père, Noé* En conséquence, Noé maudit le fils de Cham, Canaan et tous ses descendants, qui sont finalement connus comme ancêtres des Cananéens.

Chypre

Définition

Chypre est une île dans la Mer Méditerranée, à environ 64 kilomètres au Sud du pays moderne de la Turquie.

- Barnabas était de Chypre alors il est probable que son cousin Jean- Marc soit aussi de là-bas.
- Paul et Barnabas ont prêché ensemble sur l'île de Chypre au début de leur premier voyage missionnaire*
Jean-Marc est venu pour les aider lors de ce voyage.
- Plus tard, Barnabas et Marc ont visité à nouveau Chypre.
- Dans l'Ancien Testament, Chypre est mentionné comme étant une source riche de cyprès*"

Cilicie

Définition

Cilicie était une petite province romaine située dans la partie Sud-Est de ce qui est maintenant le pays moderne de la Turquie* Elle est bordée par la Mer Égée.

- L'apôtre Paul était un citoyen de la ville de Tarse située en Cilicie.
- Paul a passé plusieurs années en Cilicie après sa rencontre avec Jésus sur le chemin de Damas.
- Certains des Juifs de Cilicie ont été parmi ceux qui ont confronté Etienne et qui ont influencé les gens à le lapider à mort.

cité de David

Définition

Le terme «Cité de David» est un autre nom pour désigner Jérusalem et Bethléem.

- Jérusalem est l'endroit où David a vécu alors qu'il était roi.
- Bethléem est l'endroit où David est né.

Colosses ,Colossiens

Définition

Dans le Nouveau Testament, Colosses était une ville située dans la province romaine de Phrygie, située de nos jours dans le Sud-Ouest de la Turquie* Les Colossiens étaient des gens qui vivaient à Colosses.

- Situé à environ 1 600 kilomètres à l'intérieur de la Mer Méditerranée, Colosses était sur une importante route commerciale entre la ville d'Ephèse et la rivière Euphrate.
- En prison à Rome, Paul a écrit une lettre aux "Colossiens" pour corriger les faux enseignements parmi les croyants de Colosses.
- Quand il a écrit cette lettre, Paul n'avait pas encore visité l'église de Colosses, mais avait entendu parler des croyants de là-bas par les témoignages de son collègue Epaphras.
- Epaphras était probablement le missionnaire chrétien qui a commencé l'église de Colosses.
- Le livre de Philémon était une lettre de Paul adressée à un propriétaire d'esclaves de Colosses.

Corinthe ,Corinthiens

Définition

Corinthe était une ville dans le pays de la Grèce, à environ 80 kilomètres à l'Ouest d'Athènes* Les Corinthiens étaient des gens qui vivaient à Corinthe.

- A Corinthe, l'une des premières églises chrétiennes a vu le jour.
- Dans le Nouveau Testament, 1 Corinthiens 2 Corinthiens étaient des lettres écrites par Paul aux chrétiens vivant à Corinthe.
- Lors de son premier voyage missionnaire, Paul est resté à Corinthe pendant environ 18 mois.
- Paul a rencontré les croyants Aquilas et Priscille à Corinthe.
- D'autres dirigeants de l'église tôt associés à Corinthe comprennent Timothée, Tite, Apollos, et Silas.

Corneille

Définition

Corneille était un païen, ou un non-juif, qui était un officier militaire dans l'armée romaine.

- Il priait régulièrement Dieu et était très généreux en donnant aux pauvres.
- Lorsque Corneille et sa famille ont entendu l'apôtre Pierre expliquer l'évangile, ils crurent en Jésus.
- Les habitants de la maison de Corneille ont été les premiers non-juifs à devenir croyants.
- Cela a montré aux disciples de Jésus que Jésus était venu pour sauver tous les hommes, y compris les Gentils.

Crète , Crétois

Définition

La Crète est une île qui se trouve au large de la côte Sud de la Grèce* Un "crétois" est quelqu'un qui vit sur cette île.

- L'apôtre Paul a voyagé à l'île de Crète lors de ses voyages missionnaires.
- Paul a quitté son collègue Titus en Crète pour enseigner les chrétiens et aider à nommer les dirigeants de l'église.

Cush

Définition

Cusch était le fils aîné du fils de Noé Cham* Il a également été l'ancêtre de Nimrod* Deux de ses frères ont été nommés Egypte et Canaan.

- Dans l'Ancien Testament, "Cusch" était le nom d'une grande région de terre au sud d'Israël* Il est probable que la terre ait été nommée d'après le fils de Cham Cush.
- L'ancienne région de Cusch couvrait une superficie de terres différentes selon les moments et inclus les partie: du Soudan moderne : l'Egypte, l'Ethiopie, et peut-être, l'Arabie Saoudite.
- Un autre homme nommé Cusch est mentionné dans les Psaumes* Il était un Benjamite.

Cyrus

Définition

Cyrus était un roi perse qui a fondé l'empire perse en 550 avant Jésus-Christ, par la conquête militaire* Dans l'histoire, il était aussi connu comme Cyrus le Grand.

- Le roi Cyrus a conquis la ville de Babylone, qui a conduit à la libération des Israélites qui avaient été maintenus en exil là.
- Cyrus était connu pour son attitude tolérante envers le peuple des nations qu'il a conquis* Sa bonté envers les Juifs a conduit à la reconstruction du temple de Jérusalem après l'exil.
- Cyrus régnait à l'époque où Daniel, Esdras, Néhémie vivaient.

Cyrène

Définition

Cyrène était une ville grecque sur la côte nord de l'Afrique sur la mer Méditerranée, directement au Sud de l'île de Crète.

- Dans le Nouveau Testament, les juifs et les chrétiens vivaient à Cyrène.
- Cyrène est probablement le plus connu dans la Bible comme la ville de la maison d'un homme nommé Simon, qui a porté la croix de Jésus.

Damas

Définition

Damas est la capitale du pays de la Syrie* Il est toujours dans le même emplacement, car il était dans les temps bibliques.

- Damas est une des plus anciennes villes habitées, dans le monde.
- Pendant le temps d'Abraham, Damas était la capitale du royaume Aram (située dans la Syrie actuelle).
- Tout au long de l'Ancien Testament, il y a beaucoup de références aux interactions entre les habitants de Damas et le peuple d'Israël.
- Plusieurs prophéties bibliques ont prédit la destruction de Damas* Ces prophéties ont pu être accomplies lorsque l'Assyrie a détruit la ville à l'époque de l'Ancien Testament et plus tard il y eut la destruction plus complète de cette ville.
- Dans le Nouveau Testament, le pharisien Saul (plus tard connu comme Paul) était sur son chemin pour arrêter les chrétiens dans la ville de Damas, quand Jésus l'a confronté et l'a amené à devenir un croyant.

Dan

Définition

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israël* La région accordé à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

Daniel

Définition

Daniel était un prophète Israélite qui comme un jeune homme avait été fait prisonnier par le roi babylonien Nebucadnetsar autour de 600 avant Jésus-Christ.

- Ce fut pendant ce temps que beaucoup d'autres Israélites de Juda ont été tenus en captivité à Babylone pendant 70 ans.
- On donna à Daniel le nom Babylonien Beltschatsar.
- Daniel était un jeune homme honorable et juste qui a obéi à Dieu.
- Dieu a permis à Daniel d'interpréter plusieurs rêves ou de visions pour les rois babyloniens.
- En raison de cette capacité et à cause de son caractère honorable, Daniel a reçu une position haute de leadership dans l'empire babylonien.
- Plusieurs années plus tard, le roi babylonien Darius fit une loi interdisant le culte de personne, sauf le roi* Daniel continua à prier son Dieu, il fut arrêté et jeté dans la fosse aux lions* Mais Dieu le sauva et il n'a pas été blessé du tout.

Darius

Définition

Darius était le nom de plusieurs rois de Perse* Il est possible que "Darius" soit un titre plutôt qu'un nom.

- «Darius le Mède» était le roi que le prophète Daniel a désobéi au ordre et qui fut jeté dans la fosse aux lions comme punition pour avoir adoré son Dieu.
- «Darius le Perse" a contribué à faciliter la reconstruction du temple de Jérusalem pendant le temps d'Esdras et de Néhémie.

David

Définition

David était le second roi d'Israël qui a aimé et servi Dieu*Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune ,il prenait soin des brebis de sa famille,Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d'Israël contre leurs ennemis dans les combats*Sa victoire sur Goliath,le philistin est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David,mais Dieu l'a protégé ,et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible,mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus,le Messie,est appelé" fils de David"parce qu'il est descendant du roi David.

Delila

Définition

Delila était une Philistine qui était aimée par Samson,mais n'était pas sa femme.

- Delila aimait plus l'argent que Samson.
- Les Philistins corrompurent Delila pour tromper Samson de lui dire comment il pourrait devenir faible*Quand il a perdu sa force,les Philistins l'ont capturé"*

Eden ,jardin d'eden

Définition

Dans les temps anciens"Eden"était une région qui avait un jardin où Dieu a mis le premier homme et la première femme pour qu'ils y vivent.

- Le jardin où Adam et Eve vivaient était seulement une partie d'Eden
- L'endroit exact de la région d'Eden n'est pas certain,mais les Fleuves Tigres et Fleuves de Mésopotamie le traversaient.
- Le mot "Eden"vient du mot Hébreu qui veut dire "prendre plaisir dans"

Edom ,Edomite Iduméa , Séir

Définition

Edom était un autre nom pour Esaü ;les Edomites étaient ses descendants *Le pays d'Edom était aussi connu sous "Idumea "ou"Séir".

- Edom était montagneux et était situé au Sud et à l'Est d'Israël.
- Le mot Edom veut dire " rouge",qui se réfère au fait que Esaü était couvert de cheveux rouges quand il naissait*Aussi il peut se référer au rouge cuire de la casserole avec laquelle Esaü a échangé son droit d'aînesse.
- Dans l'Ancien Testament,le pays d'Edom était souvent mentionné comme ennemi d'Israël.
- Dieu a donné aux prophètes de l'Ancien Testament plusieurs prophéties négatives contre Edom*Le livre entier de Abdias est autour de la destruction d'Edom.

Egypte ,Egyptien

Définition

L'Égypte est un pays au Nord-Est de l'Afrique, au Sud et à l'Ouest de Canaan.

- Un Egyptien est une personne qui est né en Egypte et dont les ancêtres sont d'Egypte.
- Aux temps anciens l'Égypte était un pays riche et puissant.
- L'ancienne Égypte était divisée en deux parties ,une partie supérieure et une partie inférieure* L'Égypte inférieure était où le Nil coule dans la Méditerranée.
- Joseph et Marie sont allés en Égypte avec le jeune Jésus pour échapper à Hérode.
- Plusieurs fois, quand il y avait peu de nourriture à Canaan, les patriarches voyageaient en Égypte pour acheter les vivres pour leurs familles.

Ekron

Définition

Ekron était une ville importante des Philistins, située à l'intérieur à neuf kilomètres de la Mer Méditerranée.

- Le temple du faux dieu Beelzéboul était situé à Ekron.
- Un jour, les Philistins ont capturé l'arche de l'alliance et l'ont prise à Ekron*Pour cela, Dieu a causé la maladie et la mort à plusieurs personnes dans la cité d'Ekron, alors les Philistins ont ramené l'arche en Israël.

Elam

Définition

Elam était un fils de Shem et un petit fils de Noé.

- Les descendants d'Elam étaient appelés "Elamites" et ils ont vécu dans une région appelée "Elam".
- La région d'Elam était située au Sud -Est du Fleuve Tigre ,dans l'actuel Ouest de l'Iran.

Eli

Définition

Eli était l'un des prophètes importants de Yahweh*Eli a prédit durant les règnes de plusieurs rois d'Israël ou de Juda,comprenant le roi Achab.

- Dieu a fait beaucoup de miracles à travers Eli,comprenant la résurrection d'un garçon mort.
- Eli a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a donné un défi aux prophètes de Baal pour prouver que Yahweh est l'unique et vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Eli,Dieu l'a miraculeusement pris au ciel quand il était toujours vivant.
- Des centaines d'années après,Eli,ensemble avec Moise ,ont apparu avec Jésus sur une montagne et ils ont ensemble parlé de la souffrance et de la mort de Jésus à Jérusalem.

Eliakim

Définition

Eliakim était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un homme appelé Eliakim était dirigeant d'un lieu sous le contrôle du roi Ezékias.
- Un autre homme appelé Eliakim était un fils du roi Josias*Il a été fait roi de Juda par le pharaon égyptien,Néco.
- Néco a changé le nom d'Eliakim à Jojakim.

Elisabeth

Définition

Elisabeth était la mère de Jean-Baptiste*Son mari était appelé Zacharie.

- Zacharie et Elisabeth n'ont jamais eu d'enfant,mais dans leur âge avancé,Dieu a promis à Zacharie qu'Elisabeth pourrait enfanter un fils.
- Dieu a tenu sa promesse,et bientôt Zacharie et Elisabeth étaient en mesure de concevoir,et elle a donné naissance à un garçon*Ils ont nommé le bébé Jean.
- Elisabeth était aussi de la famille de Marie,la mère de Jésus.

Elisée

Définition

Elisée était un prophète en Israël au moment des règnes de plusieurs rois d'Israël: Achab, Achazia, Joram, Jéhu, Joachaz et Joas.

- Dieu a dit au prophète Eli de donner onction à Elisée comme prophète.
- Quand Eli est monté au ciel dans un char de feu, Elisée est devenu un prophète pour les rois d'Israel.
- Eli a fait beaucoup de miracles, y compris la guérison d'un homme qui est venu de la Syrie qui avait la lèpre et la résurrection du fils d'une femme de Sunem.

Eléazar

Définition

Eléazar était le nom de plusieurs hommes dans la bible.

- Eléazar était le troisième fils du frère de Moïse*Après la mort d'Aaron,Eléazar est devenu le grand prêtre en Israël\$.
- Eléazar était aussi le nom de l'un des "hommes forts"de David.
- Un autre Eléazar était un des ancêtres de Jésus.

En Gedi

Définition

En Gedi est le nom d'une ville dans le désert de Juda au Sud-Est de Jérusalem.

- En Gedi était situé sur la côte occidentale de la Mer Salée.
- Une part de son nom signifie "fontaine"signifiant un jet d'eau qui coule de la ville dans la mer.
- En Gedi était connu avoir de jolies vignes et autres terrains fertiles ,probablement à cause de l'eau qui venait du jet d'eau.
- Il y avait des forteresses en En Gedi où David s'est échappé quand il était pourchassé par le roi Saül.

Enoch

Définition

Enoch est le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- L'un était un descendant de Seth*Il était l'arrière petit fils de Noé.
- Enoch avait une relation intime avec Dieu et quand il avait 365 ans,Dieu l'a amené au ciel sans qu'il ne meurt.
- L'autre Enoch était un fils de Caïn

Ephraim

Définition

Ephraim était le second fils de Joseph* Ses descendants , les Ephraimites , ont formé une des dix tribus d'Israël.

- La tribu d'Ephraim était l'une des dix tribus qui étaient situées au Nord d'Israël.
- Parfois le nom Ephraim est utilisé dans la Bible pour signifier tout le royaume du Nord d'Israël(*voir: {enta:vol 2 traduit:figs_synecdoch}*)
- Ephraim était apparemment un lieu très montagneux ou de collines basées sur les références au "pays de collines d'Ephraim*"

Ephèse

Définition

Ephèse était une ancienne ville grecque sur la côte Ouest de ce qui est maintenant la Turquie.

- Au temps des chrétiens du début, Ephèse était la capitale de l'Asie, qui était une petite province romaine à l'époque.
- A cause de sa situation, cette ville était un centre important de commerce et de voyage.
- Un temple païen très connu pour l'adoration de la déesse Artemis (Diana) était situé à Ephèse.
- Paul a vécu et travaillé à Ephèse plus de deux ans, après il nomma Timothé à diriger les nouveaux croyants là-bas.
- Le livre d'Ephésien dans le Nouveau Testament est une lettre que Paul a écrite aux croyants d'Ephèse*

Esaïe

Définition

"Esaie était un prophète de Dieu

- Esaie a écrit plusieurs prophéties concernant Israël qui se sont réalisées quand il était toujours en vie.
- Esaie est connu spécialement pour les prophéties qu'il a écrites sur le Messie et qui se sont réalisées quand Jésus vivait sur la terre, 700 ans après la prophétie.
- Jésus et ses disciples mentionnaient les prophéties d'Esaie pour enseigner le peuple à propos du Messie.

Esaü

Définition

Esaü était l'un des deux fils d'Isaac et de Rébecca*Il était le premier né *Son frère jumeau était Jacob .

- Esaü a vendu son droit d'aînesse à son frère Jacob en échange d'un repas.
- Comme Esaü était né le premier,son père Isaac était supposé lui donner une bénédiction spéciale*Mais Jacob a trompé Isaac en lui donnant plutôt cette bénédiction*Premièrement,Esaü était tellement en colère qu'il voulait tuer Jacob,mais plus tard il lui a pardonné.
- Esaü avait plusieurs enfants et petits fils,et ses descendants ont formé un grand peuple vivant à Canaan.

Esther

Définition

Esther était une femme juive qui est devenue reine du royaume Perse pendant l'époque de la captivité babylonienne des Juifs.

- Le livre d'Esther raconte l'histoire de comment Esther est devenue reine du roi de Perse Assuérus et comment Dieu l'a utilisée pour sauver son peuple.
- Esther était une orpheline qui a été élevée par son grand cousin Mardochée.
- Son obéissance à son père adoptif l'a aidée à être obéissante à Dieu.
- Esther a obéi à Dieu et a risqué sa vie en sauvant son peuple, les Juifs.

Ethiopie ,Ethiopiens

Définition

L'Ethiopie était un pays africain situé juste au Sud de l'Egypte, limité par le fleuve Nil à l'Ouest et par la Mer Rouge à l'Est*Une personne qui est de l'Ethiopie est appelée un"Ethiopien".

- L'ancienne Ethiopie était située au Sud de l'Egypte y compris le terrain qui est maintenant une partie de plusieurs pays modernes africains, tel que le Soudan, l'Ethiopie moderne, la Somalie, le Kenya, l'Ouganda, l'Afrique centrale, et le Tchad.
- Dans la Bible, l'Ethiopie est souvent appelée "Cusch" ou "Nubie".
- L'Ethiopie (Cusch) et l'Egypte étaient souvent mentionnés ensemble dans la Bible, peut-être parce qu'ils étaient situés côte à côte et leur peuple pourrait avoir un même ancêtre.
- Dieu a envoyé Philippe l'évangéliste dans un désert où il a partagé la bonne nouvelle de Jésus avec les eunuques Ethiopiens

Etienne

Définition

Etienne est surtout connu comme le premier martyr chrétien* IL est la première personne à être tuée à cause de sa foi en Jésus* Les faits sur sa vie et sa mort sont mentionnés dans le livre des Actes.

- Etienne a été choisi par l'Église primitive à Jérusalem pour servir les chrétiens comme diacre* IL distribuait la nourriture aux veuves et aux autres chrétiens qui étaient dans le besoin *.
- Certains juifs ont faussement accusé Etienne de parler contre Dieu et contre les lois de Moïse.
- Etienne dit hardiment la vérité au sujet de Jésus le Messie, en commençant par l'histoire des relations de Dieu avec Israël.
- Les dirigeants juifs étaient furieux contre Etienne *Ils l'ont lapidé à mort en dehors de la ville.
- Son exécution a été suivie par Saul de Tarse, qui deviendra plus tard l'apôtre Paul.
- Etienne est également bien connu pour ses derniers mots avant sa mort: «Seigneur, ne leur impute pas ce péché," Ce qui démontre l'amour qu' Etienne avait pour les autres.

Eve

Définition

C'est le nom de la première femme*Son nom veut dire "vie"ou"vivant".

- Dieu a personnellement formé Eve d'un côté qu'il prit d'Adam.
- Eve a été créée pour être "une aide "pour Adam*Elle était avec Adam pour l'assister dans le travail que Dieu lui a confié.
- Eve a été tentée par le serpent(satan)et était la première à pécher en mangeant le fruit que Dieu leur a dit de ne pas manger.

Ezéchias

Définition

"Ezéchias était le treizieme roi sur le royaume de Judée* Il était un roi qui croyait et obeissait à Dieu.

- Contrairement à son père Achaz qui était un mauvais roi, le roi Ezéchias a institué une reforme religieuse en supprimant l'adoration des idoles de Judée.
- Quand Ezéchias pria serieusement, Dieu l'a guéri d'une grave maladie et lui accorda 15 ans de plus.
- Comme un signe à Ezéchias pour accomplir la promesse, Dieu a permis au soleil de faire un mouvement dans le sens contraire.

Fabricant

Définition

"En général, un «Fabriquant» est quelqu'un qui crée ou fait les choses.

- Dans la Bible, le terme "fabriquant" est parfois utilisé comme un nom ou un titre pour l'Éternel, parce qu'il a tout créé.
- Habituellement, ce terme est associé à «son» ou «mon» ou «votre».

traduction Suggestions

- Le terme "Fabriquant" peut être traduit comme "le Créateur" ou "Dieu qui crée» ou «Celui qui a fait tout*"
- L'expression «son Créateur» pourrait aussi être traduit par "Dieu qui l'a créé*"
- Les expressions «votre Créateur» et «mon Créateur" pourraient être traduits d'une manière similaire.

Gabaon, Gabaonite

Définition

"Gabaon était une ville et une région dans le pays de Canaan où vécurent les Gabaonites.

- «Gabaonite» signifie «quelqu'un de la région appelée Gabaon*»
- Les Gabaonites avaient entendu parler de la façon dont les Israélites avaient détruit Jéricho, et ils avaient peur* Alors les Gabaonites sont venus vers les dirigeants d'Israël et ont fait semblant d'être des gens d'un pays lointain.
- Israël a fait un traité avec les Gabaonites et ne les a pas détruits.

Gabriel

Définition

"Gabriel est le nom de l'un des anges de Dieu.

- Dieu a envoyé Gabriel pour donner des messages très importants au prophète Daniel, au prêtre Zacharie, et à la vierge Marie.
- Dans l'Ancien Testament, il est décrit comme ressemblant à un homme capable de voler.

Gad

Définition

"Gad est le nom de l'un des fils de Jacob qui est Israël* La famille de Gad est devenue l'une des douze tribus d'Israël.

- Un autre homme dans la Bible nommé Gad était un prophète qui a confronté le roi David, pour avoir péché en recensant le peuple d'Israël.
- Il y a aussi une «vallée de Gad" mentionné dans la Bible.

Galaad

Définition

"Galaad est le nom d'une région montagneuse à l'est du Jourdain, où les tribus israélites de Gad, Ruben et Manassé vivaient.

- Le «pays des collines de Galaad" ou "Mont Galaad" était ainsi nommé à cause de la nature accidentée de son terrain.
- "Galaad" était aussi le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament* L'un de ces hommes était le petit-fils de Manassé.

Galatie

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Galatie était une province romaine située dans la partie centrale de ce qui est maintenant le pays actuel de la Turquie.

- L'apôtre Paul a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans la province de Galatie* Cette lettre est le livre du Nouveau Testament appelé Galates.
- Les Chrétiens Gentils en Galatie y ont été influencés par les judéo-chrétiens à garder quelques-unes des lois juives.
- Une raison pour laquelle Paul a écrit sa lettre aux Galates était de souligner à nouveau l'évangile du salut par la grâce, et non par les œuvres.

Galilée, galiléen

Définition

"Galilée est la partie la plus septentrionale d'Israël, plus au nord que la Samarie.

- Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé "la mer de Galilée*"
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- Un galiléen est une personne qui vit en Galilée.

Gath

Définition

"Gath était l'une des cinq grandes villes des Philistins* Elle était située au nord d' Ekron et à l'est d'Ashdod et Ashkelon.

- Le champion Philistin Goliath, était de la ville de Gath.
- Pendant le temps de Samuel, les Philistins ont volé l'arche de l'alliance d'Israël et l'ont mise dans leur temple païen à Ashdod puis à Gath* Mais Dieu a puni les gens de ces villes par la maladie, de sorte qu'ils la renvoyèrent à nouveau en Israël.
- Lorsque David fuyait le roi Saül, il a fui à Gath où il a vécu pendant un certain temps avec ses deux épouses.

Gaza

Définition

"Dans les temps bibliques, Gaza était une ville philistine importante située sur la zone côtière de la mer Méditerranée, environ 77 kilomètres au sud-ouest de Jérusalem et à 38 kilomètres au sud de Ashdod.

- Dans les temps anciens, la bande de Gaza était la porte de terrains militaires et commerciaux entre l'Asie et l'Egypte.
- Aujourd'hui, la ville de Gaza est toujours un important port maritime dans la bande de Gaza, qui est une région située le long de la côte de la mer Méditerranée, bordée par Israël au nord et à l'est, et au sud par l'Egypte.
- Gaza était la ville où les Philistins prirent Samson après qu'ils l'eurent capturé.
- Philippe l'évangéliste se promenait le long de la route du désert à Gaza quand il a rencontré un eunuque éthiopien.

Gethsémané

Définition

"Gethsémané était un jardin d'oliviers à l'est de Jérusalem, au-delà de la vallée du Cédron et à proximité du mont des Oliviers.

- Le jardin de Gethsémané était un endroit où Jésus et ses disciples allaient se reposer, loin de la foule.
- C'est le lieu où Jésus agonisait dans la prière avant d'être trahi par Judas et arrêté.

Golgotha

Définition

"Le terme "Golgotha" est le nom de l'endroit où Jésus a été crucifié* Il vient d'un mot araméen qui signifie «Skull» ou «lieu du crâne*"

- Golgotha était situé quelque part à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem, peut-être sur une partie du mont des Oliviers.
- Dans certaines anciennes versions françaises de la Bible, le terme Golgotha est traduit par «Calvaire», qui vient du mot latin pour un crâne.
- De nombreuses versions de la Bible utilisent un mot similaire à «Golgotha», puisque son sens est expliqué dans le texte de la Bible* Voir aussi le lien ci-dessous sur la façon de traduire les noms dans la Bible.
- [Comment traduire les noms](#)

Goliath

Définition

"Goliath était un grand soldat dans l'armée des Philistins et a été tué par David qui a utilisé une fronde et une pierre.

- Goliath avait entre deux et trois mètres de haut* Il est souvent désigné comme un géant en raison de sa grande taille.
- Bien que Goliath avait de meilleures armes et était beaucoup plus grand que David, Dieu a donné à David la force et la capacité de vaincre Goliath.
- Les Israélites ont été déclarés vainqueurs sur les Philistins à la suite de la victoire de David sur Goliath.

Gomorrhe

Définition

"Gomorrhe était une ville située dans une vallée fertile, quelque part à l'est de la région de la Babylonie.

- Gomorrhe est presque toujours mentionnée avec la ville de Sodome; les habitants de ces villes avaient la réputation d'être méchant.
- Il y avait beaucoup de rois en guerre dans la région où se trouvaient Sodome et Gomorrhe.
- Quand la famille de Lot fut capturée dans un conflit entre Sodome et d'autres villes, Abraham et ses hommes les ont sauvés.
- Peu de temps après, Sodome et Gomorrhe ont été détruites par Dieu à cause de la méchanceté des gens qui y vivaient.

Goshen

Définition

"Goshen est le nom d'une région de la terre qui était située dans la partie nord du pays d'Egypte.

- Quand Joseph était un souverain en Egypte, son père et ses frères et leurs familles sont venus vivre à Goshen pour échapper à la famine en Canaan.
- Eux et leurs descendants vivaient à Goshen depuis plus de 400 ans, puis ont été contraints à l'esclavage par le pharaon d'Egypte.
- Finalement Dieu a envoyé Moïse pour aider le peuple d'Israël à échapper à cet esclavage des Egyptiens.

Grecque, grec, hellénistique

Définition

"Pendant l'époque du Nouveau Testament, le grec était la langue parlée en Grèce et dans tout l'Empire romain; les textes originaux du Nouveau Testament ont été écrits en grec.

- Le terme «grec» a également été utilisé dans la Bible parfois pour se référer de manière générale à une personne qui n'est pas Juive* En effet, à cette époque, la plupart des gens non-juifs dans l'Empire romain parlaient grec, même si elles étaient d'une nationalité différente* Un exemple de ceci était la femme syro-phénicienne Marc 7.
- Lorsqu'il est utilisé de cette façon, pour quelqu'un qui n'est pas un Juif, d'autres façons de traduire "grec" serait, "Gentil" ou "non-Juifs*"
- Un "grec" Juif était un Juif qui parlait grec et qui avait grandi dans la culture grecque* Certaines versions françaises utilisent le terme «hellénistique» à la place, ce qui est une translittération du mot grec* [TA: translittération] Ceci est en contraste avec "hébraïques" Juifs qui ne parlaient que l'hébreu.

Grèce

Définition

"Au cours de l'époque du Nouveau Testament, la Grèce était une province de l'Empire romain.

- Comme le pays moderne de la Grèce, il était situé sur une péninsule qui est bordée par la Méditerranée, la mer Egée et la mer Ionienne.
- Beaucoup d'églises ont été établies en Grèce au cours du premier siècle; parmi celles-ci il y avait des églises que l'apôtre Paul avait commencé dans les villes de Corinthe, Thessalonique et Phillippe.
- Les gens qui sont de la Grèce sont appelés Grecs* Il y avait aussi beaucoup de gens d'autres provinces romaines qui parlaient grec, y compris certains Juifs.

Geshur

Définition

"Pendant le temps du roi David, Geshur était un petit royaume situé sur la côte est de la mer de Galilée, entre les pays d'Israël et Aram.

- David a scellé une alliance avec Geshur en épousant Maaca, fille de son roi.
- Maaca a donné à David un fils, Absalom.
- Après le meurtre de son demi-frère Amnon, Absalom a fui au nord-est de Jérusalem à Geshur, une distance d'environ 141,622 km.

Guibea

Définition

"Guibea est le nom d'une ville qui se trouvait au nord de Jérusalem et au sud de Bethel.

- Guibea était sur le territoire de la tribu de Benjamin.
- Elle a été le site d'une grande bataille entre les Benjamites et Israël.

Guilgal

Définition

"Le terme Guilgal était une ville au nord de Jéricho et était le premier endroit où les Israélites campèrent après avoir traversé le Jourdain pour entrer en Canaan.

- A Guilgal, Josué dressa douze pierres provenant du lit de la rivière asséchée du Jourdain qu'ils venaient juste de traverser.
- Guilgal était la ville qu'Élie et Élisée quittèrent lorsqu'ils traversèrent le Jourdain; là Elie fut enlevé au ciel.
- Il y avait aussi plusieurs autres endroits appelés «Guilgal» dans l'Ancien Testament.
- Le mot «Guilgal» signifie «cercle de pierres," peut-être se référant à un endroit où un autel circulaire a été construit* Il est également lié à l'expression "rouler quelque chose".
- Le mot apparaît presque toujours dans l'expression, «le Guilgal», ce qui peut indiquer que ce fut une référence générale à une sorte de place, plutôt qu'un nom de lieu.

Guirgasiens

Définition

"Les Guirgasiens étaient une tribu dans le pays de Canaan composée de descendants de Canaan, qui était un petit-fils de Noé.

- Les Guirgasiens sont mentionnés par le nom plusieurs fois dans l'Ancien Testament dans la liste des descendants de Noé et ses trois fils.
- Les Guirgasiens étaient l'un des groupes de personnes qui étaient appelés «Canaanéens».

Guéar

Définition

"Guéar est une ville de la région de Canaan, située au sud-ouest d'Hébron et au nord-ouest de Beersheba.

- Le roi Abimélec était le dirigeant de Guéar quand Abraham et Sarah s'y sont installés.
- Les Philistins dominaient la région de Guéar pendant le temps où les Israélites vivaient en Canaan.

Gédéon

Définition

"Gédéon était un homme Israélite que Dieu a suscité pour délivrer Israël de ses ennemis.

- Au temps où vivait Gédéon un peuple appelé les Madianites les ont attaqués à plusieurs reprises* et détruisaient leurs récoltes
- Gédéon avait très peur de Madian, mais Dieu l'a utilisé pour conduire les Israélites à vaincre les Madianites.

Habacuc

Définition

"Habacuc était un prophète de l'Ancien Testament qui a vécu probablement pendant le règne du roi Jojakim de Juda.

- Ce prophète a écrit le livre d'Habacuc avant la prise de Jérusalem par les Babyloniens vers 600 av*JC
- Habacuc a prophétisé surtout sur les Chaldéens (Babyloniens) et a été un contemporain du prophète Jérémie.
- L'une des déclarations les plus influentes de Habacuc est: "le juste vivra par sa foi*"

Hagar

Définition

"Hagar était une esclave personnelle de Sarai.

- Sarai, plus tard appelé Sarah, a donné Agar à son mari, Abram, comme une femme esclave.
- Sarai voulait que Hagar porte des enfants pour elle et Abram.
- Hagar a donné naissance à un fils pour Abram, Ismael.

Hamath, Lebo Hamath

Définition

"Hamath était une ville importante dans le nord de la Syrie, au nord du pays de Canaan* Le nom moderne de la ville est Hamath.

- Le nom "Hamath" se réfère probablement à un col de montagne près de la ville de Hamath.
- Certaines versions traduisent "Hamath" comme "entrée de Hamath*"
- Les "Hamathiens" étaient les descendants du fils de Noé Cham et son petit-fils Canaan.
- Le roi David a vaincu les ennemis du roi de Hamath Thohu, avec lequel il était en bons termes.
- Hamath était l'une des villes importantes de Salomon où des dispositions ont été conservés.
- Le pays de Hamath fut le lieu où le roi Sédécias a été tué par le roi Nabuchodonosor et où le roi Joachaz a été capturé par un pharaon égyptien.

Hamor

Définition

"Hamor était un voisin non-juif de Jacob.

- Après que Jacob fut retourné à sa terre natale avec ses femmes et ses enfants, il a acheté un lieu de sépulture du fils de Hamor.
- Le fils de Hamor Sichem a violé la fille de Jacob, Dinah* Ses frères se sont vengés sur Hamor et sa famille.

Hanania

Définition

"Dans le livre de Daniel, Hanania était un jeune sage hébreu qui a été emmené à Babylone pendant la période de captivité* Il est plus connu sous le nom de Shadrach.

- Les Babyloniens ont donné à Hanania une position de serviteur royal en raison de son excellent caractère et ses capacités données par Dieu.
- Hanania a été rebaptisé Shadrach par le roi babylonien.
- Avec ses compagnons juifs, Shadrach a été jeté dans un feu à l'intérieur d'un four parce qu'ils ont refusé d'adorer le roi* Dieu a montré sa puissance en les protégeant.
- Il y a d'autres hommes moins connus nommés Hanania dans divers anciens passages de l'Ancien Testament.
- Un homme nommé Hanania était un faux prophète au temps du prophète Jérémie.

Haran

Définition

"Haran était un jeune frère d'Abraham et père de Lot.

- Haran était aussi le nom de la ville où Abram et sa famille se sont installés pendant un certain temps pendant leur voyage de la ville d'Ur à la terre de Canaan.

Hilkija

Définition

"Hilkijah était le nom d'un grand prêtre pendant le règne du roi Josias.

- Quand le temple fut réparé, Hilikija le grand prêtre a trouvé le Livre de la Loi et a ordonné de l'amener au Roi Josias.
- Après que le livre de la Loi fut lu pour le Roi, Josias fut attristé et recommanda au peuple de Judée d'adorer Yahweh et d'obeir à ses Lois.
- Un autre homme appelé Hilkija était le fils d'Eliakim et travaillait dans le palais durant le règne du Roi Ezéchias

Hittites

Définition

"Les Hittites étaient les descendants de Cham venant de son fils Canaan* Ils sont devenus un grand empire situé présentement en Turquie et le nord de la Palestine.

- Les Hittites sont souvent un danger pour les Israelites physiquement et spirituellement.
- Abraham a payé une portion de terre chez Ephron le Hittite pour qu'il puisse enterrer sa femme Sarah dans la grotte.
- Les parents d'Esau étaient attristés quand il a pris deux femmes Hittites.
- Un des puissants hommes de David était nommé Urie le Hittite.
- Quelques femmes étrangères que Salomon avait mariées étaient des Hittites* Ses femmes ont détourné le coeur de Salomon de Dieu à cause des faux dieux qu'elles adoraient.

homme de Dieu

Définition

"L'expression"homme de Dieu" est une manière respectueuse de se référer à un prophète de l'Eternel.

- Il était un titre d'honneur qui a été donné à la plupart des prophètes de l'Ancien Testament.
- Cela pourrait aussi être traduit par «l'homme qui appartient à Dieu» ou «l'homme que Dieu a choisi» ou «l'homme qui sert Dieu*"

Horeb

Définition

"Le mont Horeb est un autre nom du Mont Sinaï, où Dieu a donné à Moïse les tablettes de pierre qui contenaient les dix commandements

- Horeb était la place où Moïse a vu un buisson en feu quand il amène le troupeau aux pâturages.
- C'était aussi à cette place que Dieu disait à Moïse de frapper le rocher pour fournir de l'eau aux Israélites assoiffés quand ils erraient dans le désert.
- La localisation exacte de cette montagne n'est pas connue, mais elle peut se trouver dans la partie sud de la péninsule du Sinaï.
- Certains académiciens pensaient que " Horeb" était l'actuel nom de la montagne et que " le mont Sinaï" ou la " montagne de Sinaï" se referait à sa localisation dans le désert du Sinaï.

Hébron

Définition

"Hébron était une ville située dans les hautes collines rocheuses à environ 32,18 km au sud de Jérusalem.

- La ville a été construite autour de 2000 av* J-C pendant le temps d'Abram* Il a été mentionné à plusieurs reprises dans les écrits historiques données dans l'Ancien Testament.
- Hébron avait un rôle très important dans la vie du roi David* Plusieurs de ses fils, y compris Absalom, y naquirent.
- La ville a été détruite vers 70 après Jésus-Christ par les Romains.

Hérode Antipas

Définition

"Hérode Antipas était le gouverneur romain de Judée, au temps de Jésus* Il a été parfois appelé «le roi Hérode», même s'il n' était pas vraiment un roi.

- Il y a plusieurs personnes nommées "Hérode" dans la Bible* Le roi Hérode le Grand était le père d'Hérode Antipas* Assurez-vous qu'il est clair dans la traduction que ces deux Herode étaient deux personnes différentes.
- Hérode Antipas a régné pendant un quart de siècle sur l'Empire romain, et il a également été appelé "Hérode le tétrarque*"
- Antipas était Hérode qui a donné l'ordre de décapiter Jean-Baptiste.
- Il était aussi le Hérode qui interrogea Jésus avant sa crucifixion.

Hérode le grand

Définition

"Dans la Bible il y'a plusieurs dirigeants qui ont porté le nom d'Hérode* Hérode le grand n'était pas Juif mais était le Roi de Judée au temps de la naissance de Jésus.

- Il était populaire à cause du travail qu'il avait ordonné de faire dans le temple des Juifs à Jérusalem.
- Il était cruel et faisait mourir beaucoup de gens* Quand il a appris qu'un autre Roi des Juifs était né à Bethlehem, il a fait mourir tous les garçons nouveaux nés.
- Ses fils Hérode Antipas et Hérode Philippe, et son petit fils Hérode Agrippa sont ensuite devenu dirigeants en Judée* Son arrière petit-fils Hérode Agrippa II (appelé Roi Agrippa) a aussi régné sur toute l'étendue de la Judée.

Hérodiás

Définition

"Hérodiás était la femme du Roi Hérode (Antipas) en Judé au temps de Jean Baptiste.

- Hérodiás était à l'origine la femme de Philippe, frère d'Hérode, mais elle s'est mariée illégalement à Hérode.
- Jean Baptiste a critiqué Hérode et Hérodiás pour leur mariage illégale* A cause de cela, Hérode à mis Jean Baptiste en prison et éventuellement lui a coupé la tête.

Héviens

Définition

"Les Héviens étaient un des sept groupes de peuple majeurs vivant sur le territoire de Canaan quand Josué conduisait les Israelites pour conquérir le territoire* - Les Héviens étaient les descendants de Cham fils de Noé - Les Israelites s'étaient trompés en faisant un traité avec les Héviens au lieu de les conquérir* - Sichem le Hévien a violé la fille de Jacob, Dina, et ses frères ont tué beaucoup d'Héviens pour se venger

Iconium

Définition

"était une ville dans le centre-sud d'Asie Mineure (de nos jour appeler Turquie).

- Iconium était située là où la ville moderne de Konya est localisée présentement.
- Quand Paul et Barnabas furent expulsés par les Juifs de la région d'Antioche après le succès de leur ministère pour les païens en Antioche au premier jour de leur voyage missionnaire, ils partirent à Iconium.
- Les incroyants Juifs et des Païens à Inconium se sont ligués pour lapider Paul et ses associés, mais ils se sont enfuis dans la ville voisine de Lystre* Ensuite les gens d'Iconium et d' Antioche vinrent à Lystre et montèrent le peuple pour lapider Paul.

Isaac

Définition

"Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré qu'ils étaient très agés.

- Dieu a promis que l'alliance qu'il a faite avec Abraham va s'étendre à Isaac et tous ses descendants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.
- Jacob le fils d' Isaac a eu douze enfants* Ses descendants sont devenus en suite les douze tribus d'Israel.
- Isaac signifie " il a souri*" Quand Dieu disait à Abraham que lui et Sarah auront un enfant, ils ont ri car ils étaient tous deux très agés.

Ismael

Définition

"Ismael était l'enfant d'Abraham qu'il a eu avec la servante de Sarah, Hagar

- Le nom "Ismael" veut dire, " Dieu entend*"
- Ismael a reçu une promesse divine que Dieu a faite à Hagar concernant son future.
- Et pourtant, Ismael n' était pas l'enfant par lequel Dieu a accompli sa promesse à Abraham pour rendre sa descendance comme les étoiles .

Issacar

Définition

"Issacar était le cinquième enfant de Jacob qui est Israel.

- Il était le fils de la servante de Léa, qui est devenu la concubine de Jacob.
- Le tribu d'Issacar est une des douze tribus d'Israel.

Jacob, Israël

Définition

"Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie «séducteur» ou «trompeur».
- Jacob était habile et trompeur* Il a trouvé les moyens de prendre les deux droits de succession, le droit d'ainesse et la bénédiction de son frère aîné, Esaü.
- Esaü était en colère et prévoyait de le tuer, alors Jacob quitta son pays natal* Mais il revint plus tard et vecut paisiblement avec son frère.
- Dieu a changé le nom de Jacob en Israël, ce qui signifie, "il lutte avec Dieu*"
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob avait douze fils* Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

Jacques (fils d'Alphée)

Définition

"Jacques, le fils d'Alphée, était l'un des douze apôtres de Jésus.

Jacques (fils de Zébédée)

Définition

"Jacques, un fils de Zébédée, était l'un des douze apôtres de Jésus* Il avait un frère plus jeune du nom de Jean qui était aussi l'un des apôtres de Jésus.

- Jacques et son frère Jean travaillaient comme pêcheurs avec leur père Zébédée.
- Jacques et Jean ont été surnommés les "Fils du Tonnerre," peut-être parce qu'ils se fâchaient rapidement.
- Il n'était pas le même que celui qui a écrit le livre portant le nom Jacques dans la Bible* Certaines langues pourraient écrire leurs noms différemment pour préciser qu'ils étaient deux hommes différents.

Jacques (frère de Jésus)

Définition

"Jacques était un fils de Marie et Joseph, et a été l'un des demi-frères de Jésus.

- Pendant la vie de Jésus, Jacques et ses frères ne croyaient pas que Jésus était le Messie.
- Plus tard, après que Jésus fut ressuscité des morts, Jacques croyait en lui et est devenu un leader de l'église à Jérusalem.
- Jacques a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans d'autres pays* Cette lettre est dans la Bible et est appelée "Jacques*"

Japhet

Définition

"Japhet était l'un des trois fils de Noé mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du deluge qui a couvert toute la terre, Japhet et ses deux frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.
- On ne sait pas s'il était le frère le plus jeune ou le plus âgé.

Jean (l'apôtre)

Définition

"Jean était l'un des douze apôtres de Jésus et l'un des amis les plus proches de Jésus.

- Jean et son frère étaient les fils de Zébédée.
- Jean était une personne différente de celle de Jean-Baptiste.
- Après que Jésus soit retourné au ciel, Jean (l'apôtre) a enseigné les gens au sujet de Jésus.
- Jean a également écrit deux livres et des lettres au sujet de Jésus et qui sont inclus dans la Bible.

Jean (le Baptiste)

Définition

"Jean était le fils de Zacharie et d'Elizabeth* Comme "Jean" était un nom commun, il est souvent appelé «Jean-Baptiste» pour le distinguer des autres personnes nommées Jean, comme l'apôtre Jean.

- Jean était le prophète que Dieu a envoyé pour préparer les gens à croire et à suivre le Messie.
- Jean a dit aux gens de confesser leurs péchés, se tourner vers Dieu, et arrêter de pécher, de sorte qu'ils seraient prêts à recevoir le Messie \.
- Jean a baptisé beaucoup de gens dans l'eau comme un signe qu'ils étaient désolés pour leurs péchés et veulent se détourner d'eux.
- Jean a été appelé «Jean-Baptiste», parce qu'il a baptisé beaucoup de gens.
- Assurez-vous que les gens vont comprendre que "le Baptiste" ne se réfère pas à l'église de ce nom* Il peut être nécessaire de dire à la place, «Jean Baptiste» ou «Jean qui baptise*"

Jean Marc

Définition

"Jean Marc, également connu comme Marc, était l'un des hommes qui ont voyagé avec Paul lors de ses voyages missionnaires* Il est très probablement l'auteur de l'Evangile de Marc.

- Jean Marc a accompagné son cousin Barnabas et Paul pendant leur premier voyage missionnaire.
- Quand Pierre a été mis en prison à Jérusalem, les croyants avaient prié pour lui à la maison de la mère de Jean Marc.
- Mark n'a pas été un apôtre d'origine, mais a été enseigné par Paul et Pierre et a travaillé avec eux dans le ministère.

Jehojada

Définition

"Jehojada était un prêtre qui a aidé à cacher et protéger le fils du roi Achazia, Joas, jusqu'à ce qu'il ait l'âge pour être déclaré roi.

- Jehojada a organisé des centaines de gardes du corps pour protéger le jeune Joas au moment où il fut proclamé roi par le peuple dans le temple.
- Jehojada a conduit le peuple à se débarrasser de tous les autels du faux dieu Baal.
- Le reste de sa vie, le prêtre Jehojada a conseillé le roi Joas pour l'aider à obéir à Dieu et instruire le peuple.
- il y eut un autre homme du nom de Jehojada qui était le père de Benaja.

Jephthé

Définition

"Jephthé était un guerrier de Galaad qui a servi en tant que juge sur Israël.

- Jephthé est célébré dans Hébreux 11:32 comme l'un des principaux libérateurs de son peuple.
- Il sauva les Israélites des Ammonites et conduisit son peuple à vaincre les Éphraïm.
- Cependant, Jephthé fit un vœu insensé à Dieu qui le conduisit à lui sacrifier sa fille.

Jesse

Définition

"Jesse était le petit-fils de Boaz et le père du roi David.

- Jesse était de la ville de Bethléem et de la tribu de Juda.
- Esaïe a donné une longue prophétie sur l'un des descendants de Jesse.
- Jésus est le descendant de Jesse qui accomplit cette prophétie.

Jethro, Reuel

Définition

"Les noms Jethro et Reuel ont tous deux été utilisés pour désigner le père de la femme de Moïse, Séphora* Il est possible que Reuel était son nom de clan.

- Quand Moïse était un berger dans le pays de Madian, il épousa la fille d'un homme nommé Reuel, madianite* Il a ensuite été appelé «Jéthro, sacrificateur de Madian*"
- Une fois, quand Moïse faisait paître le troupeau de Jéthro, Dieu lui a parlé à partir d'un buisson ardent.
- Quelque temps plus tard, après que Dieu eut sauvé les Israélites d'Egypte, Jethro sortit à la rencontre de Moïse dans le désert et lui donna de bons conseils sur comment juger les affaires du peuple.
- Jethro crut en Dieu quand il a entendu parler de tous les miracles que Dieu avait fait en Egypte.
- L'Ancien Testament enregistre plusieurs autres hommes avec le nom Reuel, dont l'un des fils d'Esau* Certains traducteurs peuvent décider d'écrire le nom différemment pour chacun de ces hommes, pour faire comprendre qu'ils étaient des personnes différentes.

Jizreel

Définition

"Jizreel était le nom d'une ville Israélite importante sur le territoire de la tribu d'Issacar, située au sud-ouest de la mer Salée* Plusieurs rois d'Israël avaient leurs palais là.

- La ville de Jizreel est l'un des points occidentaux dans la plaine de Megiddo, qui est aussi appelé la vallée de Jizréel.
- la vigne de Naboth était située à Jizreel, près du palais du roi Achab* Le prophète Élie a prophétisé contre Achab là.
- La mauvaise femme d'Achab, Jezabel, a été tuée dans Jizreel.
- Beaucoup d'autres événements importants se sont produits dans cette ville, y compris plusieurs combats.

Joab

Définition

"Joab était un chef militaire important pour le roi David durant tout son règne.

- Avant que David devienne roi, Joab avait déjà été l'un de ses fidèles.
- Plus tard, pendant le règne de David comme roi sur Israël, Joab est devenu le commandant de l'armée.
- La mère de Joab était Tseruja, qui était l'une des sœurs du roi David* Joab était aussi le neveu de David.
- Lorsque le fils de David, Absalom l'a trahi en essayant de reprendre sa royauté, Joab a tué Absalom afin de protéger le roi.
- Joab était un combattant très agressif et a tué beaucoup de gens qui étaient des ennemis d'Israël.

Joachin

Définition

"Joachin était l'un des rois qui ont régné sur le royaume de Juda.

- Joachin devint roi quand il avait 18 ans* Il ne régna que trois mois après lesquels il a été capturé par l'armée babylonienne et emmené à Babylone.
- Pendant son court règne, Joachin a fait des choses mauvaises, comme son grand-père le roi Manassé et son père, le roi Jojakim.

Joas

Définition

"Joas était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Joas était le père du libérateur Israélite, Gédéon.
- Un autre homme nommé Joas était un descendant du plus jeune fils de Jacob, Benjamin.
- Le Joas le plus connu est devenu roi de Juda, à l'âge de sept ans* Il était le fils d'Achazia, roi de Juda, qui avait été assassiné.
- Lorsqu'il était très jeune, la tante de Joas l'a sauvé, en le cachant jusqu'à ce qu'il soit en âge d'être couronné roi.
- Au début de son règne, le roi Joas a obéi à Dieu* Mais plus tard, il n'a pas obéi à Dieu et les Israélites ont commencé à adorer à nouveau des idoles.
- Après avoir été blessé dans la bataille, le roi Joas fut trahi et tué par deux des fonctionnaires qui travaillaient pour lui.
- Notez que ce roi était différent du roi Joas d'Israël qui a régné autour de la même période.

Job

Définition

"Job était un homme que la Bible décrit comme intègre et juste devant Dieu* Il est surtout connu pour sa persévérance dans la foi en Dieu pendant les temps de terribles souffrances et de douleur.

- On pense que Job a vécu sur terre après l'inondation du temps de Noé et avant l'époque d'Abraham.
- Job avait probablement plus de deux cents ans quand il est mort.
- Le livre de Job dans la Bible parle de la souffrance de Job en raison de nombreux événements catastrophiques dans sa vie* Il raconte aussi comment lui et d'autres ont répondu à cette souffrance, ainsi que la perspective de Dieu en tant que Créateur souverain et maître de l'univers.
- Après toutes les catastrophes, Dieu a finalement rétabli Job et l'a grandement béni avec la famille et la richesse.

Jojakim

Définition

"Jojakim était un mauvais roi qui régna sur le royaume de Juda, autour de 608 av* J-C Il était le fils du roi Josias* Son nom était à l'origine Eliakim.

- Le pharaon égyptien, Necho changea le nom de Eliakim en Jojakim et le fit roi de Juda.
- Necho força Jojakim à payer des taxes élevées à l'Egypte.
- Lorsque Juda fut plus tard envahi par le roi Nabuchodonosor, Jojakim était parmi ceux qui ont été capturés et emmenés à Babylone.
- Jojakim était un roi impi qui conduisit Juda loin de Yahvé* Jérémie, le prophète avait fait une prophétie contre lui.

Jonas

Définition

" Jonas était un prophète hébreu dans l'Ancien Testament.

- Le livre de Jonas parle à propos de Dieu qui envoya Jonas à Ninive.
- Dieu dit à Jonas d'aller à Ninive et dire aux gens de se détourner de leurs péchés.
- Jonas a refusé et est allé sur un bateau pour aller dans un autre pays.
- Les hommes du navire ont jeté Jonas dans l'eau, et un gros poisson l'a avalé.
- Jonas fut dans le ventre du poisson pendant trois jours.
- Jonas est allé à Ninive prêcher aux gens, et ils se détournèrent de leurs péchés.

Jonathan

Définition

"Le nom «Jonathan» se retrouve à plusieurs reprises dans l'Ancien Testament* Cela signifie, "Yahvé a donné*"

- L'homme le plus connu du nom de Jonathan était le fils aîné du roi Saül* Il était le meilleur ami de David.
- Autres Jonathan mentionnés dans l'Ancien Testament comprennent: un petit-fils de Moïse; un neveu du roi David; un fils d'Abiathar le prêtre, qui a servi David; un secrétaire dans la maison duquel le prophète Jérémie a été emprisonné; Et il reste d'autres encore**"

Joppée

Définition

"Dans les temps bibliques, la ville de Joppée était un port commercial important situé sur la mer Méditerranée, à environ 48 km au nord-ouest de Jérusalem.

- Le site antique de Joppée est la ville actuelle de Jaffa, qui fait maintenant partie de la ville de Tel-Aviv.
- Dans l'Ancien Testament, Joppée était la ville où Jonas a pu monter à bord du bateau qui allait à Tarse.
- Dans le Nouveau Testament, Joppée est le lieu où Peter a ramené à la vie une femme chrétienne nommée Tabitha.

Joram

Définition

"Joram, également connu sous le nom Joram, était un roi d'Israël, fils d'Achab et de Jézabel.

- Le roi Joram régna en même temps qu'un autre Joram, qui était roi de Juda.
- Joram était un mauvais roi qui adorait de faux dieux et aussi fit pécher Israël.

Josaphat

Définition

"Josaphat est le nom d'au moins deux hommes dans l'Ancien Testament.

- L'homme le plus connu de ce nom était le roi Josaphat qui était le 4ème roi à régner sur le royaume de Juda.
- Il rétablit la paix entre Juda et Israël, et détruisit les autels des faux dieux.
- Un autre Josaphat était un assistant administratif pour le roi David et le roi Salomon.

Joseph (AT)

Définition

"Joseph était le onzième fils de Jacob et le premier fils de sa mère Rachel.

- Joseph était le fils préféré de son père et ses frères étaient jaloux de lui; ils l'ont vendu comme esclave.
- Joseph a traversé des moments difficiles, tels que être un esclave et un prisonnier en Egypte, mais il est resté fidèle à Dieu.
- Dieu l'a amené à la deuxième position la plus élevée du pouvoir en Egypte et l'a utilisé pour sauver l'Egypte et la famille de son père de la famine.

Joseph (NT)

Définition

"Joseph était le père terrestre de Jésus et l'éleva comme son fils.

- Joseph était un descendant du roi David.
- Joseph a été fiancé à une jeune fille vierge nommée Marie, que Dieu avait choisie pour être la mère de Jésus le Messie.
- Un ange dit à Joseph que le Saint-Esprit avait miraculeusement rendu Marie enceinte, et que le bébé de Marie était le Fils de Dieu.
- Joseph a cru à l'ange et a obéi à Dieu en prenant Marie comme sa femme.
- Joseph a gardé Marie vierge jusqu'à ce que Jésus soit né.

Josias

Définition

"Josias était un roi pieux qui régna sur le royaume de Juda pendant trente et un ans* Il a fait beaucoup de choses pour encourager le peuple de Juda à se repentir et adorer l'Eternel.

- Après la mort de son père, le roi Amon, Josias devint roi sur Juda à huit ans.
- Dans la dix-huitième année de son règne, le roi Josias ordonna à Hilkija, le souverain sacrificateur, de reconstruire le temple du Seigneur* Pendant les travaux, les livres de la Loi ont été trouvés.
- Quand les livres de la Loi ont été lus à Josias, il fut attristé de la façon dont son peuple désobéissait à Dieu* Il a ordonné de détruire tous les lieux de culte des idoles et que les prêtres des faux dieux soient tués.
- Il a également ordonné aux gens de commencer à célébrer à nouveau la fête de la Pâque.

Josué

Définition

"Il y avait plusieurs hommes israélites nommés Josué dans la Bible* Le plus connu est le fils de Nun, Josué qui était l'aide de Moïse et qui devint plus tard un important leader du peuple de Dieu.

- Josué était l'un des douze espions que Moïse envoya pour explorer la Terre Promise.
- Avec Caleb, Josué a montré son courage et sa confiance en Dieu quand il a encouragé les Israélites à obéir au commandement de Dieu pour entrer dans la terre promise et vaincre les Cananéens.
- Plusieurs années plus tard, après la mort de Moïse, Dieu a nommé Josué pour conduire le peuple d'Israël dans la terre promise.
- Dans la première et la plus célèbre bataille contre les Cananéens, Josué a conduit les Israélites à vaincre la ville de Jéricho, comme Dieu le lui avait dit.
- Le livre de l'Ancien Testament de Josué a été écrit sur les événements qui se sont produits au cours de la direction de Josué, y compris la conquête de la Terre promise et la division de la terre pour les tribus d'Israël.
- Un autre homme du nom de Josué est mentionné dans les livres de l'Ancien Testament de Aggée et Zacharie* Ce Josué était un grand prêtre qui a aidé à reconstruire les murs de Jérusalem* Il était le fils de Jotsadak.

Jotham

Définition

"Dans l'Ancien Testament, il y a trois hommes avec le nom Jotham.

- Un homme nommé Jotham était le plus jeune fils de Gédéon* Jotham a aidé à vaincre son frère aîné Abimélec, qui avait traîtreusement tué tout le reste de leurs frères.
- Un autre homme nommé Jotham a été roi de Juda pendant seize ans après la mort de son père Ozias (également connu sous le nom Azaria).
- Comme son père, le roi Jotham obéissait à Dieu et était un bon roi.
- Cependant, comme son père, le roi Jotham n'a pas supprimé les lieux de culte aux idoles et cela a fait que son peuple s'est détourné plus tard de Dieu* Un autre résultat de l'adoration des idoles était que le fils de Jotham, Achaz, était un mauvais roi.
- Jotham est l'un des ancêtres énumérés dans la généalogie de Jésus-Christ dans le livre de Matthieu.

Joël

Définition

"Joël est le nom d'un prophète qui a écrit un livre de l'Ancien Testament ** Le livre de Joël est l'un des douze livres prophétiques courts qui constituent la dernière partie de l'Ancien Testament.

- Le seul renseignement personnel que nous avons sur le prophète Joël est que le nom de son père était Pethuel.
- Du contenu de son livre, il est probable que Joël a prophétisé en Juda, qui était le royaume israélite du sud.
- On ne sait pas quand le prophète Joël a vécu et prophétisé, mais sur la base du contenu de son livre certains pensent qu'il vivait pendant le règne du roi Joas.
- Dans son sermon à la Pentecôte, l'apôtre Pierre a cité le livre de Joël.
- Il y avait d'autres hommes dans la Bible nommés Joël* Certaines langues peuvent préférer l'orthographe de leurs noms un peu différemment à préciser qu'ils étaient des personnes différentes.

Juda

Définition

"Juda était le quatrième des douze fils de Jacob* Sa mère était Léa.

- Les descendants de Juda sont devenus la tribu de Juda.
- Le mot «Juif» vient du nom «Juda».
- Lorsque la nation d'Israël divisée après le règne de Salomon prit fin, le royaume de Juda était la partie sud.

Juda, royaume de Juda

Définition

"Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël* Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes: Israël et Juda* Le royaume de Juda était le royaume du sud, composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Certains des rois du royaume de Juda obéirent à Dieu et conduisirent les gens à l'adorer* Mais de nombreux rois de Juda étaient mauvais; nPlus de 120 ans après la victoire de l'Assyrie sur Israël (le royaume du nord), Juda fut conquise par la nation de Babylone* Les Babyloniens ont détruit la ville et le temple, et ont emmené la plupart des gens du royaume de Juda à Babylone comme captifs.

Judas Iscariote

Définition

"Judas Iscariote était l'un des douze apôtres de Jésus* Il était celui qui a trahi Jésus pour les dirigeants juifs.

- Le nom "Iscariote" peut signifier "de Kériot,« peut-être en référence à la ville où Judas a grandi.
- Judas Iscariote était un voleur; il a géré l'argent des apôtres et en a régulièrement volé et utiliser pour lui-même.
- Judas a trahi Jésus en disant aux chefs religieux où Jésus était, pour qu'ils puissent l'arrêter.
- Après que les chefs religieux ont condamné Jésus à mourir, Judas a regretté d'avoir trahi Jésus, alors il se tua.
- Il y a d'autres hommes nommés Judas dans la Bible, comme le frère de Jésus et un autre des douze disciples.

Judas, fils de Jacques

Définition

"Judas, fils de Jacques, était l'un des douze disciples les plus proches de Jésus* Notez que ce ne fut pas le même homme que Judas Iscariote.

- Souvent, dans la Bible, les hommes du même nom se distinguent par la mention du nom de leur père* Ici, Judas est identifié comme le "fils de Jacques*"
- Un autre homme nommé Judas était le frère de Jésus* Il était aussi connu comme «Jude».
- Le livre du Nouveau Testament appelé "Jude" a probablement été écrit par le frère de Jésus, car il se présente comme le «frère de Jacques*» Jacques était un autre frère de Jésus.
- Il est également possible que le livre de Jude a été écrit par un disciple de Jésus, Judas, fils de Jacques.

Judée

Définition

"Le terme «Judée» vient du nom de Juda qui était l'une des douze tribus d'Israël* Il est utilisé à la fois dans un sens étroit et un sens large.

- Parfois, «Judée» est utilisé dans un sens étroit pour se référer uniquement à la province située dans la partie sud de l'ancien Israël juste à l'ouest de la mer Morte* Certaines traductions appellent cette province «Juda».
- Parfois "Judée" a un sens plus large et se réfère à toutes les provinces de l'ancien Israël, y compris la Galilée, en Samarie, Perea, Idumée et de la Judée (Juda).
- Si les traducteurs veulent faire la distinction claire, au sens large, la Judée (ex Luc 1: 5) *pourrait être traduit par « Pays de Judée» et le sens étroit pourrait être traduit par «Province de Judée» (ex Luc 01:39) ou «province de Juda»* puisque c'est la partie de la terre de l'Israël antique où la tribu de Juda, avait d'abord vécu.

Jébusiens

Définition

"Les Jébusiens étaient une tribu dans le pays de Canaan, ils étaient les descendants d'un homme appelé Jebus.

- Jebus conquiert la ville antique de Jérusalem et lui donna son nom, il a été appelé "Jebus" pendant un certain temps* Plus tard, le nom a été changé à nouveau.
- Melchisédek, roi-prêtre dans l'Ancien et le Nouveau Testament, était d'origine Jébusienne.

Jéhu

Définition

"Jéhu était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un homme nommé Jéhu était prophète sous le règne du roi Achab d'Israël et du roi Josaphat de Juda.
- Il y avait aussi un général nommé Jéhu qui devint roi sur Juda et régna pendant vingt-huit ans.
- Jéhu tua tous les parents de l'ex-roi Achab, y compris la méchante reine Jézabel.
- Il avait également tué deux mauvais rois qui étaient liés à Achab: Joram d'Israël et Ochozias.

Jéricho

Définition

"Jéricho était une ville puissante dans la terre promise de Canaan.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu ordonna aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, les habitants de Jéricho adoraient des idoles.
- Quand Josué a conduit les Israélites contre Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la ville.

Jéroboam

Définition

"Jéroboam, fils de Nebath fut le premier roi du royaume du nord d'Israël autour de 900-910 avJ-C *Un autre roi nommé Jéroboam, fils de Joas régna sur Israël environ 120 ans plus tard* Parfois, ils sont appelés "Jéroboam 1" et "Jéroboam 2*"

- Jéroboam, fils de Nebath a fait que les dix tribus du nord d'Israël se sont séparées du reste d'Israël et l'ont suivi comme leur souverain* Il était un roi très méchant* Il a encouragé le peuple du royaume d'Israël à adorer les idoles au lieu d'adorer l'Eternel.
- Les rois qui ont gouverné Israël après Jéroboam ont suivi son mauvais exemple.
- Près de 120 ans plus tard, un autre roi nommé Jéroboam est monté au pouvoir sur le royaume du nord d'Israël* Ce Jéroboam était le fils du roi Joas et était méchant comme tous les rois précédents d'Israël.
- En dépit de cela, Dieu a eu pitié d'Israël et a aidé ce roi Jéroboam à gagner la terre et établir des limites pour leur territoire.

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*"

Jérémie

Définition

"Jérémie était un prophète de Dieu dans le royaume de Juda.

- Comme la plupart des prophètes, Jérémie avait souvent averti les gens que Dieu allait les punir pour leurs péchés.
- Jérémie prophétisa que les Babyloniens s'empareraient de Jérusalem, ce qui mit une partie de la population de Juda en colère* Alors, ils l'avaient mis dans un puits sec pour le laisser mourir* Mais le roi de Juda, ordonna à ses serviteurs de sauver Jérémie du puits.

Jézabel

Définition

"Jézabel était la méchante femme du roi Achab d'Israël.

- Jezabel a influencé Achab et le reste d'Israël à adorer les idoles.
- Elle a également tué beaucoup de prophètes de Dieu.
- Jezabel a fait tuer un homme innocent nommé Naboth afin qu'Achab puisse lui prendre sa vigne.
- Jezabel a finalement été tuée à cause de toutes les mauvaises choses qu'elle avait faites* Élie a prophétisé sur la façon dont elle allait mourir et cela s'est accompli exactement comme il l'avait prédit.

Kadesh

Définition

"Kadesh ou Kadesh-Barnéa était le nom d'une ville importante dans l'histoire d'Israël située dans ce qui est maintenant le pays de la Syrie.

- Kadesh était une oasis au milieu du désert de Tsin.
- Abraham a voyagé à travers Kadesh.
- Israël campa à Kadesh au cours de l'errance dans le désert.
- L'entrée dans la terre promise à Kadesh a été refusée à Moïse à cause de la désobéissance aux instructions de Dieu concernant la manière d'obtenir l'eau d'un rocher.

Kedar

Définition

"Kedar était le nom du second fils d'Ismaël et du groupe de personnes descendant de lui* Il y a aussi une ville importante nommée Kedar.

- La ville de Kedar est située dans la partie nord de l'Arabie près de la frontière sud de la Palestine* Dans les temps bibliques, elle était connue pour sa grandeur et sa beauté.
- L'expression «tentes sombres de Kedar" désigne les tentes en poils de chèvre noire où les gens de Kedar vivaient.
- Dans la Bible, l'expression «la gloire de Kedar" se réfère à la grandeur de cette ville et de ses habitants.

Koré

Définition

"Koré était le nom d'au moins deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des fils d'Esäü a été nommé Koré* Il est devenu un chef de file dans sa communauté.
- Koré était aussi un descendant de Lévi et a ainsi servi dans le tabernacle en tant que prêtre* Il est devenu jaloux de la position et de l'autorité donnée à Moïse et Aaron par Dieu.
- Il a conspiré avec Dathan et Abiram pour amener le peuple d'Israël à se rebeller contre leurs dirigeants donnés par Dieu.

Kédesh

Définition

"Kédesh était une ville cananéenne qui a été prise par les Israélites quand ils sont entrés dans le pays de Canaan.

- Kédesh était située dans la partie nord du territoire d'Israël et a été donnée à la tribu de Nephtali.
- Kédesh a été mise à part comme une ville de refuge et a également été l'une des villes où les prêtres lévites vivaient.

kéréthiens

Définition

Les Keréthiens étaient un groupe de personnes qui étaient sans doute une partie des Philistins* on peut aussi l'écrire "Kéréthiens*"

- Le "Kéréthiens et Peléthiens" étaient un groupe spécial de soldats de l'armée du roi David qui ont été spécialement consacrés à lui comme ses gardes du corps.
- Benaja, fils de Jehojada, un membre du corps administratif de David, était le chef des Kéréthiens et des Péléthiens.
- Les Keréthiens sont restés avec David quand il a dû fuir Jérusalem à cause de la révolte d'Absalom.

L'Euphrate

Définition

L'Euphrate est le nom de l'un des quatre fleuves qui coulaient à travers le jardin d'Eden *C'est le fleuve qui est très souvent mentionné dans la Bible* Souvent il est simplement appelé "le fleuve"

- Le fleuve Euphrate du temps moderne est situé au Proche Orient et est le plus long et important fleuve d'Asie.
- Ensemble avec le fleuve Tigre ,l'Euphrate limite une région connue comme la Mésopotamie.
- L'ancienne ville de Ur d'où Abraham est venu était au seuil du fleuve Euphrate.
- Ce fleuve était l'une des limites de la terre que Dieu a promise de donner à Abraham(Genese 15:18)

La maison de David

Définition

"L'expression " la maison de David" se réfère à la famille ou les descendants du Roi David.

- Cela pouvait être traduit aussi par, " les descendants de David*"
- Parce que Jésus était un descendant de David, il faisait partie de la " maison de David"
- Parfois " la maison de David" ou " ménage de David" se réfère aux gens qui appartiennent à la famille de David et encore en vie.
- Ailleurs ce terme est plus général et se réfère à tous ses descendants, y compris ceux qui étaient déjà morts.

la mer, la grande mer, la mer occidentale

Définition

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest*"

Laban

Définition

"Dans l'Ancien Testament, Laban était l'oncle et le beau-père de Jacob.

- Jacob a vécu avec la maison de Laban en Padan Aram et a gardé ses moutons et ses chèvres, comme condition du mariage avec les filles de Laban.
- La préférence de Jacob allait à Rachel, la fille de Laban, pour être sa femme.
- Laban a trompé Jacob et lui fit épouser sa fille aînée Léa avant de lui donner Rachel comme femme.

Lamech

Définition

"Lamech était le nom de deux hommes mentionnés dans le livre de la Genèse.

- Le premier Lamech mentionné était un descendant de Caïn* Il se vantait auprès de ses deux femmes qu'il avait tué un homme.
- Le second Lamech était un descendant de Seth* Il était aussi le père de Noé.

Lazare

Définition

"Lazare était un ami de Jésus qu'il a ressuscité d'entre les morts.

- Lazare avait deux sœurs, nommé Marie et Marthe, qui ont cru en Jésus.
- Après que Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts, les dirigeants juifs étaient en colère et ont essayé de trouver un moyen de tuer tous les deux.

Le fleuve Jourdain

Définition

"Le Jourdain est un fleuve qui coule du nord au sud, et forme la limite est de la terre qui a été appelée Canaan.

- Aujourd'hui, le fleuve Jourdain sépare Israël à l'ouest du Jourdain, à l'est.
- Le fleuve Jourdain coule à travers la mer de Galilée, puis se jette dans la mer Morte.
- Quand Josué a conduit les Israélites en Canaan, ils devaient traverser le Jourdain alors qu'il débordait* Parce qu'il était trop profond à traverser à gué, Dieu a miraculeusement arrêté l'eau afin qu'ils puissent traverser.

Lea

Définition

"Lea était l'une des épouses de Jacob* Elle était la mère de dix fils qui est devenu une partie des tribus d'Israël.

- Le père de Léa était Laban, qui était le frère de la femme de Isaac Rebeca.
- Même si Lea n'a pas été aussi aimée par Jacob comme sa sœur Rachel, Dieului a abondamment béni et lui a donné de nombreux enfants.

Liban

Définition

"Le Liban est une belle région montagneuse située le long de la côte de la mer Méditerranée, au nord d'Israël*
Dans les temps bibliques cette région était abondamment boisée

- Le roi Salomon a envoyé des travailleurs au Liban pour récolter des arbres de cèdre pour une utilisation dans la construction du temple de Dieu.
- L'ancien Liban a été habitée par des phéniciens qui étaient des constructeurs qualifiés de navires qu'ils ont utilisés pour réussir dans le trafic industriel.
- Les villes de Tyr et de Sidon étaient situés au Liban* Ce fut dans ces villes qu'on a utilisé premièrement un colorant violet précieux.

Lot

Définition

"Dans la Bible, Lot était le neveu d'Abraham.

- Lot était l'ancêtre des Moabites et des Ammonites.

Luc

Définition

"Luc était l'auteur de deux livres du Nouveau Testament: l'évangile de Luc et le livre des Actes.

- Dans sa lettre aux Colossiens, Paul se réfère à Luc en tant que médecin* Paul mentionne également Luc dans deux autres de ses lettres.
- Luc a accompagné Paul dans deux de ses voyages missionnaires et l'a aidé dans son travail.

Lystre

Définition

"Lystre est le nom d'une ville dans l'ancienne Asie Mineure que Paul a visité au cours de l'un de ses voyages missionnaires* Il était situé dans la région de Lycaonie qui est maintenant dans le pays moderne de la Turquie.

- Lors de ce voyage à Lystre, Paul a rencontré Timothée, qui est devenu un compagnon évangéliste et implanteur d'église.
- Après la guérison d'un que Paul d' un homme infirme par Paul et Barnabas, les gens de Lystre ont essayé d'adorer Paul et Barnabas comme des dieux, mais ceux ci ont refusé fermement .

Léviathan

Définition

"Le terme «Leviathan» fait référence à un très grand animal éteint mentionné dans les premiers écrits de l'Ancien Testament.

- Leviathan est décrit comme une grande créature, forte et féroce et capable de rendre l'eau autour de lui "ébullition"* La description de celui-ci sont similaires à celle d'un dinosaure.
- Ésaïe, le prophète se réfère à Léviathan comme «le serpent glissant"*\ Job fait mention de la connaissance de première main de Leviathan, de sorte que l'animal existait très probablement au cours de sa vie.

Lévites, Levi

Définition

"Un Lévite est une personne qui est un membre de la tribu Israélite dont l'ancêtre est Levi.

- Les Lévites étaient responsables du temple et de la cérémonie religieuse.
- Tous les prêtres juifs étaient des hommes qui faisaient partie des Lévites* (Mais tous les Lévites n' étaient pas des prêtres *)
- Les prêtres lévites ont été mis à part et dédiés pour le travail spécial de servir Dieu dans le temple.

Macédoine

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Macédoine était une province romaine située juste au nord de la Grèce antique.

- Certaines villes macédoniennes importantes mentionnées dans la Bible étaient Béré, Philippi et Thessalonique* A travers une vision le Dieu a envoyé Paul prêcher en Macédoine
- Dans la Bible, il ya des lettres que Paul a écrites aux croyants de Philippi et de Thessalonique.

Madianites Madianites

Définition

"Madian était un groupe de personnes situé dans le désert d'Arabie du nord au sud du pays de Canaan* Les personnes de ce groupe ont été appelés "Madianites.

- Joseph a été amèneé en 'Egypte par un groupe de marchands d'esclaves Madianites.
- Plusieurs années plus tard les Madianites attaqué et pillé les Israélites dans le pays de Canaan* Gideon a conduit les Israélites à les vaincre.
- La plupart des tribus arabes modernes sont des descendants de ce groupe.

Malachie

Définition

"Malachie a été l'un des prophètes de Dieu pour la nation d'Israël.

- Malachie prophétisa pendant la période où le temple d'Israël a été reconstruit après le retour de la captivité babylonienne.
- Malachie a probablement vécu pendant le temps où Néhémie et Esdras étaient vivants.
- Le livre de Malachie est le dernier livre de l'Ancien Testament et traditionnellement fait partie de la section «petits prophètes».

Manassé

Définition

"Il y avait cinq hommes designés par le nom de Manassé dans l'Ancien Testament:

- Manassé était le nom du fils aîné de Joseph.
- Manassé et son jeune frère Ephraïm ont été adoptés par le père de Joseph, Jacob qui a donné à leurs descendants le privilège d'être parmi les douze tribus d'Israël.
- Les descendants de Manassé formés l'une des tribus d'Israël.
- La tribu de Manassé a été souvent appelé la «demi-tribu de Manassé" parce qu'une partie de la tribu a été installé dans le pays de Canaan, sur le côté ouest du fleuve Jourdain* L'autre partie de la tribu installé sur le côté est du Jourdain.
- L'un des rois de Juda a également été nommé Manassé.
- Le roi Manassé était un mauvais roi qui a sacrifié ses propres enfants comme holocaustes à de faux dieux.
- Dieu a puni le roi Manassé en permettant à une armée ennemie de le capturé * Manassé se tourna vers Dieu et détruisit les autels où les idoles étaient adorées.
- Deux hommes nommés Manassé ont vécu pendant le temps d'Esdras qui avaient chacun épousé une femme étrangère* Ces hommes devaient divorcer de leurs femmes en raison de la mauvaise influence de leurs dieux étrangers.
- Un autre Manassé était le grand-père de certains Danites qui étaient prêtres pour des fausses idoles.

Marie soeur da Marthe

Définition

"Marie était une femme de Béthanie qui suivait Jésus* Elle avait une soeur nommée Marthe et un frère nommé Lazare qui suivaient également Jésus* Une fois Marie s'était assise à côté de Jésus pour écouter ses enseignements pendant que Marthe préparait le repas* A la mort de Lazare Marie dit à Jésus que s'il avait été là Lazare ne serait pas mort.

- Marie a versé un parfum de grand prix sur Jésus a Béthanie.

Marie, la mère de Jésus

Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

Marie-Madeleine

Définition

"Marie-Madeleine a commencé à suivre Jésus après être libérée de sept démons.

- Marie-Madeleine et d'autres femmes ont soutenu Jésus et ses apôtres par des dons.
- Marie-Madeleine et d'autres femmes ont été les premiers à voir Jésus après sa résurrection d'entre les morts.

Marthe

Définition

"Marthe était une femme de Béthanie qui suivait Jésus.

- Marthe avait une soeur nommée Marie et un frère nommé Lazare, qui a également suivi Jésus.
- Une fois Marthe était distraite par la préparation des repas tandis que sa sœur était assise et écoutait Jésus enseigner.
- Lorsque Lazare mourut, Marthe dit à Jésus qu'elle croyait que Jésus était le Christ, le Fils de Dieu.

Matthieu, Levi

Définition

"Matthieu était le nom donné à Lévi, fils d'Alphée* Matthieu était l'un des douze hommes que Jésus a choisi pour être apôtre.

- Matthieu était un percepteur de Capharnaüm avant de rencontrer Jésus.
- Matthieu a écrit l'évangile qui porte son nom.

Melchisédek

Définition

"Pendant le temps où Abram vivait, Melchisédek était le roi de la ville de Salem, qui a été appelé plus tard «Jérusalem».

- le nom de Melchisédek signifie «roi de justice» et son titre "roi de Salem» signifie «roi de paix*"
- Il a également été appelé «sacrificateur du Dieu Très-Haut*"
- Melchisédek est d'abord mentionné dans la Bible quand il a servi à Abram du pain et du vin après qu'Abram ait sauvé son neveu Loth des rois puissants* Abram a donné à Melchisédek un dixième du butin de sa victoire.
- Dans le Nouveau Testament, Melchisédek est décrit comme quelqu'un qui n'avait pas de père et de mère* Il était un prêtre et roi qui régnera pour toujours* Il est dit "ressembler au Fils de Dieu*"
- Le Nouveau Testament dit aussi que Jésus est un prêtre selon l' "ordre de Melchisédek" *Jésus n'est pas descendu de Levi comme tous les prêtres israélites l' étaient* Son sacerdoce vient directement de Dieu.
- Sur la base de ces descriptions sur lui dans la Bible, Melchisédek était un prêtre humain qui a également été choisi par Dieu pour représenter Jésus, le Roi éternel de paix et de justice, et notre Grand Prêtre.

Memphis

Définition

"Memphis était une ville ancienne capitale en Egypte, le long du Nil.

- Memphis était situé en Basse-Egypte, juste au sud du delta du Nil, où le sol était très fertile et les récoltes étaient abondantes.
- Ce lieu important et fertile entre la haute et la basse Egypte fait que Memphis est devenu une ville importante de trafic et du commerce.

Mer de Galilée

Définition

La mer de Galilée est un lac dans l'est d'Israël* Son eau coule vers le sud à travers le fleuve du Jourdain jusqu'à la mer Morte.

- Les villes de Capharnaüm et Bethsaïda étaient à côté de la mer de Galilée.
- D'autres noms pour la mer de Galilée étaient: la mer de Tibériade, la mer de Kinnereth, et le lac de Geneseret.

Mer des Roseaux

Définition

La «mer des Roseaux» était le nom d'un plan d'eau situé entre l'Egypte et l'Arabie* Elle est maintenant appelé la «mer Rouge».

- La mer Rouge est longue et étroite* Elle est plus grande qu'un lac ou une rivière, mais plus petite qu'un océan.
- Les Israélites devaient traverser la mer Rouge quand ils fuyaient l'Egypte* Dieu a fait un miracle en divisant les eaux de la mer pour que les gens puissent traverser sur la terre sèche.
- Le pays de Canaan était au nord de cette mer.
- Cela pourrait aussi être traduit "mer rouge" ou "mer pleine de roseaux*"

Mer Salée, Mer Morte

Définition

Mer Salée (également appelé la Mer Morte) est située entre le sud d'Israël à l'ouest et Moab à l'est.

- La rivière du Jourdain se trouve dans la mer Salée.
- Parce qu'elle est plus petite que la plupart des mers, elle pourrait être appelée «lac de sel*»
- Cette mer a une forte concentration de minéraux (ou «sels») ce qui signifie que rien ne peut vivre dans ses eaux d'où le nom de "Mer Morte" .
- Dans l'Ancien Testament, cette mer est aussi appelée la "Mer d'Araba» et la «mer du Néguev» en raison de ses emplacements à proximité des régions de plaine et du Néguev.

Meshech

Définition

"Meshech est le nom d'un fils du fils de Noé Japhet* Une autre personne nommée Meshech était un petit-fils du fils de Noé Shem.

- la Bible mentionne une région de terre appelée Meshech* Il est probable que cette terre a été nommé d'après le nom de l'un de ces hommes qui ont ce nom.
- Quelques façons de rendre clair que ce nom fait référence à différentes choses serait de dire (selon le contexte approprié), "la région appelée Meshech» ou «un autre homme nommé Meshech*"

Michel

Définition

"Michel est le chef des saints anges obéissants de Dieu tout entier* Il est le seul ange qui est spécifiquement désigné comme le «archange» de Dieu.

- Le terme «archange» signifie littéralement «ange en chef» ou «ange au pouvoir*"
- Michel a conduit Israël contre les Perses; il dirigera les armées d'Israël dans la bataille finale contre les forces du mal comme prédit dans Daniel.
- Il est aussi parfois décrit comme un intercesseur pour le peuple devant Dieu.
- Il y a aussi plusieurs hommes dans la Bible avec ce nom.

Miché

Définition

"Miché était un prophète de Juda environ 700 ans avant Jésus Christ, lorsque le prophète Isaïe exerçait également son ministère à Juda.

- Le livre de Miché est presque à la fin de l'Ancien Testament.
- Miché a prophétisé la destruction de Samarie par les Assyriens.
- Miché réprimanda le peuple de Juda pour avoir désobéi à Dieu et les a avertis que leurs ennemis allaient les attaquer.
- Sa prophétie se termine par un message d'espoir en Dieu, qui est fidèle et sauve son peuple.

Miriam

Définition

"Miriam était la sœur aînée d'Aaron et de Moïse.

- Quand elle était jeune, Miriam a été chargée par sa mère de veiller sur son petit frère Moïse qui était dans un panier parmi les roseaux du Nil* Quand la fille de Pharaon a trouvé le bébé et avait besoin de quelqu'un pour prendre soin de lui, Miriam a habilement amené sa mère pour le faire.
- Quand les Israélites ont échappé aux Egyptiens et ont traversé la Mer Rouge, Miriam a conduit les Israélites dans une danse de joie et de reconnaissance.
- Des années plus tard, quand les Israélites erraient dans le désert, Miriam et Aaron n'étaient pas contents que Moïse ait épousé une femme éthiopienne et avaient commencé à parler mal de lui.
- En raison de sa rébellion, Dieu fit que Miriam devint malade de la lèpre* Mais plus tard, Dieu la guérit quand Moïse intercédait pour elle.

Mischaël

Définition

"Mischaël est le nom qui a été attribué à trois hommes dans l'Ancien Testament.

- Mischaël était l'un des cousins d'Aaron, qui, avec un autre homme a été chargé de se débarrasser des corps de deux hommes qui avaient profané l'autel.
- Un autre homme nommé Mischaël se tenait à côté d'Esdras quand il a lu publiquement la loi retrouvée.
- Mischaël était l'un des trois amis de Daniel qui fut exilé à Babylone avec lui et rebaptisé Meshach par les Babyloniens* Lui et ses compagnons, Shadrach et Abed-Nego, ont refusé d'adorer la statue du roi et ont été jetés dans une fournaise ardente.

Mispa

Définition

"Mispa est le nom de plusieurs villes mentionnées dans l'Ancien Testament* Cela signifie, "point de surveillance» ou «mirador».

- Lorsque David était poursuivi par Saül, il a quitté ses parents à Mitspa, sous la protection du roi de Moab.
- Une ville appelée Mitspa était situé sur la frontière entre les royaumes de Juda et d'Israël* Il était un centre militaire important.

Moab, Moabite

Définition

"Moab était le fils de la fille aînée de Lot* Ses descendants ont été appelés Moabites et la terre où ils se sont installés est également connu sous le nom "Moab*"

- Le pays de Moab est situé à l'est de la Judée, sur le côté opposé de la mer Morte* Il était au sud-est de la ville de Bethléem de Judée, où la famille de Naomi était.
- Le terme "Moabite" peut être traduit comme «Moabite ou «femme de Moab*"

Moloch, Molek

Définition

Moloch était le nom de l'un des faux dieux que les Cananéens adoraient* Autres orthographes sont "Moloch" et "Molek*"

- Les gens qui adoraient Moloch lui sacrifiaient leurs enfants par le moyen du feu.
- Certains des Israélites aussi adoraient Moloch au lieu du seul vrai Dieu, l'Eternel.

Mont des Oliviers

Définition

Le Mont des Oliviers est une montagne ou grande colline située près du côté est de la ville de Jérusalem* Il a probablement été nommé à cause des bosquets d'oliviers qui la recouvrent.

- Jésus et ses disciples sont allés au Mont des Oliviers à plusieurs reprises pour prier et se reposer.
- Jésus a été arrêté dans le jardin de Gethsémané, qui est situé sur le Mont des Oliviers.

Mont Hermon

Définition

Mont Hermon est le nom de la plus haute montagne en Israël.

- Il est situé au nord de la mer de Galilée, à la frontière la plus septentrionale entre Israël et la Syrie.
- D'autres noms donnés au Mont Hermon par d'autres groupes de personnes étaient "Mont Sirion" et "Mont Senir*"
- Mont Hermon a trois pics majeurs.

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

Mésopotamie, Aram Naharaim

Définition

"Mésopotamie est la superficie de terre entre le Tigre et l'Euphrate* Son emplacement est dans la région du pays moderne de l'Irak.

- Dans l'Ancien Testament, cette région a été appelé "Aram Naharaim*"
- Le mot «Mésopotamie» signifie «entre les fleuves»* L'expression "Aram Naharaim" signifie "de deux rivières*"
- Abraham a vécu dans les villes mésopotamiennes d'Ur et Haran avant de passer à la terre de Canaan.
- Babylone était une autre ville importante en Mésopotamie.
- La région appelée "Chaldée" faisait également partie de la Mésopotamie.

Naaman

Définition

"Naaman était le commandant de l'armée de l'un des ennemis d'Israël.

- Naaman avait une maladie de peau terrible que personne ne savait comment guérir.
- Elisée dit à Naaman de se laver dans le fleuve du Jourdain* Lorsque Naaman obéit, Dieu le guérit de sa maladie.
- Naaman croyait en Dieu parce qu'il l'avait guéri de cette maladie.

Nahor

Définition

Nahor était le nom attribué à deux hommes dans la Bible: le grand-père et le frère d'Abraham.

- la femme d'Isaac Rébecca était la petite-fille du frère d'Abraham, Nahor.
- Il y avait aussi "la ville de Nahor», qui se réfère probablement à son grand-père Abraham* Cette phrase pourrait signifier, "la ville nommée Nahor" ou "la ville où Nahor avait vécu" ou "la ville de Nahor**"

Nahum

Définition

Nahum était un prophète qui a prêché pendant le temps où le mauvais roi Manassé régnait sur Juda.

- Nahum était de la ville de Elkosh, à environ 20 miles de Jérusalem.
- Le livre de Nahum parle des prophéties sur la destruction de la ville assyrienne de Ninive.

Nathan

Définition

Nathan était un prophète fidèle de Dieu qui a vécu pendant le temps où David était roi sur Israël.

- Dieu envoya Nathan pour confronter David après que celui-ci eut péché gravement contre Urie.
- Nathan a réprimandé David, en dépit du fait que David était le roi.
- David se repentit de son péché après que Nathan lui eut parlé.

Nazareth, Nazaréen

Définition

Nazareth est une ville dans la région de Galilée, dans le nord d'Israël.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, ce qui est l'endroit où ils ont élevé Jésus.
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire.
- Les gens de Nazareth ont essayé de tuer Jésus quand il a prétendu être le Messie.

Nephtali

Définition

Nephtali était le sixième fils de Jacob* Ses descendants forment la tribu de Nephtali, qui était l'une des douze tribus d'Israël.

- Nephtali était la tribu qui vivait dans la partie la plus septentrionale de la terre d'Israël.
- Cette tribu est mentionnée dans l'Ancien et le Nouveau Testament de la Bible.
- Le nom Nephtali a également été utilisé pour désigner le territoire où cette tribu a vécu* Cela pourrait se traduire par «la terre appartenant à la tribu de Nephtali» ou «la terre où les descendants de Nephtali vivaient*»
- Le nom Nephtali signifie «la lutte*»

Nil, fleuve d'Egypte

Définition

Le Nil est un fleuve très long et large en Afrique du nord* Il est particulièrement bien connu comme le principal fleuve de l'Egypte.

- Le Nil se jette dans la mer Méditerranée par le nord de l'Egypte.
- Les cultures poussent bien dans sa vallée fertile.
- La plupart des Egyptiens vivent près de la rivière du Nil, car il est une source importante de cultures, d'eau et de nourriture.
- Lorsqu'il était un bébé, Moïse a été placé dans un panier parmi les roseaux du Nil.

Ninive, ninivite

Définition

Ninive était la capitale de l'Assyrie* Un ninivite était une personne qui a vécu dans Ninive.

- Dieu envoya le prophète Jonas pour avertir les Ninivites de se détourner de leurs mauvaises voies* Ils l'ont fait, et Dieu ne les détruisit pas.
- Les Assyriens servirent Dieu plus tard* Ils ont conquis le royaume d'Israël et emmené le peuple à Ninive.

Noé

Définition

Noé était un homme qui a vécu il y a plus de 4000 ans, au moment où Dieu a envoyé une inondation dans le monde entier pour détruire toutes les mauvaises personnes dans le monde* Dieu dit à Noé de construire un bateau gigantesque dans laquelle lui et sa famille pouvait vivre tandis que les eaux de crue ont couvert la terre.

- Noé était un homme juste qui a obéi à Dieu en tout.
- Quand Dieu dit à Noé comment construire le bateau gigantesque, Noé a construit exactement comme Dieu l'a dit.
- A l'intérieur du bateau, Noé et sa famille ont été gardés en sécurité et plus tard leurs enfants et petits-enfants remplirent la terre avec des gens de nouveau.
- Toute personne née après l'inondation est un descendant de la famille de Noé.

Nébucadnetsar

Définition

Nébucadnetsar était un roi de l'empire babylonien* Ce fut un puissant empire pendant le temps du royaume d'Israël et le royaume de Juda.

- Nébucadnetsar avait une puissante armée qui a conquis de nombreux autres groupes de personnes.
- Sous la direction de Nébucadnetsar, l'armée babylonienne a attaqué et a conquis le royaume de Juda, et a pris la plupart des gens de Juda à Babylone comme captifs* " cet exil babylonien" a duré 70 ans.

Néguev

Définition

Le Néguev est une région désertique dans le sud d'Israël.

- Le mot original signifie "Sud" et certaines versions anglaises ont traduit de cette façon.
- Il se pourrait que cette région du sud ne soit pas au même endroit que le Désert du Néguev de nos jours.
- Quand Abraham a vécu dans la ville de Kadesh, il était dans le Néguev ou dans la région sud.
- Les tribus juives de Juda et Siméon ont vécu dans cette région du sud.
- La plus grande ville de la région du Néguev est Beersheba.

Néhémie

Définition

Néhémie était un jeune Israélite dans l'empire babylonien quand le peuple d'Israël et de Juda ont été pris en captivité par les Babyloniens.

- Alors qu'il était l'échanson du roi perse, Artaxerxès, Néhémie demanda au roi la permission de revenir à Jérusalem.
- Néhémie a conduit les Israélites dans la reconstruction des murs de Jérusalem qui avaient été détruits par les Babyloniens.
- Pendant douze ans, il était le gouverneur de Jérusalem avant de retourner au palais du roi.
- Le livre de l'Ancien Testament de Néhémie raconte l'histoire du travail de Néhémie dans la reconstruction des murs et son administration du peuple à Jérusalem.
- Néhémie était le nom attribué à d'autres hommes dans l'Ancien Testament* Ces différents hommes avaient généralement le nom de leur père ajouté à leur nom, comme dans "Néhémie, fils de Hakaliah*"

Omri

Définition

Omri était un commandant de l'armée qui est devenu le sixième roi d'Israël.

- Omri régna pendant 12 ans dans la ville de Thirsa.
- Comme tous les rois d'Israël avant lui, Omri était un très mauvais roi qui a conduit le peuple d'Israël dans le culte des idoles.
- Omri était aussi le père du mauvais roi Achab.

Osée

Définition

"Osée a régné pendant neuf ans en Israel quand Achaz et Ezechias ont régné successivement en Juda.

- Osée était aussi le fils de Nun de la tribu d'Ephraïm.
- Moïse a changé le nom de Osée en Josué après l'avoir envoyé avec les onze hommes pour espionner la terre des Cananéens.
- Après la mort de Moïse, Josué conduisit le peuple d'Israel pour prendre possession de la terre de Canaan.

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **45:06** A young man named **Saul** agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- **46:01** **Saul** was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- **46:02** While **Saul** was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. **Saul** heard someone say, "**Saul! Saul!** Why do you persecute me?"
- **46:05** So Ananias went to **Saul**, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." **Saul** immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- **46:06** Right away, **Saul** began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- **46:09** Barnabas and **Saul** went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- **47:01** As **Saul** traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "**Paul**."
- **47:14** **Paul** and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

Pharaon, roi d'Égypte

Quelques données :

Commençant aux environs de l'année 2000 avant Jésus-Christ, les souverains qui ont régné en Égypte ont été appelés les pharaons.

- Au total, plus de 300 pharaons ont gouverné l'Égypte pendant plus de 2,000 ans.
- Ces rois égyptiens étaient très puissants et riches.
- Plusieurs de ces pharaons sont mentionnés dans la Bible.
- Le titre de pharaon est souvent utilisé comme un nom propre. Dans ce cas, il prend une majuscule et est écrit comme « Pharaon ».

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [egypt, king](#))

Références bibliques :

- Acts 07:9-10
- Acts 07:13
- Acts 07:21
- Genesis 12:15
- Genesis 40:07
- Genesis 41:25

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **08:06** One night, the **Pharaoh**, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- **08:08 Pharaoh** was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
- **09:02** So the **Pharaoh** who was ruling over Egypt at that time made the Israelites slaves to the Egyptians.
- **09:13** "I will send you to **Pharaoh** so that you can bring the Israelites out of their slavery in Egypt."
- **10:02** Through these plagues, God showed **Pharaoh** *that he is more powerful than* **Pharaoh** and all of Egypt's gods.

Données Word :

- Strong's: H4428, H4714, H6547, G5328

Philippe, l'apôtre

Définition

Philippe, l'apôtre, était l'un des douze premiers disciples de Jésus.

- Philippe était de la ville de Betsaïda; c'est lui qui présenta Nathanael à Jésus.
- Un jour Jésus interrogea Philippe sur la façon de fournir de la nourriture pour une foule de plus de 5000 personnes.
- Lorsque Jésus mangeait le dernier repas de la Pâque avec ses disciples, il leur parlait de Dieu, son Père* Philippe a demandé à Jésus de leur montrer le Père.
- Certaines langues préfèrent écrire d'une manière différente le nom Philippe(l'apôtre) de l'autre Philippe (l'évangéliste) pour éviter toute confusion.

Philippe, l'évangéliste

Définition

Dans l'église chrétienne à Jérusalem, Philippe était l'un des sept chefs choisis pour prendre soin des pauvres et des chrétiens nécessiteux , en particulier les veuves.

- Dieu a utilisé Philippe pour propager l'évangile auprès des habitants dans différentes villes et provinces de la Judée et de la Galilée*Il a aussi rencontré un Ethiopien sur la route du désert, à Gaza de Jérusalem.
- Des années plus tard Philippe qui vivait à Césarée hébergea Paul et ses compagnons quant ils retournaient à Jérusalem.
- La plupart des spécialistes de la Bible pensent que Philippe l'évangéliste n'est pas la même personne que l'apôtre de Jésus qui portait le même nom* Certaines langues préfèrent utiliser des orthographes légèrement différentes pour les noms de ces deux personnes afin de montrer qu'ils sont différents.

Philippes

Définition

Philippes était une ville située dans la partie nord de la Grèce antique.

- Paul et Silas se sont rendus à Philippes pour y prêcher au sujet de Jésus .
- Paul et Silas ont été arrêtés à Philippes, mais Dieu les a miraculeusement libérés.
- Dans la Bible, Paul a écrit la lettre aux Philippiens pour les chrétiens de Philippes.

Philistie

Définition

Philistie est le nom d'une grande région dans le pays de Canaan, situé le long de la côte de la mer Méditerranée.

- La région est située le long de la plaine côtière très fertile allant de Joppé au nord à Gaza au sud* Il mesurait environ 64 km de long et 16 km de large.
- La Philistie a été occupée par un groupe de personnes puissantes qui étaient fréquemment ennemis des Israélites "Philistins".

Philistins

Définition

Les Philistins étaient un groupe de personnes qui occupaient une région connue sous le nom de la Philistie le long de la côte de la mer Méditerranée* Leur nom signifie «les gens de la mer*»

- La ville d'Ashdod était dans la partie nord de la Philistie, et la ville de Gaza était dans la partie sud.
- Les Philistins sont probablement mieux connus pour les nombreuses années de guerre contre les Israélites.
- Le roi David a souvent conduit des combats contre les Philistins*Quand il était jeune, il a vaincu Goliath, le guerrier philistin .

Phinées

Définition

Phinées(Pinhas,Phinéas) était le nom de deux hommes dans l'Ancien Testament.

- Un des petits-fils d'Aaron était un prêtre nommé Phinées, qui était fortement opposé au culte des faux dieux en Israël.
- Phinées a sauvé les Israélites d'un fléau que l'Éternel avait envoyé pour les punir d'avoir épouser des femmes madianites et adorer leurs faux dieux.
- A plusieurs reprises, Phinées est allé avec l'armée d'Israël pour détruire les Madianites.
- L' autre Phinées mentionné dans l'Ancien Testament était l'un des mauvais fils d' Eli, le prêtre pendant le temps du prophète Samuel.
- Phinées et son frère Hophni ont tous deux été tués quand les Philistins ont attaqué Israël et volé l'Arche de l'Alliance.

Phénicie"

Définition

Dans les temps anciens, la Phénicie était un pays riche le long de la côte de la mer Méditerranée* Elle était située dans la région occidentale de ce qui est le pays actuel du Liban.

- Dans le Nouveau Testament, la capitale de la Phénicie était Tyr* Une autre importante ville phénicienne était Sidon.
- Phénicie était bien connue pour ses arbres de cèdre,sa teinture pourpre, et la capacité de ses habitants à voyager et à faire le commerce par voie maritime* Ils étaient aussi des constructeurs de bateaux hautement qualifiés .

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jésus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [disciple](#), [apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **28:09 Peter** said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- **29:01** One day **Peter** asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- **31:05** Then **Peter** said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told **Peter**, "Come!"
- **36:01** One day, Jesus took three of his disciples, **Peter**, James, and John with him.
- **38:09 Peter** replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to **Peter**, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, **Peter**, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- **38:15** As the soldiers arrested Jesus, **Peter** pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- **43:11 Peter** answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- **44:08 Peter** answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

Pilate

Définition

Pilate était le gouverneur romain qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate comprit que Jésus était non coupable, mais il avait peur de la foule, il ordonna à ses soldats de crucifier Jésus.

Pont

Définition

Le Pont était une province romaine à l'époque de l'Empire romain et de l'Église primitive* Il était situé le long de la côte de la mer Noire, dans la partie nord de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Les gens de la province de Pont étaient à Jérusalem quand le Saint-Esprit est venu sur les apôtres le jour de la Pentecôte.
- Le chrétien grec Apollos était de Pont.
- Pierre a écrit à tous les chrétiens qui ont été dispersés dans différentes régions telles que le Pont.

Potiphar

Définition

Potiphar était un fonctionnaire important pour le pharaon d'Egypte pendant le temps où Jacob, ses femmes et ses enfants vivaient dans le pays de Canaan* Potiphar était le capitaine de la garde.

- Potiphar a acheté Joseph le fils Jacob, comme un esclave et l'a nommé pour être en charge de sa maison.
- Quand Joseph a été faussement accusé de mal faire, Potiphar avait mis Joseph en prison.

Priscille",

Définition

"Priscille était une juive chrétienne du premier siècle qui, avec son mari, Aquilas, a travaillé avec Paul dans son oeuvre missionnaire.

- Paul a rencontré Aquilas et Priscille à Corinthe.
- Aquilas et Priscille ont vécu à Rome pour un temps.
- Le couple a travaillé comme faiseurs de tentes avec Paul, afin de l'aider dans son travail missionnaire.
- Les deux, Aquilas et Priscille sont mentionnés à plusieurs reprises dans le Nouveau Testament, comme assistants de Paul.
- Priscille est souvent citée comme un bon exemple de femme de l'église primitive.

Rabbah

Définition

Rabbah a été la ville la plus importante de la population des Ammonites.

- Rabbah a souvent été attaquée durant des combats contre les Ammonites.
- Le roi David a capturé Rabbah comme l'une de ses dernières conquêtes.
- La ville moderne d'Amman en Jordanie est maintenant située où était Rabbah avant.

Rachel

Définition

Rachel était l'une des épouses de Jacob* Elle et sa sœur Léa étaient les filles de Laban, oncle de Jacob.

- Rachel était la mère de Joseph et Benjamin, dont les descendants sont devenus deux des tribus d'Israël.
- Dans un premier temps, Rachel n'a pas été en mesure d'avoir des enfants* Alors Dieu lui a permis de donner naissance à Joseph.
- Des années plus tard, quand elle donnait naissance à Benjamin, Rachel est morte et Jacob l'a enterrée près de Bethléem.

Rahab

Définition

Rahab était une femme qui vivait à Jéricho, quand Israël a attaqué la ville* Elle était une prostituée.

- Rahab cacha les deux Israélites qui sont venus pour espionner Jéricho avant que les Israélites l'attaquent* Elle a aidé les espions à s'échapper vers le camp d'Israël.
- Rahab est devenue une croyante en Yahvé et elle et sa famille ont été sauvées quand Jericho a été détruite* Elles sont venues vivre avec les Israélites.

Rama

Définition

Rama était une ville antique Israélite située à environ 8 km au nord de Jérusalem* C'était une ville de Benjamin près de Gabaon.

- Ramah était situé dans la zone où les descendants de la femme de Jacob, Rachel, vivaient.
- Quand les Israélites ont été emmenés captifs à Babylone, ils ont d'abord été déportés à Rama avant de passer à Babylone.
- Rama était la maison de la mère et du père de Samuel.

Ramoth

Définition

Ramoth était une ville importante dans les montagnes de Galaad* Elle a également été appelée Ramoth Galaad.

- Ramoth appartenait à la tribu israélite de Gad et a été désignée comme une ville de refuge.
- Le roi Achab d'Israël et le roi Josaphat de Juda ont fait la guerre contre le roi d'Aram à Ramoth* Achab a été tué dans cette bataille.
- Plus tard, le roi Achazia et le roi Joram ont essayé de prendre la ville de Ramoth des mains du roi d'Aram, mais Joram a été blessé* Les deux ont été tués par Jéhu qui a ensuite été oint roi d'Israël à Ramoth.

Rebecca

Définition

Rebecca était la fille d'un des neveux d'Abraham* Son grand-père était le frère d'Abraham.

- Dieu a choisi Rebecca pour être la femme du fils d'Abraham, Isaac.
- Rebecca a quitté son pays et est allée avec le serviteur d'Abraham dans le pays d'Isaac pour devenir l'épouse d'Isaac et vivre avec sa famille .
- Pendant longtemps, Rebecca n'a pas eu d'enfants, mais finalement Dieu l'a bénie avec des garçons jumeaux, Esaü et Jacob.

Rimmon

Définition

Rimmon est le nom d'un homme et aussi de plusieurs lieux bibliques* Il est aussi le nom d'un faux dieu* Cela signifie "grenade*"

- Un homme nommé Rimmon était un Benjamite de la ville de Beéroth dans Zabulon* Les fils de cet homme assassinèrent Ishbosheth, le fils estropié de Jonathan.
- Rimmon était une ville dans la partie sud de Juda* Le rocher de Rimmon était un lieu sûr où les Benjamites se refusaient pour échapper à la mort.
- Rimmon-Parez était un lieu inconnu dans le désert de Judée.

Roboam

Définition

Roboam était l'un des fils du roi Salomon, et est devenu le roi de la nation d'Israël, après la mort de Salomon.

- Lorsque Roboam parla trop sévèrement au le peuple d'Israël, dix des tribus se rebellèrent contre lui* Pour cette raison, la nation d'Israël est devenu deux royaumes: le royaume d'Israël dans le nord et le royaume de Juda, dans le sud.
- Roboam a continué d'être le roi du royaume de Juda, qui se composait de deux tribus qui sont restées fidèles à lui.
- Roboam était un méchant roi qui n'obéit pas à Yahvé, mais qui a servi de faux dieux.

Rome, Romain

Définition

Au jour d'aujourd'hui, Rome est la capitale du pays d'Italie.

- Pendant le temps de Jésus et les apôtres, Rome était le centre de l'Empire romain.
- L'Empire romain a régné sur toutes les régions autour de la mer Méditerranée, y compris Israël.
- Le terme, "Romain" se réfère à tout ce qui concerne les régions que le gouvernement de Rome contrôle , y compris les citoyens et fonctionnaires romains.
- L'apôtre Paul a été emmené dans la ville de Rome en tant que prisonnier parce qu'il a prêché la bonne nouvelle au sujet de Jésus.

royaume d'Israël

Définition

"Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes* Le royaume d'Israël était le royaume du nord, composé de dix tribus d'Israël.

- Tous les rois du royaume d'Israël étaient mauvais* Ils ont convaincu les gens à arrêter d'adorer Dieu au Temple de Jérusalem, et de servir des idoles et de faux dieux à la place* Ainsi Dieu a finalement envoyé les Assyriens pour les attaquer et emporter un grand nombre d'entre eux comme captifs.
- Les étrangers Assyriens furent amenés à vivre avec les quelques personnes restantes du royaume d'Israël* Ces étrangers se marièrent avec les Israélites, et leurs descendants sont devenus le peuple Samaritain.

Ruben

Définition

Ruben était le fils aîné de Jacob* Sa mère était Léa.

- Lorsque ses frères avaient l'intention de tuer leur frère cadet Joseph, Ruben épargna la vie de Joseph en leur disant de le mettre dans une fosse .
- Ruben est revenu plus tard pour sauver Joseph, mais les autres frères l'avait vendu comme esclave aux commerçants qui y passaient .
- Les descendants de Ruben sont devenus l'une des douze tribus d'Israël.

Ruth

Définition

Ruth était une femme Moabite qui a vécu pendant le temps où les juges dirigeaient Israël* Elle était une ancêtre de Jésus-Christ.

- Ruth est mieux connue pour sa loyauté envers sa belle mère, Naomi* Ruth a voyagé avec Naomi lors de son retour en Israël et a contribué à pourvoir à ses besoins *nElle s'engage également à servir le seul vrai Dieu d'Israël.
- Ruth a épousé un homme Israélite et a donné naissance à un fils qui est devenu le grand-père du roi David.

Saba

Définition

Dans les temps anciens, Saba était une civilisation; une région qui se trouvait quelque part dans le sud de l'Arabie.

- Saba existait près de l'actuel Yémen ou de l'Ethiopie, à partir de 1200 av* J-C à 275 apr* J*-C.
- Ses habitants étaient probablement les descendants de Cham.
- La reine de Saba est venue visiter le roi Salomon quand elle a entendu la renommée de ses richesses et de sa sagesse.
- Il y a aussi plusieurs hommes nommés «Saba» dans l'Ancien Testament.

Salomon

Définition

Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.

- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait* Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture* Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda* Ces royaumes Salomon était l'un des fils du roi David* Sa mère était Bath -shéba.
- Quand Salomon devint roi, Dieu lui dit de demander tout ce qu'il voulait* Salomon a demandé la sagesse pour gouverner le peuple avec justice et droiture* Dieu était satisfait de la demande de Salomon et lui a donné la sagesse et beaucoup de richesse.
- Salomon a construit à Jerusalem le temple de Dieu que son père, David, avait prévu construire;
- Salomon gouvernait adroitement dans les premières années de son règne* Plus tard, il a épousé plusieurs femmes étrangères et a commencé à adorer leurs dieux.
- En raison de l'infidélité de Salomon, après sa mort, Dieu sépara les Israélites en deux royaumes: Israël et Juda* Ces royaumes se sont souvent combattus*"

Samarie, samaritain

Définition

Samarie était le nom d'une ville et de sa région dans la partie nord d'Israël* La région est située entre la plaine de Sharon à l'ouest et la rivière du Jourdain, à l'est.

- Dans l'Ancien Testament, la Samarie était la capitale du royaume du nord d'Israël* Plus tard, la région qui l'entoure a également été appelé Samarie.
- Lorsque les Assyriens ont conquis le royaume du nord d'Israël, ils ont pris la ville de Samarie et ont forcé la plupart des Israélites du Nord de quitter la région et de les déplacer loin pour différentes villes en Assyrie.
- Les Assyriens ont également apporté beaucoup d'étrangers dans la région de Samarie pour remplacer les Israélites qui avaient été déplacés.
- Certains des Israélites qui sont restés dans cette région ont épousé les étrangers qui y avaient déménagé, et leurs descendants ont été appelés Samaritains.
- Les Juifs méprisaient les Samaritains parce qu'ils étaient seulement en partie juive et parce qu'ils avaient adoré des dieux païens.
- Dans le Nouveau Testament, la région de Samarie était bordée par la région de la Galilée au nord et la région de la Judée au sud.

Samson

Définition

Samson était l'un des juges, ou libérateurs d'Israël* Il était de la tribu de Dan.

- Dieu a donné à Samson une incroyable force surhumaine dont il se servait pour lutter contre les ennemis d'Israël, les Philistins.
- Samson a été mis sous serment de ne jamais couper ses cheveux et de ne jamais boire de vin ou toute autre boisson fermentée.
- Quand il est tombé dans les mains de sa femme perfide, Delilah, et lui a dit le secret de sa force, elle a coupé ses cheveux pour qu'il perde sa force.
- Alors que Samson était en captivité, Dieu lui a permis de retrouver sa force et lui a donné l'occasion de détruire le temple du faux dieu Dagon, ainsi que de nombreux Philistins.

Samuel

Définition

Samuel était un prophète et le dernier juge d'Israël; il oint Saül et David comme des rois sur Israël.

- Samuel est le fils d' Elkana et de Anne dans la ville de Rama.
- Anne était stérile, mais en réponse à sa prière désespérée Dieu lui donna un enfant mâle appelé Samuel.
- Dans la prière de Anne, elle a promis à Dieu qu'elle consacrerait son fils au Seigneur.
- Lorsque Samuel était un jeune garçon, Anne l'a envoyé pour aider Eli le prêtre dans le temple comme elle l'avait promis dans sa prière.

Sanchérib

Définition

Sanchérib était un puissant roi d'Assyrie qui a permis à Ninive de devenir une ville riche et importante.

- le Roi Sancherib était connu pour ses guerres contre Babylone et le royaume de Juda.
- Il était un roi très arrogant et il se moquait de l'Éternel.
- Sanchérib a attaqué Jérusalem pendant le temps du roi Ezéchias et le prophète Esaïe.
- Yahweh a été la cause de la destruction de l'armée de Sanchérib.
- Les livres de l'Ancien Testament(Rois et Chroniques) relatent certains événements de son règne.

Sara, Sarai

Quelques données :

Sarah était la femme d'Abraham.

- Le nom de Sarah était à l'origine «Saraï», mais Dieu l'a changée en Sara.
- Sarah a donné naissance au fils que Dieu avait promis à elle et à Abraham.
[How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [Abraham](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Genesis 11:30
- Genesis 11:31
- Genesis 17:15
- Genesis 25:9-11

Examples from the Bible stories :

- **05:01** "So Abram's wife, **Sarai**, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, Hagar. Marry her also so she can have a child for me."
- **05:04** ""Your wife, **Sarai**, will have a son--he will be the son of promise."
- **05:04** "God also changed **Sarai's** name to **Sarah**, which means "princess."
- **05:05** "About a year later, when Abraham was 100 years old and **Sarah** was 90, **Sarah** gave birth to Abraham's son. They named him Isaac as God had told them to do."

Données Word :

- Strong's: H8283, H8297, G4564

Saron, Plaine de Saron

Définition

Saron était le nom d'une région fertile, un plateau de terre le long de la côte de la mer Méditerranée, au sud du mont Carmel* Il est également connu comme la «plaine de Saron*"

- Plusieurs villes mentionnées dans la Bible étaient situées sur la plaine de Saron, y compris Joppé, Lyde et Césarée.
- Cela pourrait se traduire par «la plaine appelée Saron" ou "Plaine de Saron *"
- Les gens qui vivaient dans la région de Saron étaient appelés "Saronites*"

Saül (AT)

Définition

Saül était un homme Israélite que Dieu a choisi pour devenir le premier roi d'Israël.

- Saül était grand et beau, et un soldat puissant* Il était le genre de personne que les Israélites voulaient comme roi.
- Bien qu'il ait servi Dieu tout d'abord, il est devenu plus tard fier et désobéissant à Dieu* En conséquence, Dieu a nommé David pour prendre la place de Saül comme roi.
- Des centaines d'années plus tard, il y avait un autre Juif nommé Saül, mais son nom a été changé pour Paul après qu'il est venu à connaître Jésus.

Schimei

Définition

Plusieurs hommes de l'Ancien Testament sont nommés Schimei.

- Schimei fils de Guéra, était un Benjamite qui maudit le roi David et jeta des pierres sur lui, quand ce dernier fuyait Jérusalem et son fils Absalom.
- Plusieurs hommes nommés Schimei dans l'Ancien Testament ont servi comme étant des prêtres lévites.

Schinear

Définition

Schinear signifie «pays des deux fleuves» et était le nom d'une plaine ou d'une région dans le sud de la Mésopotamie.

- Schinear a été plus tard connu sous le nom Chaldée puis, Babylonie.
- La ville de Babel était probablement la ville la plus connue de Schinear où les anciens peuples qui y vivaient avaient construit une grande tour.
- Abraham était de la ville d'Ur dans cette région, qui à ce moment s'appelait Chaldée.

Sem

Définition

"Sem était l'un des trois fils de Noé qui sont allés avec lui dans l'arche lors du déluge décrit dans le livre de la Genèse.

- Sem était le père du groupe de personnes sémitiques qui a fini par devenir la nation d'Israël.
- Selon la Bible Sem a vécu près de 600 ans.

Seth

Définition

Seth était le troisième fils d'Adam et Eve mentionné dans la Bible.

- Eve dit que Seth lui a été donné à la place d'Abel, qui a été assassiné par son frère Caïn.
- Seth est l'ancêtre de Noé et de tout ce monde qui a vécu depuis lors.
- Les descendants de Seth furent les premiers à "invoker le nom du Seigneur*"

Sichem

Définition

"Sichem est une ville de Canaan située à environ 64kms au nord de Jérusalem* Sichem est aussi le nom d'un homme dans l'Ancien Testament.

- Sichem est le lieu où Jacob; après avoir été changé par Dieu s'est réconcilié avec son frère Esaü.
- Jacob a acheté un terrain avec les fils de Hamor, père de Sichem*Ce terrain devint plus tard un caveau familial et où les fils de Jacob l'enterraient

Sidon, Sidoniens

Définition

Sidon était le fils aîné de Canaan* Il y a aussi une ville cananéenne appelée Sidon.

- La ville de Sidon est située sur la côte de la mer Méditerranée dans une région qui fait maintenant partie du pays actuel du Liban.
- Les «Sidoniens» étaient un groupe de personnes ayant vécu dans l'ancienne Sidon et la région qui l'entoure* Ces gens étaient des gentils.
- Dans la Bible, Sidon est étroitement associée à la ville de Tyr, et les deux villes ont été connues pour leurs richesses et le comportement immoral de leur peuple

Silas, Silvanus

Définition

Silas était un chef de file parmi les croyants de Jérusalem.

- L'église de Jérusalem a nommé Silas pour aller avec Paul et Barnabas dans la ville d'Antioche.
- Silas a voyagé plus tard avec Paul dans d'autres villes pour annoncer Jésus.
- Paul et Silas ont été mis en prison dans la ville de Philippiques* Ils ont fait confiance à Dieu et chantaient ses louanges pendant qu'ils étaient en prison* Dieu les a libérés de la prison, et les utilisés pour sauver le geôlier.

Silo

Définition

Silo était une ville cananéenne fortifiée qui a été conquise par les Israélites sous la conduite de Josué.

- La ville de silo était située à l'ouest du Jourdain et au nord-est de la ville de Bethel.
- Pendant le règne de Josue , la ville de Silo était un véritable lieu de rencontre pour le peuple d'Israël.
- Les douze tribus d'Israël se sont réunies à Silo pour entendre Josue leur dire quelle partie de la terre de Canaan devait être attribuée à chacun d'eux.
- Avant que le temple ne soit construit à Jérusalem, Silo était l'endroit où les Israélites venaient offrir des sacrifices à Dieu.
- Samuel dès son jeune âge a été consacré au SEIGNEUR à Silo par sa mère Anne* il y est resté avec le sacrificateur Eli pour être formé pour le service du Seigneur*"

Simon le Zélote

Définition

Simon le Zélote a été l'un des plus proches disciples de Jésus.

- On sait peu de choses sur Simon le Zélote* Il est mentionné trois fois dans la liste des disciples de Jésus.
- Simon était l'un des onze qui se sont réunis après que Jésus soit retourné au ciel.
- Certains spéculent que le terme «zélote» signifie que Simon était un membre des «zélotes»*"Les zélotes" étaient un parti religieux juif qui était très zélé pour son engagement à faire respecter la loi de Moïse en s'opposant vivement au gouvernement romain.
- D'autres pensent que le terme «zélote» décrit simplement le zèle religieux de Simon.

Siméon

Définition

Dans la Bible, il y a plusieurs hommes nommés Siméon.

- Dans l'Ancien Testament, le second fils de Jacob (Israël) et Lea a été nommé Siméon* Ses descendants ont constitué l'une des douze tribus d'Israël.
- La tribu de Siméon occupait le territoire le plus méridional dans la terre promise de Canaan, une région qui faisait partie de l'héritage de Juda.
- Dans le Nouveau Testament, un homme pieux appelé Siméon était dans le temple de Jérusalem, quand Joseph et Marie y ont apporté l'enfant Jésus pour le consacrer à Dieu* Siméon bénit Jésus et loua Dieu d'avoir donné le Messie qui serait le Sauveur de tous.
- Pour qu'il soit clair que différents hommes portaient le nom Siméon , certains traducteurs ont choisi d'écrire ce nom différemment.

Sinaï, le Mont Sinaï

Définition

Sinaï est le nom d'une montagne qui était probablement située dans la partie sud de ce qu'on appelle aujourd'hui la péninsule du Sinaï.

- Les Israélites sont venus au mont Sinaï quand ils se déplaçaient de l'Egypte à la Terre Promise.
- le mont Sinai fait partie d'un grand désert rocheux.
- Dieu donna à Moïse les Dix Commandements sur le Mont Sinaï.

Sodome

Définition

Sodome était une ville dans la partie sud de Canaan, où Lot le neveu d'Abraham vivait avec sa femme et ses enfants.

- La terre de la région qui entoure Sodome était très bien arrosée et fertile*c'est cet endroit que Lot a choisi d'y vivre quand il s' est installé à Caanan.
- On ne connaît pas l'emplacement exact de cette ville parce que Sodome et la ville voisine de Gomorrhe ont été complètement détruites par Dieu comme une punition du mauvais comportement des habitants de ces villes .
- Le péché le plus significatif que pratiquaient les habitants de Sodome et Gomorrhe était l'homosexualité.

Succoth

Définition

Succoth est le nom de deux villes de l'Ancien Testament* Le mot, "Sukkot" (ou "Souccot") signifie «abri».

- La première ville appelée Succoth était située sur le côté est de la rivière du Jourdain.
- Jacob est resté à Succoth avec sa famille et ses troupeaux*Il y a construit des abris pour eux là-bas.
- Des centaines d'années plus tard, Gédéon et ses hommes épuisés, se sont arrêtés à Succoth lorsqu'ils chassaient les Madianites,mais les gens là-bas ont refusé de leur donner de la nourriture.
- Le second Succoth est situé à la frontière nord de l'Egypte et est le premier campement ou les Israélites se sont arrêtés après avoir traversé la Mer Rouge quand ils fuyaient l'esclavage en Egypte.

Syrie

Définition

La Syrie est un pays situé au nord-est d'Israël* Au temps du Nouveau Testament, c'était une province en vertu de la règle de l'Empire romain.

- Dans la période de l'Ancien Testament, les Syriens étaient des militaires forts, ennemis des Israélites.
- Naaman était un commandant de l'armée syrienne qui a été guéri de la lèpre par le prophète Elisée.
- Beaucoup d'habitants de la Syrie sont les descendants d'Aram, qui descendait du fils de Noé, Shem.
- Damas, la capitale de la Syrie, est mentionnée à plusieurs reprises dans la Bible.
- Saul est allé à la ville de Damas avec des plans pour persécuter les chrétiens, mais Jésus l'arrêta.

Tamar

Définition

Tamar est le nom de plusieurs femmes dans l'Ancien Testament* Il est aussi le nom d'un lieu mentionné dans le livre d'Ezéchiel.

- Tamar était la femme du fils de Juda, Er* Elle a donné naissance à Perez qui était un ancêtre de Jésus-Christ.
- L'une des filles du roi David a également été nommée Tamar; son demi-frère Amnon l'a violée et l'a abandonnée ensuite.

Tarse

Définition

Tarse était une ville ancienne et prospère située dans la province romaine de Cilicie, dans ce qui est maintenant le centre-sud de la Turquie.

- Son emplacement le long d'un grand fleuve et près de la rive de la mer Méditerranée fait d'elle une importante route commerciale.
- À un moment donné dans l'histoire elle était connue comme la capitale de Cilicie.
- Tarse était le lieu de naissance de l'apôtre Paul.

Tarsis

Définition

Tarsis était le nom d'un petit-fils du fils de Noé, Japhet.

- Dans L'Ancien Testament, le prophète Jonas a essayé d'échapper à l'ordre de Dieu en s'embarquant sur un navire en partance pour Tarsis
- Tarsis était aussi le nom d'une ville portuaire dans la Bible, mais on ne sait pas où elle se trouvait* Certains pensent qu'on se réfère à Carthage ou à une autre ville phénicienne qui était un peu éloignée d'Israël.
- Le roi Salomon a fait des affaires avec Tarsis, qui était une ville très prospère, à en juger par les produits de valeur qui ont été importés de là.
- Quand Dieu à dit à Jonas d'aller à Ninive, il est allé à Joppé et a payé une place sur un navire qui naviguait vers Tarsis.

Terah

Définition

"Terah était un descendant du fils de Noé, Shem* Il était le père d'Abram, Nahor et Haran.

- Terah a quitté son domicile à Ur pour aller au pays de Canaan avec son fils Abram, et Lot le neveu d'Abram, et la femme de Abram, Sarai.
- Sur le chemin de Canaan, ils ont vécu pendant un certain temps dans la ville de Haran en Mésopotamie* Terah est mort en Haran à l'âge de 205 ans.

Thessalonique, Thessaloniens

Définition

"Dans le Nouveau Testament, Thessalonique était la capitale de la Macédoine dans l'ancien empire romain* Les personnes vivant dans cette ville étaient appelées les "Thessaloniens*"

- La ville de Thessalonique était un important port maritime et était également située sur une route principale qui reliait Rome au reste de l'empire romain à l'est.
- Paul, avec Silas et Timothée, ont visité Thessalonique lors de son deuxième voyage missionnaire et, par conséquent, une église florissante avait été établie là* Plus tard, Paul a également visité la ville lors de son troisième voyage missionnaire.
- Paul a écrit deux lettres aux chrétiens de Thessalonique* Ces lettres, Première lettre aux Thessaloniens et deuxième lettre aux Thessaloniens, sont incluses dans le Nouveau Testament.

Thirtsa

Définition

"Thirtsa était une importante ville cananéenne et devint plus tard une des capitales temporaires du royaume du nord d'Israël.

- La ville Thirtsa était située dans la région occupée par la tribu de Manassé* On pense que la ville était à environ 16km au nord de la ville de Sichem.
- Thirtsa était aussi le nom de l'une des petites-filles de Manassé qui avait demandé un héritage dans le pays, car elles n'avaient pas de frères pour hériter, comme la coutume le voulait.

Thomas

Définition

"Thomas était l'un des douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples (aussi appelés apôtres).

- Un autre nom de Thomas qui était connu était Didyme, mot qui signifie "jumeau.
- Thomas est connu pour avoir dit qu'il ne voulait pas croire que Jésus était vivant à nouveau, à moins qu'il ne puisse voir et toucher les endroits où Jésus avait été blessés.
- Il était également ce Thomas qui demanda à Jésus de leur expliquer comment ils pouvaient connaître le chemin pour aller au Père.

Timothée

Définition

"Timothée était un jeune homme de Lystres qui est devenu un croyant en Christ à la suite du ministère de Paul dans sa ville* Il a ensuite rejoint Paul pour plusieurs voyages missionnaires et a aidé à guider de nouvelles communautés de croyants.

- Sa grand-mère Lois ainsi que sa mère Eunice étaient juives et croyantes en Christ, mais son père était grec.
- Parce que Timothée était en partie juif, Paul le fit circoncire afin qu'il puisse rendre le ministère pour les Juifs sans les offenser.
- Les anciens et Paul ont formellement établi Timothée pour le ministère en lui imposant les mains et en priant pour lui.
- Deux livres du Nouveau Testament (I Timothée et 2 Timothée) ont été écrits par Paul, fournissant des conseils à Timothée comme un jeune chef d'églises locales.

Tite

Définition

"Tite était un chef d'église primitive qui a été formé par l'apôtre Paul.

- Tite a reçu la mission de nommer les dirigeants d'église en Crète.
- Un des livres du Nouveau Testament est une lettre qui a été écrite à Tite par Paul.
- En tant que dirigeant de l'église des Gentilles, il n'a pas été nécessaire pour Tite de se faire circoncire.

Troas

Définition

La ville de Troas était un port situé sur la côte nord-ouest de l'ancienne province romaine d'Asie.

- Paul a visité Troas au moins trois fois au cours de ses voyages missionnaires *.
- Lors d'un de ses voyages, Paul a prêché longtemps dans la nuit et un jeune homme nommé Eutychus s'était endormi* Parce qu'il était assis sur le bord d'une fenêtre ouverte, Eutychus est tombé de très haut et est mort* Grâce à la puissance de Dieu, Paul a ramené ce jeune homme à la vie.
- Lorsque Paul était à Rome, il a demandé à Timothée de lui amener ses livres et son manteau qu'il avait laissés à Troas.

Tubal

Définition

Tubal était un fils du fils de Noé, Japhet.

- Tubal est aussi le nom d'un groupe de personnes mentionné par Isaïe et Ezéchiel.
- Cet homme était différent de Tubal-Caïn, qui était le fils de Lémec.

Tychique

Définition

Tychique était l'un des collègues de Paul dans le ministère de l'Évangile.

- Tychique a accompagné Paul sur au moins l'un de ses voyages missionnaires en Asie.
- Paul l'a décrit comme «bien-aimé» et «fidèle».
- Tychique a apporté les lettres de Paul à Ephèse et Colosse.

Tyr

Définition

Tyr était une ancienne ville cananéenne sur la côte de la mer Méditerranée dans ce qui est maintenant le pays du Liban* Une partie de la ville est située sur une île dans la mer, à environ un kilomètre de la côte.

- La ville de Tyr existait avant que les Israélites ne viennent à Canaan* Il a toujours été une ville païenne.
- En raison de son emplacement et de ses précieuses ressources naturelles, la ville de Tyr avait une industrie du commerce prospère et était très riche.
- Les habitants de Tyr avaient la réputation de vivre dans l'immoralité.
- Tyr était souvent associée à l'ancienne ville voisine de Sidon.

Urie

Quelques données :

Urie était un homme juste et un des meilleurs soldats du roi David. On l'appelle souvent « Urie, le Héthien ».

- Urie avait une très belle femme nommée Bath Schéba.
- David a commis l'adultère avec la femme d'Urie et elle est devenue enceinte de David.
- Pour dissimuler ce péché, David a fait tuer Urie au combat. Puis David a épousé Bath-Schéba.
- Un autre homme appelé Urie était un sacrificateur du temps du roi Achaz.

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [Ahaz](#), [Bathsheba](#), [David](#), [Hittite](#))

Références bibliques :

- 1 Kings 15:05
- 2 Samuel 11:03
- 2 Samuel 11:26-27
- Nehemiah 03:04

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **17:12** Bathsheba's husband, a man named **Uriah**, was one of David's best soldiers. David called **Uriah** back from the battle and told him to go be with his wife. But **Uriah** refused to go home while the rest of the soldiers were in battle. So David sent **Uriah** back to the battle and told the general to place him where the enemy was strongest so that he would be killed.
- **17:13** After **Uriah** was killed, David married Bathsheba.

Données Word :

- Strong's: H223, G3774

Zacharie

Quelques données :

Dans le Nouveau Testament, Zacharie était un prêtre juif qui est devenu le père de Jean-Baptiste.

- Zacharie aimait Dieu et lui obéissait.
- Pendant de nombreuses années, Zacharie et son épouse Élisabeth ont prié avec ferveur pour avoir un enfant, mais ils n'en ont pas eu. Mais, alors qu'ils étaient très vieux, Dieu a répondu à leurs prières et leur a donné un fils.
- Zacharie a prophétisé que son fils Jean serait le prophète qui annoncerait et préparerait le chemin du Messie.

(Suggestions pour la traduction : [How to Translate Names](#))

(Voir aussi : [Christ](#), [Elizabeth](#), [prophet](#))

Références bibliques :

- Luke 01:5-7
- Luke 01:21-23
- Luke 01:39-41
- Luke 03:1-2

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **22:01** Suddenly an angel came with a message from God to an old priest named **Zechariah**. **Zechariah** and his wife, Elizabeth, were godly people, but she had not been able to have any children.
- **22:02** The angel said to **Zechariah**, "Your wife will have a son. You will name him John."
- **22:03** Immediately, **Zechariah** was unable to speak.
- **22:07** Then God allowed **Zechariah** to speak again.

Données Word :

- Strong's: G2197



translationWords

Other

"l'offrande de culpabilité ,

Définition

"Le sacrifice de culpabilité a été l'un des différentes sortes d'offrandes que Dieu exigeait des Israélites* C'était une pénalité pour le dommage accidentel causé à la propriété d'une autre personne ou pour une mauvaise conduite accidentelle.

- Cette offrande implique le sacrifice d'un animal et le paiement d'une amende, en argent ou en or.
- En outre, la personne en faute devait payer pour tout dommage qui avait été fait.
- Parfois, des offrandes de culpabilité ont été pratiquées par d'autres nations et cultures dans la Bible.

abandon ;desolation

Définition

Le terme "abandon"et "désolation" se réfèrent à la destruction d'une région habitée pour qu'elle devienne une région inhabitée.

- Quand on se réfère à une personne,le terme "abandon"décrit une condition de ruine,de solitude,et de chagrin.
- Le terme "désolation"est l'état ou la condition d'être abandonné.
- Si un champ où les récoltes poussent est abandonné,cela veut dire que quelque chose a détruit les récoltes,par exemple les insectes ou une armée d'invasion.
- Une"région abandonnée" se réfère à un lieu où peu de gens vivent parce qu'il y a peu de récoltes et peu de végétations.
- Les bannis de la société vivent souvent dans les "terrains abandonnés"ou" déserts"(les lepreux) les animaux dangereux y vivent aussi.
- Si une cité est " abandonnée"cela veut dire que ses bâtiments et ses biens ont été détruits ou volés,et ses hommes ont été tués ou capturés*La cité devient" vide"et"est ruinée"*Ceci est similaire au sens de"ravage"ou anéanti",mais avec plus d'appui sur le vide.
- Comptant sur le contexte,ce terme pourrait se traduire par : "ruine"ou"détruit"ou "mis de côté"ou"solitaire et banni"ou"abandonné"

abattage

Définition

Le terme «abattage» est souvent utilisé pour exprimer le fait de tuer un grand nombre d'animaux ou de personnes, ou de tuer d'une manière violente* Il peut également signifier tuer quelques animaux pour les manger.

- Quand Abraham a reçu trois visiteurs dans sa tente dans le désert, il ordonna à ses serviteurs d'abattre et cuire un veau gras pour ses invités.
- Le prophète Ezéchiel a prophétisé que Dieu a envoyé son ange pour massacrer tous ceux qui ne suivent pas Sa Parole.
- 1 Samuel mentionne un grand carnage où 30,000 Israélites ont été tués par leurs ennemis à cause de la désobéissance à Dieu.
- Ce terme peut aussi être traduit par "meurtre" ou "tuerie".

abîme

Définition

Le terme "abîme" fait référence à une très grande et profonde fosse ou un gouffre qui n'a pas de fond.

- Dans la Bible, "l'abîme" est un lieu de punition.
- Par exemple, lorsque Jésus commanda aux esprits mauvais de sortir d'un homme, ils le supplièrent de ne pas les envoyer dans l'abîme.
- Le mot "abîme" pourrait aussi être traduit par "fosse sans fond" ou "gouffre profond".
- Ce terme doit être traduit différemment de "séjour des morts", ou "enfer".

acacia

Définition

Le terme "acacia" est le nom d'un arbuste ou d'arbre populaire qui pousse dans le pays de Canaan dans les temps anciens; il demeure toujours abondant dans cette région de nos jours.

- Le bois orange-brun de l'arbre d'acacia est très dur et durable, ce qui fait de lui un matériel très utile dans la construction.
- Ce bois est très résistant contre la décomposition parce qu'il est tellement dense qu'il empêche l'infiltration de l'eau, et il a des conservateurs naturels qui empêchent les insectes de le détruire.
- Dans la Bible, le bois d'acacia servit à construire le tabernacle et l'arche de l'alliance.

accuser, accusation, accusateur

Définition

Le terme "accuser" signifie blâmer quelqu'un pour avoir commis un mauvais acte/ *Le terme "accusation" est le fait de blâmer quelqu'un pour une faute commise ou non/n* La personne qui accuse est un "accusateur"

- Une fausse accusation, c'est quand des charges portées contre quelqu'un ne sont pas vraies, ne sont pas justes à l'exemple de Jésus qui fut faussement accusé par les dirigeants Juifs.
- Dans le livre d'Apocalypse du Nouveau Testament, Satan est appelé "l'accusateur".

acquitter

Définition

Le terme "acquitter" signifie déclarer formellement quelqu'un non coupable d'un acte illégal ou immoral pour lequel il est accusé.

- Ce terme est parfois utilisé dans la Bible en référence au pardon des péchés de quelqu'un.
- Souvent le contexte est lorsqu'on acquitte injustement ceux qui sont méchants et qui se rebellent contre Dieu.
- Ceci peut être traduit par "déclarer innocent" ou "juger non coupable".

administration, administrateur

Définition

Les termes "administration" et "administrateur" se réfèrent à la gérance ou à la gouvernance des gens d'un pays afin d'apporter de l'ordre dans son fonctionnement.

- Daniel et trois autres jeunes Juifs furent nommés administrateurs, ou représentants du gouvernement, sur certaines régions de Babylone.
- Dans le Nouveau Testament, le terme "administration" est utilisé en référence à l'un des dons du Saint Esprit.
- La personne qui a le don spirituel de l'administration est capable de diriger et de gouverner les gens et aussi superviser la maintenance des batiments et d'autres biens.

Propositions de traduction

- Selon le contexte, le terme "administrateur" pourrait signifier, "gouverneur" ou "organisateur" ou "gestionnaire" ou "chef" ou "représentant du gouvernement".
- Le terme administration pourrait être traduit par, "gouvernance" ou "gestion" ou "leadership" ou "organisation".
- Les expressions comme "en charge de" ou "prendre soin de" ou "maintenir l'ordre" pourraient être des traductions possibles de ces termes.

adversaire, ennemi

Définition

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

affliger, affliction

Définition

Le terme "affliger" signifie causer la détresse ou les souffrances à quelqu'un* Une "affliction" peut être la maladie, le chagrin émotionnel, ou toute autre calamité qui en découle.

- Dieu affligea son peuple de maladies ou d'autres difficultés pour les amener à se repentir de leurs péchés et les faire revenir à lui.
- Dieu fit venir des afflictions ou des fleaux sur les Egyptiens parce que leur roi refusa de lui obéir.

Propositions de Traduction

- Affliger quelqu'un pourrait être traduit par "causer des difficultés à quelqu'un" ou "faire souffrir quelqu'un" ou "faire venir les souffrances".
- Dans certains contextes, "affliger" pourrait être traduit par "se passer" ou "survenir" ou "faire souffrir".
- Une expression comme "affliger quelqu'un de lèpre" pourrait être traduit comme "frapper quelqu'un de lèpre".
- Lorsqu'une maladie ou un désastre est envoyé pour affliger les gens ou les animaux, cela pourrait être traduit par "faire souffrir".
- Selon le contexte, le terme "affliction" pourrait être traduit par "calamité" ou "maladie" ou "détresse profonde".

aigle

Définition

Un aigle est un oiseau large et puissant qui mange de petits animaux tels que le poisson, les souris, les serpents et poussins.

- La Bible compare la vitesse et la force d'une armée à l'allure et la rapidité avec laquelle un aigle pique et capture sa proie.
- Esaïe dit que ceux qui ont confiance au Seigneur planeront comme le fait un aigle**Ceci est un langage au sens figuré employé pour décrire la liberté et la force qu'on obtient lorsqu'on croit et obéit à Dieu.
- Dans le livre de Daniel la longueur des cheveux du roi Nebuchadnetsar était comparée à la longueur des plumes d'un aigle, qui peut avoir plus de 50 centimètres de long**

alarme, alarmer

Définition

Une alarme, c'est quelque chose qui avertit les gens des dangers qui pourraient leur faire du mal* "Etre alarmé" signifie être très inquiet et dans la peur que quelque chose de dangereux ou de menaçant n'arrive.

- Le roi Josaphat fut alarmé quand il apprit que les Moabites planifiaient d'attaquer Juda.
- Jésus dit aux disciples de ne pas s'alarmer quand ils entendront parler des signes des derniers temps.
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" signifie donner un avertissement* Dans les temps anciens, une personne pourrait sonner une alarme en faisant un bruit à l'aide de quelque chose comme une trompète ou une cloche* Sonner une alarme pourrait signifier alerter les gens d'un danger et qu'à leur tour ils alertent d'autres personnes* (Voir: [Idiome](#))

Propositions de Traduction

- "Alarmer quelqu'un" signifie "donner des soucis à quelqu'un" ou "inquiéter quelqu'un".
- "être alarmé" pourrait être traduit par "avoir des soucis" ou "avoir une crainte" ou "être très inquiet".
- L'expression idiomatique "sonner une alarme" pourrait être traduite par "avertir publiquement" ou "annoncer qu'un danger s'approche" ou "sonner une trompète pour avertir d'un danger".

ambassadeur

Définition

Un ambassadeur, c'est une personne qui est choisie pour officiellement représenter son pays dans ses relations avec les nations étrangères* Il peut être aussi utilisé dans un sens figuré et il est généralement traduit par "représentant".

- Un ambassadeur ou un représentant transmet aux gens les messages de la personne ou du gouvernement qui l'a envoyé.
- Le terme général "représentant" se réfère à quelqu'un qui a reçu l'autorité d'agir et de parler au nom de la personne qu'il représente.
- L'apôtre Paul enseigna que les chrétiens sont des "ambassadeurs" ou "représentants" puisqu'ils représentent Christ dans le monde et enseignent son message.
- Selon le contexte, ce terme peut être traduit comme "représentant officiel" ou "représentant nommé" ou "représentant choisi" ou "représentant choisi par Dieu".
- Une "délégation d'ambassadeurs" peut être traduit par "des messagers officiels" ou "groupe de représentants officiels" ou "un groupe officiel de personnes parlant au nom de tout le peuple"

amoureux

Définition

"Le terme «amoureux» signifie littéralement «personne qui aime*"
Habituellement, cela se réfère à des gens qui sont dans une relation sexuelle entre eux.

- Il est dans la volonté de Dieu que les relations sexuelles soient entre un mari et une femme seulement.
- Lorsque le terme «amant» est utilisé dans la Bible, il se réfère généralement à une personne célibataire qui est impliquée dans des relations sexuelles avec d'autres personnes non mariées.
- Cette mauvaise relation sexuelle est souvent utilisée dans la Bible pour se référer à la désobéissance d'Israël à Dieu dans l'adoration des idoles* Ainsi, le terme «amants» est également utilisé dans un sens figuré pour désigner les idoles que le peuple d'Israël adoraient* Dans ces contextes, ce terme pourrait être traduit par "partenaires immoraux" ou "partenaires dans l'adultère» ou «idoles»* [Voir Metaphore]
- Un «amant» de l'argent est quelqu'un qui met trop d'importance à obtenir de l'argent et à être riche.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, le terme «amant» est utilisé d'une manière positive.

angoisse

Définition

Le terme «angoisse» fait référence à la douleur ou à la détresse sévère.

- L'angoisse peut être une douleur physique ou émotionnelle ou de détresse.
- Souvent, les gens qui sont dans une extrême angoisse le montreront sur leur visage et dans leur comportements.
- Par exemple, une personne dans la douleur ou dans l'angoisse sévère peut serrer les dents ou crier.
- Le terme «angoisse» pourrait aussi être traduit par «détresse émotionnelle» ou «profonde tristesse» ou «douleur sévère*»

arc et flèche

Définition

Ceci est un type d'arme qui consiste à lancer des flèches d'un arc à cordes* Dans les temps bibliques, il a été utilisé pour lutter contre les ennemis et pour tuer des animaux pour la nourriture.

- L'arc est faite de bois, d'os, de métal ou d'autres matériaux durs, comme le bois de cerf* Il a une forme incurvée et est tendue étroitement avec une ficelle, corde, ou vigne.
- Une flèche est un arbre mince avec une tête pointue à une extrémité* Dans les temps anciens, les flèches pouvaient être faites d'une variété de matériaux tels que le bois, l'os, la pierre, ou en métal.
- Les arcs et les flèches sont couramment utilisés par les chasseurs et guerriers.

Le terme «flèche» est aussi parfois utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner les attaques ennemies ou le jugement divin.

argent

Définition

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent* Ceux-ci ont été volés par le Babylonnais quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d' Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

armure

Définition

Le terme "armure" se réfère aux équipements offensifs et défensifs dont un soldat se sert pour combattre l'ennemi* Il est aussi utilisé dans le sens figuré en référence aux armes spirituelles.

- L'armure d'un soldat comprend un casque, un bouclier, une cuirasse, des protège-jambes, et une épée.
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul compare l'armure physique à l'armure spirituelle que Dieu donne au croyant pour l'aider dans les combats spirituels.
- L'armure spirituelle que Dieu donne aux croyants pour combattre le péché et Satan est composée de la vérité, la justice, l'Evangile de paix, la foi, le salut, et le Saint Esprit.
- Ce terme pourrait être traduit par: "équipement du soldat" ou "tenue protectrice de combat" ou "couverture protectrice" ou "armements"

arrogant

Définition

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.
- Etre arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

assemblage, assemblee

Définition

Le terme «assemblée» se réfère généralement à un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter des problèmes, donner des conseils, et prendre des décisions.

- Une assemblée peut être un groupe qui est organisé d'une manière officielle et quelque peu permanente, ou il peut être un groupe de personnes qui se réunissent temporairement dans un but ou une occasion spécifique.
- Dans l'Ancien Testament il y avait un type spécial d'assemblage appelé une «assemblée sacrée» où le peuple d'Israël se réunissait pour adorer l'Eternel.
- Parfois, le terme «assemblée» fait référence aux Israélites en général, en tant que groupe.
- Un grand rassemblement de soldats ennemis est parfois aussi appelé une «assemblée»* Cela pourrait se traduire par «armée».
- Dans le Nouveau Testament, une assemblée de 70 dirigeants juifs dans les grandes villes telles que Jérusalem se réunira pour juger les questions juridiques et de régler les différends entre les gens* Cette assemblée a été connu comme le «Sanhédrin» ou le «Concile».

Traduction suggestion

- Selon le contexte, «assemblée» pourrait aussi être traduit par «réunion spéciale» ou «congrégation» ou «concile» ou «armée» ou «grand groupe».
- Lorsque le terme «assemblée» se réfère généralement aux Israélites dans son ensemble, il pourrait aussi être traduit par «communauté» ou «peuple d'Israël*»
- La phrase «toute l'assemblée» pourrait être traduite par «tout le peuple» ou «tout le groupe des Israélites» ou «tout le monde*»

assigner assigné

Définition

Le terme «assigner» ou «attribuer» fait référence à nommer quelqu'un pour accomplir une tâche spécifique.

- Le prophète Samuel prédit que le roi Saül serait «assigné» le meilleur jeune homme d'Israël pour servir dans l'armée.
- Moïse a "affecté" une partie de la terre de Canaan à chacune des douze tribus d'Israël pour qu'ils y vivent.
- En vertu de la loi de l'Ancien Testament, certaines tribus d'Israël ont été assignées à servir de prêtres, des artistes, des chanteurs et des constructeurs.
- Selon le contexte, "assigné" pourrait être traduit par «donné» ou «nommé» ou «choisi pour la tâche de*"
- Le terme "affecté" pourrait être traduit par "nommer" ou "donner une tâche*"

astucieux

Définition

Le terme «rusé» désigne une personne qui est intelligente et habile, en particulier dans les questions pratiques.

- Une personne habile se concentre généralement sur elle-même et n' aide pas les autres.
- Souvent, le terme «astucieux» a un sens qui est en partie négative car elle implique généralement aussi être égoïste.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient être «ruse» ou «rusé» ou «intelligent» ou «habile».

audacieux, audacieusement, audace

Définition

Ces termes demandent à tous d'avoir le courage et la confiance de dire la vérité et faire de bonne chose, même quand il est difficile, voire dangereux.

- Une personne "audacieuse" n'a pas peur de dire et de faire ce qui est bon et droit, y compris défendre ceux qui sont maltraités* Cela pourrait être traduit comme «courageux» ou «sans peur*»
- Dans le Nouveau Testament, les disciples ont continué à prêcher «audacieusement» Christ dans les lieux publics, en dépit du danger d'être mis en prison ou tués* Cela pourrait se traduire par «confiance» ou «avec un courage fort» ou «courageusement» .
- L' «audace» de ces premiers disciples en proclamant la bonne nouvelle de la mort rédemptrice du Christ sur la croix a donné lieu à l'expansion de l'Évangile dans tout Israël et dans les pays voisins et enfin, dans le reste du monde* "Audace" pourrait aussi être traduit par «courage confiant*»

aumône

Définition

Le terme "aumône" se réfère à l'argent, à la nourriture, et toutes autres choses qu'on donne aux pauvres.

- Donner l'aumône était souvent vu comme une pratique religieuse qui est exigée des gens pour qu'ils soient justes.
- Jésus dit de ne pas donner l'aumône en public dans le but d'être remarqué par les gens.
- Ce terme pourrait être traduit par "argent" ou "dons aux pauvres" ou "aide aux pauvres".

Autel des parfums

Définition

L'autel des parfums était un meuble sur lequel un sacrificateur faisait brûler les parfums en offrande à Dieu* C'était aussi appelé autel d'or.

- L'autel des parfums était fait en bois, ayant le dessus et les côtés recouverts d'or* Il avait un demi mètre de long, un demi mètre de large, et un mètre de haut.
- Il était premièrement gardé dans le tabernacle, puis après dans le temple.
- Chaque matin et chaque soir un sacrificateur y brûlait des parfums.
- Ceci peut aussi être traduit par "autel pour brûler des parfums" ou "autel d'or" ou "encensoir ou "table des parfums"*"

avocat ,conseiller ,conseil

Définition

Les termes «conseiller» et «conseil» ont la même signification et se réfèrent à aider quelqu'un à décider à bon escient sur ce qu'il faut faire dans une certaine situation* Un «conseiller» sage ou un «conseiller» est celui qui donne des conseils ou l'avocat qui va aider une personne à faire des choix justes.

- Les rois ont souvent des conseillers officiels ou des conseillers pour les aider à décider des questions importantes qui affectent les personnes qu'ils gouvernent.
- Parfois, le conseil ou l'avocat qui est donné n'est pas bon* Les mauvais conseillers peuvent pousser un roi à prendre des mesures ou à rédiger un décret qui nuisent au roi ou son peuple.
- Selon le contexte, «avis» ou «conseil» pourrait aussi être traduit par "aider à décider» ou «avertissements» ou «exhortations» ou «conseils».
- Le terme, "avocat" pourrait être traduit par «conseiller» ou « faire des suggestions» ou «exhorter».
- Notez que cette définition du mot «conseil» est différente de la définition du mot «conseil», qui fait référence à un groupe de personnes.

Aîné

Définition

Les aînés sont spirituellement des hommes adultes qui ont une responsabilité spirituelle et pratique du leadership parmi les hommes de Dieu.

- Le terme "ainé"est venu du fait que les aînés étaient à l'origine des hommes âgés qui,par leur âge et expérience ,étaient plus sages que les jeunes *>Dans l'Ancien Testament,les aînés aidaient à commander les Israélites en matières de justice sociale et de la loi de Moïse.
- Dans le Nouveau Testament,les aînés Juifs continuaient à être leaders dans leurs communautés et aussi les juges du peuple.
- Dans les églises du commencement,les leaders chrétiens donnaient un leadership spirituel aux rassemblements des croyants locaux.
- Les aînés dans ces églises incluent les jeunes hommes qui étaient spirituellement avancés.
- Ce terme pourrait signifier "hommes âgés"ou" les hommes spirituellement avancés qui dirigent l'église"

bafouer

Définition

"Piétiner" signifie marcher sur quelque chose et l'écraser ou écraser avec les pieds* Souvent, ce terme est utilisé au sens figuré dans la Bible comme bafouer pour se référer à Dieu humiliant le peuple fier et rebelle ou le punissant.

- Un grand groupe de gens qui courent sur un pâturage signifie "piétiner" l'herbe sur le terrain.
- Dans les temps anciens, le vin a parfois été fait par le piétinement des raisins pour enlever le jus.
- Souvent, le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré au sens de punir quelqu'un en l'humiliant, comme dans l'image de piétiner la boue pour faire une aire de battage.
- Le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré pour exprimer comment Yahvé châtiara Babylone ou son peuple d'Israël en les faisant chuter de leur position fière et rebelle.
- Selon le contexte, cela pourrait être traduit par «écraser avec les pieds» ou «casser vers le bas avec les pieds*"
- S'il est impossible de garder le langage figuré dans certains contextes, cela pourrait se traduire par «humilier» ou «punir».

baiser

Définition

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

balayage, balayé

Définition

Les termes «balayage» et «balayé» se réfèrent généralement à un large mouvement rapide pour enlever la saleté à l'aide d'un balai ou d'une brosse*. Ces mots sont également utilisés au sens figuré.

- Le terme «balayage» est utilisé au sens figuré pour décrire comment une attaque de l'armée se produisait avec des mouvements rapides, décisifs, de grande envergure.
- Par exemple, Esaïe a prophétisé que les Assyriens "balayeraient" le royaume de Juda*. Cela signifie qu'ils détruiraient Juda et captureraient son peuple.
- Le terme «balayage» peut également être utilisé pour décrire la façon dont l'eau qui coule rapidement pousse les choses et les oblige à aller loin.
- Une personne "balayée" par quelque chose signifie que, des choses difficiles et écrasantes se produisent dans sa vie.

balle

Définition

La balle est un revêtement protecteur sec d'une graine de grain* La balle n'est pas bonne pour la consommation c'est pourquoi les gens la séparent de la graine et la jettent.

- Souvent, on jette les épis en l'air pour séparer la balle de la graine* Le vent souffle la balle loin et la graine tombe sur le sol* Ce processus est appelé "vanner".
- Dans la Bible, ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner les mauvaises personnes et le mal, les choses sans valeur.

banquet

Définition

Un banquet est un grand repas officiel , qui inclut habituellement plusieurs sortes de nourritures.

- Dans les temps anciens, les rois ont souvent servi des banquets pour divertir les dirigeants politiques et d'autres invités importants.
- Cela pourrait aussi être traduit par «repas élaboré» ou «fête importante» ou «beaucoup de sortes de repas*»

barre

Définition

Le terme «tige» fait référence à un outil étroit, solide, qui est utilisé de façons différentes* Il avait probablement au moins un mètre de long.

- Une tige en bois est utilisé par un berger pour défendre les brebis des autres animaux* elle peut également être lancée vers une brebis égarée pour la ramener au troupeau.
- Dans le Psaume 23, le roi David a utilisé les termes, "tige" et "personnel" comme des métaphores pour se référer à la direction et à la discipline de Dieu pour son peuple.
- La tige de berger est également utilisée pour compter les moutons * L'expression figurée "passant sous la barre" signifie venir sous l'autorité.
- Une autre expression métaphorique, "barre de fer" se réfère à la punition de Dieu pour les gens qui se rebellent contre lui et font des choses mauvaises.
- Dans les temps anciens, la mesure de tiges en métal, en bois ou en pierre ont été utilisés pour mesurer la longueur d'un bâtiment ou d'un objet.
- Dans la Bible, une tige en bois est également désignée comme un instrument pour discipliner les enfants.

Battre, battage

Définition

"Les termes «battre» et «battage» font référence au processus de séparation du grain de blé du reste de la plante.

- Les plantes étaient d'abord battus (ou piétinés par des bœufs) pour séparer la paille du grain et de l'ivraie* Ensuite, le grain et la paille étaient jetés en l'air, ce qui permettait au vent de souffler la paille loin tandis que le grain tombait vers le bas sur l'aire de battage.
- Une «aire de battage" est une grande surface plane et solide, qui est utilisée pour battre le grain.
- Dans les temps bibliques, une aire de battage était un grand rocher plat ou une zone de terre battue, qui donnait une surface dure pour écraser les tiges de céréales et enlever le grain.
- Un «panier de battage" ou "roue de battage" était utilisé pour écraser le grain et aider à le séparer de l'ivraie.
- Un «traîneau de battage» était utilisé pour séparer le grain* Il était fait de planches de bois qui avaient des pointes métalliques au bout.

blé

Définition

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir* Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placée sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.
- (Voir aussi: orge , balle , grains, grains, champs de céréales , semences, semence ,
- écrases, de batteuse, battage, battage,
- winnow, winnows, winnow, winnowing, tamiser, tamiser)

boisson forte

Définition

Le terme «boisson forte» fait référence à des boissons qui ont été fermentées, appelées aussi des boissons alcoolisées "".

- Les boissons alcoolisées sont fabriquées à partir soit de céréales ou de fruits soit ont subi un processus de fermentation* Types de boissons fortes sont le vin (à partir de raisins), la bière, le cidre et le vin de palme.
- Les prêtres et tous ceux qui ont fait un vœu spécial tel que le «vœu nazaréen» étaient interdits de boire des boissons fermentées.

bouclier

Définition

Un bouclier est un objet tenu par un soldat au cours d'une bataille pour se protéger contre les flèches et d'autres formes d'attaque par un ennemi* Protéger quelqu'un signifie préserver cette personne du mal.

- les Boucliers peuvent être de différentes formes, mais sont souvent circulaires ou ovales.
- Ils étaient faits de matériaux robustes tels que le cuir, le bois ou le métal qui pouvaient résister à une épée ou à une flèche.
- L'utilisation de ce terme dans un sens métaphorique, fait référence à Dieu comme un bouclier protecteur pour son peuple.
- Paul parle aussi du «bouclier de la foi» qui protège les croyants contre les attaques spirituelles de satan.

bronze

Définition

Le terme «bronze» fait référence à un type de métal qui est fait de métaux fondus ensemble, le cuivre et l'étain* Il a une couleur brun foncé, légèrement rouge.

- Le bronze résiste à la corrosion de l'eau et est un bon conducteur de chaleur.
- Dans les temps anciens, le bronze a été utilisé pour fabriquer des outils, des armes, des oeuvres d'art, des autels, casseroles, et l'armure de soldats, entre autres choses.
- Beaucoup de matériaux de construction pour le tabernacle et le temple ont été faites de bronze.
- Des idoles de faux dieux étaient aussi souvent faits de bronze.
- Des objets en bronze étaient faits d'abord en fondant le metal en bronze dans un liquide et puis la verser dans des moules* Ce processus a été appelé "moulage".

broyer des dents, grincer des dents

Définition

" Grincer ou broyer les dents" signifie serrer les dents et les frotter les unes contre les autres* Cela montre souvent une douleur ou une colère extrême.

- La Bible nous dit que grincer des dents est une chose que feront en enfer ceux qui iront en enfer dans leur terrible détresse.
- Si votre culture n'associe pas broyer les dents avec colère, il peut être traduit par «grincements de dents dans la colère*" Ou vous pourriez utiliser une façon que les gens expriment leur colère dans votre culture, comme «piétiner vos pieds» ou «serrer les dents" ou "hargneux".

bétail

Définition

"Le terme «bétail» se réfère aux animaux qui sont élevés pour fournir de la nourriture et d'autres produits utiles* Certains types de bétail sont élevés comme des animaux de travail.

- Types de bétail sont les moutons, les bovins, les chèvres, les chevaux et les ânes.
- Dans les temps bibliques, la richesse d'une personne a été mesurée par la quantité de bétail qu'ils avaient.
- Le bétail est utilisé pour la production de produits tels que la laine, le lait, le fromage, la colle, et les vêtements.
- Une autre façon de traduire cela pourrait être "des animaux de ferme*"

bête

Définition

Dans la Bible, le terme «bête» est souvent juste une autre façon de dire «animal».

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans des domaines et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et est conservée pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que les champs de labour* Souvent, le terme «bétail» est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions qui ont des bêtes qui représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s'opposent à Dieu* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et beaucoup de cornes* Elles ont souvent le pouvoir et l'autorité, ce qui indique qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres forces politiques.
- Les moyens de traduire ce qui pourrait inclure, «créature» ou «chose créée» ou «animal» ou «animal sauvage», selon le contexte.

Calomnie

Définition

"Le terme «calomnie» fait référence au fait de parler des affaires personnelles des gens derrière leur dos d'une manière négative et improductive* Souvent, ce qui est dit n'a pas été confirmé comme vrai.

- Le Nouveau Testament dit que la diffusion des informations négatives sur les gens est une mauvaise chose*La calomnie est un exemple de ce genre de discours négatif.
- la calomnie est nocive pour la personne ou les personnes,étant donné que l'information partagée doit être personnelle et confidentielle.

calomnie, calomniateur

Définition

calomnier signifie dire des choses négatives, diffamantes sur une autre personne.

- LA Calomnie peut être un fait avéré ou une fausse accusation, mais son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne calomniée.
- Certains des mots traduits par "calomnie" signifient: "parler contre" ou "diffuser un faux rapport » ou «diffamer».
- Un calomniateur est aussi appelé un «rapporteur» ou un «porteur de conte*"

captif, captivité

Définition

Les termes «captifs» et «captivité» font référence à la capture des gens et en les forçant à vivre quelque part, ils ne veulent pas vivre, comme dans un pays étranger.

- Les Israélites du royaume de Juda ont été retenus prisonniers dans le royaume de Babylone pendant 70 ans.
- Les captifs sont souvent appelés à travailler pour le peuple ou nation qui les ont capturés.
- Daniel et Néhémie étaient captifs israélites qui ont travaillé pour le roi de Babylone.
- L'idiome «rendre captif» est une autre façon de parler de capturer quelqu'un.
- L'expression, "vous transporter captifs» pourrait aussi être traduit par «vous forcer à vivre comme captifs» ou «vous emmener dans un autre pays comme des prisonniers*"
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul dit aux chrétiens de «rendre captif» toute pensée à Christ.
- Il parle aussi de la façon dont une personne peut être «emmené captif» par le péché, ce qui signifie qu'il est "contrôlé par"le péché.

Traduction suggestions

Cavalier

Définition

"Dans les temps Bibliques, le terme " cavalier" se réfère souvent aux hommes qui conduisaient des chevaux aux batailles.

- Les chevaux sont utilisés pour tirer les charrettes et les chars.
- Le peuple d' Israel pourtant, n'a pas conservé un grand nombre des cavaliers.
- Ils croyaient que l'utilisation des chevaux en guerre était une pratique païenne dans laquelle ils attribuaient la puissante victoire aux cavaliers plutôt qu'à Dieu.

ceindre

Définition

"Le terme "ceindre" signifie fixer quelque chose autour de quelque chose d'autre* Il se réfère souvent au fait d'utiliser une ceinture autour de la taille pour garder une robe ou une tunique en place.

- L'idiome biblique commun, "ceindre vos reins» signifie rentrer le bas de votre vêtement dans votre ceinture pour permettre aux jambes de se déplacer facilement pour travailler* Cette expression signifie se tenir prêt à l'action ou être préparé à faire quelque chose de difficile
- "Ceindre" peut aussi signifier entourer quelque chose dans un cercle.
- L'idiome, "ceindre les reins" pourrait être traduit en utilisant un langage dans la langue cible qui a la même signification* Ou il pourrait être traduit comme de façon figurative "préparez-vous pour l'action» ou «se tenir prêt*"
- Le terme «ceint» pourrait être traduit par "encerclé par" ou enveloppé avec "ou" ceint avec ".

cendre

Définition

le terme "cendre" se réfère à la substance grise en poudre obtenue après la consommation du bois* Il est utilisé en sens figuré dans la Bible en référence à ce qui est sans valeur ou sans utilité.

- Un "tas de cendres" est un amas de cendres.
- Dans les temps anciens, s'asseoir sur la cendre était un signe de deuil ou de chagrin.
- Dans les chagrins , c'était la coutume de se couvrir de sac et de s'asseoir sur la cendre ou verser de la cendre sur sa tête.
- Verser de la cendre sur sa tête était aussi un signe d'humiliation et de honte.
- Quand quelqu'un se bat pour avoir quelque chose sans valeur, on dit qu'il "se nourrit de cendre".
- Parfois dans la Bible, le mot "poussière" est utilisé quand on parle de cendre* Il peut aussi se référer à des particules de poussière très fines qui proviennent de la terre sèche.
- Dans la traduction de "cendre", utiliser le mot dans la langue cible qui se réfère aux restes après la consommation du bois.

cerf ,biche ,daim ,chevreuil faon

Définition

Un cerf est un animal à quatre pattes, grand et gracieux, qui vit dans les forêts ou sur les montagnes.

- L'animal mâle a de grandes cornes ou des bois sur sa tête.
- Le terme "biche" se réfère à la femelle du cerf.
- Le terme "daim" se réfère au mâle du cerf.
- Un chevreuil est le mâle d'une espèce de variété appelée "chevreuil"
- Les cerfs ont des pieds puissants et minces qui leur permettent de sauter haut et courir vite.
- Leurs pieds ont des sabots déchirés qui leur permettent de grimper facilement sur la plupart des terrains.

chameau

Définition

Un chameau est un grand animal à quatre pattes avec un ou deux bosses sur son dos.

- Dans les temps bibliques, le chameau était le plus grand animal trouvé en Israël et dans les régions environnantes.
- Le chameau a été utilisé principalement pour le transport des personnes et des charges.
- Certains groupes de personnes aussi ont utilisé chameaux comme nourriture, mais pas les Israélites parce que Dieu avait dit que les chameaux étaient sales et ne devaient pas être mangés.
- Les chameaux sont précieux, car ils pourraient se déplacer rapidement dans le sable et pouvaient vivre sans nourriture et sans de l'eau pendant plusieurs semaines à la fois.

chandelier

Définition

"Dans la Bible, le terme «chandelier» fait généralement référence à une structure en bois ou en métal sur lequel est placée une lampe afin de fournir la lumière à une pièce.

- Un chandelier spéciale d'or a été faite pour le temple et avait des endroits pour sept lampes.
- Une lampe dans les temps bibliques était habituellement un bol d'argile d'huile ou de graisse d'olive, avec un bec et mèche qui brûle avec une flamme nue pour fournir de la lumière.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «socle de la lampe» ou «structure pour la tenue d'une lampe» ou «porte-lampe*»
- Pour le chandelier du temple, ce qui pourrait être traduit par «sept lampes du chandelier" ou "piédestal d'or avec sept lampes*»
- Il serait également utile d'inclure dans la Bible traduit, une photo ou un dessin de chaque type de candelier.

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirés par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

charrue

Définition

Une "charrue" est un outil agricole qui est utilisé pour labourer le sol pour préparer un terrain pour la plantation.

- Les charrues ont des lames pointues qui creusent le sol* Elles ont généralement des poignées que l'agriculteur utilise pour les guider .
- Dans les temps bibliques, les charrues étaient généralement tirées par une paire de bœufs, ou d'autres animaux de travail.
- La plupart des charrues ont été faites de bois dur, sauf les pointes qui ont été faites d'un métal tel que le bronze ou le fer.

chasser ,jeter dehors

Définition

Chasser» quelqu'un ou quelque chose signifie forcer cette personne ou cette chose à s'éloigner de vous.

- Le terme "chasser" signifie la même chose que "jeter*" Jeter le filet dans l'eau.
- Au sens figuré, «jeté dehors» ou «rejeter» quelqu'un peut signifier rejeter cette personne et la renvoyer.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure «renvoyer» ou «se débarrasser de*»
- «Chasser les démons" pourrait être traduit par «provoquer le depart des démons» ou «chasser les mauvais esprits» ou «chasser les démons" ou "commander le démon de sortir*»

chef

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

chercher, rechercher

Définition

Le terme «chercher» signifie chercher quelque chose ou quelqu'un* Le passé est "recherché*" Il peut aussi signifier «essayer dur» ou «faire un effort» pour faire quelque chose.

- "rechercher" ou "chercher" une occasion signifie «essayer de trouver un temps" de faire une chose particulière
- «chercher Yahvé» signifie «passer du temps et de l'énergie à connaître Yahweh et apprendre à lui obéir*"
- chercher une protection" signifie "essayer de trouver une personne ou un lieu qui protège du danger*"
- «rechercher justice» signifie «faire un effort pour voir que les gens sont traités de façon juste ou équitable*"
- «chercher la vérité» signifie «faire un effort pour découvrir ce qu'est la vérité*"
- «chercher la faveur» signifie «essayer d'obtenir faveur» ou « faire quelque chose pour que quelqu'un vous aide*"

cherubin

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

Cheval

Définition

"Un cheval est un grand animal à quatre pattes qui dans le temps biblique était souvent utilisé pour les travaux de la ferme et aussi pour transporter les gens.

- Quelques chevaux étaient utilisés pour tirer les charrettes ou chars, tandis que d'autres sont utilisés pour porter des cavaliers.
- Les chevaux sont souvent habillés en mors et bride sur leur tête pour mieux les maîtriser.
- Dans la Bible les chevaux sont souvent considérés comme des biens de valeur et un niveau de richesse, principalement à cause de leur utilité en guerre* Par exemple, le Roi Salomon avait des milliers de chevaux.
- Les animaux qui sont similaires à un cheval sont un l'âne et la mule.

chroniques

Définition

Le terme «chronique» se réfère à un enregistrement écrit des événements sur une période, sur un temps.

- Deux livres de l'Ancien Testament sont appelés "Premier Livre des Chroniques" et "Second Livre des Chroniques*"
- Les livres appelés "Chroniques" enregistrent une partie de l'histoire du peuple d'Israël, en commençant par une liste de personnes de chaque génération depuis Adam.
- Le "Premier Livre des Chroniques" s'intéressent à la fin de la vie du roi Saül et les événements du règne du roi David.
- Le "Second Livre des Chroniques» parlent des règnes du roi Salomon et plusieurs autres rois, y compris la construction du temple et la séparation du royaume du Nord d'Israël d'avec Sud du royaume de Juda.
- La fin de 2 Chroniques décrit le début de l'exil babylonien.

chèvre,

Définition

"Une chèvre est un animal à quatre pattes de taille moyenne, qui est semblable à un mouton et est élevée principalement pour son lait et sa viande* Le petit de la chèvre est appelé un «chèvreau».

- Comme les moutons, les chèvres étaient des animaux importants de sacrifice, en particulier à la Pâque.
- Bien que les chèvres aient quelques similitudes avec les moutons, il y a aussi des différences claires:
- Les chèvres sont foncées, les poils crépus, mais les moutons portent de la laine.
- La queue d'une chèvre se lève, mais la queue d'un mouton pend.
- Les chèvres sont curieuses et ne restent pas dans un groupe à suivre un chevrier, mais les moutons aiment rester dans la sécurité de l'ensemble du troupeau et ont tendance à suivre leur pasteur.
- Dans les temps bibliques, les chèvres ont été la principale source de lait en Israël.
- Les peaux de chèvres ont été utilisées pour les revêtements de tente et des bouteilles de vin.
- Dans l'Ancien et le Nouveau Testament, les chèvres ont été utilisées comme symboles pour les injustes, peut-être en raison de leur tendance à errer loin de celui qui prend soin d'elles.
- Les Israélites aussi utilisent des chèvres comme symbole de porteur de péchés* Quand une chèvre était sacrifiée, le prêtre posait ses mains sur un second bouc vivant et l'envoyait dans le désert comme un symbole de l'animal portant les péchés du peuple.

chêne,

Définition

Un chêne est un grand arbre à ombre avec un gros tronc et de longues branches.

- Les chênes ont un bois dur et solide qui a été utilisé pour construire des navires et faire des charrues agricoles, des jougs de bœufs et des bâtons de marche pour les personnes âgées.
- La graine d'un arbre de chêne est appelé un gland.
- Le tronc de certains arbres de chêne pourrait atteindre une ceinture de 6 mètres.
- Les chênes étaient le symbole de longue vie et avaient d'autres significations spirituelles* Dans la Bible, ils étaient souvent associés à des lieux saints.

traduction Suggestions

- De nombreuses traductions devront dire «chêne» plutôt que simplement «le chêne».
- Si les arbres de chêne ne sont pas connus dans le domaine des récepteurs, ce qui pourrait être traduit par «un chêne, qui est un grand arbre à ombre comme *», puis donner le nom d'un arbre local qui a des caractéristiques similaires.
- Voir: [Traduction de ce qui n'est pas connu](#)

citoyen

Définition

Un citoyen est une personne qui vit dans une ville spécifique, pays ou royaume* Le mot se réfère en particulier à quelqu'un qui est reconnu officiellement comme étant un résident légal de ce lieu.

- Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «habitant» ou «résident officiel*"
- Un citoyen pourrait vivre dans une région qui fait partie d'un plus grand royaume ou empire qui est gouverné par un roi, un empereur, ou autre* Par exemple, Paul était un citoyen de l'Empire romain, qui se composait de plusieurs provinces différentes; Paul a vécu dans une de ces provinces.
- Dans un sens figuré, les croyants en Jésus sont appelés «citoyens» du ciel dans le sens où ils vont y vivre un jour* Comme un citoyen d'un pays, les chrétiens appartiennent au royaume de Dieu.

clan

Définition

Le terme «clan» se réfère aux membres de la famille élargie, ces membres ont un ancêtre commun.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites ont été comptés selon leurs clans ou leurs groupes familiaux.
- Les clans sont normalement nommés en rapport avec leur ancêtre le plus connu.
- Des personnes individuelles ont été parfois désignées par le nom de leur clan* Par exemple le beau-père de Moïse, Jéthro est parfois appelé par le nom de son clan, Reuel.
- Le mot clan pourrait être traduit par «groupe familial» ou «famille élargie» ou «parents».

confort ,couette

Définition

Les termes «confort» et «couette» signifient aider quelqu'un qui souffre de douleur physique ou émotionnelle.

- Une personne qui reconforte quelqu'un est appelé un «consolateur».
- Dans l'Ancien Testament, le terme «confort» est utilisé pour décrire la façon dont Dieu est bon, aime son peuple et les aide quand ils souffrent.
- Dans le Nouveau Testament, il est dit que Dieu console son peuple par le Saint-Esprit* Ceux qui reçoivent le confort sont alors motivés à donner le même confort à ceux qui souffrent.
- L'expression «couette d'Israël» se réfère au Messie qui viendrait pour sauver son peuple.
- Jésus a fait référence à l'Esprit Saint comme le "Consolateur" qui aide les croyants en Jésus.

Traduction suggestions

Selon le contexte,le mot «confort» pourrait aussi être traduit par «soulager la douleur de" ou "aider

Collecteur des impôts

Définition

Le travail des collecteurs d'impôts était de percevoir l'argent que les gens devaient au gouvernement et de le lui reverser.

- Au temps de Jésus et des apôtres, le gouvernement romain requérait des Juifs le paiement des impôts.
- Les personnes qui recueillaient les impôts pour le gouvernement romain demandaient souvent plus d'argent au peuple que le gouvernement ne l'exigeait* Les collecteurs d'impôts gardaient le montant supplémentaire pour eux-mêmes.
- Les Juifs considéraient les collecteurs d'impôts comme certains des pires pécheurs parce qu'ils spoliaient les gens, et parce qu'ils travaillaient pour le gouvernement romain étranger* Cela a fait des collecteurs d'impôts des traîtres aux yeux leur propre peuple.

colombe , pigeon

Définition

Les colombes et les pigeons sont deux sortes de petits oiseaux,gris-brun qui se ressemblent*Une colombe est souvent plus claire et presque blanche.

- Certaines langues utilisent différents termes pour les nommer,alors que d'autres utilisent la même chose pour l'un et l'autre.
- Les colombes et les pigeons ont été utilisés dans les sacrifices à Dieu,spécialement pour les gens qui ne pourraient pas s'acheter un grand animal.
- Une colombe a amené la feuille d'un olivier à Noé quand l'inondation ralentissait.
- Les colombes symbolisent souvent la pureté,l'innocence ou la paix.
- Si les colombes ou les pigeons ne sont pas connus dans le domaine de la langue ou la traduction est faite,ce terme pourrait être traduit comme"un petit oiseau grisâtre brun appelé une colombe"ou"un petit oiseau gris ou brun,semblable à un (nom local de l'oiseau)
- Si une colombe et un pigeon se réfèrent l'un et l'autre dans le même verset,il est mieux d'utiliser deux mots pour ces oiseaux ,si possible.

colère

Définition

"Etre en colère" signifie être très mécontent, s'irriter ou être furieux contre quelque chose ou quelqu'un.

- Lorsque les gens se mettent en colère, c'est souvent un péché et souvent égoïste, mais parfois c'est une colère juste contre l'injustice ou l'oppression.
- La colère de Dieu exprime son plus grand mécontentement face au péché.
- L'expression "provoquer la colère de" signifie "mettre en colère"

Commandant, règles, règle

Définition

Un homme de loi est un terme général pour quelqu'un qui a autorité sur d'autres personnes, comme un dirigeant d'un pays, d'un royaume, ou d'un groupe religieux.

- Dans l'Ancien Testament, un roi a été souvent désigné par le terme «autorité», comme dans la phrase, "l'a nommé chef d'Israël*"
- Dieu est appelé le maître, qui règne sur tous les autres dirigeants.
- Dans le Nouveau Testament, le chef d'une synagogue était appelé une «autorité».
- Un type d'autorité de gouvernement dans le Nouveau Testament était un «gouverneur».
- Selon le contexte, "autorité" pourrait être traduit par «leader» ou «personne qui a autorité sur*"
- L'action "autoritaire» signifie «conduire» à «avoir autorité sur*"
- Il est souvent synonyme de «régner» quand il s'agit d'une décision du roi.

commander ,commandant

Définition

le terme «commandant» fait référence à un chef d'une armée qui est chargé de diriger et de commander un certain groupe de soldats.

- Le mot "commander" signifie diriger une armée et être en charge de l'armée.
- Un commandant pourrait être responsable d'un petit groupe de soldats ou un grand groupe, comme un millier d'hommes.
- Ce terme est également utilisé pour désigner Yahweh comme le commandant des armées d'anges.
- D'autres façons de traduire «commandant» pourrait inclure, «leader» ou «capitaine» ou «officier».
- Le terme "commander" une armée peut être traduit par «mener» ou «être en charge de*"

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort" pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain*» Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles" pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

commettre ,commis ,engagement

Définition

Le terme «engagement» fait référence à une décision ou une promesse de faire quelque chose.

- Une personne qui promet de faire quelque chose est aussi décrit comme étant «engagé» à le faire.
- Le mot "commettre" quelqu'un à quelque chose signifie assigner cette personne à une tâche* Par exemple, dans 2 Corinthiens Paul dit que Dieu nous a donné le ministère d'aider les gens à être réconciliés avec lui.
- Les termes «commettre» se réfèrent aussi souvent à faire une certaine mauvaise action comme "commettre un péché» ou «commettre l'adultère» ou «commettre un assassinat*"
- L'expression «engagé à une tâche" pourrait aussi être traduite par "lui a confié la tâche»*"
- Le terme «engagement» pourrait être traduit par «la tâche qui a été donné» ou «la promesse qui a été faite*"

commémoratif, mémorial offre

Définition

"Le terme «mémoire» fait référence à une action ou un objet qui permet de se souvenir de quelqu'un ou de quelque chose.

- Ce mot est aussi utilisé comme un adjectif pour décrire quelque chose qui aide à se rappeler de quelque chose, comme dans une «offrande mémoriale», une «portion mémoriale» d'un sacrifice ou «pierres commémoratives*"
- Dans l'Ancien Testament des offrandes commémoratives ont été apportées pour que les Israélites se souviennent de ce que Dieu avait fait pour eux.
- Dieu dit aux prêtres israélites de porter des vêtements spéciaux avec des pierres commémoratives ayant les noms des douze tribus d'Israël gravés sur eux* C'était peut-être pour leur rappeler la fidélité de Dieu pour eux.
- Dans le Nouveau Testament, Dieu a honoré un homme nommé Corneille à cause de ses actes de charité pour les pauvres* Ces actions ont été dites être " un mémorial" devant Dieu.

traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit comme «rappel durable*"
- Une "pierre commémorative" pourrait être traduit comme une «pierre pour leur rappeler

compagnon

Définition

Le terme «compagnon» se réfère à une personne qui est habituellement avec une autre, qui est associé à elle, comme dans l' amitié ou le mariage.

- Les compagnons passent par des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, et se soutiennent, s'encouragent les uns les autres.
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «ami» ou «compagnon de route» ou « la personne qui soutien*"

comprendre, comprend, compris, compréhension

Définition

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à "savoir" ou "sagesse" ou réaliser comment faire quelque chose.
- Comprendre quelqu'un peut aussi vouloir dire comment cette personne se sent.
- En marchant sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait comprendre aux disciples la signification des Écritures sur le Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "croire" ou "comprendre" ou "savoir ce que (quelque chose) signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse" ou "révélation".
- (Voir aussi: croire, crois, cru, croyant, croyance, incroyant, incroyant, incrédulité, savoir, sais, su, savoir, connaissance, connaître, faire connaître, faire connaître, connu, inconnu, préconnaissance, prescience, sage, sagesse)

Références bibliques:

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
- Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200,
- H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097,
- G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539,
- G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
- 1241
- Autre

concevoir ,conception

Définition

Les termes «concevoir» et «conception» signifient généralement devenir enceinte* Il peut également être utilisé pour des animaux en gestation.

- L'expression «concevoir un enfant" pourrait être traduite par «devenir enceinte» ou d'autres termes acceptables qui se réfèrent à ce sujet.
- Le terme apparenté à "conception" pourrait être traduit comme «début d'une grossesse» ou «moment de devenir enceinte*"
- Ces termes peuvent également se référer à la création de quelque chose ou de penser à quelque chose, comme une idée, un plan ou une tâche* Les moyens de traduire cela pourrait inclure, «pensée» ou «plan» ou «création», selon le contexte.
- Parfois, ce terme peut être utilisé au sens figuré comme dans «quand le péché est conçu" qui signifie "quand le péché est d'abord pensé" ou "au début d'un péché» ou «quand un péché commence à naître*"

concubine

Définition

Une concubine est une femme qui est une épouse secondaire pour un homme qui a déjà une femme*
Habituellement, une concubine n'est pas légalement mariée à l'homme.

- Dans l'Ancien Testament, les concubines étaient souvent des femmes esclaves.
- Une concubine pourrait être acquise par achat, par la conquête militaire, ou en paiement d'une dette.
- Lorsqu'un roi avait de nombreuses concubines, c'était un signe de puissance*Souvent
- Le Nouveau Testament enseigne qu'avoir une concubine est contre la volonté de Dieu.

confiance , confiant

Définition

Les termes «confiant» et «confiance» signifient être sûr que quelque chose est vraie ou certaine de se produire* Ils peuvent aussi avoir le sens d'agir avec audace et courage.

- Les croyants sont confiants dans les promesses de Dieu, sachant qu'il ne ment jamais et qu'il garde toujours sa parole.
- La confiance est basée sur la confiance en Dieu, même quand les choses difficiles arrivent.
- Dans L'ULB, le terme «confiance» est utilisé pour traduire le mot «espoir» dans d'autres versions anglaises, avec le sens de savoir que quelque chose va certainement se produire.
- Souvent, le terme «confiance» se réfère spécifiquement aux promesses sûres de Dieu, en particulier la certitude que tous les croyants en Jésus vont être un jour avec Dieu pour toujours dans le ciel.
- «Avoir confiance en Dieu» signifie attendre pleinement de recevoir ce que Dieu a promis.

Traduction suggestions

- Le terme «confiant» pourrait être traduit par «assuré» ou «très sûr».
- L'expression «être confiant» pourrait aussi être traduit comme avoir «entièrement confiance» ou «être complètement sûr» ou «savoir sans aucun doute que quelque chose va se passer*»
- Selon le contexte, les moyens de traduire la «confiance» pourrait inclure, "assurance complète" ou "confiant dans l'attente" ou "attente confiante*"

confirmer ,confirmation

Définition

Les termes «confirmer» et «confirmation» se réfèrent à déclarer ou assurer que quelque chose est vraie ou sûre ou digne de confiance.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit à son peuple qu'il va "confirmer" son alliance avec lui* Cela signifie qu'il déclare tenir les promesses qu'il a faites dans cette alliance.
- Quand un roi est «confirmé», cela signifie que la décision de le faire roi a été convenu et soutenu par le peuple.
- Confirmer ce que quelqu'un a écrit c'est dire que ce qui a été écrit est vrai.
- La «confirmation» de l'Évangile signifie enseigner aux gens les bonnes nouvelles de Jésus de telle manière qu'il montre qu'il est vrai.
- Donner un serment "en guise de confirmation» c'est déclarer solennellement ou jurer que quelque chose est vraie ou digne de confiance.
- Des façons de traduire "confirmer" pourraient inclure, " «Prouver que quelque chose est digne de confiance» ou « être d'accord avec la chose» ou «assurer que la chose est vraie» ou «promettre», selon le contexte.

conflit

Définition

Le terme «conflit» fait référence à un conflit physique ou émotionnel entre les personnes

- Une personne qui provoque des conflits fait des choses qui se traduisent par de fortes divergences entre les gens.
- conflit implique parfois des émotions fortes, comme la colère ou l'amertume.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «désaccord» ou «différend» ou «conflit».

conseil

Définition

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique*»
- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils*"

consumer ,consommer

Définition

Le terme «consommer» signifie littéralement utiliser quelque chose* Il a plusieurs significations figuratives.

- Dans la Bible, le mot «consumer» se réfère souvent à la destruction des choses ou des personnes.
- Un feu consume des choses, ce qui signifie qu'il les détruit en les brûlant.
- Dieu est décrit comme un «feu dévorant», qui est une description de sa colère contre le péché* Sa colère se traduit par un châtement terrible pour les pécheurs qui ne se repentent pas.
- Consommer de la nourriture signifie manger ou boire quelque chose.
- L'expression, «consumer la terre" pourrait être traduite par «détruire la terre*"

Traduction suggestions

- consumer la terre ou les personnes, signifie «détruire».
- Lorsque le feu est appelé, «consumer» pourrait se traduire par «brûler».
- Le buisson ardent que Moïse a vu "n'a pas été consumé», cela pourrait être traduit comme, "n'a pas brûlé»*"
- Lorsqu'on se réfère à manger, «consommer» pourrait se traduire par «manger» ou «dévorer».
- Si la force de quelqu'un est «consumée», cela signifie que sa force est «utilisée» ou «partie».
- L'expression «Dieu est un feu dévorant" pourrait être traduit par «Dieu est comme un feu qui brûle les choses» ou «Dieu est en colère contre le péché et détruira les pécheurs comme un feu*"

Corne, les Cornes

Définition

"Les cornes sont permanentes, dures, pointues,elles se developpent sur la tête de plusieurs types de bétails, moutons et chèvres* Le terme " cornes" est aussi utilisé pour symboliser la force, le pouvoir, l'autorité, la royauté.

- La corne d'un bélier (mâle de mouton) était transformée en instrument de musique appelée " corne de bélier" ou " Shofar;" qui est utilisé comme trompette dans les évènement spéciaux tels que les festivals religieux.
- Dieu disait aux Israelistes de faire une représentation en forme de corne sur chacun des quatre coins de l'autel des parfums.
- Le terme " corne", était parfois utilisé comme " un flacon' qui avait la forme d'une corne et était utilisé pour garder de l' eau et de l' huile* Un flacon d' huile a été utilisé pour oindre le roi, Samuel l'a fait pour David.
- Ce terme devrait être traduit par le mot qui est différent du mot utilisé pour se référer à trompette.

corrompre ;corruption

Définition

Les termes «corrompu» et «corruption» se réfèrent à un état de choses où les gens sont devenus immoraux, ou malhonnêtes.

- Le terme «corrompu» signifie littéralement être «plié» ou «cassé» moralement.
- Une personne qui est corrompue est détournée de la vérité et fait des choses qui sont malhonnêtes ou immorales.
- Le mot corrompre quelqu'un signifie influencer cette personne à faire des choses malhonnêtes et immorales.

Traduction suggestions

- Le terme «corrompre» pourrait être traduit par «influencer à faire le mal» ou «causer l'immoralité*»
- Une personne corrompue peut être décrite comme une personne "qui est devenue immorale» ou «qui pratique le mal*»
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «mauvais» ou «immoral» ou «mal».
- Le terme corruption pourrait être traduit par «la pratique du mal» ou «le mal» ou «l'immoralité».

cou raide, têtù

Définition

Le terme «cou raide» est un idiome qui décrit les personnes qui désobéissent à Dieu et refusent de répondre à sa correction* Ils sont très fiers.

- Les Israélites avaient un cou raide dans leur attitude envers les prophètes qui ont prédit la venue du Messie.
- Ils avaient aussi un cou raide et obstiné dans leur persistance dans l'adoration de faux dieux.
- Ce terme peut être traduit par "fierement têtù" ou "arrogant et inflexible*"
- Une personne au cou raide refuse de se soumettre à l'autorité de Dieu
- D'autres langues peuvent également avoir un idiome qui a cette même signification.

couper

Définition

L'expression «couper» est un idiomme qui signifie être exclu, banni ou isolé du groupe principal* Il peut également se référer à être tué comme un acte de jugement divin pour le péché.

- Dans l'Ancien Testament, la désobéissance aux commandements de Dieu conduit à être coupé, ou à être séparé, du peuple de Dieu et de sa présence.
- Dieu a également dit qu'il allait "couper" ou détruire les nations non-Israélites, parce qu'ils ne le vénèrent pas ou ne lui obéissent pas et étaient des ennemis d'Israël.
- L'idiome "coupé" est également utilisé pour faire référence à Dieu provoquant une rivière pour arrêter de couler.

Traduction suggestion

- L'idiome «être coupé» pourrait être traduit par «être banni» ou «être renvoyé» ou «être séparé de» être tuer» ou «être détruit*»
- Selon le contexte, "couper" pourrait être traduit par : «détruire» ou «renvoyer» ou « se séparer de» ou «à détruire».
- Dans le contexte des eaux courantes étant coupées, on pourrait le traduire par "ont été arrêtées" ou "ont été causés à cesser de couler» ou «ont été divisés*»
- Le sens littéral, couper quelque chose avec un couteau peut être employé différemment des utilisations figuratives de ce terme.

cour

Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures: l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Éternel.

Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple» "murés dans la terre" ou "enceinte du temple*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

courage courageux

Définition

Le terme «courage» fait référence à faire hardiment ou faire quelque chose qui est difficile, effrayant ou dangereux.

- Le terme, «courageux» décrit quelqu'un qui fait preuve de courage, qui fait la bonne chose, même quand on sent la peur ou quand on est contraint à abandonner.
- Une personne fait preuve de courage quand elle fait face à la douleur émotionnelle ou physique avec force et persévérance.
- L'idiome «prendre courage» signifie «ne pas avoir peur» ou «être assuré que les choses vont bien se passer*»
- Quand Josué se préparait à aller dans le dangereux pays de Canaan , Moïse l'a exhorté à être "fort et courageux*»
- Le terme «courageux» pourrait aussi être traduit par «courageux» ou «sans peur».
- Selon le contexte, «avoir le courage» pourrait aussi être traduit par «être émotionnellement fort» ou «être confiant» ou «rester ferme».
- "Parler avec courage" pourrait être traduit par «parler librement» ou «parler sans peur" ou "parler en toute confiance*»

courir

Définition

Littéralement "courir" signifie utiliser ses jambes pour se déplacer rapidement, à un rythme plus rapide que la marche.

- Il y a aussi des utilisations figurées pour cette signification première de "courir":
- "Exécuter de telle manière à gagner le prix" - se compare à une course persévérante dans la vie chrétienne.
- "courir dans le chemin de vos commandes" - signifie poursuivre volontiers et énergiquement l'obéissance aux instructions de Dieu
- "Courir après d'autres dieux" - façons de persister dans l'adoration d'autres dieux.
- «Je cours à vous pour me cacher" - signifie que quelqu'un va rapidement à Dieu comme refuge et sécurité.
- significations secondaires de "courir":
- pour les fluides, tels que l'eau, les larmes, le sang et la sueur, ont dit qu'ils sont "en cours d'exécution*"
- Les frontières longent "courir" une rivière
- Les rivières et les cours d'eau peuvent "être à sec», ce qui signifie qu'ils n'ont plus d'eau en eux .
- Les jours de fête peuvent «suivre leur cours" ce qui signifie qu'ils sont passés ou finis.

couronne ,couronner

Définition

Une couronne est un bandeau décoratif circulaire porté sur la tête des dirigeants tels que les rois et les reines* Le terme «couronner» signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un; au sens figuré, cela signifie, «honorer».

- Les couronnes sont généralement faits en or ou en argent, et sont intégrés avec des pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- Une couronne a été destinée à être un symbole de la puissance et de la richesse d'un roi.
- En revanche, la couronne de branches épineuses que les soldats romains ont placé sur la tête de Jésus a été conçu pour se moquer de lui et lui faire du mal.
- Dans les temps anciens, les gagnants des concours sportifs recevaient une couronne faite de branches d'olivier* L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, «couronner» signifie honorer quelqu'un* Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant* Ceci est comme mettre une couronne sur lui et le reconnaître comme roi .
- Paul appelle ses coreligionnaires sa «joie et sa couronne*» Dans cette expression, «couronne» est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles au service de Dieu.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "couronne" pourrait être traduit comme «prix» ou «honneur» ou «récompense».
- L'utilisation figurative de «couronner» pourrait être traduite par «honorer» ou « décorer*»
- Si une personne est "couronnée" cela pourrait être traduit par «une couronne a été mis sur sa tête*»
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur» pourrait être traduit comme "la gloire et l'honneur lui ont été accordés » ou « on lui a donné gloire et honneur » ou «il était doué de gloire et d'honneur*»

creature

Définition

Le terme «créature» se réfère à tous les êtres vivants que Dieu a créés, les humains et les animaux.

- Le prophète Ezéchiel dit avoir vu des «créatures vivantes» dans sa vision de la gloire de Dieu* Il ne savait pas ce qu'ils étaient, et il leur a donné ce signe très général.
- Notez que le terme «création» a un sens différent car il comprend tout ce que Dieu a créé, à la fois vivant et non vivant (telles que la terre, l'eau, et les étoiles)* Le terme «créature» ne comprend que les êtres vivants.

Traduction suggestions

creer ,creation ,createur

Définition

Le terme «créer» signifie faire quelque chose, ou provoquer l'existence de quelque chose* Tout ce qui est créé est appelé une «création»* Dieu est appelé le «Créateur», car il a permis l'existence de tout dans l'univers entier.

- Lorsque ce terme est utilisé pour faire référence à Dieu créant le monde, cela signifie qu'il a fait les choses à partir de rien.
- Quand les êtres humains "créent" quelque chose, cela signifie qu'ils ont fait sortir des choses qui existaient déjà.
- Parfois, «créer» est utilisé dans un sens figuré pour décrire quelque chose d'abstrait, comme la création de la paix ou la création d'un cœur pur en quelqu'un.
- Le terme «création» peut se référer au début du monde quand Dieu a créé tout* Il peut également être utilisé pour se référer généralement à tout ce que Dieu a créé* Parfois, le mot «création» désigne plus spécifiquement seulement les gens dans le monde.

Traduction suggestions

- Certaines langues peuvent avoir à dire directement que Dieu a créé le monde "à partir de rien" comme illustration on peut citer les expressions suivantes; "depuis la création du monde" ", depuis le temps où Dieu a créé le monde*"
- Une phrase similaire, "au début de la création" pourrait être traduite comme, "quand Dieu a créé le monde au début du temps» ou «quand le monde a été créé*"
- Pour prêcher les bonnes nouvelles "à toute la création» signifie prêcher les bonnes nouvelles "à toutes les personnes partout sur la terre*"
- La phrase: «Que toute la création se réjouit» signifie: «Que tout ce que Dieu a créé se réjouisse*"
- Selon le contexte, «créer» pourrait être traduit comme, «faire» ou "faire à partir de rien*"
- Le terme «Créateur» pourrait être traduit comme "Celui qui a tout créé" ou "Dieu qui a fait le monde entier*"
- Des expressions telles que "votre Créateur" pourrait être traduit comme: «Dieu, qui vous a créés*"

crier , pleurer

Définition

Le terme «crier» peut signifier pleurer ou être en détresse.

- L'expression «crier» signifie aussi crier ou appeler, souvent avec l'intention de demander de l'aide.
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «appel urgent» ou «demander de l'aide*»
- L'expression «Je crie vers vous" pourrait être traduite par «Je vous appelle à l'aide» ou «, je vous demande de toute urgence de l'aide quand on est dans la détresse*»

crime ,criminel

Définition

Le terme «crime» se réfère généralement à un péché qui consiste à enfreindre à la loi d'un pays ou de l'État* Le terme «criminel» se réfère à quelqu'un qui a commis un crime.

- Les types de crimes comprennent des choses telles que tuer une personne ou voler la propriété de quelqu'un.
- Un criminel est généralement capturé et gardé dans une certaine forme de captivité comme une prison.
- Dans les temps bibliques, certains criminels sont devenus des fugitifs, errant d'un endroit à un autre et cherchant à s'échapper des gens qui voulaient leur faire du mal pour se venger de leur crime.

criquet

Définition

"Le terme «criquet» fait référence à une sorte de grande sauterelle volante qui forme parfois un essaim qui est très destructeur, manger toute la végétation sur son passage.

- Criquets et autres sauterelles sont de gros insectes, des ailés droites à longue, des pattes arrière articulées qui leur donnent la possibilité de voler sur une longue distance.
- Tout au long de l'Ancien Testament, les criquets sont considérés comme une infestation écrasante qui détruit les cultures et les animaux.
- Dieu a envoyé des sauterelles comme l'une des dix plaies contre les Egyptiens.
- Le Nouveau Testament dit que les criquets ont été la principale source de nourriture pour Jean-Baptiste.

croyant

Définition

Dans la Bible, le terme «croyant» se réfère à quelqu'un qui croit et se repose sur Jésus-Christ comme Sauveur.

- Le terme «croyant» signifie littéralement «personne qui croit*»
- Le terme «chrétien» a fini par être le titre principal pour les croyants car il indique qu'ils croient dans le Christ et obéissent à ses enseignements.

Suggestions de traduction

- Certaines traductions préfèrent dire: «croyant en Jésus» ou «croyant en Christ*»
- Ce terme peut aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «personne qui se confie en Jésus» ou «quelqu'un qui connaît Jésus et vit pour lui*»
- D'autres façons de traduire «croyant» pourrait être, «disciple de Jésus» ou «personne qui connaît et obéit à Jésus*»
- Le terme «croyant» est un terme général pour tout croyant dans le Christ, alors que «disciple» et «apôtre» ont été utilisés plus particulièrement pour les personnes qui connaissaient Jésus alors qu'il était en vie* Il est préférable de traduire ces termes de différentes manières, afin de les garder distincts.

crâne

Définition

Un crâne est un ensemble d'os , c'est la structure du squelette de la tête d'une personne.

- Les animaux ont aussi des crânes.
- Le «lieu du crâne» était un autre nom pour designer Golgotha où Jésus fut crucifié.

cèdre

Définition

Le terme «cèdre» fait référence à un grand sapin qui a normalement du bois brun rougeâtre* Comme d'autres sapins, il a des cônes et des feuilles en forme d'aiguilles.

- L'Ancien Testament parle souvent du bois de cèdre en relation avec le Liban, où ils ont grandi en abondance.
- Le bois de cèdre a été utilisé dans la construction du temple de Jérusalem.
- Il a également été utilisé dans la fabrication des sacrifices et des rituels pour purifier les gens.

déclarer ,declaration

Définition

Les termes "déclarer"et"déclaration se réfèrent à un communiqué public,souvent pour appuyer quelque chose.

- Une" déclaration" ne parle pas seulement de l'importance de ce qui est proclamé,mais il attire aussil'attention de celui qui fait la déclaration.
- Par exemple,dans l'Ancien Testament,un message de Dieu est souvent précédé par,la déclaration de Yahweh"*ou" c'est ce que Yahweh déclare"*Cette expression montre que c'est Yahweh lui même qui dit ceci*Le fait que le message vienne de Yahweh montre comment ce message est important.

delice

Définition

Un "délice" est quelque chose qui fait beaucoup plaisir à quelqu'un ou qui cause beaucoup de joie.

- Prendre plaisir à quelque chose veut dire "ou prendre plaisir" ou "en être"
- Quand quelque chose est aimable et plaisant, on dit qu'elle est "ravissante"
- Si le délice d'une personne est en quelque chose, cela veut dire qu'elle prend beaucoup plaisir en cette chose.
- L'expression, "je prends plaisir dans la loi de Yahweh" pourrait se traduire par "la loi de Yahweh me donne une grande joie" ou "j'aime obéir aux lois de Yahweh" ou "je suis heureux quand j'obéis aux commandements de Yahweh".
- Les expressions "ne pas en prendre plaisir" ou "ne pas avoir plaisir" pourraient se traduire par : "tout n'est pas plaisant" ou "pas heureux"
- La phrase "il en prend plaisir" veut dire "il aime faire" "quelque chose" ou "il est très heureux de" "quelque chose" ou de quelqu'un.
- Le terme "délices" se réfère aux choses que personne aime. Ceci pourrait se traduire par : "plaisir" ou "les choses qui donnent la joie"
- Une expression comme "je désire faire ta volonté" pourrait se traduire par "j'aime faire ta volonté" ou "je suis très ravi quand je t'obéis".

delivrer liberateur

Définition

"Délivrer" quelqu'un veut dire porter secours à cette personne*Le terme "libérateur" se réfère à quelqu'un qui porte secours ou qui libère les gens de l'esclavage, de l'oppression, ou d'autres dangers.

- Dans l'Ancien Testament Dieu a choisi les libérateurs pour protéger les Israélites en les dirigeant dans des combats contre autres groupes qui sont venus les attaquer.
- Ces libérateurs étaient appelés aussi "juges" et le livre des Juges de l'Ancien Testament enregistraient le temps de l'histoire quand ces juges gouvernaient Israël.
- Dieu est aussi appelé un "libérateur" tout au long de l'histoire d'Israël, il a délivré ou a porté secours à son peuple contre leurs ennemis.
- Dans certains contextes, le terme "livrer" veut dire remettre à l'ennemi, comme Judas a livré Jésus aux leaders Juifs*.

descendant, descendre de

Définition

Un descendant c'est quelqu'un qui a une relation directe de sang avec quelqu'un plus loin dans l'histoire.

- "Par exemple Abraham était un descendant de Noé.
- Les descendants d'une personne sont ses enfants,ses petits fils,ses arrière arrière petits fils,ainsi de suite.

desert

Définition

Un désert est un lieu sec et stérile où peu de plantes et arbres peuvent pousser.

- Un désert est une surface de terre avec un climat sec et peu de plantes et animaux.
- A cause des conditions difficiles ,très peu d'hommes peuvent vivre dans le désert, donc il signifie "un endroit inhabité".
- Le désert présente la notion de recul ,d'abandon,d'isolement des gens.
- Ce mot peut aussi être traduit par "un lieu désert"ou"un lieu reculé"ou"un lieu inhabité"

deshonneur ,deshonorable

Définition

Le terme "deshonorer" veut dire faire quelque chose d'irrespectueux à quelqu'un* Ceci peut causer à cette personne une honte ou une disgrâce.

- Le terme "deshonorable" décrit une action qui est honteuse ou qui cause un deshonneur à quelqu'un.
- Quelque fois "deshonorable" se réfère à des objets qui ne sont pas utiles .
- On ordonne aux enfants à honorer et à obéir à leurs parents *Quand les enfants désobéissent ,ils deshonnorent leurs parents* Ils considèrent leurs parents d'une manière qui ne les honore pas.
- Les israélites ont deshonoré Dieu quand ils ont adoré les faux dieux et ont pratiqué un comportement immoral.
- Les Juifs ont deshonoré Jésus en disant qu'il est animé d'un esprit mauvais.
- Ceci pourrait être traduit comme "ne pas honorer" "ne pas respecter"
- Le nom "deshonneur " pourrait être traduit comme "irrespectueux" ou "une perte d' honneur"
- Selon le contexte, "deshonorable" pourrait être traduit comme "ne pas être honorable" ou "honteux" ou "ne pas être louable" ou "sans valeur"

destin ,destinée, destiner

Définition

Le terme "destin" se réfère à ce qui arrivera aux gens dans le futur*Si quelqu'un est "destiné" à faire quelque chose, cela veut dire que ce que cette personne fera dans le futur a été décidé par Dieu.

- Quand Dieu " destine" une nation pour sa colère, cela veut dire qu'il a décidé ou choisi de punir cette nation à cause de ses péchés.
- Judas était " destiné" à la destruction, ce qui veut dire que Dieu a décidé que Judas sera détruit à cause de sa rébellion.
- Toute personne a un destin final éternel, que ce soit aux cieux ou en enfer.
- Quand l'auteur des Ecclésiastes dit que le destin de tout le monde est le même, il veut dire que tout homme meurt éventuellement.

détruire

Définition

Le terme "destructeur" littéralement veut dire, une "personne qui détruit"

- Ce terme est souvent utilisé dans l'Ancien Testament comme une référence générale à celui qui détruit les autres, tel que l'armée d'invasion.
- Quand Dieu a envoyé l'ange de tuer tous les premiers fils en Egypte, cet ange s'est référé comme, "le destructeur du premier né" Cela pourrait se traduire comme "celui (ou l'ange) qui a tué le premier né".
- Dans le livre de Révélation concernant les derniers temps, Satan ou un autre mauvais esprit est appelé "le destructeur" C'est lui qui "détruit" parce que son but est de détruire et de ruiner toute chose que Dieu a créé.

deuil, être en deuil

Définition

Les termes «deuil» et «être en deuil» font référence à l'expression de la douleur profonde, généralement en réponse à la mort de quelqu'un* Dans de nombreuses cultures, le deuil comprend des comportements spécifiques extérieurs qui montrent cette tristesse et le chagrin.

- Les Israélites et d'autres groupes de personnes dans les temps anciens ont exprimé le deuil à travers de fortes lamentations, comme font de nombreuses sociétés actuelles.
- Les pleureuses ont été engagées pour pleurer bruyamment et gémir, souvent cela commence au moment de la mort jusqu'à l'enterrement* Ces personnes en deuil étaient généralement des femmes.
- La période typique de deuil était de sept jours, mais pouvait atteindre trente jours (Moïse et Aaron) ou soixante-dix jours (Jacob).
- La Bible utilise aussi le terme au sens figuré, pour parler de "deuil" à cause du péché* Ceci se rapporte à se sentir profondément attristé à cause de la façon dont notre péché blesse Dieu, nous-mêmes, et d'autres personnes.

devaster , devastation

Définition

Le terme "dévaster"ou"dévastation" signifie "avoir ses biens ou son terrain ruiné ou détruit*Ceci inclu souvent"détruire ou capturer les hommes vivant sur ce terrain".

- Ceci signifie également "une destruction grave et complète".
- Par exemple la cité de Sodome était dévastée par Dieu comme punition pour les péchés des hommes qui y vivent.
- Le terme "dévastation"peut aussi inclure "provoquer une grande émotion, une douleur résultant de la punition ou la destruction.

devination , sorcier ,prédiction ,voyant

Définition

Les termes "divination"et "sourcier"se réfèrent à la pratique d'essayer de recevoir une information des esprits dans le monde spirituel*Une personne qui fait cela est quelque fois appelée un"sorcier"ou"voyant".

- Types de divination inclus les pratiques telles: interpréter les os d'animaux ou dans le reste de la boisson laissé derrière dans un gobelet.
- Dans ses lois pour le peuple d'Israel,Dieu leur dit de ne pas pratiquer la divination ou la prédiction.
- Dieu a permis à son peuple de lui rechercher de l'information en utilisant l'Urim et Thummim,qui étaient des cailloux qu'il a désigné à être utilisés par les grands prêtres pour un but *Mais il n'a pas permis à son peuple de chercher une information à travers l'aide du mauvais esprit.
- Les termes "sorcellerie", "magie"et"sortilège"signifient, le fait de faire la magie,chasser les charmes et les choses miraculeuses par le pouvoir des mauvais esprits*Ces pratiques sont aussi condamnées par Dieu.

devorer

Définition

Le terme "dévorer" veut dire "manger ou consommer d'une manière agressive.

- En utilisant ce terme au sens figuré, Paul a averti les croyants de ne pas se dévorer ce qui veut dire ne pas s'attaquer avec des mots ou des actions(Galatiens5:15).
- Aussi au sens figuré,le terme "dévorer" est souvent utilisé dans le sens de "complètement détruit"comme parlant des états qui se dévorent ou le feu dévorant des bâtiments et les gens.
- Ce terme pourrait se traduire comme "complètement détruit"ou "totalement détruit".

discerner , discernement

Définition

Le terme "discerner" veut dire être en mesure de comprendre quelque chose ,spécialement être en mesure de savoir si quelque chose est juste ou faux.

- Le terme "discernement " signifie comprendre et décider sagement d'une certaine affaire.
- Ceci veut dire avoir la sagesse et un bon jugement.

disgrace ,honteux

Définition

Le terme 'disgrâce' signifie une perte d'honneur ou de respect.

- Quand une personne fait quelque chose de mauvais, cela peut le placer dans un état de disgrâce ou de déshonneur.
- Le terme "honteux" est utilisé pour décrire un mauvais acte ou la personne qui l'a commis .
- Quelque fois une personne qui fait les choses justes est considérée d'une manière qui lui cause la disgrâce ou la honte.
- Par exemple, quand Jésus a été tué sur la croix, cela était une voie honteuse pour mourir*Jésus n'a rien fait pour mériter cette disgrâce.
- Le terme "disgrâce" pourrait inclure "honte" ou "déshonneur"

disperser ,dispersion

Définition

Les termes "disperser"et"dispersion"signifient éparpillement des hommes ou des choses dans de différentes directions.

- Dans l'Ancien Testament,Dieu parle de "disperser"les gens, les séparer et les faire vivre dans des lieux différents*Il a fait ceci pour les punir à cause de leur péché*Peut-être les disperser pourrait les aider à se repentir et à commencer à adorer encore Dieu.
- Le terme "dispersion"est utilisé dans le Nouveau Testament pour faire référence aux chrétiens qui ont quitté leurs maisons et sont allés dans des localités différentes afin d'échapper à la persécution.
- Le mot"la dispersion"pourrait être traduit comme"croiyants dans plusieurs endroits"ou"le peuple qui a quitté pour vivre dans différentes nations"
- Le terme "disperser"pourrait être traduit par ", renvoyer dans des endroits différents"ou"*éparpiller à l'étranger*"ou"*forcer à quitter pour vivre dans différents pays*"

divorcer

Définition

Un divorce est un acte légal mettant fin à un mariage*Le terme "divorcer" qui veut dire se séparer formellement et légalement de son époux dans le but de mettre fin au mariage.

- Le sens littéral du mot "divorcer"est "renvoyer"ou"se séparer formellement de "
- D'autres langues peuvent avoir des expressions semblables pour signifier divorcer.
- Un "certificat de divorce"pourrait être traduit comme "un document montrant que le mariage est terminé"

Dix Commandements

Définition

Dieu donna à Moïse de nombreux commandements auxquels il voulait que les Israélites obéissent* Il a écrit dix de ces commandements sur deux tables de pierre.

- Ces dix commandements étaient des commandements spécifiques pour aider les Israélites à aimer et à adorer Dieu et aimer les autres.
- Ces commandements faisaient également partie de l'alliance de Dieu avec son peuple* En obéissant à ce que Dieu leur avait ordonné de faire, le peuple d'Israël montrait qu'il aimait Dieu et lui appartenait.

dixième, dîme

Définition

"Les termes «dixième» ou «dîme» se réfèrent à une partie de dix pour cent de son argent, de ses cultures, de son bétail, ou d'autres biens.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu ordonna aux Israélites de mettre de côté un dixième de leurs biens pour le lui donner comme une offrande d'action de grâce.
- Cette offrande a été utilisée pour soutenir la tribu lévite d'Israël qui a servi les Israélites comme prêtres et comme gardiens du tabernacle ou temple.
- Le Nouveau Testament n'exige pas de donner une dîme à Dieu, mais insiste sur le fait de donner généreusement et joyeusement pour soutenir le travail du ministère chrétien et pour aider les pauvres.
- Cela pourrait se traduire par «un dixième» ou «un sur dix*"

doctrine

Définition

Le mot "doctrine" veut dire littéralement "enseignement". Il fait souvent référence à un enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien, "doctrine" se réfère à tous les enseignements de Dieu - Père, Fils et Saint Esprit - comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amènera à la gloire.
- Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains. Le contexte rend clair la signification.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement".

Dormir avec, avoir des relations avec, couché avec, copulation

Définition

Dans la Bible, ces termes sont des euphémismes qui se réfèrent à avoir des rapports sexuels* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism | Euphémisme]])

- "dormir avec" quelqu'un est une façon courante de dire: "avoir des relations sexuelles"* Le passé est "coucha avec*"
- Dans le livre de l'Ancien Testament, "Cantique des cantiques," l'ULB utilise le terme «amour» pour traduire le mot «amour», qui, dans ce contexte, fait référence à des relations sexuelles* Ceci est lié à l'expression «faire l'amour*"

traduction Suggestions

- Certaines langues peuvent utiliser des expressions différentes de ce terme dans des contextes différents, selon que l'on parle d'un mari et de la femme, ou si elle se trouve dans une autre relation* Il est important de faire en sorte que la traduction de ce terme ait le sens correct dans chaque contexte.
- En fonction du contexte, des expressions telles que celles-ci pourraient être utilisées pour la traduction "dormir avec": "* Être en intimité avec" "coucher avec» ou «faire l'amour» ou
- D'autres façons de traduire "avoir des relations avec" pourraient inclure, "avoir des relations sexuelles avec» ou «avoir des relations conjugales avec*"
- Le terme "copulation" pourrait aussi être traduit par «amour» ou «intimité»* IL peut y avoir un idiome qui est une expression naturelle de traduire dans la langue du projet.
- Il est important de vérifier que les termes utilisés pour traduire ce concept sont acceptables pour les personnes qui utiliseront la traduction de la Bible.

doux, douceur

Définition

"Le terme «doux» décrit une personne qui est douce, soumise, et prêt à subir l'injustice* La douceur est la capacité à être doux, même lorsqu'on peut utiliser la dureté ou la force.

- La douceur est souvent associée à l'humilité.
- Jésus lui-même est décrit comme étant doux ou doux de cœur.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «gentil» ou «manière douce*"
- Le terme "douceur" pourrait être traduit par «gentillesse» ou «l'humilité».

dur, dureté

Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

- Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur," cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond*" «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
- Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante*"
- Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur," le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérance» ou «avec diligence».
- L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu*"

déchets, déchets, gaspillé, gaspillage, terres à l'abandon, terres désolées

Définition

Perdre ou gaspiller quelque chose signifie le jeter négligemment ou l'utiliser imprudemment.

- Quelque chose qui est une "terre désolée" ou "à l'abandon" se réfère à une terre ou une ville qui a été détruite pour que plus rien n'y vive.
- Le terme "gaspillage" est une expression qui signifie devenir de plus en plus malade ou ruiné* Une personne qui dépérit devient généralement très mince en raison de sa maladie ou du manque de nourriture.
- «Dévaster» pour une ville ou un terrain signifie le détruire.
- Un autre mot pour un "désert" pourrait être "terre désolée" ou "terre abandonnée"* Mais la terre désolée suppose également que des gens vivaient là-bas et la terre avait l'habitude d'avoir des arbres et des plantes qui produisent de la nourriture.

Références bibliques:

- Ezéchiel 06: 6-7
- Lévitique 26: 37-39
- Matthieu 26: 6-9
- Apocalypse 18: 15-17
- Zacharie 07: 13-14
- Données Word:
- Forte: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522,
- H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198,
- H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736,
- H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199
- 1251
- Autre

décret

Définition

Un décret est une proclamation ou une loi qui est publiquement déclarée à tout le peuple.

- Les lois de Dieu sont appelées décrets, statuts ou commandements.
- Un exemple de décret donné par un dirigeant était la proclamation par César Auguste que tout ceux qui vivent dans l'Empire romain doivent retourner chez eux pour être comptés dans un recensement.
- Décreter quelque chose veut dire donner un ordre qui doit être obéi *Ceci peut être traduit par : "ordonner" ou commander" ou "formellement exiger" ou "faire publier une loi".
- Quelque chose qui est "décrétée" à se produire veut dire que ceci "va se produire réellement" ou "résolu et ne changera pas" ou "absolument déclaré que ceci arrivera".

dédier ,dédidace

Définition

Consacrer c'est de mettre à part ou commettre quelque chose pour un but ou fonction spécial.

- David a consacré son or et son argent au Seigneur.
- Souvent le mot "consécration" se réfère à un événement formel ou une cérémonie pour écarter quelque chose pour un but spécial.
- La consécration de l'autel comprend un offre de sacrifice à Dieu.
- Néhémie a dirigé les Israelites à rebâtir les murs de Jérusalem avec une promesse renouvelée pour servir Yahweh et prendre soin de sa cité* Cet événement comprend les remerciements à Dieu avec des instruments musicaux et des chants.
- Le terme "consacrer" pourrait être aussi traduit par : "un but spécialement assigné "ou" initier quelque chose qui sera utilisée pour un usage spécifique" ou " confier une tâche spéciale à quelqu'un.

défait

Définition

Le terme «défait» fait référence à un défaut physique ou imperfection sur un animal ou sur une personne* Il peut également se référer à des imperfections et des fautes spirituelles parmi un peuple.

- Pour certains sacrifices, Dieu ordonna aux Israélites d'offrir un animal sans tâches ou défauts.
- Ceci est une image de la façon dont Jésus-Christ était le sacrifice parfait, sans aucun péché.
- Les croyants en Christ ont été purifiés de leurs péchés par son sang et sont considérés comme étant sans défaut.
- Les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, «défait» ou «imperfection» ou «péché», selon le contexte.

désobeïr , désobeïssance ,désobeïssant

Définition

Le terme "désobeïr"veut dire ne pas obéïr à ce que quelqu'un t'autorise ou t'ordonne ou te recommande*Une personne qui fait cela est" désobeïssante"

- Une personne qui fait ce qu'on lui a dit de ne pas faire désobeït.
- Désobeïr veut dire aussi refuser de faire quelque chose qui a été commandée.
- Le terme "désobeïssant"est aussi utilisé pour décrire le caractère de quelqu'un qui habituellement désobeït ou se rebelle*Cela veut dire qu'ils sont mauvais et méchants.
- Le terme"désobeïssance "veut dire l'acte de ne pas obéïr"ou"le comportement qui est contre ce que Dieu veut.
- Un "peuple désobeïssant"pourrait signifier un peuple qui désobeït toujours "ou"un peuple qui ne fait pas ce que Dieu commande*'

détestable ,detester

Définition

Le terme "détestable" décrit quelque chose qui ne devait pas être aimée et rejetée* "Détester " quelque chose veut dire " haïr le mauvais et le rejeter".

- Souvent la Bible parle de detester le mauvais* Cela veut dire haïr le mauvais et le detester.
- Dieu a utilisé le mot "détestable" pour décrire les mauvaises pratiques de ceux qui adoraient les faux dieux.
- Les Israéliens étaient ordonnés à "détester" les actes profanes et immoraux que certains groupes avoisinant pratiquaient.
- Dieu a appelé tous les mauvais actes sexuels "détestables"
- Divination, sorcellerie, et le sacrifice d'enfant étaient tous "détestables" à Dieu.
- Le terme "détester" pourrait être traduit comme fortement rejeté ou "haïr" ou considéré comme très mauvais.
- Le terme "détestable" pourrait être traduit comme "mauvais, horrible" ou "dégoutant"
- Quand on l'applique à un être juste "abominable" à "le méchant, ceci pourrait être traduit comme "considéré très indésirable" à "ou" désagréable à "ou" "rejeté par"
- Dieu dit aux Israéliens de détester certaines sortes d'animaux que Dieu a déclaré être " profanes" et pas convenable à manger *Ceci pourrait être traduit comme " fortement antipathique" ou "rejeter" ou "considéré comme inacceptable"*

eau, eaux, arrosé, arrosage

Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"* Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau* "Au lieu de "bénir" le terme" dons "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs)

effusion de sang

Définition

Le terme "effusion de sang" fait référence à la mort d'êtres humains en raison d'un assassinat, d'une guerre, ou d'un autre acte de violence.

- Ce terme signifie littéralement «effusion de sang», qui se réfère à quand le sang sort du corps d'une personne à partir d'une plaie ouverte.
- Le terme «sang» est souvent utilisé pour faire référence à une tuerie généralisée de personnes.
- Il est également utilisé comme une référence générale au péché d'assassinat.

Suggestion de traduction

- «L'effusion de sang" pourrait être traduit comme «le meurtre d'une personne» ou «de nombreuses personnes qui ont été tuées*»
- "l'effusion de sang» pourrait aussi être traduit comme, "par tuer des gens*"
- "Effusion de sang innocent" pourrait être traduit par «tuer des innocents*»
- "Effusion de sang suit l'effusion de sang" pourrait être traduit comme, "ils continuent de tuer des gens» ou «le meurtre de personnes continue encore et encore" ou "ils ont tué beaucoup de gens et continuent de le faire» ou «les gens continuent de tuer d'autres personnes*»
- Une autre utilisation figurative, «l'effusion de sang vous poursuivra " pourrait être traduit comme «votre peuple continuera à connaître l'effusion de sang» ou «vos gens vont continuer à être tués» ou «votre peuple continuera d'être en guerre avec les autres nations et les gens vont continuer de mourir*»

egarer, égaré, errant

Définition

Les termes «égaré» et «errant» signifie désobéir à la volonté de Dieu* Les gens qui sont "égarés" ont permis à d'autres personnes ou circonstances de les influencer, de désobéir à Dieu.

- Le mot "égaré" donne une image de laisser un chemin clair ou un lieu de sécurité pour aller sur un chemin erroné et dangereux.
- Les moutons qui quittent le pâturage de leur berger sont «égarés»* Dieu compare les pécheurs aux moutons qui l'ont quittés et qui sont «égarés».

Traduction suggestions

- L'expression «égaré» pourrait être traduite comme «aller loin de Dieu» ou «prendre un mauvais chemin loin de la volonté de Dieu» ou «cesser d'obéir à Dieu» ou «vivre d'une manière qui éloigne de Dieu*»
- "Egaré quelqu'un" pourrait être traduit comme: "amener quelqu'un à désobéir à Dieu» ou «influencer quelqu'un à cesser d'obéir à Dieu» ou «amener quelqu'un à vous suivre sur un mauvais chemin*»

émerveillement impressionnant

Définition

Le terme " émerveillement" se réfère à ce qui est étonnant et mêlé de respect provenant de la découverte d'une chose fantastique, puissante et magnifique.

- Le terme " impressionnant" décrit quelqu'un ou quelque chose de magnifique.
- La vision de la gloire de Dieu vue par le prophète Ezéchiel était "impressionnante" ou "inspiration merveilleuse".
- D'habitude la réaction de l'être humain présente la magnificence de Dieu en incluant: la peur, l'abaissement ou l'agenouillement, couverture de la face et le tremblement.

encens

Définition

"L' encens est une épice parfumée à base de résine d'arbre* Il est utilisé pour fabriquer des parfums et de l'encens.

- C'était une épice importante utilisée pour préparer des cadavres pour les enterrer* Il a également la vertu de guérison naturelle et des propriétés calmantes.
- Lorsque les rois mages sont venus de l'Orient pour visiter l'enfant Jésus à Bethléem, l'encens était l'un des trois cadeaux qu'ils lui ont apportés.

Encens

Définition

L' encens se réfère à un mélange d'odeur d'épices qui, une fois brûlés, produit une fumée d'une odeur agréable*
Ces épices sont faites des portions des plantes coupées en petits morceaux.

- Dieu disait aux Israelistes de brûler de l'encens comme une offrande à Lui* L' encens a été fait d'un mélange de cinq épices spéciales à quantité égale comme indiqué* Ceci était un encens sacrée,de sorte qu'ils ne pouvaient pas l'utiliser pour autre chose.
- Il y avait un autel spécial en or qui est seulement utilisé pour brûler l'encens.
- l'encens était utilisé au moins quatre fois par jour à chaque heure de la prière.
- En plus, l'encens était brûlée à chaque fois qu'une offrande de viande était brûlée.
- Le fait de brûler l'encens représentait la prière et l'adoration qui montaient vers Dieu venant de son peuple.

Certaines façons pour traduire " encens" pourraient être, " épices agréables " ou, " une plante de bonne odeur*"

encourager ,encouragement

Définition

Les termes "encourager" et "encouragement" signifient dire et faire des choses pour quelqu'un afin de le reconforter, lui donner espoir, confiance, et courage.

- Il signifie aussi "exhorter", qui veut dire encourager quelqu'un à rejeter une mauvaise action.
- L'apôtre Paul et d'autres auteurs du Nouveau Testament ont enseigné les chrétiens à s'encourager les uns les autres, à aimer et à servir les autres.

enlevé

Définition

Le terme "enlevé" fait souvent allusion à Dieu qui prend une personne au ciel d'une manière miraculeuse soudaine.

- L'expression «enlevé» fait référence à aller vers quelqu'un après avoir été pressé de le rejoindre* Une signification similaire est: "dépasser*"
- L'apôtre Paul a parlé d'être "enlevé" au troisième ciel* Cela pourrait aussi être traduit par «pris».
- Paul dit que lorsque le Christ reviendra, les chrétiens seront "enlevés" ensemble pour le rencontrer dans les airs.
- L'expression figurative, «mes péchés me sont enlevés" pourrait être traduit par "Je suis pardonné de mes péchés"

Enragé

Définition

l'enragement est la colère qui est hors de contrôle* Quand quelqu'un est enragé, cela signifie que la personne exprime sa colère d'une manière destructrice.

- Rage se produit lorsque l'émotion de la colère l'emporte sur la maîtrise de soi.
- Sous le contrôle de la rage, les gens commettent des actes et disent des choses qui sont destructrices.
- Le terme «enrager» peut également se référer à des mouvements puissants, comme une tempête "rage" ou les vagues de la mer qui «ragent».

enseigner, enseignement, professeur

Définition

Les termes «enseigner» et «enseignement» se réfèrent à donner des informations à des personnes qui ne les connaissaient pas auparavant* Généralement, l'information est donnée d'une manière formelle ou systématique.

- Un «professeur» est quelqu'un qui enseigne.
- Les disciples de Jésus l'appelaient «Maître» comme une manière respectueuse de s'adresser à quelqu'un qui a enseigné aux gens à propos de Dieu.
- L'information qui est enseignée peut être écrite ou orale.
- Le terme «doctrine» est parfois une traduction du mot «enseignements» quand il se réfère à un ensemble d'enseignements sur Dieu.

enterrer ,enterré ,enterrement

Définition

Le terme «enterrer» se réfère généralement à mettre un cadavre dans un trou ou un autre lieu de sépulture* Le terme «enterrement» est l'acte d'enterrer quelque chose ou peut être utilisé pour décrire un endroit utilisé pour enterrer quelque chose. Souvent, les gens enterrent un cadavre en le plaçant dans un trou profond dans le sol, puis le recouvrir avec de la terre.

- Parfois, le corps mort est placé dans une structure en forme de boîte, comme un cercueil avant de l'enterrer.
- Dans les temps bibliques, les morts étaient souvent enterrés dans une grotte ou un endroit similaire* Après la mort de Jésus, son corps a été enveloppé dans des chiffons et placé dans une tombe de pierre qui a été scellé avec un gros rocher.
- Les termes «lieu de sépulture» ou «maison funéraire» ou «chambre funéraire» ou «grotte funéraire» sont autant de moyens de se référer à un endroit où un cadavre est enterré.
- D'autres choses peuvent aussi être enterrées, comme lorsque Acan a enterré l'argent et d'autres choses qu'il avait volées à Jéricho.
- L'expression «enterré son visage" signifie généralement, "couvrir son visage avec ses mains*"
- Parfois, le mot «cacher» peut signifier «enterrer» comme quand Acan cacha les choses qu'il avait volées à Jéricho dans le sol* Cela signifie qu'il les a enterrées dans le sol.

entrepôt

Définition

Un "entrepôt" est un grand bâtiment qui est utilisé pour stocker de la nourriture ou d'autres choses.

- Dans la Bible, un «entrepôt» a été généralement utilisé pour stocker le grain supplémentaire et d'autres aliments pour être utilisé plus tard, quand il y avait une pénurie de nourriture en raison de la famine.
- Un «entrepôt» a parfois été utilisé comme un moyen de création de richesse dans une famille.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner toutes les bonnes choses que Dieu veut donner à son peuple.
- Les greniers de la maison de l'Éternel contenaient les choses précieuses qui avaient été prises par les ennemis et consacrées à l'Éternel* Ces choses ont été gardées pour aider à réparer le temple* Parfois, cela se traduit par «trésors».
- D'autres façons de traduire "entrepôt" pourrait inclure, "la construction pour le stockage du grain» ou «lieu pour garder les aliments» ou «chambre pour garder des choses précieuses en toute sécurité*"

envie ,convoiter

Définition

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne*Le terme "convoiter" veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune, ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même, l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

envoyer

Définition

"envoyer" c'est amener quelqu'un ou quelque chose à aller quelque part* "envoyer" quelqu'un c'est demander à une personne d' aller faire une course ou une mission.

- Il y a habituellement un but spécifique pour envoyer quelqu'un* Souvent, une personne qui est "envoyée" est désignée pour accomplir une tâche spécifique.
- Des expressions comme «envoyer la pluie" ou "envoyer des catastrophes" signifie provoquer *à venir *" Ce type d'expression est habituellement utilisé en référence à Dieu qui est à l'origine de ces choses .
- Le terme «envoyer» est également utilisé dans des expressions telles que "envoyer une parole " ou "envoyer un message" qui signifie donner à quelqu'un un message pour quelqu'un d'autre.
- envoyer à quelqu'un un animal ou un cadeau signifie «donner» cette chose à quelqu'un d'autre, habituellement la déplacer à une certaine distance pour que la personne la reçoive

escabeau

Définition

"Le terme «escabeau» fait référence à un objet sur lequel une personne met ses pieds, le plus souvent pour les reposer en position assise* Ce terme a aussi des sens figurés comme la soumission ou le statut inférieur.

- Les gens dans les temps bibliques considéraient les pieds comme les parties les moins honorables du corps* Ainsi, un «marchepied» avait encore moins d'honneur, car les pieds reposaient sur lui.
- Quand Dieu dit: «Je vais faire de mes ennemis mon marchepied», il déclare avoir le pouvoir, le contrôle, et la victoire sur les gens qui se rebellent contre lui* Ils seront humiliés et conquis afin de se soumettre à la volonté de Dieu.
- Pour "Rendre un culte aux pieds Dieu» signifie se prosterner devant lui quand il est assis sur son trône* Cela traduit à nouveau l'humilité et la soumission à Dieu.
- David se réfère au temple comme "marchepied" de Dieu* Cela pourrait se référer à son autorité absolue sur son peuple* Cela pourrait aussi être l'image de Dieu le roi assis sur son trône, avec ses pieds reposant sur son marchepied, ce qui signifie que tout lui est soumis.

esclave ,esclavage

Définition

"Asservir"quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant*Etre "esclave" ou"en être esclave"veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est" esclave " ou en "esclavage" doit servir sans salaire:il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
- "Asservir"aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave"est "esclavage".
- Au sens figuré,les êtres humains sont "esclave"du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ,il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

esprit

Définition

Le terme «esprit» se réfère à la part d'une personne qui pense et prend des décisions.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
- L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «esprit» pourrait aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
- L'idiome, "garder à l'esprit» pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir*"
- L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourrait aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez*"
- Le «appel à l'esprit" idiome pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «penser»*"

essayer ,effacer

Définition

Les termes «effacer» et «essayer» sont des idiomes qui signifient: supprimer complètement ou de détruire quelque chose ou quelqu'un.

- Ces idiomes peuvent être utilisés dans un sens positif, comme quand Dieu "efface" des péchés en les pardonnant et en choisissant de ne pas s'en souvenir.
- Il est également souvent utilisé dans un sens négatif, comme quand Dieu "efface" ou "essuye" un groupe de personnes, en les détruisant à cause de leur péché.
- La Bible parle du nom d'une personne qui sera "effacé" ou "essuyé" du livre de la vie, ce qui signifie que la personne ne recevra pas la vie éternelle.

Suggestion de traduction

- Selon le contexte, ces idiomes pourraient être traduits comme «se débarrasser de» ou «supprimer» ou «détruire complètement» ou «supprimer complètement*»

Lorsqu'on se réfère à l'effacement du nom de quelqu'un du livre de vie, cela pourrait être traduit comme «retirer» ou «effacer».

exhorter

Définition

Le terme "exhorter" signifie avertir fermement ou conseiller quelqu'un.

- Souvent "exhorter" signifie conseiller quelqu'un de ne pas faire quelque chose.
- Dans le corps de Christ, les croyants sont enseignés de s'exhorter les uns les autres, d'éviter de pécher et de vivre une vie sainte.
- Le mot "exhorter" pourrait être traduit par, "encourager à ne pas pécher".

faire défiler

Définition

"Dans les temps anciens, un rouleau était un type de livre fait d'une longue feuille de papyrus ou de cuir* Après avoir écrit sur un parchemin ,pour la lecture, les gens roulaient vers le haut au moyen de tiges sur les extrémités.

- les rouleaux ont été utilisés pour des documents juridiques et les Écritures.
- Si quelqu'un voulait un messenger pour délivrer un parchemin à quelqu'un d'autre, il pouvait sceller avec de la cire* Cela permettait d'éviter que le messenger ou toute autre personne ouvre le livre et le lise* La personne qui a reçu le parchemin verrait le sceau intact et elle sait que personne ne l'avait ouvert.

famine

Définition

"Une famine est une catastrophe généralisée qui implique un manque extrême de nourriture à travers un pays ou une région.

- Les cultures vivrières peuvent échouer pour causes naturelles telles que le manque de pluie et d'autres mauvaises conditions météorologiques, les maladies des cultures, ou les insectes
- Les pénuries alimentaires peuvent aussi être causées par la guerre ou par la mauvaise gouvernance.
- Dans la Bible, Dieu souvent cause la famine comme un moyen de punir les nations quand ils ont péché contre lui.
- Dans Amos 8:11 le terme «famine» est utilisé au sens figuré pour désigner un moment où Dieu a puni son peuple en ne leur parlant pas * Cela pourrait se traduire par le mot "famine" dans votre langue, ou avec une expression telle que, «manque extrême» ou «privation grave*"

fardeau

Définition

Un fardeau est une lourde charge* Il se réfère littéralement à une charge physique, qu'un animal qui travaille porterait* Le terme «fardeau» a aussi plusieurs significations figuratives:

- Un fardeau peut se référer à une tâche difficile ou une responsabilité importante qu'une personne doit faire* Il est dit être "portant" ou "transportant" un «lourd fardeau».
- Un chef cruel peut mettre des fardeaux difficiles sur les gens qu'il dirige, par exemple en les forçant à payer de grosses sommes d'impôts.
- Une personne qui ne veut pas être un fardeau pour quelqu'un d'autre ne veut pas lui causer de problème.
- La culpabilité du péché d'une personne est un fardeau pour lui.
- Le «fardeau du Seigneur» est une manière figurative de se référer à un "message de Dieu" qu'un prophète doit remettre au peuple de Dieu.
- Le terme «fardeau» peut être traduit par «responsabilité» ou «devoir» ou «lourde charge» ou «message» en fonction du contexte.

faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur, faute, maltraitance, maltraité, blessé, mal, blesser, blessant

Définition

Quelqu'un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltraiter» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blesser" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de «blesser physiquement».
- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

Références bibliques:

- Actes 07: 26-28
- Exode 22: 20-21
- Genèse 16: 5-6
- Luc 06: 27-28
- Matthieu 20: 13-14: 12-13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

Festival

Définition

"En général, un festival est une célébration tenue par une communauté de personnes.

- Le mot "festival" dans l'Ancien Testament signifie littéralement «le temps fixé*»
- Les fêtes célébrées par les Israélites ont été spécialement les temps ou les moments que Dieu leur avait ordonné d'observer.
- Le mot «fête» est utilisé dans plusieurs traductions en français au lieu de festival parce que les célébrations incluent avoir un grand repas ensemble.
- Il y avait plusieurs grands festivals que les Israélites célébraient chaque année:
 - Pâques
 - Festival des Pains sans Levain
 - Premiers fruits
 - Festival des Semaines (Pentecôte)
 - Fête des Trompettes
 - Jour de l'Expiation
 - Festival des abris
- Le but de ces festivals était de remercier Dieu et de se souvenir des choses étonnantes qu'il avait faites pour sauver, protéger, et garder son peuple.

Feu

Définition

"Le feu est la chaleur, la lumière et les flammes qui sont produites quand quelque chose est brûlé.

- La combustion du bois par le feu transforme le bois en cendres.
- Le terme "feu" est aussi utilisé au sens figuré, généralement pour se référer au jugement ou à la purification.
- La destination définitive des incroyants est dans le feu de l'enfer.
- Le feu est utilisé pour raffiner l'or et d'autres métaux* L'Écriture utilise ce processus pour expliquer comment Dieu purifie le peuple à travers les difficultés qui arrivent dans leur vie.
- La phrase " baptiser de feu" peut être traduite aussi par "amener quelqu'un à expérimenter la souffrance dans le but de le purifier"

fier, fierté, orgueilleux

Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important*»
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance*»

Suggestions pour la traduction :

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : [arrogant](#), [humble](#), [joy](#))

Bible References :

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

Examples from the Bible stories :

- **04:02** They were very **proud**, and they did not care about what God said.
- **34:10** Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous. But he did not like the prayer of the religious leader. God will humble everyone who is **proud**, and he will lift up whoever humbles himself."

Données Word :

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

flûte, pipe

Définition

"Dans les temps bibliques, les trompettes étaient des instruments de musique en os ou en bois avec des trous pour permettre au son de sortir* La plupart des trompettes avaient aussi des roseaux qui vibraient quand on soufflait l'air sur eux.

- Une flûte était une sorte de trompette.
- Les flûtes ont été couramment utilisées par les bergers pour calmer leurs troupeaux.
- Les Flûtes étaient des instruments de musique que le roi Nebucadnetsar avait choisi pour être joué comme signal pour adorer son idole.
- Les trompettes et flûtes étaient utilisés pour jouer de la musique triste ou joyeuse.

fondation, fondée

Définition

"Le verbe «fonder» signifie être construit sur une base ou sur quelque chose* Une fondation est la base sur laquelle on construit quelque chose.

- La fondation d'une maison ou d'un bâtiment doit être solide et fiable afin de soutenir l'ensemble de la structure.
- Le terme «fondation» peut également se référer au commencement de quelque chose ou à l'époque où quelque chose a été créé.
- Dans un sens figuré, les croyants en Christ sont comparés à un bâtiment qui est fondé sur les enseignements des apôtres et des prophètes, avec le Christ lui-même étant la pierre angulaire de l'édifice.
- Une "pierre angulaire" est une pierre qui a été posée dans le cadre de la fondation* Ces pierres ont été «essayées» ou «testées» pour s'assurer qu'elles sont assez fortes pour soutenir un bâtiment entier.

traduction Suggestions

- L'expression «avant la fondation du monde" pourrait être traduite comme «avant la création du monde» ou «avant l'existence du monde/" ou "avant que tout a été créé*"
- Le terme "fondé sur" pourrait être traduit par «construit en toute sécurité sur*"
- Selon le contexte, «fondation» pourrait se traduire par «base solide» ou «support solide» ou «début» ou «création».

fondre

Définition

"Le terme «fondre» fait référence à quelque chose qui devient liquide lorsqu'il est chauffé* Il est également utilisé de manière figurative.

- Différents types de métaux sont chauffés jusqu'à ce qu'ils fondent et peuvent être coulés dans des moules pour faire des choses telles que des armes ou des idoles.
- Quand une bougie brûle, sa cire fond et les gouttes tombent* Dans les temps anciens, les lettres étaient souvent fermées en versant une petite quantité de cire fondue sur les bords.
- Une utilisation figurative de «fondre» signifie devenir mou et faible, comme la cire fondue.
- L'idome, "leur cœur va fondre» signifie qu'ils vont devenir très faible, généralement à cause de la peur.
- Une autre expression figurative, "ils vont fondre" signifie qu'ils seront contraints de partir ou ils seront amené à être faibles et vont disparaître dans la défaite.
- Le sens littéral de «fondre» pourrait être traduit par «devenir liquide» ou «liquéfier» ou «amener à devenir liquide*"
- D'autres façons de traduire les significations figuratives de «fondre» pourrait inclure, «devenir mou» ou «devenir faible» ou «être vaincu*"

fontaine, source

Définition

Les termes «fontaine» et «source» sont des traductions d'un mot qui se réfère à l'eau qui vient naturellement à partir du sol ou d'une autre source* Ces mots sont également utilisés au sens figuré dans la Bible pour se référer à une source de bénédictions de Dieu.

- Dans les temps modernes, une fontaine est généralement un objet artificiel d'où sort de l'eau comme une fontaine d'eau potable, donc il peut être préférable d'utiliser un mot ou une expression qui se réfère uniquement à une source d'eau naturelle qui coule.
- Comparez la traduction de ce terme avec la manière dont le terme "inondation " a été traduit.

force, renforcer

Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

- "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
- Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
- Un auteur des Psaumes appelle l'Éternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
- Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

traduction Suggestions

- En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant*»
- Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
- "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille*"
- "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
- "Renouveleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"
- »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
- «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
- «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
- "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
- «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
- «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte*"
- «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort*"
- "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement*"

forteresse, forteresse, fortifié

Définition

Le terme «fief» ou «forteresse» fait référence à un endroit qui est bien protégé contre une attaque par des soldats ennemis et peut être facilement défendu* Quelque chose qui est "fortifiée" a été fait fort par des murs épais ou d'autres structures qui rendent une ville ou une forteresse plus sûre.

- Une forteresse ou des forteresses peuvent être des bâtiments solides, des murs défensifs, ou des barrières naturelles comme les falaises rocheuses ou hautes montagnes.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner Dieu comme un refuge ou une forteresse pour ceux qui se confient en lui.
- Une "forteresse" peut également se référer au sens figuré à quelque chose dans laquelle une personne fait confiance à tort dans la sécurité, comme le faux dieu.
- Le terme "fortifier" pourrait être traduit par «sécuriser».
- "" ou "forteresse" pourrait être traduit par " place solidement forte» ou «lieu fortement protégé*"

fosse

Définition

Une fosse est un trou profond qui a été creusé dans le sol.

- Les fosses peuvent être creusées pour trouver de l'eau pour les animaux * Elles peuvent également être utilisées comme un lieu temporaire pour détenir des prisonniers.
- Dans la loi juive, une personne était responsable des blessures causées à une autre personne ou à un animal domestique lorsque ces derniers tombaient dans une fosse à découvert sur sa propriété.
- Parfois, l'expression «la fosse» fait référence à la tombe ou à l'enfer.
- Une fosse très profonde est parfois appelée une "citerne*"

fournaise

Définition

"Une fournaise était utilisée pour le chauffage à une température élevée.

- Dans les temps anciens, la plupart des fours ont été utilisés pour la fusion de métaux pour fabriquer des objets tels que des casseroles, des bijoux, des armes et des idoles.
- Les fours ont également été utilisés dans la fabrication de la poterie.
- Parfois, un four est utilisé au sens figuré pour expliquer que quelque chose est très chaud.

fruits, fructueux

Définition

"Le terme «fruit» se réfère littéralement à la partie d'une plante qui peut être mangée* Quelque chose qui est "fructueuse" a beaucoup de fruits* Ces termes sont également utilisés au sens figuré dans la Bible.

- La Bible utilise souvent «fruit» pour désigner les actions et les pensées d'une personne* Tout comme les fruits sur un arbre montrent quel genre d'arbre il est, de la même manière les mots et les actions d'une personne révèlent ce que son caractère est.
- Une personne peut produire de bons ou mauvais fruits spirituels, mais le terme "fructueux" a toujours le sens positif de produire beaucoup de bons fruits.
- Le terme «fructueux» est également utilisé au sens figuré pour signifier «prospère»* Cela se réfère souvent à avoir beaucoup d'enfants et de descendants, ainsi que d'avoir beaucoup de nourriture et d'autres richesses.
- En général, l'expression «fruit» se réfère à tout ce qui provient ou qui est produit par autre chose* Par exemple, le «fruit de la sagesse» fait référence aux bonnes choses qui viennent de la sagesse.
- L'expression «fruit de la terre" se réfère généralement à tout ce que la terre produit à manger pour les gens* Cela inclut non seulement les fruits comme le raisin ou les dattes, mais aussi les légumes, les noix et les céréales.
- L'expression figurative «fruit de l'Esprit» fait référence à des qualités pieuses que le Saint-Esprit produit dans la vie des gens qui lui obéissent.
- L'idiome, «fruit de l'utérus» fait référence à "ce que l'utérus produit," qui sont, les enfants.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme en utilisant le mot général pour "fruit" qui est couramment utilisé dans la langue du projet pour désigner le fruit comestible d'un arbre fruitier* Dans de nombreuses langues, il peut être plus naturel d'utiliser le pluriel
- , "fruits" à chaque fois qu'il se réfère à plus d'un fruit.
- Selon le contexte, le terme "fructueux" pourrait être traduit par «la production de beaucoup de fruits spirituels» ou «avoir beaucoup d'enfants» ou «prospère».
- L'expression «fruit de la terre" pourrait également être traduit comme "la nourriture que la terre produit" ou "cultures vivrières qui sont en croissance dans cette région*"
- Quand Dieu a créé les animaux et les gens, il leur commanda: «Soyez féconds et multipliez-vous», qui se réfère à avoir de nombreux descendants* Cela pourrait aussi être traduit comme, "avoir de nombreux descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants et descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants de sorte que vous aurez beaucoup de descendants*"
- L'idiome, "fruit des entrailles" pourrait être traduit par «ce que l'utérus produit» ou «des enfants auxquels une femme donne naissance à» ou seulement «enfants»* Quand Elisabeth dit à Marie, "béné est le fruit de ton sein», elle signifie «béné est l'enfant auquel vous allez donner naissance*"
- La langue de projet peut aussi avoir un idiome différent pour cela.
- Un autre idiome, "fruit de la vigne" pourrait être traduit comme "fruit de la vigne» ou «raisins».
- Selon le contexte, l'expression "sera plus fructueux» pourrait aussi être traduit comme, "va produire plus de fruits» ou «aura plus d'enfants» ou «sera prospère*"
- L'expression de l'apôtre Paul, «le travail fructueux" pourrait être traduit comme «travail qui apporte de très bons résultats» ou «efforts qui se traduisent par de nombreuses personnes croyant en Jésus*"
- Le «fruit de l'Esprit» pourrait aussi être traduit par "fonctions que l'Esprit Saint produit» ou «les mots et les actions qui montrent que le Saint-Esprit travaille en vous*"

fumier ,

Définition

Le terme "fumier "signifie le déchet humain ou animal et qui est appelé aussi résidus ou excrément*Quand il est utilisé comme engrais pour enrichir la terre,il s'appelle "fumier"

- Ces termes peuvent être utilisés au sens figuré pour signifier une chose sans valeur,sans importance.
- L'excrément sec d'un animal est souvent utilisé comme fuel(carburant).
- L'expression"être comme un fumier sur la surface de la terre"pourrait signifier "être dispersé comme un fumier, sans valeur sur la terre".
- La porte des poubelles dans le Sud de Jérusalem était probablement la porte où les déchets et les poubelles sont ramassées de la cité.

gage

Définition

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

genre, sortes

Définition

Les termes «genre» et «types» se réfèrent à des groupes ou des classifications des choses qui sont reliées par des caractéristiques communes.

- Dans la Bible, ce terme est spécifiquement utilisé pour désigner les classifications distinctes de plantes et d'animaux que Dieu a faites quand il a créé le monde.
- Souvent, il y a beaucoup de variations ou d'espèces différentes au sein de chaque «type»* Par exemple, les chevaux, les zèbres et les ânes sont tous membres du même "genre", mais ils sont des espèces différentes.
- La principale chose qui distingue chaque «genre» comme un groupe distinct est que les membres de ce groupe peuvent se reproduire différemment.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «type» ou «classe» ou «groupe» ou «catégorie».
- Le mot «espèce» ne serait pas une traduction exacte de ce terme, étant donné que «genre» est une catégorie plus large avec plusieurs espèces qui s'y trouvent.
- [Note: Ce terme n'est pas le mot qui est lié à la bonté*]

gestionnaire, intendant

Définition

"Le terme «gestionnaire» ou «intendant» dans la Bible se réfère à un serviteur qui a été chargé de prendre soin de la propriété et les relations d'affaires de son maître.

- Un organisateur à qui on a donné beaucoup de responsabilités, était inclu la supervision du travail des autres agents.
- Le terme «gestionnaire» est un terme plus moderne pour un intendant; ils se réfèrent à quelqu'un qui gère les affaires pratiques de quelqu'un d'autre.

traduction Suggestions

Cela pourrait aussi être traduit comme «superviseur» ou «organisateur» ou «personne qui gère» ou «personne qui organise*"

glaner, glanant

Définition

"Glaner" c'est de passer par un champ ou un verger pour ramasser quelques grains ou fruits que les moissonneurs ont laissés derrière eux.

- Dieu dit aux Israélites de laisser les veuves, les pauvres et les étrangers glaner le grain restant dans le but de fournir de la nourriture pour eux-mêmes quotidiennement.
- Parfois, le propriétaire du terrain permettait aux glaneurs d'aller juste derrière les moissonneurs pour glaner, ce qui leur permettait d'avoir beaucoup plus de grain.
- Un exemple clair de la façon dont cela a fonctionné est dans l'histoire de Ruth où on a permis à Ruth, veuve, de glaner généreusement parmi les moissonneurs les champs de Boaz* nD'autres façons de traduire "glaner" peuvent être, " ou "rassembler" ou "collecter

glorifier

Définition

"Le terme «glorifier» signifie montrer ou dire à quel point quelque chose ou quelqu'un est important* Cela signifie littéralement «donner gloire*"

- Les gens peuvent glorifier Dieu en racontant les choses merveilleuses qu'il a faites.
- Ils peuvent aussi glorifier Dieu en vivant d'une manière qui l'honore et montrer à quel point il est magnifique.
- Quand la Bible dit que Dieu se glorifie, cela signifie qu'il révèle aux gens sa grandeur étonnante, souvent par des miracles.
- Dieu le Père glorifie Dieu le Fils en révélant aux gens la perfection, la splendeur et la grandeur du Fils.
- Toute personne qui croit en Christ sera glorifiée avec lui* Quand ils seront ressuscités, ils seront changés pour refléter sa gloire et pour montrer sa grâce à toute la création.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait aussi être traduit par «donner gloire à» ou «apporter la gloire à" ou "faire apparaître une grandeur*"
- L'expression «glorifier Dieu» pourrait aussi être traduite par "louer Dieu" ou "parler de la grandeur de Dieu» ou «montrer combien Dieu est grand» ou «honorer Dieu

gonflé

Définition

Le terme «gonflé» est un idiome qui se réfère à la fierté ou à l'arrogance.

- Ce terme se réfère à l' attitude de se sentir supérieur aux autres.
- Paul a enseigné aux Corinthiens que la connaissance de beaucoup d'enseignements ou de faits peut conduire à être «gonflé» ou fier.

gouverneur, gouverner

Définition

"Un gouverneur est une personne qui gouverne ou règne sur un état, région ou territoire* Le mot «gouverner» signifie guider, diriger ou gérer des personnes ou des choses.

- Dans les temps bibliques, les gouverneurs étaient nommés par un roi ou empereur.
- Les Gouverneurs étaient sous l'autorité du roi ou de l'empereur.

traduction Suggestions

- Le mot «gouverneur» peut aussi être traduit par «roi» ou «surveillant» ou «leader régional» ou «celui qui règne sur un petit territoire*"
- Selon le contexte, le terme «gouverner» pourrait être traduit comme «règner sur» ou «conduire» ou «gérer» ou superviser ».
- Comme un gouverneur était sous l'autorité d'un roi ou empereur et avait moins de puissance et d'importance que ces dirigeants, ce terme devrait être traduit différemment.

Grain

Définition

"Grain" se réfère généralement à la semence d'une plante alimentaire comme le blé, l'orge, le maïs, le petit mil, le riz* Il peut également se référer à la graine elle-même.

- Dans la Bible, les principaux grains qui sont mentionnés sont le blé et l'orge.
- Les épis sont la partie de la plante qui porte le grain.
- Notez que certaines versions plus anciennes de la Bible utilisent le mot «maïs» pour désigner le grain en général* En revanche pour le français moderne, le «maïs» fait référence à un seul type de grain.

grappe de raisin

Définition

"un raisin est un petit fruit rond de baie qui pousse en grappes sur la vigne* Leur jus est utilisé dans la fabrication du vin.

- Les gens plantent les raisins dans les jardins appelés vignobles* Ceux-ci consistent normalement en de longues rangées de vignes.
- Parce que les raisins ne durent pas longtemps après qu'ils sont devenus mûrs, les gens les font sécher pour les manger plus tard* En français, ces raisins secs sont appelés raisins* L'Ancien Testament se réfère à des gâteaux de raisins secs.

Grenade

Définition

Une grenade est une sorte de fruit qui a une peau dure épaisse remplie de nombreuses graines qui sont couvertes avec de la pulpe rouge comestible.

- L'écorce externe est de couleur rougeâtre et la pulpe entourant les graines est brillante et rouge.
- Les Grenades sont très couramment cultivées en Egypte et d'autres pays ayant un climat chaud et sec.

groupe de personnes, les gens, le peuple, une nation

Définition :

Le terme « des peuples » dans le sens de pays ou de nations désigne des groupes de personnes qui partagent une langue et une culture communes. L'expression « le peuple » désigne souvent un rassemblement de personnes dans un lieu donné ou lors d'un événement spécifique.

- Lorsque Dieu a mis à part « un peuple » pour lui-même, cela signifie qu'il a choisi certaines personnes pour lui appartenir et le servir.
- À l'époque de la Bible, les membres d'un peuple avaient généralement les mêmes ancêtres et vivaient ensemble dans un pays ou une région donnée.
- Selon le contexte, une expression telle que « votre peuple » peut signifier « votre nation » ou « votre famille » ou « votre lignée ».
- Le terme « le peuple » est parfois utilisé pour désigner tous les groupes de peuples sur la terre comme dans l'expression « tout le monde ». Parfois, il s'agit plus spécifiquement de personnes qui ne sont pas Israélites ou qui ne servent pas Yahweh. Dans certaines traductions anglaises de la Bible, le terme « nations » est également utilisé de cette manière.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « un groupe de personnes » pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie « une grande famille » ou « un clan » ou « un groupe ethnique ».
- Une phrase telle que « mon peuple » pourrait être traduite par « ma lignée » ou « mes compatriotes israélites » ou « ma famille » ou « ma nation », selon le contexte.
- L'expression « te disperser parmi les peuples » pourrait également être traduit par « te faire vivre au milieu de nations différentes » ou « te séparer des tiens et t'envoyer vivre dans de nombreuses régions différentes du monde ».
- Les termes « les gens » ou « le peuple » pourraient également être traduits par « le monde » ou « l'humanité ».
- L'expression « le peuple de » pourrait être traduite par « les habitants de » ou « les descendants de » ou « la famille de », généralement suivis du nom d'un lieu ou d'une personne.
- « Tous les peuples sur la terre » pourrait être traduit par « tout le monde vivant sur la terre » ou "tous les hommes" ou « tous les gens du monde ».
- L'expression « un peuple » pourrait aussi être traduite par « une nation » ou « certaines personnes » ou « une communauté de personnes » ou « une famille d'hommes ».

(Voir aussi : [descendant](#), [nation](#), [tribe](#), [world](#))

Références bibliques :

- 1 Kings 08:51-53
- 1 Samuel 08:07
- Deuteronomy 28:09
- Genesis 49:16
- Ruth 01:16

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **14:02** God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the Promised Land to their descendants, but now there were many **people groups** living there. what follows is

- **21:02** God promised Abraham that through him all **people groups** of the world would receive a blessing. This blessing would be that the Messiah would come sometime in the future and provide the way of salvation for people from all the **people groups** of the world.
- **42:08** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all **people groups** everywhere."
- **42:10** "So go, make disciples of all **people groups** by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- **48:11** Because of this New Covenant, anyone from any **people group** can become part of God's people by believing in Jesus.
- **50:03** He (Jesus) said, "Go and make disciples of all **people groups!**" and, "The fields are ripe for harvest!"

Données Word :

- Strong's: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

guérir, soigner

Définition

"Guérir" et "soigner" c'est faire de telle sorte que les blessures d'une personne, la maladie, ou le handicap (comme la cécité) n'existe plus* Cela signifie également faire de telle sorte qu'une personne malade ou handicapée retrouve à nouveau la santé.

- Guérir une personne est un bienfait.
- La guérison naturelle se produit graduellement.
- la guérison miraculeuse se produit généralement tout à coup, comme quand Pierre a fait qu'un homme infirme a été immédiatement en mesure de marcher.

géant

Définition

"Un géant se réfère généralement à une personne qui est exceptionnellement élevée en taille et en force.

- Goliath, un soldat Philistin que David a combattu, était appelé un géant, parce qu'il était un homme très grand et fort.
- Les espions israélites qui ont exploré le pays de Canaan ont dit que les gens qui y vivaient sont comme des géants.

gémissement

Définition

"Le terme «gémissement» fait référence à l'émission d'un son profond et bas qui est causée par la détresse physique ou émotionnelle* Habituellement, un gémissement se fait sans aucun mot.

- Une personne peut gémir à cause du sentiment de douleur.
- Le gémissement peut être causé par un sentiment terrible, un fardeau oppressant.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "pousser un faible cri de douleur" ou "être affligé profondément*"

génisse

Définition

"Une génisse est une jeune vache qui n'a pas encore donné naissance à un veau.

génération

Définition

"Une génération est un groupe de gens qui sont nés et vivent dans la même époque.

- Une génération est généralement le groupe de personnes qui s'étend des parents aux enfants.
- Dans la Bible, une génération est généralement considérée comme 40 ans.

hache

Définition

Une hache est un outil utilisé pour couper ou découper des arbres ou du bois.

- Une hache a habituellement une longue manche en bois avec une large lame de métal fixé au bout.
- Si dans votre culture il existe un instrument similaire à une hache, le nom de cet outil peut être utilisé pour traduire "hache*"
- D'autres moyens pour traduire ce terme peuvent inclure, "outil pour couper le bois" ou "un outil en bois avec une lame" ou " outil en longue manche découpe-bois*"
- Dans un évènement de l'Ancien Testament, la lame d'une hache est tombée dans la rivière, ainsi il serait mieux si l'outil qui est décrit avait une lame qui peut se dessérer de la manche en bois.

harpe

Définition

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

hautain

Définition

"Une personne hautaine est quelqu'un qui pense être le plus important dans tous les domaines.

- Le mot «hautain» signifie «orgueilleux» avec une attitude d'arrogance.
- La Bible a des expressions telles que «yeux hautains» pour décrire une personne qui se croit la plus importante, d'une manière orgueilleuse.

holocauste , sacrifice par le feu

Définition

Un "holocauste" était un type de sacrifice à Dieu qui était brûlé par le feu sur un autel* Il avait été proposé pour faire l'expiation des péchés du peuple* Cela a été aussi appelé un «sacrifice par le feu*»

- Les animaux utilisés pour cette offrande étaient généralement des moutons ou des chèvres, mais les bœufs et les oiseaux ont également été utilisés.
- Sauf pour la peau, l'animal entier était brûlé dans cette offrande* La peau ou le cuir était donné au prêtre.
- Dieu a commandé au peuple juif d'offrir des holocaustes.

hommage

Définition

Un hommage est un cadeau d'un souverain à un autre, dans un but de protection et de bonnes relations entre leurs nations.

- Un hommage peut également se référer au paiement qu'une loi ou qu'un gouvernement exige du peuple, comme un péage ou un impôt.
- Dans les temps bibliques, des rois ou des princes qui voyagent pouvaient rendre un hommage au roi de la région au travers de laquelle ils voyageaient pour s'assurer qu'ils seraient protégés et en sécurité.
- Souvent, l'hommage incluait d'autres choses que l'argent, tels que les aliments, les épices, les riches vêtements, et des métaux précieux tels que l'or.

Suggestions de traduction

Selon le contexte, "hommage" pourrait être traduit par «cadeaux officiels» ou «taxe spéciale» ou «paiement requis*»

honorer

Définition

Le terme "honorer" signifie "rendre honneur et respect, simplement tenir en grande estime"/n- Honorer Dieu implique agir d'une manière qui démontre que ce qu'il dit est vrai.

- Ceux qui honorent Dieu le démontrent en lui obéissant, ce qui donne gloire à son nom.
- Honorer quelque chose signifie croire que c'est vrai, avec des actions et des paroles qui le confirment.

honte, honteux, être honni

Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur* C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit*\une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repent pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

Horreur, Horrifié

Définition

"Le terme "Horreur" se réfère à une sensation forte de peur ou de terreur* La personne qui se sent en horreur est dite être " horrifiée".

- l'horreur est plus dramatique et intense qu'une peur ordinaire.
- Habituellement quand une personne est terrifiée elle est aussi sous le choc ou étourdie.

Huile

Définition

L'huile est un liquide épais qui peut être obtenu à partir de certaines plantes ou de fruits* Dans les temps bibliques l'huile provenait généralement des olives.

- L'huile d'olive a été utilisée pour la cuisson, l'onction, le sacrifice, l'éclairage, et la santé.
- Dans les temps anciens, l'huile d'olive a été très prisée et la possession de l'huile a été considérée en tant que mesure de la richesse.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme désigne le type d'huile qui peut être utilisée dans la cuisson, non pas de l'huile de moteur* Certaines langues ont des mots différents pour ces différents types d'huile.

humble, humilité

Définition

"Les termes «humbles» et «humilité» se réfèrent à être pauvre ou ayant un faible statut.

- Jésus lui-même s'est humilié pour devenir un être humain et un serviteur.
- Sa naissance était humble parce qu'il est né dans un endroit où les animaux ont été maintenus, et non pas dans un palais.
- Avoir une attitude humble est le contraire d'être fier.

Humilier, Humiliation

Définition

"Le terme " humilier" veut dire mettre quelqu'un dans la honte ou dans le déshonneur et ceci est fréquemment en publique.

- L' action de mettre quelqu'un dans la honte s'appelle " humiliation"
- Quand Dieu rabaisse quelqu'un cela veut dire qu'Il amène une personne orgueilleuse à experimenter l'echec pour l'aider à surmonter son orgueil* Celui-ci est différent d'une humiliation faite par une personne dans le but de l'offenser.
- Etre " humilié" est aussi traduit par " avoir honte" ou " se sentir honteux" ou " embarrassé"
- Selon le contexte, la manière pour traduire " humiliation" peut inclure la " honte" ou " dégradant" ou " déshonneur*"

héritier

Définition

"Un héritier est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

- Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné, qui, généralement, recevait la plupart des biens et de l'argent de son père.
- La Bible utilise aussi «héritier» dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituelles de Dieu comme leur père.
- Comme les enfants de Dieu, les chrétiens sont des cohéritiers avec Jésus-Christ.

Idole, Idolâtre

Définition

"Une Idole est un objet que les gens fabriquent afin de l'adorer* Parfois cela peut être décrit comme de " l'Idolâtrie" si cela implique l'action de donner l'honneur à une autre chose que le vrai Dieu.

- Les gens font des idoles pour représenter des dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent même pas, il n'y a aucun Dieu sauf Yahweh.
- Parfois les démons opèrent à travers des idoles voulant montrer qu'ils ont le pouvoir, bien qu'ils ne l'ont pas.
- Les idoles sont souvent fabriquées avec des matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou du bois coûteux.
- Un " royaume idolâtre" veut dire " un royaume dont le peuple adore les idoles" ou " un royaume qui adore les choses de la terre.
- Le terme " idolâtre " est un autre mot pour " une image taillée" ou une " idole"

Image, image sculptée, figure sculptée, figure de métal moulé

Définition

"Ces termes sont tous utilisés pour se référer aux idoles qui ont été fabriquées pour l'adoration de faux dieux*

Dans le contexte d'adoration des idoles, le terme " image" est une forme courte de " image sculptée*"

- Une " image sculptée" est un objet en bois qui a été créé pour ressembler à un animal, une personne ou une chose.
- Une "figure de métal moulé" est un objet ou une statue créée en versant un métal liquide dans un moule qui a la forme d'un objet, d'un animal ou d'une personne.
- Ces objets en bois et en métal étaient utilisés dans l'adoration des faux dieux.

Suggestions de traduction

- Selon ce contexte, le terme " image" peut aussi être traduit comme " statue" ou " une "idole taillée" ou " un objet religieux sculpté*"
- Cela peut être plus clair dans certaines langues pour toujours utiliser le terme " image sculptée" même à des endroits du texte où seul le terme " image" est utilisé.
- soyons sûrs que ce terme est clairement différent du terme utilisé pour se référer à être à l'image de Dieu.

Imiter, Imitateur

Définition

"Le terme " imiter" et " imitateur" signifie le fait de copier quelqu'un d'autre, et faire exactement comme cette personne.

- Les Chrétiens sont enseignés à imiter Jésus Christ en obéissant à Dieu, en aimant les autres, juste comme Jésus l'a fait.
- L'apôtre Paul a dit à l'église primitive de l' imiter, juste comme il a imité Christ.

suggestions de traductions

- Le terme " imiter" peut être traduit comme, " fait la même chose que" ou " suivre son exemple*"
- L'expression, " être imitateur de Dieu" peut être traduite comme, " être des personnes qui agissent comme Dieu le fait" ou " être des personnes qui font le même genre de choses que Dieu*"
- " Vous êtes devenus nos imitateurs" cela peut être traduit par, " vous avez suivi notre exemple" ou " vous êtes en train de faire des choses religieuses que nous vous voyons faire*"

immoralité sexuelle

Définition

"Le terme «immoralité sexuelle» fait référence à une activité sexuelle qui a lieu en dehors du mariage d'un homme et une femme* Ceci est contre le plan de Dieu* Les anciennes versions françaises de la Bible appellent cela "fornication".

- Ce terme peut se référer à tout type d'activité sexuelle qui est contre la volonté de Dieu, y compris les actes homosexuels et la pornographie.
- Un type d'immoralité sexuelle est l'adultère, qui est une activité sexuelle plus précisément entre une personne mariée et quelqu'un qui n'est pas le conjoint de cette personne.
- Un autre type d'immoralité sexuelle est la «prostitution», qui consiste à être payé pour avoir des relations sexuelles avec quelqu'un.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner l'infidélité d'Israël à Dieu quand ils adoraient de faux dieux.

traduction Suggestions

- Le terme «immoralité sexuelle» pourrait être traduit par "l'immoralité" aussi longtemps que le sens exact du terme est entendu.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "actes sexuels mauvais» ou «sexe en dehors du mariage*"
- Ce terme devrait être traduit d'une manière différente du terme «adultère».
- La traduction des utilisations figuratives de ce terme devrait conserver le terme littéral, si possible, car il y a une comparaison commune dans la Bible entre l'infidélité à Dieu et l'infidélité dans la relation sexuelle.

impur

Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées impropres à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

- Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
- Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils se seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettaient aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
- Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.
- Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu» ou «physiquement impur» ou «souillé».
- Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
- La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme impropres de toucher, de manger ou de sacrifier.

impôts, taxes

Définition

Les termes «impôt» et «taxes» se rapportent à de l'argent ou à des biens que les gens paient à un gouvernement qui a autorité sur eux.

- Le montant d'argent qui est payé pour l'impôt est généralement basé sur la valeur d'un article ou sur la valeur de la quantité des biens d'une personne.
- Si les taxes ne sont pas payées, le gouvernement peut tenter une action contre une personne ou une entreprise pour obtenir l'argent qui est dû.
- Le terme «impôts» est utilisé dans des expressions telles que «percevoir des impôts» et «payer des impôts»
Il peut être traduit par "verser de l'argent au gouvernement" ou "collecter de l'argent pour le gouvernement» ou «effectuer le paiement requis"
- Un «percepteur» est quelqu'un qui travaille pour le gouvernement pour recevoir l'argent des impôts que les gens sont tenus de payer.

incirconcis, incirconcision

Définition

Les termes «incirconcis» et «incirconcision» font référence à un homme qui n'a pas été circoncis physiquement* Ce terme est également utilisé au sens figuré.

- L'Egypte était une nation qui a également exigé la circoncision* Ainsi, lorsque Dieu parle de l'Egypte comme étant vaincue par les "incirconcis," il se réfère à des gens que les Egyptiens méprisaient pour ne pas être circoncis.
- La Bible se réfère aux personnes qui ont un «cœur incirconcis» ou qui sont «incirconcis de cœur*" Cette façon figurée de dire que ces gens ne sont pas le peuple de Dieu, et sont obstinément désobéissants à lui.

traduction Suggestions

- Si un mot pour la circoncision est utilisé ou connu dans la langue, "incirconcis" pourrait être traduit comme «non circoncis».
- L'expression, "les incirconcis" pourrait être traduite par «les gens qui ne sont pas circoncis» ou «les personnes qui ne font pas partie du peuple de Dieu», selon le contexte.
- D'autres façons de traduire les sens figurés de ce terme pourraient inclure, «pas le peuple de Dieu» ou «rebelles comme ceux qui ne font pas partie du peuple de Dieu» ou «personnes qui n'ont aucun signe d'appartenance à Dieu*"
- L'idiome "incirconcis de cœur» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refusant de croire*" Toutefois, si possible, il est préférable de garder l'idiome ou son similaire si la circoncision spirituelle est un concept important.

incroyant, incroyance

Définition

Le terme «incroyance» fait référence à ne pas croire en quelque chose ou en quelqu'un.

- Dans la Bible, «incroyance» fait référence à ne pas croire ou ne pas faire confiance en Jésus comme son Sauveur.
- Une personne qui ne croit pas en Jésus est appelée un «incroyant».

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire «incroyance» pourrait inclure, «manque de foi» ou «ne pas croire**»
- Le terme «incroyant» pourrait être traduit par «celui qui ne croit pas en Jésus» ou «quelqu'un qui ne fait pas confiance en Jésus comme Sauveur**»

inondation

Définition

Le terme «inondation» se réfère littéralement à une grande quantité d'eau qui recouvre entièrement la terre* Il est également utilisé au sens figuré pour désigner une quantité énorme de quelque chose, surtout qui se passe d'une manière soudaine.

- Au temps de Noé, les gens étaient devenus si mauvais que Dieu a provoqué une inondation dans le monde entier qui a recouvert toute la surface de la terre, couvrant même les sommets* Toutes les autres inondations couvrent une superficie beaucoup plus petite.
- Ce terme peut également être une action comme dans «J'inonde mon lit de larmes*»

traduction Suggestions

- Façons de traduire le sens littéral de «inondation» pourraient inclure, "un débordement d'eau» ou «de grandes quantités d'eau*"
- La comparaison figurative, «comme une inondation" pourrait garder le terme littéral, ou un terme de remplacement pourrait être utilisé qui fait référence à quelque chose qui a un aspect fluide, comme une rivière.
- Pour l'expression "comme une inondation d'eau" où l'eau est déjà mentionnée, le mot «inondation» pourrait être traduit par "une quantité énorme" ou "un débordement*"
- Ce terme peut être utilisé comme une métaphore comme dans «ne me laissez pas assaillir par les inondations," ce qui signifie "ne laissez pas ces catastrophes écrasantes arriver sur moi» ou «ne me laissez pas être dévasté par les catastrophes» ou «ne déversez pas votre colère sur moi ».
- «J'inonde mon lit de larmes" pourrait être traduit comme "mes larmes trempent mon lit comme une inondation*"

Instuire, Instruction

Définition

"Le terme " instuire" et " instruction" se refèrent à donner une direction spécifique à propos de comment faire quelque chose ou un ordre spécifique à obeir.

- Quand Jésus donna le pain et le poisson aux disciples pour distribuer au peuple, il leur a donné des instructions spécifiques pour la distribution.
- Le terme " instruction" peut être aussi traduit comme " dire" ou " orienter*"
- Le terme "intruction" peut être traduit comme " direction" ou " explication*"
- Quand c'est utilisé pour faire référence à Yahweh, " instructions" peut avoir la définition de " commandements" ou " decrets*"

Interpreter , interprétation

Définition

"Le terme " interprète" et interprétation" se réfèrent à une compréhension ou une explication de la signification d'une chose qui n'est pas claire.

- Souvent dans la Bible ces termes sont utilisés pour être en relation avec l'explication et le sens des rêves.
- Quand le roi de Babylone a eu des rêves qui le troublaient , Dieu a aidé Daniel à les interpréter et à donner leurs explications.
- "L'interprétation" d'un rêve est " l'explication" du rêve* Parfois les interprétation sont écrites.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a souvent révélé au peuple ce qui se passera dans le futur* Donc les interprétations de ces rêves étaient aussi les prophéties.
- Le terme "interprète" peut être aussi utilisé pour illustrer le sens d' autres choses, tel que l'interprétation de comment le climat va être en se basant sur le phénomène naturel du monde.

intégrité

Définition

"Le terme " intégrité" se réfère au fait d'être honnête, avec des principes et un comportement moraux très forts, même si personne ne nous observe.

- Certaines personnages dans la Bible, tels que Joseph et Daniel, ont montré de l'intégrité quand ils refusèrent de participer au mal, mais d'obeir à Dieu.
- Le livre des proverbes dit qu'il est mieux d'être pauvre et avoir l'intégrité que d'être riche et avoir des valeurs corrompues.

Suggestions de traduction

- Le terme " intégrité" peut être traduit comme " honnêteté" ou " morale" honnêteté" ou " attitude sincère*"

ivre , ivrogne

Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

Jeûner

Définition

"Jeûner c'est arrêter de manger de la nourriture, ou certains aliments et des boissons, pour une période de temps, un jour ou plus.

- Le jeûne peut aider les gens à se concentrer sur Dieu et prier sans être distrait par la nourriture.
- Jésus a condamné les chefs religieux juifs de jeûner pour les mauvaises raisons* Ils jeûnaient afin que les autres pensent qu'ils étaient des gens très religieux.
- Parfois, les gens jeûnent afin de montrer qu'ils sont très tristes ou affligés de quelque chose.
- Cela peut se traduire par «ne pas manger*"

joie, joyeux

Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

- Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon.
- Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens.
- Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie.
- Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

traduction Suggestions

- Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur*"
 - L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu*"
 - Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse*"
 - Une phrase comme «pousser un cri de joie" pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux*"
 - Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduite comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux*"
- [[[: Fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]]]

joug

Définition

Un joug est un morceau de bois ou de métal attaché à deux animaux ou plus pour les relier dans le but de tirer une charrue ou un chariot* Il y a aussi plusieurs significations figuratives pour ce terme.

- Le terme "joug" est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose qui relie les gens dans le but de travailler ensemble, par exemple en servant Jésus.
- Paul a utilisé le terme " Camarade de joug" pour désigner quelqu'un qui servait Christ comme il était* Cela pourrait également être traduit par "collègue" ou "Co-serviteur" ou "collaborateur*"
- Le terme "joug" est aussi souvent utilisé au sens figuré pour désigner une charge lourde que quelqu'un doit porter, par exemple lorsqu'il est opprimé par l'esclavage ou la persécution.
- Dans la plupart des contextes, il est préférable de traduire littéralement ce terme en utilisant le terme local pour un joug utilisé pour l'agriculture.
- D'autres façons de traduire l'utilisation figurative de ce terme pourraient être «oppressives charge "ou" lourde "ou" lien ", selon le contexte.
- (Voir aussi: lier , fardeau, fardeau, lourd, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer, opprimer les oppresseurs, persécuter, persécuter, persécuter, persécuter, persécuter, persécuter, les persécuteurs, asservir, esclaves, esclaves, serviteurs, serviteurs, esclaves, esclaves, esclaves , esclavage, servantes, servir, servir, servir, servir, service, services, eyeervice)

Références bibliques:

- Actes 15: 10-11
- Galates 05: 1-2
- Genèse 27: 39-40
- Esaïe 09: 4-5
- Jérémie 27: 1-4
- Matthieu 11: 28-30
- Philippiens 04: 1-3
- Données Word:

juge

Définition

"Un juge est une personne qui décide ce qui est bon ou mauvais en matières civiles, juridiques ou spirituelles.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un juge parce qu'il est le seul juge parfait qui prend les décisions finales sur ce qui est bon ou mauvais.
- Après que le peuple d'Israël est entré dans la terre promise, et avant qu'il ait des rois, Dieu a fait nommer des juges pour les conduire dans les moments difficiles* Souvent, les juges ont sauvé les Israélites de leurs ennemis.

justifier, justification

Définition

"Les termes «justifier» et «justification» font référence à rendre une personne coupable juste* Seul Dieu peut vraiment justifier les gens.

- Quand Dieu justifie les gens, il pardonne leurs péchés et fait comme s'ils n'ont pas de péché* Il justifie les pécheurs qui se repentent et font confiance en Jésus pour les sauver de leurs péchés.
- "Justification" se réfère à ce que Dieu fait quand il pardonne les péchés d'une personne et déclare que cette personne est juste à ses yeux.

traduction Suggestions

D'autres façons de traduire «justifier» pourrait inclure, "déclarer

la famille

Définition

"La famille biblique était une communauté de personnes liées par le mariage ou la parenté, y compris ce qu'on appelle aujourd'hui la famille «élargie».

- La famille hébraïque était une communauté religieuse qui mettaient l'accent sur les traditions à travers le culte et l'instruction.
- Habituellement, le père était la principale autorité de la famille.
- La famille pouvait également inclure des serviteurs, des concubines, même des étrangers.
- Certaines langues peuvent avoir un mot plus large, comme «clan» ou «ménage» qui conviendrait mieux dans des contextes où les termes parents et enfants y renvoient*"Le terme "famille" est aussi utilisé pour se référer à des personnes qui ont un lien spirituel comme la famille de Dieu parce qu'ils croient en Jésus.

la graine

Définition

Une graine est la partie d'une plante que l'on sème dans le sol pour qu'elle se reproduise ; elle a également plusieurs significations figurées.

- Le terme «semence» est utilisé au sens figuré et euphémique pour désigner les cellules reproductrices d'un homme et d'une femme qui fusionnent pour donner naissance à un embryon qui se développe dans le sein de la femme.
- À cet égard, «semence» est également utilisé pour désigner les descendants ou les descendantes d'une personne.
- Ce mot a souvent un sens pluriel, se référant à plus d'un grain de semence ou à plus d'un descendant.
- Dans la parabole du semeur, Jésus a comparé la Parole de Dieu à une graine qui est semée dans le cœur des gens, afin de produire de bons fruits spirituels.
- L'apôtre Paul utilise aussi le terme «semence» pour faire référence à la Parole de Dieu.

traduction Suggestions

- Au sens littéral, il est préférable d'utiliser le terme «semence» pour désigner ce qu'un agriculteur plante dans son domaine.
- Le terme littéral devrait également être utilisé dans des contextes où il se réfère au sens figuré à la Parole de Dieu.
- Pour l'utilisation figurée pour désigner des gens qui sont de la même lignée, il peut être plus clair d'utiliser le mot «descendant» ou «descendants» au lieu de semences* Certaines langues peuvent avoir un mot qui signifie «enfants et petits-enfants*»
- Pour le genre humain* "semence", examiner comment le public cible exprime ce terme d'une manière qui ne va pas offenser ou embarrasser les gens.

La grêle

Définition

"Ce terme se réfère généralement à un type de précipitations gelées qui tombent du ciel.

- La grêle descend sous la forme de billes ou de morceaux de glace appelés "grêlons*" Habituellement, les grêlons sont petits (quelques centimètres de large), mais il y a aussi de très gros grêlons qui ont jusqu'à 20 centimètres de large et pèsent plus d'un kilogramme.
- Le livre de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament décrit le jugement de Dieu sur les personnes, comme d'énormes grêlons qui pèsent 50 kilogrammes.

la main, la main droite, à la main sur

Définition

"Il existe plusieurs façons figuratives où «main» est utilisé dans la Bible:

- Le terme «main» est souvent utilisé en référence à la puissance et à l'action de Dieu, comme lorsque Dieu dit: «N'est-ce pas ma main qui ait fait toutes ces choses?" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])
- Des expressions telles que «mettre entre les mains de» ou «livrer entre les mains de" se réfèrent à l'origine à quelqu'un qui est sous le contrôle ou la puissance de quelqu'un d'autre.
- Pour " tendre la main à" signifie «donner» quelque chose à quelqu'un.
- Le terme «imposition des mains» se réfère à placer une main sur une personne afin de consacrer cette personne au service de Dieu ou de prier pour sa guérison.
- D'autres utilisations figuratives de «main» comprennent:
- "Ne pas mettre la main sur" signifie "Ne pas nuire*"
- Pour «sauver de la main de" veut dire empêcher quelqu'un de nuire à quelqu'un d'autre.
- Pour "être à portée de main» signifie être «à proximité».
- La position d'être «à la main droite" signifie "sur le côté droit" ou "à droite*"
- L'expression «par la main de quelqu'un" signifie "par" ou "à travers" l'action de cette personne* Par exemple, «par la main du Seigneur» signifie que le Seigneur est celui qui a causé quelque chose.
- Quand Paul dit "écrit par ma main», cela signifie que cette partie de la lettre a été physiquement écrite par lui, plutôt que dictée à quelqu'un d'autre pour écrire.

traduction Suggestions

Ces idiomes et d'autres figures de la parole peuvent être traduits en utilisant d'autres expressions figuratives qui ont le même sens* Ou le sens pourrait être traduit en utilisant, le langage littéral directe

La paix, paisible, paisiblement, pacifique, conciliateur

Définition :

Le terme « paix » représente un état d'être ou un sentiment d'absence de conflit, d'anxiété ou de peur. Une personne qui est « paisible » se sent calme et assurée d'être en sécurité.

- « la paix » peut aussi représenter un moment où des groupes de personnes ou des pays ne sont pas en guerre les uns avec les autres. Ces personnes auraient des « relations pacifiques ».
- « Faire la paix » avec une personne ou un groupe de personnes signifie prendre des mesures pour que les disputes (querelles) cessent.
- Un « conciliateur » est quelqu'un qui fait et dit des choses pour inciter les gens à vivre en paix les uns avec les autres.
- « Être en paix » avec d'autres personnes signifie être dans un état paisible, calme avec ces personnes.
- Une bonne ou juste relation entre Dieu et les gens se produit lorsque Dieu sauve les gens de leur péché. Cela s'appelle avoir « la paix avec Dieu ».
- Les salutations « que la grâce et la paix soient avec vous » ont été utilisées par les apôtres dans leurs lettres aux autres croyants comme une bénédiction.
- Le terme « la paix » peut aussi se rapporter à de bonnes relations avec d'autres personnes ou avec Dieu.

Références bibliques :

- 1 Thessalonians 05:1-3
- Acts 07:26
- Colossians 01:18-20
- Colossians 03:15
- Galatians 05:23
- Luke 07:50
- Luke 12:51
- Mark 04:39
- Matthew 05:09
- Matthew 10:13

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **15:06** God had commanded the Israelites not to make a **peace** treaty with any of the people groups in Canaan.
- **15:12** Then God gave Israel **peace** along all its borders.
- **16:03** Then God provided a deliverer who rescued them from their enemies and brought **peace** to the land.
- **21:13** He (Messiah) would die to receive the punishment for other people's sin. His punishment would bring **peace** between God and people.
- **48:14** David was the king of Israel, but Jesus is the king of the entire universe! He will come again and rule his kingdom with justice and **peace**, forever.
- **50:17** Jesus will rule his kingdom with **peace** and justice, and he will be with his people forever.

Données Word :

- Strong's: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G1514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

La ville Sainte

Définition

"Dans la Bible, " la ville sainte" se réfère à la ville de Jerusalem.

- Dans la fin des temps, la ville sainte sera la nouvelle Jerusalem, paradis où Dieu va vivre parmi son peuple.
- Ce terme peut être traduit en utilisant les termes " Saint" et " ville " qui a été utilisé dans le reste de la traduction.

lampe

Définition

"Le type de lampe qui a été utilisé dans les temps bibliques est un petit récipient avec une source de carburant, généralement de l'huile, qui donne la lumière quand il brûle.

- Les lampes à huile étaient souvent des morceaux de poterie en argile.
- Dans l'Écriture, la lampe est un symbole de lumière et de vie.

lance

Définition

Une lance est une arme avec un long manche et une lame pointue à une des extrémités*Elle peut être jetée sur une longue distance.

- les lances ont été couramment utilisées pour la guerre dans les temps bibliques* Elles sont parfois encore utilisées dans les conflits entre des groupes de personnes.
- Une lance a été utilisée par un soldat romain pour percer le côté de Jésus alors qu'il était sur la croix.
- Parfois, les gens jettent des lances pour attraper des poissons ou d'autres proies à manger.

langue

Définition

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle*» Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes*"
- L'expression «ma langue se rejouit" pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie*"
- L'expression Une «langue qui est fausse" pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges*"
- Une expression telle que "avec leurs langues» pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles*"

Le banquet

Définition

"Le banquet" est une fête, un événement où un groupe de personnes prennent part à un très grand repas, souvent pour célébrer quelque chose ensemble* L'action " fêter» signifie manger une grande quantité de nourriture, souvent des types particuliers de nourriture.

- Les fêtes religieuses que Dieu a ordonnées aux Juifs de célébrer souvent incluent fêter ensemble* Pour cette raison, les festivals sont souvent appelés «fêtes».
- Les rois et les autres gens riches et puissants ont souvent donné des festins.
- Dans l'histoire du fils perdu, le père a donné une fête spéciale préparée pour célébrer le retour de son fils.
- Une fête durait parfois plusieurs jours ou plus*
- Le terme "fêter" peut aussi être traduit par "manger grassement" ou célébrer en mangeant beaucoup de nourriture " ou "en mangeant un grand mets spécial".
- Selon le contexte, "fêter " peut être traduit par "célébrer ensemble avec un grand repas" ou " un repas avec beaucoup de nourriture" ou "un repas de fête"

Le judaïsme, la religion juive

Définition

"Le terme «judaïsme» a été utilisé à partir du Nouveau Testament jusqu'à nos jours pour se référer à la religion pratiquée par les Juifs, ce qui est, la «religion juive».

- Pendant le temps de l'Ancien Testament, le terme «judaïsme» n'était pas encore utilisé* Au contraire, à cette époque, la religion des Juifs (ou Israélites) a été désignée comme la «religion juive».
- La religion juive (le judaïsme) comprend toutes les lois et les instructions que Dieu a données aux Israélites d'obéir à l'Ancien Testament* Il comprend également les coutumes et traditions qui ont été ajoutées à la religion juive au fil du temps.
- Lors de la traduction, le terme «religion juive» ou «religion des Juifs" peut être utilisé à la fois dans l'Ancien et le Nouveau Testament* Le terme «judaïsme» ne doit pas être utilisé dans le Nouveau Testament puisque ce terme n'existait pas auparavant.

le repos

Définition

Le terme «se reposer» signifie littéralement cesser de travailler afin de se détendre ou de reprendre des forces*
L'expression «le repos» désigne la tranquillité de quelque chose.

- Un objet peut être dit "au repos"d'autres part, ce qui signifie qu'il est stable ou tranquille .
- Un bateau "au repos" en d'autre terme signifie "arrêté" ou "amarré" .
- Quand une personne ou un animal se repose, cela peut signifier qu'ils sont assis ou couchés pour se détendre.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se reposer le septième jour de la semaine* Ce jour sans travail a été appelé le jour du «sabbat».
- reposer un objet sur quelque chose signifie le «lieu» ou on le «met» .

traduction Suggestions

En fonction du contexte, «au repos

Le Temps

Définition

"En plus d'être utilisé pour se référer à quand ou avec quelle durée quelque chose va se dérouler, le terme " temps" est aussi utilisé dans plusieurs sens figuratifs .

- Parfois " le temps" se réfère à quelque chose de régulier, qui indique la durée d'une tâche, comme le " temps de prière"
- Quand le texte dit que " l'heure est venue" pour Jésus de souffrir et de mourir, cela veut dire que c'était le temps approprié que Dieu a décidé depuis longtemps qui doit s'accomplir.
- Le terme " temps" est aussi utilisé pour décrire " en ce moment" ou " maintenant*"
- Quand le texte parle de tard dans le " temps" , cela veut dire qu' il était tard dans la journée, que le soleil va bientôt couché.

Les dirigeants juifs, les autorités juives, les chefs religieux

Définition

"Les dirigeants juifs étaient des chefs religieux, tels que les prêtres et les experts dans les lois de Dieu.

- Beaucoup de chefs religieux ne croyaient pas que Jésus était le Messie et Fils de Dieu* Ils étaient jaloux de Jésus et ne voulaient pas que d'autres personnes croient en lui non plus.
- Certains des chefs religieux ne croyaient pas en Jésus - surtout après qu'il fut ressuscité des morts.
- Beaucoup de chefs religieux ont cru qu'ils étaient plus justes que d'autres personnes, et ils étaient trop orgueilleux pour admettre leurs péchés* Ils ont menti au sujet de Jésus aux dirigeants romains et ont exigé qu'il soit tué.
- Jésus a dit aux dirigeants juifs qu'ils sont hypocrites* Ils prétendaient connaître Dieu, mais ne lui obéissaient pas.

les douleurs du travail, dans le travail

Définition

"Une femme qui est «en travail» connaît les douleurs qui mènent à la naissance de son enfant* Celles-ci sont appelées «les douleurs du travail*"

- L'apôtre Paul a utilisé ce terme au sens figuré pour décrire le processus par lequel le caractère de Christ est créé ou "donné naissance" dans les croyants.
- L'analogie des douleurs du travail est également utilisé pour décrire comment, dans la fin des temps, les catastrophes se produiront avec l'augmentation de la fréquence et de l'intensité.

Les Hauts Lieux

Définition

" Le terme " Hauts Lieux" se réfèrent aux places qui se trouvent aux sommets des montagnes où les Autels d'idoles sont construits pour le culte.

- Plusieurs rois d'Israel ont péché contre Dieu en construisant des Autels aux faux dieux dans ces hauts lieux* Cela a conduit le peuple dans l'adoration des idoles.
- Quand un roi qui avait la crainte de Dieu gouvernait sur Israel, il détruisait souvent les hauts lieux et abolissait l'adoration des idoles.
- Cependant, quelques-uns de ces rois qui furent négligeants ne détruisaient pas les hauts lieux, et cela conduisit toute la nation d'Isreal à continuer l'adoration des idoles.

Suggestions de traduction

- Autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure " une place élevée pour l'adoration d'idoles" ou " lieu élevé de pèlerinage" ou " aûtel élevé d'idole*"

les sages

Définition

- Dans la Bible, l'expression «hommes sages» fait souvent référence aux hommes qui servent Dieu et agissent sagement, pas bêtement* C'est aussi un terme spécial qui fait référence aux hommes ayant des connaissances et des capacités inhabituelles et qui faisaient partie d'un tribunal royal.
- Parfois, le terme "hommes sages" est expliqué dans le texte par "hommes prudents" ou "hommes compréhensifs"* Cela se réfère aux hommes qui agissent avec sagesse et droiture parce qu'ils obéissent à Dieu.
- Les «sages» qui servaient les pharaons et les autres rois étaient souvent des érudits qui étudiaient les étoiles, cherchant en particulier des significations spéciales pour les motifs que les étoiles fabriquaient dans leurs positions dans le ciel.
- On entendait souvent des hommes sages donner la signification des rêves* Par exemple, le roi Nebucadnetsar a exigé que ses hommes sages décrivent ses rêves et lui disent ce qu'ils voulaient dire, mais aucun d'entre eux n'a pu le faire, sauf Daniel qui avait reçu cette connaissance de Dieu.
- Parfois, les hommes sages réalisaient des actes magiques tels que la divination ou des miracles qui sont accomplis grâce au pouvoir des esprits mauvais.
- Dans le Nouveau Testament, le groupe d'hommes venus des régions de l'est pour adorer Jésus ont été appelés "mages", qui est souvent traduit par "hommes sages", puisque cela fait probablement référence aux érudits qui servaient un dirigeant d'un pays de l'Est.
- Il est très probable que ces hommes étaient des astrologues qui ont étudié les étoiles.
- Certains ont pensé qu'ils pouvaient être des descendants des sages que Daniel a enseigné quand il était à Babylone.
- Selon le contexte, le terme "sages" pourrait être traduit en utilisant le terme "sage" ou avec une expression telle que "hommes doués" ou "hommes instruits" ou certains autres termes qui désignent les hommes qui occupent un poste important dans la fonction de dirigeant.
- Quand "sages" est simplement un syntagme nominal, le mot "sages" doit être traduit de la même manière que cela est traduit ailleurs dans la Bible.
- (Voir aussi: Babylone , Daniel , divination, devin, devin, devin , magie, magie, magicien, magiciens , Nebucadnetsar , règle, règles, règle, règle, dirigeants, décision, décisions, annulation, rejetée , sage, sagesse)

Références bibliques:

- 1 Chroniques 27: 32-34
- Daniel 02: 1-2
- Daniel 02: 10-11
- Données Word:
- Strong: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680
- 1262
- Autre

les savants, les astrologues

Définition

"Dans le récit de Matthieu de la naissance du Christ, ces «savants» ou «éduqués» hommes étaient les «sages» qui ont apporté des cadeaux à Jésus à Bethléem quelque temps après sa naissance * Ils se peut qu'ils aient été des «astrologues», qui sont des gens qui étudient les étoiles.

- Ces hommes ont voyagé un long chemin depuis un pays loin à l'est d'Israël*On ne connaît pas exactement là où ils viennent et qui ils étaient * Mais ils étaient évidemment des savants qui ont étudié les étoiles.
- Ils peuvent avoir été des descendants des hommes sages qui ont servi les rois babyloniens à l'époque de Daniel et qui ont été formés dans beaucoup de choses, y compris l'étude des étoiles et l'interprétation des rêves
- Traditionnellement, il a été dit qu'il y avait trois de ces hommes à cause des trois cadeaux qu'ils ont apportés à Jésus* Cependant, il est également tout à fait possible qu'il y avait plus que cela.

lettre, Epître

Définition

"Une lettre est un message écrit envoyé à une personne ou un groupe de personnes qui sont habituellement à une certaine distance de l'écrivain* Une Epître est un type spécial de la lettre, souvent écrit dans un style plus formel, à des fins particulières, telles que l'enseignement.

- Au temps Nouveau Testament ,les épîtres et d'autres types de lettres ont été écrites sur des parchemins fabriqués à partir de peaux d'animaux ou sur papyrus fabriqués à partir de fibres végétales.
- Les épîtres du Nouveau Testament de Paul, Jean, Jacques, Jude, et Pierre sont des lettres d'instruction qu'ils ont écrites pour encourager et exhorter les premiers chrétiens dans diverses villes à travers l'Empire romain.

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus**

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts**" Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla» "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire**
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts**" Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus**
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence**
- "élever la force de vos ennemis» pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis **
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie**
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé**
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva**

levure, levain, levains, levés, sans levain

Définition

"Levain" est un terme général pour une substance qui provoque l'expansion et la montée de la pâte à pain.

- "Levure" est un type spécifique de levain.
- Dans certaines traductions anglaises, le mot pour le levain est traduit par "levure", qui est un agent levant moderne qui remplit la pâte à pain de bulles de gaz, ce qui fait que la pâte se dilate avant de la cuire* La levure est pétrie dans la pâte pour qu'elle se répande dans tout le morceau de pâte.
- A l'époque de l'Ancien Testament, l'agent levant ou levant était produit en permettant la pâte à reposer pendant un moment* De petites quantités de pâte d'un lot précédent de
- la pâte était conservée comme levure pour le lot suivant
- Lorsque les Israélites se sont échappés d'Egypte, ils n'ont pas eu le temps d'attendre que la pâte à pain se lève, alors ils ont fait du pain sans levain pour les emmener avec eux dans leur voyage* Pour rappel, le peuple juif célèbre chaque année la Pâque en mangeant du pain sans levain.
- Le terme «levain» ou «levure» est utilisé au sens figuré dans la Bible pour illustrer comment le péché se propage dans la vie d'une personne ou comment le péché peut influencer d'autres personnes.
- Cela peut également se référer à un faux enseignement qui se propage souvent à de nombreuses personnes et les influence.
- Le terme "levain" est également utilisé de manière positive pour expliquer comment l'influence du royaume de Dieu se transmet de personne à personne.

Suggestions de traduction

- Cela pourrait être traduit par "levain" ou "substance qui fait monter la pâte" ou "agent d'expansion*" Le mot "augmenter" pourrait être exprimé comme "développer" ou "obtenir plus grand "ou" bouffer ".
- Si un agent levant local est utilisé pour faire lever la pâte à pain, ce terme peut être utilisé* Si la langue a un terme général bien connu, cela signifie "lever," Ce serait le meilleur terme à utiliser.

(Voir aussi: Egypte , Pâque , pain sans levain)

Références bibliques:

- Exode 12: 5-8
- Galates 05: 9-10
- Luc 12: 1
- Luc 13: 20-21
- Matthieu 13:33
- Matthieu 16: 5-8
- 1269
- Autre

libre, la liberté, la liberté

Définition

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

- L'expression, pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au fait de ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude*"
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié*"
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage*"
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

Lion

Définition

"Un lion est un grand animal sauvage, à quatre pattes avec des dents et des griffes pour tuer et déchirer sa proie.

- Les Lions ont des corps puissants et une grande vitesse pour attraper leurs proies.
- Les lions mâles ont une crinière qui entoure la tête.
- Les lions tuent d'autres animaux pour les manger et peuvent aussi être dangereux pour les êtres humains.
- Quand le roi David était un jeune garçon, il a tué des lions pour protéger les moutons qu'il gardait.

livre de vie

Définition

Le terme «livre de vie» est utilisé pour désigner l'endroit où Dieu a écrit les noms de toutes les personnes qu'il a rachetées et auxquelles il a donné la vie éternelle.

- Apocalypse fait référence à ce livre comme «le livre de vie de l'Agneau" *Cela pourrait être traduit comme «le livre de vie de Jésus, l'Agneau de Dieu" Le sacrifice de Jésus sur la croix a payé la pénalité pour les péchés des gens afin qu'ils puissent avoir la vie éternelle par la foi en lui.*
- Le mot «livre» peut aussi signifier, "rouleau" ou "lettre" ou "écriture" ou "document juridique*" Il peut être littéral ou figuré.

lois, statuts

Définition

Une loi est une prescription écrite qui prodigue des conseils pour la vie d'un peuple

- Le terme «statut» est similaire dans le sens de «ordonnance»* ou "commandement" ou "droit" ou "décret*"
Tous ces termes mentionnent des instructions et des exigences que Dieu donne à son peuple.
- Le roi David a dit qu'il se plaisait dans les statuts de l'Eternel.
- Le terme «statut» peut aussi être traduit par "commandement spécifique" ou "décret spécial*"

louange

Définition

louer quelqu'un c'est exprimer l'admiration et l'honneur pour cette personne.

- Les gens louent Dieu à cause de sa grandeur et à cause de toutes les choses étonnantes qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
- la Louange à Dieu est aussi la reconnaissance pour ce qu'il a fait.
- La musique et le chant sont souvent utilisés comme des moyens pour louer Dieu.
- "Louange" qui est dirigé vers Dieu est souvent une partie du «culte».

loup

Définition

Un loup est un animal féroce, mangeur de viande, semblable à un chien sauvage.

- Les loups chassent généralement en groupes et traquent leurs proies de manière intelligente et furtive.
- Dans la Bible, le terme "loups" est utilisé au sens figuré pour désigner les faux enseignants ou faux prophètes qui détruisent les croyants, qui sont comparés aux moutons* Le faux enseignement incite les gens à croire que les choses sont mauvaises et qu'ils leur font du mal.
- Cette comparaison repose sur le fait que les moutons sont particulièrement vulnérables à être attaqués et mangés par les loups, car ils sont faibles et ne peuvent pas se défendre.

Suggestion de traduction

- Ce terme pourrait être traduit par "chien sauvage" ou "animal sauvage".
- D'autres noms pour les chiens sauvages pourraient être "chacal" ou "coyote".
- Utilisé au sens figuré pour désigner des personnes, ceci pourrait être traduit par "des personnes méchantes qui nuisent à des personnes comme des animaux qui attaquent des moutons".
- (Voir aussi: mal, méchant, méchanceté, faux prophète, brebis, brebis, bélier, béliers, moutons, bergerie, bergeries, tondeurs de moutons, peaux de mouton, enseigner, enseigner, enseigner, enseigner, enseigner, non enseigné)

Références bibliques:

- Actes 20: 28-30
- Esaïe 11: 6-7
- Jean 10: 11-13
- Luc 10: 3-4
- Matthieu 07: 15-17
- Sophonie 03: 3-4
- Données Word:
- Strong 's: H2061, H3611, G3074
- 1263
- Autre

lumière

Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible* Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

- Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
- Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
- L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
- La lumière et l'obscurité sont complètement opposées* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
- Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
- «Marcher dans la lumière" représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste* Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

traduction Suggestions

- Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
- Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte* Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière" pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil*"
- Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

luth, cithare

Définition

"Le luth et la lyre sont petits instruments de musique à cordes qui ont été utilisés par les Israélites pour adorer Dieu.

- Une lyre ressemble beaucoup à une petite harpe, ayant un cadre ouvert et les cordes sont enfilées à travers.
- Un luth est très similaire à une guitare moderne acoustique de nos jours, ayant une caisse de résonance en bois et un col étendu sur lequel les cordes sont enfilées.
- Pour jouer un luth ou une lyre, certaines cordes sont maintenues enfoncées avec les doigts d'une main tandis que d'autres cordes sont pincées ou grattées avec l'autre main.
- Le luth, cithare, harpe sont tous joués en grattant ou pinçant les cordes.
- Le nombre de cordes varie, mais l'Ancien Testament mentionne spécifiquement les instruments qui avaient dix cordes.

luxure

Définition

"luxure est un désir très fort, généralement dans le sens de vouloir quelque chose de péché ou immoral.

- Dans la Bible, "luxure" se réfère généralement au désir sexuel pour quelqu'un d'autre que propre conjoint de l'un.
- Parfois, il est utilisé dans un sens figuré pour "adorer des idoles".
- Cela pourrait aussi être traduit par «désir sexuel illicite» ou «fort désir immoral» ou «Fort désir de péché*"

lèpre, lépreux, lépreuse

Définition

"Dans la Bible, «lèpre» est un terme utilisé pour de nombreuses maladies de peau* Quand une personne a eu une de ces maladies de la peau, il a été considéré comme impur.

- Le terme "lépreux" décrit est une personne qui a la lèpre.
- Le terme "lépreuse" est un mot qui décrit une partie de personne ou un organisme qui est infecté par la lèpre.
- Dans la Bible plusieurs fois des lépreux ont été isolés des autres personnes dans des zones en dehors du campement ou la ville.

traduction Suggestions

- Le terme «lèpre» dans la Bible peut être traduit comme «maladie de la peau» ou «maladie redoutée de la peau*"
- Façons de traduire "lépreuse" pourrait inclure, «plein de lèpre» ou «infecté par la maladie de la peau" ou "couvert d'ulcères de la peau*"

légitime

Définition

"Quelque chose est légitime si elle est conforme ou en accord avec une loi ou une règle contraignante .

- Dans la Bible, quelque chose est dit être «légitime», lorsqu'elle est permise par la loi morale de Dieu, soit par la loi de Moïse et d'autres lois juives.
- D'autres façons de traduire «légitime» peut être «autorisé» ou «juridique» ou «selon la loi de Dieu» ou «conforme à nos lois*"

léopard

Définition

"Un léopard est un grand félin, animal, sauvage qui est brun avec des taches noires.

- Un léopard se nourrit d'autres animaux .
- La soudaineté de la catastrophe est comparé à un léopard, en raison de sa force et de sa nature rapide.
- Dans les visions données à Daniel et Jean, un léopard a été utilisé pour décrire ce à quoi ressemblait l'une des bêtes.

magie, magicien

Définition

"Le terme «magie» se réfère à la pratique qui utilise un pouvoir surnaturel qui ne vient pas de Dieu* Un magicien est quelqu'un qui pratique la magie.

- En Egypte, quand Dieu a fait des choses miraculeuses à travers Moïse, les magiciens du pharaon égyptien étaient en mesure de faire quelques-uns des mêmes miracles, mais leur puissance ne venait pas de Dieu* Ils n'ont pas pu continuer à faire les choses miraculeuses que Dieu faisait à travers Moïse.
- La Magie implique souvent lancer des sorts ou des incantations pour que quelque chose de surnaturel arrive .
- Dieu a ordonné à son peuple de ne pas faire l'une de ces pratiques de magie ou divination.

magistrat, magistrats

Définition

"Un magistrat est un fonctionnaire nommé qui agit en tant que juge et décide des questions de droit.

- Dans les temps bibliques, un magistrat devait également régler les différends entre les gens.
- Ce terme pourrait être traduit comme «juge» ou «conseiller juridique».

magnifier

Définition

"Littéralement, le terme «magnifier» signifie attirer l'attention sur quelqu'un ou quelque chose dans le but de faire connaître.

- Lorsqu'il est utilisé dans la Bible, le terme «magnifier» se réfère généralement à exalter un roi ou Dieu lui-même.
- Quand une personne se magnifie, cela signifie qu'elle est fière et tente de se faire apparaître importante* Le prophète Daniel décrit un roi à la fin des temps qui se glorifiera au-dessus de tout le monde afin que les gens l'adorent.

traduction Suggestions

D'autres façons de traduire "magnifier" pourraient inclure, "dire à quel point

Maison

Définition

"Le terme " maison" est souvent utilisé dans le sens figuré dans la Bible.

- Parfois cela décrit " ménage" qui se réfère aux gens qui vivent ensemble dans une même maison.
- Souvent " maison" se réfère aux ancêtres d'une personne, ses descendants ou ses autres parents comme dans "la maison de David*"
- Le terme " la maison de Dieu" et " la maison de Yahweh" sont utilisés pour se référer au tabernacle ou au temple* Ils peuvent se référer généralement à là où Dieu réside.
- Dans le livre des Hébreux 3; " la maison de Dieu" est utilisée comme une métaphore pour se référer au peuple de Dieu ou plus généralement, à toutes choses concernant Dieu.
- La phrase " la maison d' Israel" peut être généralement référée à toute la nation d'Israel ou plus spécifiquement aux tribus du Royaume du nord d'Israel.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, " maison" peut être traduit comme, " ménage" ou " gens" ou " famille" ou " descendant" ou "temple" ou " place d'habitation*"
- L' expression " maison de David" peut être aussi traduite comme " clan de David" ou " famille de David" ou " descendants de David*" Les expressions relatives peuvent être traduites de la même manière.
- Différents moyens de traduction " la maison d'Israel" peut inclure, " peuple d'Israel" ou " descendants d'Israel" ou " Israelites*"
- La phrase " maison de Yahweh" peut être traduite par " le temple de Yahweh" ou " la place où Dieu est loué" ou " une place où Dieu rencontre son peuple" ou " là où Yahweh réside*"

malfaiteur

Définition

Le terme "malfaiteur" est une référence générale aux gens qui commettent des choses mauvaises et méchantes.

- Cela peut aussi être un mot commun pour les gens qui n'obéissent pas à Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit en utilisant le mot "mauvais" ou "méchant", avec le mot "faire" ou "commettre" ou "causer" quelque chose.

Marcher, marché, marchait, la marche

Définition

Le terme "marcher" est souvent utilisé au sens figuré pour signifier "vivre".

- "Enoch a marché avec Dieu" signifie que Enoch a vécu dans une relation étroite avec Dieu.
- "Marcher par l'esprit" signifie être guidé par le Saint-Esprit pour que nous fassions des choses qui plaisent et honorent Dieu.
- " Marcher dans" les commandements de Dieu ou dans les voies de Dieu signifie "vivre dans l'obéissance à" ses commandements, c'est-à-dire "obéir à ses ordres" ou "faire sa volonté".
- Quand Dieu dit qu'il «marchera parmi» son peuple, cela signifie qu'il vit parmi eux ou en interaction étroite avec eux.
- "Marcher contre" signifie vivre ou se comporter d'une manière contraire à quelque chose ou quelqu'un.
- "Marcher après" signifie chercher ou poursuivre quelqu'un ou quelque chose* Ça peut aussi signifier agir de la même manière que quelqu'un d'autre.

Suggestions de traduction

- Il est préférable de traduire "marcher" littéralement, tant que le sens correct sera compris.
- Sinon, les utilisations figuratives de "marcher" pourraient également être traduites par "vivre" ou "agir" ou "se comporter*"
- L'expression "marcher par l'Esprit" pourrait être traduite par "vivre dans l'obéissance au Saint-Esprit "ou" se comporter d'une manière agréable au Saint-Esprit "ou" faire des choses qui plaisent à Dieu comme le Saint-Esprit vous guide* "
- "Marcher dans les commandements de Dieu" pourrait être traduit par "vivre avec les commandements de Dieu"
- ou "obéir aux commandements de Dieu".
- L'expression "marchait avec Dieu" pourrait être traduite par "vécu en étroite relation avec Dieu en lui obéissant et en l'honorant* "
- (Voir aussi: Saint-Esprit , honneur, honneurs)

Références bibliques:

- 1 Jean 01: 5-7
- 1 Rois 02: 1-4
- Colossiens 02: 6-7
- Galates 05: 25-26
- Genèse 17: 1-2
- Esaïe 02: 5-6
- Jérémie 13: 8-11
- Micah 04: 2-3
- 1249
- Autre

marié

Définition

Une jeune mariée est la femme lors d'une cérémonie de mariage qui se marie à son mari, l'époux.

- Le terme «mariée» est utilisé comme une métaphore pour les croyants en Jésus, l'Eglise.
- Jésus est métaphoriquement appelé le «fiancé» pour l'Église* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

maîtrise de soi

Définition

La maîtrise de soi est la capacité de contrôler son comportement afin d'éviter de pécher.

- Dans la Bible, la maîtrise de soi se réfère à un bon comportement, qui se traduit dans les discours et actions* C'est aussi éviter les pensées impures
- Une personne qui a la maîtrise de soi est capable de s'empêcher de faire le mal qu'il voulait faire.
- La maîtrise de soi est un fruit ou une caractéristique que l'Esprit Saint permet à un chrétien d'avoir.

membre

Définition

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

- Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.
- Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
- Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

mendier ,mendiant

Définition

"Mendier" est demander quelque chose de toute urgence* Souvent, il se réfère à demander de l'argent.

- Un "mendiant" est quelqu'un qui est assis ou debout dans un lieu public pour demander aux gens de l'argent régulièrement.
- Souvent, les gens quemandent quand ils ont besoin fortement de quelque chose, mais ne savent pas si l'autre personne va leur donner ce qu'ils demandent* Cela pourrait aussi être traduit par "plaider" ou "demander de toute urgence *"

Lorsqu'on se réfère à demander de l'argent, «mendier» pourrait aussi être traduit par « demander de l'argent " ou "demander régulièrement de l'argent*"

mepriser ,meprisable

Définition

Le terme «mépris» se réfère à un manque de respect profond et un déshonneur à l'égard de quelque chose ou de quelqu'un* Quelque chose qui est très déshonorante est appelée «méprisable».

- Une personne ou un comportement qui montre un manque de respect ouvert à Dieu est aussi appelé "méprisable" et pourrait être traduit par «grandement irrespectueux» ou «tout à fait déshonorant» ou «digne de mépris*»
- Le mot outrage» signifie considérer quelqu'un comme ayant moins de valeur ou juger quelqu'un comme moins digne que soi-même.
- Les expressions suivantes ont une signification similaire: «mépriser» ou «montrer du mépris pour" ou "outrage à" ou "traiter avec mépris*" Tous ces termes signifient "manque de respect» ou «fortement déshonorer» quelque chose ou quelqu'un par ce qui est dit ou fait.
- Lorsque le roi David a péché en commettant l'adultère et en assassinant, Dieu a dit que David l'avait " méprisé "* Cela signifie qu'il avait grandement manqué de respect et déshonoré Dieu en faisant cela.

merveille

Définition

Tous ces termes font référence à «très surpris de quelque chose d'extraordinaire qui est arrivé*»

- Certains de ces mots sont des traductions des idiomes grecs qui signifient "frappé de stupeur» ou «à l'extérieur debout de (soi-même)" *Ces idiomes expriment la surprise ou le choc que la personne ressent* D'autres langues peuvent aussi avoir des idiomes pour exprimer cela.
- Souvent, l'événement qui a provoqué l'étonnement et de surprise était un miracle, quelque chose que Dieu seul pouvait faire.
- La signification de ces termes comprend généralement des sentiments de confusion parce que ce qui est arrivé était totalement inattendu et au-delà ce qui se produirait normalement.
- D'autres façons de traduire ces mots pourraient être "extrêmement surpris" ou "très choqué*"
- Les mots connexes comprennent: «merveilleux» (incroyable, merveilleux), «l'étonnement».
- En général, ces termes sont positifs et expriment la joie des gens .

Messenger

Définition

"Le terme «messenger» se réfère à quelqu'un qui reçoit un message à dire aux autres.

- Dans les temps anciens, un messenger était envoyé à partir du champ de bataille pour dire aux gens dans la ville ce qui se passait.
- Un ange est un type spécial de messenger que Dieu envoie pour donner aux gens des messages* Certaines traductions traduisent «ange» comme «messenger».
- Un prophète est une personne qui donne à d'autres personnes les enseignements de Dieu, les avertissements et les autres types de messages.
- Jean-Baptiste a été appelé un messenger qui est venu avant Jésus pour annoncer la venue du Messie et de préparer les gens à le recevoir.
- Les apôtres de Jésus étaient ses messagers pour aller partager avec d'autres personnes les bonnes nouvelles du royaume de Dieu.

Miel, Gâteau de miel

Définition

"Le miel est sucré, collant et est une substance mangeable faite par les abeilles et provenant des nectars de fleurs*
Un Gâteau de miel est une substance en forme de cadre où les abeilles préservent le miel.

- Dépendant de leur qualité, le miel peut être d'une couleur jaune ou maron.
- Le miel parfois peut être utilisé dans un sens figuré pour représenter quelque chose qui est sucrée ou qui donne le plaisir* Quelque chose est dite sucrée comme le miel ou décrite comme être sucré " comme le miel"
- Le miel peut être trouvé dans un endroit sauvage, précisément dans une cavité d'arbre, et d'autre part dans une ruche d'abeilles* Les gens aussi élèvent les abeilles dans des ruches dans le but de produire le miel pour manger ou pour vendre, mais probablement le miel dont la Bible parle est un miel sauvage.
- Dans le but de regagner des forces pour combattre au front, Jonathan le fils de Saül mangea le miel sauvage qu'il avait trouvé dans la forêt.
- Samson une fois a trouvé le miel dans le squelette d'un lion mort.
- Jean Baptiste mangea les criquets et le miel sauvage quand il vivait dans le désert.

Moi, Yahweh

Définition

"Plusieurs fois dans l'Ancien Testament quand Dieu parle de Lui, il utilise son nom à la place d'un pronom.

- Par exemple, au lieu de dire " Honorer moi" il dit, " Honorer Yahweh*"
- Pour clarifier que c'est Dieu qui parle de lui-même, le ULB souvent traduit cette expression en ajoutant un pronom tel que, "Honorez- moi, Yahweh" ou " Moi Yahweh, je dis*"
- En ajoutant le pronom " Je" ou " Moi" le ULB indique aux lecteurs que Dieu est le locuteur.

Suggestions de traduction

- D'autres traducteurs peuvent décider que c'est naturel et clair dans leur langue de simplifier la suite littérale du texte et utiliser " Yahweh" sans l'ajout d'un pronom.
- D'autre peuvent décider d'utiliser un pronom avec Yahweh juste un petit moment dans le début d'une portion de texte, mais ensuite omettre le pronom dans le reste de cette section* Un exemple de ULB est dans Deutéronome 5:9-16.
- Il est mieux si possible de garder le nom Yahweh où il se présente littéralement dans le texte, mais certaines traductions décident d'utiliser rien qu'un pronom dans certains endroits, pour rendre le texte plus naturel et clair.
- Ceci est un résumé des manières de traductions possibles " Yahweh" quand Dieu est en train de parler:
- " Yahweh"

moquerie, ridicule, se moquer

Définition

"Les termes "simulacres" ridicule "et" se moquer "se réfèrent tous à se moquer de quelqu'un, surtout d'une manière cruelle.

- Se moquer implique souvent imiter les paroles ou les actes des gens avec l'intention de les embarrasser ou de montrer du mépris pour eux.
- Les soldats romains se moquaient ou ridiculisaient Jésus quand ils ont mis une robe sur lui et fait semblant de lui rendre hommage en tant que roi.
- Un groupe de jeunes a ridiculisé ou bafoué Elisée quand ils lui ont donné un nom, en se moquant de sa tête chauve.
- Le terme "se moquer" peut également se référer à ridiculiser une idée qui ne soit pas considérée comme crédible ou importante.

mort ,mourir ,la mort

Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituelle *Physiquement, il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plus* Spirituellement, il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

moule

Définition

Un moule est un morceau de bois, de métal ou d'argile qui est utilisé pour former des objets en or, en argent, ou d'autres matériaux qui peuvent être ramollies et ensuite mise en forme par le moule évidé.

- Les moules ont été utilisés pour faire des bijoux, de la vaisselle et des ustensiles pour manger, entre autres choses.
- Dans la Bible, les moules sont mentionnés principalement dans le cadre de statues de moulage à utiliser comme des idoles, des objets d'adoration, de faux dieux.
- Les métaux doivent être chauffés de façon à pouvoir être versés dans le moule.
- Mouler quelque chose signifie former un objet dans une certaine forme ou image en utilisant un moule ou les mains pour former une certaine forme.

traduction Suggestions

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme "pour former" ou "en forme" ou "à faire*"
- Le mot "moulé" pourrait être traduit par «forme» ou «formé».
- L'objet "moule" pourrait être traduit par une phrase ou un mot qui signifie «récipient en forme" ou "plat sculpté*"

moutons, bélier; brebis

Définition

"Un mouton est un animal de taille moyenne à quatre pattes dont le corps est recouvert de laine* Le mouton mâle est appelé bélier* Le mouton femelle est appelé une brebis.

- Les Israélites le plus souvent utilisaient les moutons pour les sacrifices, en particulier les beliers et les agneaux.
- Les gens mangeaient de la viande de mouton et utilisaient leur laine pour fabriquer des vêtements et d'autres choses.
- Les moutons sont des animaux très confiants, mais faibles et timides* Ils sont facilement influençables* Ils ont donc besoin d'un berger pour les conduire dans la bonne direction, pour les protéger, et leur fournir de la nourriture, l'eau et un abri.
- Dans la Bible, les gens sont comparés à des brebis qui ont Dieu pour leur berger.

multiplier

Définition

Le terme «multiplier» signifie augmenter considérablement en nombre.

- Dieu a dit aux animaux et aux êtres humains de se «multiplier» et de remplir la terre* Ce fut un commandement de se reproduire en plus grand nombre dans leur propre espèce.
- Jésus a multiplié le pain et les poissons pour nourrir les 5000 personnes* La quantité de nourriture a continué d'augmenter de sorte qu'il y avait assez de nourriture pour nourrir tout le monde.
- Ce terme peut être traduit par "augmenter considérablement en nombre» ou «devenir un plus grand nombre» ou «devenir plus nombreux*"

mystère, vérité cachée

Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu*»

médiateur

Définition

"Un médiateur est une personne qui aide deux parties à résoudre leurs différends ou se réconcilient.

- La colère de Dieu est le résultat du péché, et la punition pour le péché est la mort* A cause du péché, la relation entre Dieu et son peuple est cessée* Jésus est le médiateur entre Dieu le Père et son peuple, il a rétabli cette relation brisée par sa mort comme moyen de paiement pour leur péché.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «médiateur» pourrait être, "personne médiatrice» ou «réconciliateur» ou «personne qui apporte la paix*"
- Comparez ce terme avec la façon dont le terme «prêtre» est traduit* Il est préférable que le terme médiateur soit traduit différemment.

méditer

Définition

"Le terme «méditer» signifie passer du temps à penser à quelque chose, soigneusement et profondément.

- Ce terme est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à penser à Dieu et à ses enseignements.
- Le Psaume 1 dit que la personne qui médite sur la loi du Seigneur "jour et nuit" sera grandement bénie.

traduction Suggestions

- "méditer" pourrait être traduit par «penser soigneusement et profondément» ou «examiner soigneusement*»
- Le nom venant de "méditer" est «méditation» et pourrait être traduit comme «pensées profondes" *Une phrase comme: «la méditation de mon cœur» pourrait être traduit comme "ce que je pense profondément"*

Ménage

Définition

"Le terme" ménage" se réfère à toutes les personnes qui vivent ensemble dans une maison, y compris les membres de la famille et les serviteurs qu'ils ont.

- Si quelqu'un gère le ménage, cela implique les directives qu'il donne aux serviteurs en plus de s'occuper de la propriété .
- Souvent " le ménage" peut être utilisé dans un sens figuré pour se référer à toute une lignée familiale d'un individu, y compris ses ancêtres et ses descendants.

nation

Définition

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours* Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel* Il est important de vérifier le contexte.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»*nSi une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes*"

neige

Définition

"Le terme «neige» se réfère aux flocons glacés qui tombent dans les hauts lieux comme les montagnes ou dans les régions polaires.

- La neige tombe parfois à Jérusalem en hiver, mais généralement elle ne s'accumule pas.
- La neige est souvent utilisée comme un exemple de la couleur blanche.
- La blancheur de la neige est le symbole de la pureté* l'Écriture déclare que «nos péchés * seront blancs comme la neige», ce qui signifie que Dieu purifie complètement son peuple de ses péchés.
- les descriptions du Christ glorifié dans le livre de l'Apocalypse mentionnent que ses cheveux étaient «blancs comme la neige*»
- Certaines langues peuvent se référer à la neige comme «pluie gelée» ou «flocons de glace" ou "flocons gelés*»

noble, noble

Définition

Le terme «noble» se réfère à quelque chose qui est excellent et de haute qualité* Un "noble" est une personne qui appartient à une classe politique ou sociale plus élevée.

- Un noble était souvent un officier de l'état, un serviteur proche du roi.
- Le terme «noble» pourrait aussi être traduit par «officielle du roi» ou «agent du gouvernement» ou «homme de noble naissance*»

nouveau marié

Définition

Lors d'une cérémonie de mariage, l'époux est l'homme qui va épouser la fiancée.

- Dans la culture juive pendant les temps bibliques, la cérémonie était centrée autour de l'époux venant pour obtenir sa fiancée.
- Dans la Bible, Jésus est figurativement appelé "l'Epoux" qui viendra un jour pour son "épouse", l'Église.

Jésus a comparé ses disciples aux amis de l'époux qui célèbrent pendant que l'époux est avec eux, mais qui sera triste quand il est parti.

nouvelle alliance

Définition

Le terme «nouvelle alliance» fait référence à l'engagement ou accord que Dieu a fait avec son peuple par le sacrifice de son Fils, Jésus.

- «Nouvelle alliance» de Dieu est expliquée dans la partie de la Bible appelée le «Nouveau Testament».
- Cette nouvelle alliance est en contraste avec la «vieille» ou «ancienne» alliance que Dieu avait faite avec les Israélites dans l'Ancien Testament.
- La nouvelle alliance est meilleure à l'ancienne, car elle est basée sur le sacrifice de Jésus, qui a complètement expié les péchés des gens pour toujours* Les sacrifices consentis sous l'ancienne alliance ne le faisaient pas.
- Dieu écrit la nouvelle alliance dans les cœurs des croyants en Jésus* Cela les amène à vouloir obéir à Dieu et ils commencent à vivre une vie sainte.
- La nouvelle alliance sera complètement accomplie à la fin des temps, lorsque Dieu établira son règne sur la terre* Tout sera encore une fois très bon, comme il était quand Dieu a créé le monde.

traduction Suggestions

- Le terme «nouvelle alliance» pourrait être traduit par «nouvel accord formel» ou «nouveau pacte» ou «nouveau contrat».
- Le mot «nouveau» dans ces expressions a le sens de «frais» ou «nouveau type de" ou "une autre*"

nouvelle lune

Définition

Une "nouvelle lune" est le premier ou le début de phase de la lune qui se déplace sur son orbite autour de la planète Terre* La lune apparaît complètement noire ou en un petit ruban en forme de croissant de la lumière sur son bord.

- Dans la Bible, il est fort probable que le terme «nouvelle lune» fait référence au moment où un tout petit éclat de la lumière de la lune se montrait, pas quand il était complètement sombre.
- La nouvelle lune a été utilisée pour marquer les débuts de certaines périodes de temps.
- Les Israélites ont célébré un nouveau festival de la lune qui a été signalé par le son du cor ou le souffle dans la corne de bélier.
- Plusieurs fois dans la Bible ce moment est appelé le «début du mois*"

obscurité

Définition

Le terme «obscurité» signifie littéralement une absence de lumière* Il y a aussi plusieurs significations figuratives de ce terme:

- Comme une métaphore, «l'obscurité» signifie «impureté» ou «mal» ou «cécité spirituelle**
- Il se réfère également à tout ce qui concerne le péché et la corruption morale.
- L'expression «puissance des ténèbres» se réfère à tout ce qui est mal et gouverné par Satan.
- Le terme «ténèbres» peut également être utilisé comme une métaphore de la mort* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor | Metaphor]])
- Les gens qui ne connaissent pas Dieu sont dit être «vivant dans l'obscurité», ce qui signifie qu'ils ne comprennent pas ou ne pratiquent pas la justice.
- Dieu est lumière (justice) et l'obscurité (le mal) ne peut pas surmonter cette lumière.
- Le lieu de punition pour ceux qui rejettent Dieu est parfois désigné comme «ténèbres extérieures».

Traduction suggestion

- Il est préférable de traduire ce terme littéralement, avec un mot dans la langue du projet qui fait référence à l'absence de lumière* Cela pourrait aussi être un terme qui renvoie à l'obscurité d'une chambre sans lumière ou à l'heure de la journée où il n'y a pas de lumière.
- Pour les utilisations figuratives, il est également important de garder l'image de l'obscurité à la différence de la lumière, comme une façon de décrire le mal et la tromperie en contraste avec la bonté et la vérité.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourraient être, "obscurité de la nuit"

obéir, obéissant, l'obéissance

Définition

Le terme «obéir» signifie faire ce que quelqu'un en position d'autorité exige ou ordonne de faire* Le terme «obéissant» décrit le caractère de quelqu'un qui obéit.

- Les gens obéissent aussi aux lois qui sont créées par les dirigeants d'un pays, un état ou une organisation.
- Les enfants obéissent à leurs parents, les esclaves obéissent à leurs maîtres, les gens obéissent à Dieu, et les citoyens obéissent aux lois de leur pays.
- Lorsque la loi ou une personne en autorité ordonne aux gens de ne pas faire quelque chose, ils obéissent en ne faisant pas cela.
- Les manières de traduire ce terme pourraient inclure un mot ou une expression qui signifie «faire ce qui est commandé» ou «suivre les ordres» ou «faire ce que Dieu dit de faire*"

offrande de grain

Définition

"Une offrande de grain était un don de blé ou de la farine d'orge offerte à Dieu, souvent après un holocauste.

- Le grain utilisé pour l'offrande était finement broyé et parfois il était cuit avant d'être offert; d'autres fois, il a été laissé non cuit.
- L'huile et le sel devaient être ajoutés à la farine de céréales, mais la levure ou le miel n'était pas autorisé.

Offrande de repas

Définition

Une « offrande de repas » était un sacrifice à Dieu sous la forme de grains ou de pain fait de farine de céréales.

- Un autre nom pour ce type de sacrifices est « offrande ».
- Les "offres de repas" sont généralement sacrifiés aux côtés des holocaustes.

offrande volontaire

Définition

"Une offrande volontaire était un type de sacrifice à Dieu qui n'était pas exigé par la loi de Moïse* C'était la décision personnelle d'une personne de donner cette offrande.

- Si l'offrande volontaire était un animal à sacrifier, il était autorisé à présenter de légers défauts, car c'était une offre volontaire.
- Les Israélites mangeaient l'animal sacrifié (de l'offrande volontaire) dans le cadre d'une fête de célébration.
- Le livre d'Esdras mentionne qu'un autre type d'offrandes volontaires a été apporté pour la reconstruction du temple* Ces offrandes consistaient en or, en argent ainsi que des ustensiles et d'autres objets en or et en argent.
- L'offrande volontaire était une cause de réjouissance pour Israël car elle reflète les périodes de cultures d'abondance et de succès.

Offre de bourse, offre de paix

Définition

"Dans l'Ancien Testament, l'offre de bourses est aussi appelé l'«offre de paix*" Il impliquait le sacrifice d'un animal mâle ou femelle.

- Différentes raisons de cette offre incluent:accomplir un vœu ou donner à Dieu des actions de grâces et de louanges.
- Après avoir donné une partie du sacrifice à Dieu, le sacrifice de communion était partagé avec les prêtres, la personne qui l'offre, et d'autres Israélites.
- Il y avait un repas associé à cette offre qui comprenait des pains sans levain.

olive,

Définition

L'olive est le petit fruit ovale d'un olivier, qui est principalement cultivé dans les régions entourant la mer Méditerranée.

- Les oliviers sont un type de grands arbustes à feuilles persistantes avec de minuscules fleurs blanches* Ils se développent mieux dans un climat chaud et peuvent survivre bien avec peu d'eau.
- Le fruit de l'olivier est de couleur verte, changeant au noir lorsqu'ils mûrissent* Les olives sont utilisées pour la consommation et l'extraction de carburant.
- L'huile d'olive a été utilisée non seulement pour la cuisine, mais aussi pour les lampes d'éclairage et dans les cérémonies religieuses.
- Dans la Bible, les oliviers et les branches sont parfois utilisés au sens figuré pour désigner les personnes.

ombre

Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière* Il a plusieurs significations figurées.

- L' «ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
- Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
- Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité*"
- La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu* Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger* D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection*"
- Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

or

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée,mais ce n'est pas de l'or solide* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

orge

Définition

Le terme "orge" se réfère à une sorte de graine qui est utilisée pour faire du pain.

- Le plant d'orge avait une longue tige avec un épis à la tête où les semences ou les graines se développent.
- Lorsque l'orge est bâtue, les graines mangeables sont séparées de la paille sans valeur.
- Le grain de l'orge est pilé en farine, qui est alors mélangé à l'eau ou à l'huile pour faire du pain.
- Si l'orge n'est pas connue, le mot peut être traduit comme "une graine appelée orge" ou "graine d'orge"

ours

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées*
Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battu.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

pain

Définition

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans levain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche | Synecdoche]])
- Le terme appelé «pain de proposition" se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres * Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux*"
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel» et le «pain de vie*"
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

panier

Définition

Le terme «panier» se rapporte à un récipient constitué d'un matériau tissé.

- Dans les temps bibliques, les paniers étaient probablement tissés avec des matières végétales solides, telles que du bois à partir de branches d'arbres pêlées ou des brindilles.
- Un panier peut être revêtu d'une substance imperméable à l'eau afin qu'il puisse flotter.
- Quand Moïse était un bébé, sa mère a fait un panier imperméable à l'eau pour le mettre à l'intérieur pour le faire flotter parmi les roseaux du Nil.
- Le mot traduit par «panier» dans cette histoire est le même mot qui est traduit par «arche», en référence au bateau que Moïse construisit* Le sens commun de son utilisation dans ces deux contextes peut être, " un conteneur flottant*"

Parenté, parent

Définition

Le terme «parenté» désigne des personnes liées par un lien de sang* Le mot «parent» se réfère spécifiquement à un parent de sexe masculin.

- Un «parent» ou «la parenté» peut se référer à un parent proche, comme un parent, un grand-parent, un frère ou une sœur, ou un parent éloigné, comme une tante, un oncle ou un cousin.
- Dans l'ancien Israël, si un homme est mort, il était prévu que son parent le plus proche épouse sa veuve, pour gérer ses biens et aider à porter son nom de famille* Ce rapport a été appelé un "droit de rachat*"

Paître, le berger

Définition

Un berger est une personne qui prend soin des brebis.

- les bergers veillent sur les brebis, les conduisent en des endroits où il y a la bonne nourriture et de l'eau* Les bergers empêchent aussi les brebis de se perdre et les protègent contre les animaux sauvages.
- Cette notion est souvent utilisée métaphoriquement dans la Bible pour désigner le fait de prendre soin des besoins spirituels des gens* Cela inclut leur enseigner ce que Dieu a dit dans la Bible et leur montrer la façon dont ils devraient vivre.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé le «berger» de son peuple parce qu'il prend soin de tous ses besoins et le protège* Il le dirige et le guide aussi.
- Moïse était un berger pour les Israélites, parce qu'il les a guidés spirituellement dans leur culte rendu à l'Eternel et les a conduit physiquement dans leur voyage vers la terre de Canaan.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus lui-même se fait appeler le «bon berger».
- Toujours dans le Nouveau Testament, le terme «berger» est utilisé pour désigner une personne qui est un leader spirituel pour les autres croyants* Le terme «pasteur» est le même mot que «berger»* Les anciens et les surveillants sont également appelés bergers.

traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé littéralement, ce terme peut être traduit par «personne qui prend soin des brebis» ou «tond les brebis» ou «celui qui s'occupe des moutons"*"
- Lorsqu'il est utilisé comme une métaphore, les différentes façons de traduire ce terme pourraient être, «berger spirituel» ou «chef spirituel» ou «celui qui est comme un berger» ou «celui qui prend soin de son peuple comme un berger; prend soin de ses brebis» ou "celui qui conduit son peuple comme un berger; guide ses brebis» ou «celui qui prend soin des brebis de Dieu*"
- Dans certains contextes, «berger» pourrait être traduit comme «leader» ou «guide» ou «soignant».

pectoral cuirasse

Définition

Un pectoral était une pièce d'armure qui recouvre le devant de la poitrine pour protéger un soldat pendant la bataille* Il était aussi le nom d'une partie des vêtements spéciaux que le grand prêtre Israélite portait.

- La Cuirasse couvrant la poitrine était utilisée par les soldats pouvait être faite de bois, de métal ou de cuir* Elle était destinée à arrêter des flèches, des lances ou des épées afin qu'elles ne percent pas la poitrine du soldat.
- La cuirasse portée par le grand prêtre Israélite était faite de tissu et avait des pierres précieuses qui s'y rattachaient* Le prêtre le portait quand il accomplissait ses fonctions de service à Dieu dans le Temple.
- La cuirasse du prêtre était également appelée un "pectoral*"

pendre

Définition

Le terme "pendre" signifie accrocher quelque chose ou suspendre quelque chose ou quelqu'un au-dessus du sol.

- La mort par pendaison est habituellement faite en utilisant un noeud coulant de corde qui est attachée autour du cou d'une personne et suspendu à partir d'un objet élevé, comme une branche d'arbre* Judas se suicida par pendaison.
- la mort de Jésus par pendaison sur une croix en bois a été fait différemment: les soldats l'ont suspendu en clouant ses mains (ou les poignets) et ses pieds à la croix.

persécuter, persécution, persécuteur

Définition :

Les termes « persécuter » et « persécution » se rapportent au fait de traiter sans cesse une personne ou un certain groupe de personnes d'une manière sévère qui leur fait du mal ou du tort.

- La persécution peut être dirigée contre une personne, plusieurs personnes ou un peuple. Elle se compose généralement d'attaques répétées et persistantes.
- Les Israélites ont été persécutés par de nombreux peuples qui les ont attaqués, capturés et les ont pillés.
- Les gens persécutent souvent d'autres personnes qui ont des croyances religieuses différentes ou qui sont plus faibles.
- Les chefs religieux juifs ont persécuté Jésus parce qu'ils n'aimaient pas ce qu'il enseignait.
- Après le retour de Jésus au ciel, les chefs religieux juifs et le gouvernement romain ont persécuté ses disciples.
- Le terme « persécuter » pourrait être traduit par « continuer à opprimer », « traiter durement sans cesse » ou « maltraiter continuellement ».
- Les façons de traduire « persécution » pourraient inclure « mauvais traitements sévères et persistants », « oppression » ou « traitement blessant persistant ».

(Voir aussi : [Christian](#), [church](#), [oppress](#), [Rome](#))

Références bibliques :

- Acts 07:52
- Acts 13:50
- Galatians 01:13-14
- John 05:16-18
- Mark 10:30
- Matthew 05:10
- Matthew 05:43-45
- Matthew 10:22
- Matthew 13:20-21
- Philippians 03:06

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **33:07** "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with joy. But when he experiences hardship or **persecution**, he falls away."
- **45:06** That day many people in Jerusalem started **persecuting** the followers of Jesus, so the believers fled to other places.
- **46:02** Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you **persecute** me?" Saul asked, "Who are you, Master?" Jesus replied to him, "I am Jesus. You are **persecuting** me!"
- **46:04** But Ananias said, "Master, I have heard how this man has **persecuted** the believers."

Données Word :

- Strong's: H1814, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

peste

Définition

La peste est une maladie ou un événement qui cause des souffrances ou la mort d'un grand nombre de personnes.

- De nombreux fléaux ont des causes naturelles, mais certains ont été envoyés par Dieu pour punir les gens pour leurs péchés.
- Au temps de Moïse, Dieu a envoyé dix plaies contre l'Egypte pour forcer Pharaon à laisser Israël de quitter l'Egypte.

pierre d'achoppement

Définition

Le terme «pierre d'achoppement» fait référence à un objet physique qui amène une personne à trébucher et à tomber.

- Dans le Nouveau Testament, ce mot appelé littéralement un bâton ou tout autre objet qui pourrait déclencher un piège ou un collet à se refermer sur un animal qui a trébuché sur elle.
- Une pierre d'achoppement de façon figurée est quelque chose qui entraîne une personne dans l'échec dans un sens moral ou spirituel.
- Aussi au sens figuré, une «pierre d'achoppement» peut être quelque chose qui empêche une personne d'avoir la foi en Jésus ou qui empêche une personne de ne pas grandir spirituellement.
- Souvent, il est le péché qui est comme une pierre d'achoppement pour soi-même ou pour les autres.
- Parfois, Dieu place une pierre d'achoppement sur le chemin de ceux qui se rebellent contre lui.

traduction Suggestions

- Si une langue a un terme pour un objet qui déclenche un piège, ce mot pourrait être utilisé pour traduire ce terme.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «la pierre d'achoppement qui provoque" ou "quelque chose qui entraîne quelqu'un à ne pas croire» ou «obstacle qui provoque le doute» ou «obstacle à la foi» ou «quelque chose qui entraîne quelqu'un au péché*»

pilier, colonne

Définition

"Le terme «pilier» fait référence à une grande structure verticale qui est utilisée pour maintenir un toit ou une autre partie d'un bâtiment* Un autre mot pour "pilier" est "colonne*"

- Lorsque Samson dans l'Ancien Testament a été capturé par les Philistins, il détruisit leur temple païen en poussant les piliers et provoquant l'effondrement de la structure .
- Parfois, un pilier est utilisé comme un mémorial pour marquer une tombe ou pour marquer l'endroit où un événement important est arrivé.
- Dans les temps bibliques, les piliers utilisés comme support dans les bâtiments étaient normalement sculptés à partir d'un seul morceau de pierre.
- Souvent, un pilier commémoratif était tout simplement une grosse pierre ou un rocher mis en place sur son extrémité.
- Parfois, le terme «pilier» se réfère à une idole qui a été faite pour adorer un faux dieu* Il est un autre nom pour une "image taillée" et pourrait être traduit par «statue».
- Un «pilier» peut également se référer à une forme ; quelque chose comme la «colonne de feu" qui a conduit les Israélites dans la nuit dans le désert ou le «pilier de sel» qu'est devenue la femme de Lot après avoir regardé la ville en arrière .
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par «statue» ou «poutre de support de pierre» ou «monument».

piège, piéger

Définition

Les termes «piège» et «piéger» se réfèrent à des dispositifs qui sont utilisés pour attraper les animaux et les empêcher de fuir* Habituellement, un piège est caché de telle sorte que sa proie est prise par surprise.

- Ces termes sont également utilisés au sens figuré pour désigner tout ce qui piège ou enserre une personne d'une manière spirituelle.
- Un "piège" a généralement une boucle de corde ou de fil qui reserre soudainement lorsque l' animal y met sa patte.
- Un «piège» est souvent en métal ou en bois et comporte deux parties qui se ferment ensemble rapidement et puissamment afin de saisir une partie du corps de l'animal l'empêchant ainsi de s'échapper.
- Dans la Bible, ces termes sont utilisés au sens figuré pour montrer que le péché et la tentation sont comme des pièges pour les Hommes.
- La Bible dit que Satan et les méchants peuvent placer des pièges pour essayer d'amener les gens à pécher.
- L'expression «prendre au piège» signifie tenir le piège prêt à se refermer afin de piéger quelqu'un.
- "tomber dans un piège» signifie tomber dans un trou profond ou une fosse qui a été creusée et cachée .
- La comparaison qui est faite dans les utilisations figurées est ," être pris dans un piège" ou un collet", "céder au péché" ou "la tentation arrive souvent rapidement et avec force, et prenant la personne piégée par surprise.
- En outre, le résultat est très dommageable pour la personne qui est prise au piège ou prise au piège par un péché.

plaider, plaidant, plaidoyer

Définition

"Les termes «plaider» et «plaidoyer» se réfèrent à demander avec insistance à quelqu'un de faire quelque chose*
Le terme courant fait référence à la demande instante.

- Plaider souvent implique que la personne se sente dans un très grand besoin ou désire ardemment que Dieu fasse quelque chose pour quelqu'un .
- Les sujets d'un roi peuvent plaider leur cause afin d'obtenir miséricorde.
- Parfois, un juge va plaider la cause de quelqu'un pour essayer de prouver son innocence.
- D'autres façons de traduire cela pourrait inclure «supplier» ou «implorer» ou «demander».
- Le terme courant pourrait aussi être traduit par «demande instante» ou «forte pression».
- Assurez-vous qu'il est clair dans le contexte que ce terme ne se réfère pas à mendier de l'argent.

porc, cochon

Définition

Un cochon ou porc est un animal à quatre pattes, qui est élevé pour sa viande.

- Dieu dit aux Israélites de ne pas manger de la viande de porc et de la considérer impure*Aujourd'hui,les Juifs considèrent encore le porc comme impur et ne le mangent pas.
- Les porcs sont élevés dans des fermes pour être vendus à d'autres personnes pour leur viande.
- Il y a une sorte de porc qui n'est pas élevé dans les fermes mais qui est sauvage; il est appelé un "sanglier*" Les verrats ont des défenses et sont considérés comme des animaux très dangereux.

porte, barre de grille

Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens,aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée*"
- L'expression «barres de la grille" pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte*"

posséder, possession

Définition

Les termes «posséder» et «possession» se réfèrent généralement à posséder quelque chose* Ils peuvent aussi signifier de prendre le contrôle ou d'occuper une superficie de terres* Voici comment ils sont souvent utilisés dans la Bible.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est souvent utilisé dans le contexte de «posséder» ou «prise de possession» d'une superficie de terre.
- Lorsque Yahvé ordonna aux Israélites de «posséder» la terre de Canaan, cela signifiait qu'ils devraient aller dans le pays et y vivre* Cela a souvent impliqué d'abord conquérir les peuples cananéens qui vivaient sur cette terre.
- Yahvé dit aux Israélites qu'il leur avait donné la terre de Canaan comme leur «possession», ce qui signifiait qu'il allait les aider à vaincre les Cananéens et occuper le terrain.
- Le peuple d'Israël a également été appelé «possession spéciale de Yahweh*» Cela signifie qu'ils appartenaient à lui comme son peuple, qu'il avait expressément appelé à l'adorer et être gouverné par lui.

traduction Suggestions

- Les termes «posséder» ou «prendre possession» pourrait être traduit par «prendre le contrôle de» ou «occuper» ou «vivre», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent traduire avec un terme qui est différent du mot de posséder ou de posséder un objet.
- L'expression «ma possession spéciale» pourrait être traduit par «mon peuple spécial» ou «les gens qui appartiennent à moi» ou «mon peuple que j'aime et donne des conduites à tenir*»
- La phrase, "ils deviendront leur possession" en se référant à la terre, signifie «ils vont occuper le terrain» ou «la terre appartient à eux*»
- L'expression «trouvé en sa possession" pourrait être traduite comme "qu'il tenait" ou "qu'il avait avec lui*»
- Le terme «biens» fait référence à des choses qui appartiennent à quelqu'un et pourrait être traduit comme «biens» ou «propriété» ou «les choses appartenant à*»
- L'expression «en votre possession" pourrait être traduit par une phrase qui signifie «comme quelque chose qui vous appartient*»

pour toujours

Définition

"Dans la Bible, le terme «pour toujours» fait référence au temps sans fin* Parfois, il est utilisé au sens figuré pour signifier, "un temps très long*"

- Le terme «à tout jamais», souligne que quelque chose va toujours exister.
- L'expression est «pour toujours et à jamais» une manière d'exprimer ce qu'est la vie éternelle* Il a aussi l'idée du temps qui ne finit jamais.
- Dieu a dit que le trône de David allait durer «éternellement»* Cela fait référence au fait que le descendant de David, Jésus, régnera comme roi pour toujours.

traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par «toujours» ou «sans fin».
- L'expression, "va durer éternellement» pourrait aussi être traduite par «exister toujours» ou «ne cessera jamais» ou «toujours continuer*"
- L'expression emphatique, «pour toujours et à jamais» peut aussi être traduite comme, "pour toujours et toujours» ou «jamais de fin» ou «qui ne se finit jamais*"
- le trône de David est durable à jamais peut être traduit comme «le descendant de David régnera pour toujours» ou «un descendant de la famille règnera toujours*"

pousser

Définition

Le terme "pousser" signifie littéralement déplacer quelque chose loin en utilisant la force* Il y a aussi plusieurs significations figuratives de ce terme.

- L'expression «repousser» peut signifier «rejeter» ou «refuser d'aider*"
- «pousser vers le bas» peut signifier «opprimer» ou «persécuter» ou «défaire».
- «pousser quelqu'un» signifie «se débarrasser de» ou «renvoyer».
- L'idiome "pousser de l'avant» signifie continuer à faire quelque chose sans vraiment s'assurer qu'il est bon ou sécurisé.

premier-né

Définition

"Le terme «premier-né» se réfère au premier à naître d'une progéniture* Habituellement, le premier-né:

- Dans la Bible, «premier-né» se réfère généralement à la première descendance mâle.
- Dans les temps bibliques, le fils aîné a une double part de l'héritage familial.
- Souvent, il était le mâle premier-né d'un animal qui a été sacrifié à Dieu.
- Ce concept peut également être utilisé au sens figuré* Par exemple, la nation d'Israël est appelée fils premier-né de Dieu, parce que Dieu lui a donné des privilèges spéciaux sur les autres nations.
- Jésus, le Fils de Dieu est appelé le premier-né de Dieu à cause de son importance et de son autorité.

traduction Suggestions

Lorsque le terme«premier-né» apparait seul dans le texte , il pourrait aussi être traduit par «premier-né mâle» ou «fils premier-né,» puisque c'est ce qui est impliqué.

premiers fruits

Définition

"Le terme «premiers fruits» se réfère à une partie de la première récolte de fruits et légumes qui a été récolté au cours de chaque saison.

- Les Israélites ont offert ces prémices à Dieu comme une offrande sacrificielle.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner un premier fils comme étant les premiers fruits de la famille* Autrement dit, parce qu'il était le premier fils dans cette famille, il était celui qui portait le nom et l'honneur de la famille.
- Parce que Jésus est ressuscité des morts, il est appelé le «premier fruit» de tous les croyants qui sont morts, mais qui reviendront un jour à la vie.
- Les croyants en Jésus sont aussi appelés les «premiers fruits» de toute la création, ce qui indique le privilège spécial et la position de ceux que Jésus a racheté et appelé à être son peuple.

traduction Suggestions

L'utilisation littérale de ce terme pourrait être traduite comme «première partie

pressoir

Définition

À l'époque de la Bible, un «pressoir» était un grand endroit ou un lieu ouvert où le jus de raisin était extrait afin de fabriquer du vin.

- En Israël, les caves à vin étaient généralement de grands bassins larges creusés dans des roches solides*
Des grappes de raisin sont placées sur le fond plat du trou et les gens
- piétinaient les raisins avec leurs pieds pour faire sortir le jus du raisin.
- Habituellement, un pressoir avait deux niveaux, les raisins étant piétinés au niveau supérieur, de sorte que le jus descendait au niveau inférieur où il pouvait être collecté.
- Le terme «pressoir» est également utilisé au sens figuré dans la Bible, comme une image de la colère de Dieu répandue sur les méchants.
- (Voir: métaphore)
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne , colère, fureur)

Prince, Princesse

Définition

"Un "prince" est le fils d'un roi* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner d'autres types de leaders* Une "princesse" est une fille d'un roi.

- Le terme «prince» est souvent utilisé comme une référence générale à un chef de file, à un dirigeant ou à toute autre personne puissante.
- En raison de la richesse et de l'importance d'Abraham, il a été désigné comme un «prince» par les Hittites au milieu desquels il vivait .
- Jésus est appelé le «Prince de la paix» et le «Prince de la vie*"
- Dans Actes 2:36, Jésus est appelé «Seigneur et Christ», et dans Actes 5:31, il est appelé "Prince et Sauveur», montrant le sens parallèle de «Seigneur» et «Prince».
- Dans le livre de Daniel, le terme «prince» est utilisé dans les expressions "Prince de Perse" et "prince de la Grèce», qui peut se référer aux mauvais esprits qui avaient autorité ou le pouvoir sur ces régions.
- L'archange Michael est également considéré comme un «prince» dans le livre de Daniel.
- Parfois, dans la Bible Satan est appelé «le prince de ce monde*"

Traduction Suggestions

- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire ce terme pourraient être, "fils de roi» ou «règle» ou «chef de file» ou «chef» ou «capitaine».
- Lorsqu'on se réfère à des anges ou des mauvais esprits, cela pourrait aussi être traduit par «esprit souverain» ou «ange» ou «mauvais esprit souverain» ou «esprit puissant seigneur," en fonction du contexte.

principaux sacrificateurs

Définition

Les principaux sacrificateurs étaient d'importants chefs religieux juifs pendant le temps que Jésus a vécu sur la terre.

- Les principaux sacrificateurs étaient responsables de tout le nécessaire pour les services de culte au temple, ils avaient également la charge de l'argent donné au temple.
- Ils étaient plus élevés dans le rang et dans le pouvoir que les prêtres ordinaires* Seul le grand prêtre avait plus d'autorité.
- Les principaux sacrificateurs étaient quelques-uns des principaux ennemis de Jésus et ils ont fortement influencé les dirigeants romains pour l'arrêter et le tuer.

Traduction suggestions

- Le terme «grands prêtres» pourraient également être traduit en tant que «grands prêtres» ou «prêtres au pouvoir*»
- Assurez-vous que ce terme est traduit différemment du terme «grand prêtre».

prison, prisonnier

Définition

"Le terme «prison» fait référence à un endroit où les criminels sont gardés comme une punition pour leurs crimes*

Un prisonnier est quelqu'un qui a été mis dans une prison.

- Une personne peut être gardée dans une prison en attendant d'être jugée dans un procès.
- Beaucoup de prophètes et d'autres serviteurs de Dieu ont été mis en prison alors qu'ils n'avaient rien fait de mal.

traduction Suggestions

- Un autre mot pour «prison» est «cachot».
- Il pourrait aussi être traduit par "donjon" dans des contextes où la prison est probablement sous terre ou sous la partie principale d'un palais ou un autre bâtiment.
- Le terme «prisonnier» peut également se référer d'une manière générale à des personnes qui ont été capturées par un ennemi et gardées quelque part contre leur volonté* Une autre façon de traduire ce mot serait «captif».

proclamer, proclamation

Définition

Proclamer c'est annoncer ou déclarer quelque chose publiquement et hardiment.

- Souvent, dans la Bible, «proclamer» signifie annoncer publiquement quelque chose que Dieu a ordonné, ou de parler aux autres au sujet de Dieu et dire comment il est.
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres proclamaient la bonne nouvelle au sujet de Jésus à de nombreuses personnes dans des villes et régions différentes.
- Le terme «proclamer» peut également être utilisé pour les décrets pris par les rois ou pour dénoncer le mal publiquement.
- D'autres façons de traduire "proclamer" pourrait inclure «annoncer» ou «prêcher ouvertement» ou «déclarer publiquement*»
- Le terme «proclamation» pourrait aussi être traduit comme, "annonce" ou "la prédication publique*»

procès

Définition

Le terme «procès» désigne une situation dans laquelle quelque chose ou quelqu'un est «mis à l'épreuve» ou testé* Une personne qui se trouve devant une audience judiciaire où la preuve est présentée devant un juge ou un jury, cette personne sera innocentée ou reconnue coupable sur la base des éléments de preuve* Les procès peuvent aussi être des situations qui se révèlent être difficiles à supporter, dans lesquelles un individu est soit jugé digne soit jugé indigne selon la façon dont il répond à la situation.

- Un procès peut être une audience judiciaire dont le rôle est de prouver si une personne est innocente ou coupable d'actes répréhensibles.
- Le terme «procès» peut également se référer à des circonstances difficiles par lesquelles une personne passe au moment où Dieu teste sa foi* D'autres mots pour dire cela sont «test» ou «tentation».
- Beaucoup de gens dans la Bible ont été testés pour voir s'ils continueraient à croire et à obéir à Dieu* Ils sont passés par des épreuves qui comprenaient le fait d'être battus, emprisonnés, ou même tués à cause de leur foi.

profane

Définition

" profaner quelque chose signifie agir d'une manière qui souille, , ou ne pas respecter ce qui est saint.

- La chose et la personne sainte ne sont pas devenues impies; plutôt elles sont traitées d'une manière qui est irrévérencieux et impie.
- Une personne profane est celle qui agit d'une manière impie et déshonorante à l'égard de Dieu.
- Le verbe «profaner» pourrait être traduit par «traiter comme impie», «être irrévérencieux envers», ou «déshonorer Dieu (en péchant)*"
- Selon le contexte, le mot «profane» comme adjectif pourrait être traduit comme «irrévérencieux» ou «athée» ou «impie».

profaner

Définition

Le terme "profaner" veut dire abimer ou contaminer un lieu sacré ou un objet de manière inacceptable par l'usage d'adoration.

- Souvent profaner quelque chose implique lui montrer un grand manque de respect.
- Par exemple, les rois païens ont profané des repas spéciaux du temple de Dieu en les utilisant dans les fêtes dans leur palais.
- Les os des personnes décédées étaient utilisés par des ennemis pour profaner l'autel dans le temple de Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit par "cause de profanation" ou "deshonorer en rendant impur" ou "profaner d'une manière irrespectueuse" ou "ce qui amène l'impureté".

professeur, enseignant

Définition

Un enseignant est une personne qui donne à d'autres personnes de nouvelles informations* Les enseignants aident les autres à obtenir et à utiliser des connaissances et des compétences.

- Dans la Bible, le mot «enseignant» est utilisé dans un sens spécifique et se réfère à quelqu'un qui enseigne au sujet de Dieu* Il ne se réfère pas à un professeur d'école.
- Les gens qui apprennent d'un enseignant sont appelés «étudiants» ou «disciples».
- Dans certaines traductions de la Bible, ce terme commence par une majuscule ("Maître") quand il est utilisé comme un titre pour Jésus.

traduction Suggestions

- Le mot habituel pour un enseignant peut être utilisé pour traduire ce terme, à moins que ce mot soit utilisé seulement pour un professeur d'école.
- Certaines cultures peuvent avoir un titre spécifique qui est utilisé pour les enseignants religieux, tels que «Monsieur» ou «Rabbi» ou «Prédicateur».

profit, profitable

Définition

"En général, le terme «profit» fait référence à quelque chose de bon, qui est gagné* Quelque chose est «rentable» à quelqu'un si elle lui apporte de bonnes choses ou si elle l'aide à apporter de bonnes choses pour d'autres personnes.

- Plus précisément, le terme «profit» se réfère souvent à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires* Une entreprise est «rentable» si elle gagne plus d'argent qu'elle dépense.
- La Bible parle de ne pas essayer d'obtenir trop de profit en faisant payer plus d'argent que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 dit que toute l'Écriture est «rentable» pour corriger et former les gens dans la justice* Cela signifie que les enseignements de la Bible sont utiles pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises, mais toutes ne sont pas «rentables» pour eux* Cela signifie que quelque chose peut être autorisée, mais ne pas être utile pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «profit» pourrait aussi être traduit par «avantage» ou «aide» ou «gain».
- Le terme «rentable» pourrait être traduit comme «utile» ou «bénéfique» ou «profitable» *n«tirer profit de« quelque chose pourrait être traduit par «bénéficiaire» ou «gagner de l'argent à partir» ou «recevoir de l'aide de»*
- Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «argent gagné» ou «surplus d'argent» ou «argent supplémentaire*"

progéniture

Définition

Le terme progéniture est un terme général pour les descendants biologiques des personnes ou des animaux.

- Souvent, dans la Bible, «progéniture» a le même sens que les «enfants» ou «descendants».
- Le terme «semence» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner la descendance.

proies, des proies sur

Définition

"Le terme «proie» fait référence à quelque chose qui est chassé, généralement un animal qui est utilisé pour l'alimentation.

- Dans un sens figuré, «proie» peut se référer à une personne dont on a profit, qui est abusée, ou opprimée par une personne plus puissante.
- Quand "proies" se réfère à des gens cela signifie tirer profit d'eux en les opprimant ou en les volant .

prospérer, prospérité, prospère

Définition

: " «prospérer» signifie qu'une personne ou qu'un groupe de personnes a réussi dans leur vie* Ce succès peut être physique ou spirituelle* «Prospérité» est un état de richesse et de bien-être.

- Quand les gens se portent bien dans la vie avec la santé ou avec la richesse, ils sont dits prospères.
- Le terme «prospère» se réfère souvent à la réussite dans la possession de l'argent et des biens.
- Dans la Bible, le terme «prospère» comprend également une bonne santé et d'être béni avec les enfants.
- Une ville ou un pays «prospère» est celui qui a beaucoup de gens, une bonne production de denrées alimentaires, et une bons échanges et d'autres entreprises qui apportent beaucoup d'argent.
- La Bible enseigne que la personne va prospérer spirituellement quand il obéit aux enseignements de Dieu* Il verra également l'expérience des bénédictions de joie et de paix* Dieu ne donne pas toujours aux gens beaucoup de richesses matérielles, mais ils seront toujours prospères spirituellement s'ils suivent ses voies.
- Selon le contexte, le terme «prospérer» pourrait aussi être traduit par «réussir spirituellement» ou «être béni par Dieu» ou «expérience de bonnes choses» ou «bien faire».

prosterner

Définition

"Le terme se «prosterner» signifie être couché sur le ventre, allongé sur le sol, une manière de se plier légèrement

- «se prosterner» ou à «se prosterner» devant signifie que quelqu'un s'est courbé légèrement ou s'est couché face vers le sol en face de cette personne.
- Habituellement, cette position d'être prosterné est une réaction qui montre le choc, l'étonnement et la crainte à cause de quelque chose de miraculeux qui est arrivé* Elle montre également l'honneur et le respect manifestés à la personne saluée.
- Se prosterner était aussi une façon d'adorer Dieu* Souvent, les gens ont réagi de cette façon vis à vis de Jésus dans un esprit d'action de grâce et d'adoration quand il faisait un miracle ou pour l'honorer comme un grand maître.
- Selon le contexte, les expressions pour traduire "se prosterner" pourrait inclure, "se courber bas le visage au sol" ou «se prosterner devant quelqu'un en se couchant face contre terre» ou «se prosterner au ras du sol dans la stupéfaction» ou "adorer*"
- L'expression «ne pas se prosterner " pourrait être traduit par "ne pas adorer" ou "faire semblant d'adorer dans le culte» ou «ne se prosterner dans le culte*"

prostitué, prostituée

Définition

"Les termes «prostitué» et «prostituée» renvoient tous deux à une personne qui accomplit des actes sexuels pour l'argent ou pour des rites religieux* Prostituées ou courtisanes étaient généralement des femmes, mais certains étaient de sexe masculin.

- L'idiome «jouer la prostituée» signifie agir comme une prostituée en étant sexuellement immoral.
- Dans la Bible, Dieu utilise parfois le mot «prostituée» pour désigner au sens figuré une personne qui adore les faux dieux ou qui pratique la sorcellerie.
- se « prostituer » à quelque chose signifie être sexuellement immoral ou lorsqu'il est utilisé au sens figuré, pour être infidèle à Dieu en adorant les faux dieux.
- Dans les temps anciens, certains temples païens utilisaient des hommes et des femmes prostitués dans le cadre de leurs rituels.
- Ce terme pourrait être traduit par le mot ou l'expression qui est utilisée dans la langue du projet de se référer à ce genre de personne* Certaines langues peuvent avoir un terme euphémique qui est utilisé pour cela* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

proverbe

Définition

"Un proverbe est une courte déclaration qui exprime une certaine sagesse ou la vérité.

- Les proverbes sont puissants parce qu'ils sont faciles à retenir et à répéter.
- Souvent, un proverbe inclura des exemples de la vie quotidienne.
- Certains proverbes sont très claires et simples, tandis que d'autres sont plus difficiles à comprendre.
- Le roi Salomon était connu pour sa sagesse et il a écrit plus de 1000 proverbes.
- Jésus a souvent utilisé des proverbes ou des paraboles quand il a enseigné les gens.
- Une façon de traduire "proverbe" peut être "sage dicton*"

province, provincial

Définition

"Une province est un district ou une division d'une nation* Quelque chose qui est lié à cette province est décrit comme «provincial».

- Dans l'Ancien Testament provinces étaient les divisions d'Israël sous le roi Achab et pendant le temps d'Esther.
- Dans le Nouveau Testament, l'Empire romain a été divisé en provinces parmi lesquelles se trouvaient la Macédoine, Chypre, l'Asie, la Syrie, l'Egypte et la Galatie.
- Chaque province avait sa propre autorité de décision, était soumis au roi ou souverain de la nation.
- Ces termes pourraient également être traduit par «région» et «régional».

provoquer

Définition

"Le terme «provoquer» signifie amener quelqu'un à éprouver une réaction négative ou un sentiment.

- provoquer quelqu'un à la colère signifie faire quelque chose qui provoque la colère de cette personne * Cela pourrait aussi être traduit par "amener à se mettre en colère» ou « pousser à la colère*"
- Lorsqu'il est utilisé dans une phrase telle que "ne le provoque pas," cela pourrait être traduit comme, "ne l'irrite pas» ou «ne le pousse pas à la colère» ou «ne le met pas en colère contre vous*"

prudent

Définition

"Le terme «prudent» décrit une personne qui pense sérieusement à ses actions et prend des décisions sages.

- Souvent, la prudence veut aussi dire la sagesse dans la gestion de l'argent ou des biens.
- économiser de l'argent ou des biens c'est faire preuve de prudence.
- Bien que similaire dans un sens à la «prudence», le terme «sagesse» est plus général et se concentre souvent sur les questions spirituelles ou morales.
- Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «malin» ou «prudent» ou «sage».

précieux

Définition

"Le terme «précieux» décrit les personnes ou les choses qui sont considérées comme très rares ou coûteuses.

- Le terme «pierres précieuses» ou «bijoux précieux» se réfère à des roches et des minéraux qui sont colorés ou ont d'autres qualités qui les rendent beaux.
- Des exemples de pierres précieuses comprennent les diamants, les rubis et les émeraudes.
- L'or et l'argent sont appelés «métaux précieux».
- Yahvé dit que son peuple est «précieux» à ses yeux (Esaïe 43: 4).
- Pierre a écrit qu'un esprit doux et paisible est précieux aux yeux de Dieu (1 Pierre 3: 4).
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «précieux» ou «très cher» ou «chéri» ou «très apprécié*"

présenter, dans la soumission

Définition

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à» signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

traduction Suggestions

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou "le respect de l'autorité*"
- L'expression «vivre dans la soumission à» pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à" ou "se mettre sous l'autorité de*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité*"

prêcher

Définition

c'est parler de la part de Dieu à un groupe de personnes, en les exhortant à lui obéir.

- Habituellement, la prédication se fait par une seule personne à un grand groupe de personnes.
- «Prédication» et «enseignement» sont similaires mais comportent quelques nuances* "Prêcher" se réfère principalement à la proclamation publique de la vérité spirituelle ou morale, et exhorter le public à répondre* «L'enseignement», souligne l'instruction, qui est, la transmission des connaissances ou des compétences à l'apprenant.
- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres prêchaient souvent aux gens qu'ils doivent se repentir et entrer dans le royaume de Dieu.

puissant, puissance

Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes" *Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes»*
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir*»

punir, puniton

Définition

Le terme «punir» signifie amener quelqu'un à souffrir des conséquences négatives pour avoir fait quelque chose de mal.

- Dieu a puni les Israélites quand ils lui ont désobéi, surtout quand ils adoraient de faux dieux.
- Souvent, la peine est destinée à motiver une personne à arrêter de pécher, comme lorsque Dieu a puni les Israélites.
- Jésus a été puni pour toutes les mauvaises choses que chaque personne a faites* Il a reçu la puniton de chaque personne sur lui-même, même s'il n'a rien fait de mal et ne méritait pas cette puniton.
- Les idiomes «rester impuni» et «laisser impuni» se réfère au fait qu'une décision est prise de ne pas punir les gens pour leurs méfaits.

pêcheurs, pêcheurs

Définition

"Les pêcheurs sont des hommes qui capturent les poissons dans l'eau et cela est pour eux comme un moyen de gagner de l'argent* Dans le Nouveau Testament, les pêcheurs utilisaient des filets pour attraper des poissons.

- Pierre et les autres apôtres travaillaient comme pêcheurs avant d'être appelés par Jésus.
- Comme la terre d'Israël était proche de l'eau, la Bible a de nombreuses références aux poissons et aux pêcheurs.
- Ce terme pourrait se traduire par une phrase telle que «les hommes qui capturent les poissons» ou «les hommes qui gagnent de l'argent par la capture du poisson*"

qualifier, qualifié

Définition

Le terme «être qualifié» fait référence à gagner le droit de recevoir certaines prestations ou d'être reconnu comme ayant certaines compétences.

- Une personne qui est «qualifiée» pour un travail particulier a les compétences et la formation nécessaires pour faire ce travail.
- Dans sa lettre à l'église de Colosses, l'apôtre Paul écrit que les croyants ont été qualifiés par Dieu le Père pour participer à son royaume de lumière.
- Le croyant ne peut pas gagner par lui-même le droit de faire partie du royaume de Dieu* Il est seulement qualifié parce que Dieu l'a racheté avec le sang du Christ.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «qualifié» pourrait être traduit par, "équipé" ou "" ou "activé".
- qualifier quelqu'un pourrait être traduit par «équiper» ou «autoriser» ou «responsabiliser».

rapport

Définition

Le terme " rapport" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement*
Un rapport peut être écrit ou orale*

- "Rapport "pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter las détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rapport" pourraient inclure" une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

rebeller, rebelle

Définition

Se rebeller c'est refuser de se soumettre à l'autorité de quelqu'un* C'est, de refuser d'obéir à son chef de file.

- la rébellion passive c'est quand les gens refusent de faire ce que les autorités leur commandent .
 - la rébellion active c'est quand les gens s'opposent ou désobéissent à leurs autorités directement.
 - le terme rebelles se référer également à des gens qui vont en guerre contre leur gouvernement ou leur chef
- *Cela arrive quand Les gens pensent que le gouvernement ou le chef gouverne injustement.

recensement

Définition

Le terme «recensement» fait référence à un comptage formel du nombre de personnes dans une nation ou empire.

- L'Ancien Testament enregistre différents moments où Dieu a ordonné que les hommes d'Israël soient comptés, comme lorsque les Israélites quittèrent l'Égypte d'abord, puis à nouveau juste avant d'entrer en Canaan.
- Souvent, le but d'un recensement est de savoir combien de personnes devraient payer des impôts.
- Par exemple, une fois dans Exode, les hommes israélites ont été comptés pour que chacun paie un demi-sicle pour prendre soin du temple.
- Quand Jésus était bébé, le gouvernement romain a fait un recensement pour compter toutes les personnes qui ont vécu tout au long de leur empire, pour les obliger à payer des impôts.

Traduction suggestions

- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "comptage" ou "liste de noms" ou "inscription*"
- L'expression "un recensement" pourrait être traduit comme "enregistrer les noms des personnes" ou "inscrire les gens» ou «écrire les noms des personnes*"

recevoir

Définition

Le terme «recevoir» signifie généralement accepter quelque chose qui est donnée, offerte ou présentée.

- «recevoir» peut aussi signifier souffrir ou avoir l'expérience de quelque chose, comme dans "il a reçu la punition pour ce qu'il a fait*"
- Il y a aussi un sens particulier dans lequel nous pouvons «recevoir» une personne* Par exemple, «recevoir» des invités ou des visiteurs peut signifier les moyens de les accueillir et de les traiter avec honneur afin de construire une relation avec eux.
- "recevoir le don du Saint-Esprit» signifie que nous accueillons le Saint-Esprit dans notre vie, et lui permettons de travailler en nous et à travers nous.
- "recevoir Jésus" signifie accepter l'offre de salut de Dieu par Jésus-Christ.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «recevoir» peut être traduit par «accepter» ou «bienvenue» ou «expérience» ou «être donné*"
- L'expression, «vous allez recevoir une force" pourrait être traduit comme, "le pouvoir vous sera donné " ou "Dieu vous donnera la puissance» ou «la puissance vous sera donnée

refuge, un abri

Définition

Le terme «refuge» fait référence à un lieu ou une condition de sécurité et de protection* Un «refuge» fait référence à une structure physique qui protège contre les intempéries ou du danger.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un refuge où son peuple peut être en sécurité, protégé et soigné.
- Le terme, "ville de refuge» dans l'Ancien Testament fait référence à certaines villes où une personne qui a accidentellement tué quelqu'un pouvait s'y rendre pour se protéger des personnes qui l'attaquent pour se venger.
- Un «refuge» est souvent une structure physique, comme un bâtiment ou un toit qui peut fournir une protection pour les personnes ou les animaux.
- Parfois, «abri» signifie «protection» , lorsque Lot dit que ses clients étaient «à l'abri» de son toit* Il a dit qu'ils devraient être en sécurité parce qu'ils étaient dans sa maison.

traduction Suggestions

- Le terme «refuge» pourrait être traduit par «lieu sûr» ou «lieu de protection*"
- Selon le contexte, le terme «abri» pourrait être traduit par «quelque chose qui protège» ou «protection» ou «lieu protégé».
- Si elle se réfère à une structure physique, «abri» pourrait aussi être traduit par «bâtiment de protection" ou "
- L'expression «dans un abri sûr" pourrait être traduit par «dans un endroit sûr» ou «dans un endroit qui protège*"
- "trouver un abri» ou «prendre refuge» ou «se réfugier» pourrait être traduit comme, "trouver un lieu de sécurité" ou "se mettre dans un endroit protégé*"

regarder, regarder, regarder, regarder, gardien, veilleurs, vigilants

Définition

Le terme "regarder" signifie regarder quelque chose de très près et avec soin* Cela a aussi

- plusieurs significations figuratives* Un "gardien" était quelqu'un dont le travail était de garder une ville en regardant attentivement tout autour de lui pour prévenir les personnes dans la ville de tout danger ou menace.
- Le commandement de «surveiller votre vie et votre doctrine de près» signifie faire attention pour vivre sagement et ne pas croire aux faux enseignements.
- "Attention" est un avertissement à faire attention pour éviter un danger ou une influence nuisible.
- "Regarder" ou "surveiller" signifie être toujours en alerte et en garde contre le péché et le mal* Cela peut aussi vouloir dire "être prêt".
- "Surveiller" ou "surveiller de près" peut signifier garder, protéger ou prendre soin de quelqu'un ou de quelque chose.
- D'autres façons de traduire "regarder" peuvent inclure "faire très attention à" ou "être diligent "ou" soyez très prudent "ou" soyez sur vos gardes* "
- D'autres mots pour "gardien" sont "sentinelle" ou "garde".

reine

Définition

Une reine est une femme qui règne sur un pays ou la femme d'un roi*"

- Esther devint reine de l'Empire Perse quand elle épousa le roi Assurus
- La reine Jézabel était la méchante épouse du roi Achab.
- La reine de Shéba était une femme renommée régnante qui vint rendre visite au roi Salomon.
- Le terme "reine mère" se réfère à la mère ou la grand mère d'u roi qui règne ou la veuve d'un defunt roi*
Une reine mère avait beaucoup d'influence, comme c'était le cas d'Athalie qui influença le peuple à adorer les idoles.

Reins

Définition

"Le terme «reins» fait référence à la partie du corps d'un animal ou d'une personne qui se trouve entre les côtes inférieures et les os de la hanche, également connu sous le bas-ventre.

- Dans la Bible, le terme «reins» souvent fait référence au sens figuré et euphémique aux organes de reproduction d'un homme* comme source de ses descendants* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])
- L'idiome "ceindre les reins" se rapporte à la préparation pour travailler dur* Il vient de la coutume de border le fond de l'une de la robe dans une ceinture autour de la taille afin de se déplacer avec aisance* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_idiom]])
- Les reins sont désignés en tant que source de force.
- Le terme «reins» est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à la partie inférieure du dos d'un animal qui a été sacrifié.
- L'expression «viendra de vos reins» pourrait aussi être traduite comme, "sera votre progéniture" ou "naîtra de ta semence» ou «Dieu fera venir de vous*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

rejeter

Définition

«rejeter» quelqu'un ou quelque chose signifie refuser d'accepter cette personne ou cette chose* rejeter Dieu signifie refuser de lui obéir.

- Le terme «rejeter» peut aussi signifier «refuser de croire en" quelque chose.
- Quand les Israélites ont rejeté la direction de Moïse, ils ont effectivement rejeter Dieu.
- l'adoration des faux dieux par les Israélites était une manière claire qui montrait qu'ils rejetaient Dieu.
- Le terme «repousser» est le sens littéral de ce mot grec* D'autres langues peuvent avoir un idiome similaire qui signifie rejeter ou refuser de croire en quelqu'un ou en quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «rejeter pourrait aussi être traduit par«refuser d'accepter »ou« cesser d'accepter »ou« refuser d'obéir »ou« cesser d'obéir ".
- La «pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs» pourrait être traduit comme "la pierre qu'ils ont refusée d'utiliser" ou "la pierre qu' ils ont refusée d'accepter*"
- Dans le contexte du peuple rejetant les commandements de Dieu, cela pourrait se traduire par «refuser d'obéir à" ses ordres ou " s'obstiner de ne pas accepter les« lois de Dieu.

renommée, renommé

Définition

Le terme «renommée» se réfère à être bien connu et ayant une réputation louable.

- "Renommée" se réfère en particulier à une bonne réputation qui est largement connue sur une longue période de temps.
- Une personne "renommée" est quelqu'un qui est bien connu et très apprécié.
- Une ville qui est «renommée» est souvent bien connue pour sa richesse et sa prospérité.

traduction Suggestions

- Le terme «renommée» pourrait être traduit comme "la gloire" ou "réputation estimée" "
- Le terme «renommée» pourrait aussi être traduit par "bien connu et très estimé" ou "ayant une excellente réputation*"
- L'expression, «Que le nom du Seigneur soit renommé en Israël" pourrait être traduit par «Que le nom du Seigneur soit bien connu et honoré par le peuple d'Israël*"
- L'expression «hommes de renom" pourrait être traduite comme «hommes bien connus pour leur courage» ou «guerriers célèbres» ou «hommes très estimés*"
- L'expression «ta renommée perdure dans toutes les générations» pourrait être traduite par «Pendant des années, les gens vont apprendre à quel point vous êtes estimés» ou «votre grandeur est vue et entendue par toutes les générations*"

reproche

Définition

reprocher à quelqu'un signifie critiquer ou désapprouver le caractère ou le comportement de cette personne* Un reproche est un commentaire négatif sur une personne.

- Dire qu'une personne est «sans reproche» signifie que cette personne se comporte d'une manière qui honore Dieu et il y a peu ou rien qu'on puisse dire de mal d'elle.
- Le mot «reproche» peut aussi être traduit par «honte» ou «deshonneur»* Par conséquent, reprocher à quelqu'un serait lui mettre la honte ou la honnir .

retour

Définition

Le terme «retour» signifie revenir en arrière ou de donner quelque chose en retour.

- "retour à" quelque chose signifie commencer à faire à nouveau cette activité.
- Quand les Israélites revinrent à leur culte des idoles, cela veut dire qu' ils ont commencé à les adorer à nouveau.
- Quand ils sont retournés à l'Eternel, cela veut dire qu' ils se sont repentis et adoraient à nouveau Yahvé.
- rendre les terres ou les choses qui ont été prises ou reçues de quelqu'un d'autre, signifie donner cette propriété à la personne à laquelle elle appartient.
- Le terme «retour» pourrait être traduit comme «revenir» ou «redonner» ou «commencer à faire à nouveau*"

rideau

Définition

Dans la Bible, le terme «rideau» fait référence à un très épais, lourd morceau de tissu utilisé dans la fabrication du tabernacle et le temple.

- Le tabernacle a été construit en utilisant quatre couches de rideaux pour le dessus et les côtés* Ces revêtements de rideaux ont été faits de tissu de peau d'animaux.
- Les rideaux en tissu ont également été utilisés pour former une paroi entourant la cour du tabernacle* Ces rideaux ont été fabriqués à partir de "linge" qui était une sorte de tissu fabriqué à partir de la plante de lin.
- Dans le tabernacle et la construction du temple, il y avait un rideau de tissu épais accroché entre le lieu saint et le lieu très saint* C'est ce rideau qui a été miraculeusement déchiré en deux parties quand Jésus est mort.

Traduction suggestion

- les rideaux modernes sont très différents des rideaux utilisés dans la Bible, il peut être plus clair d'utiliser un autre mot ou d'ajouter des mots qui décrivent mieux les rideaux.
- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, "revêtement de rideau» ou «couverture» ou «morceau de tissu épais" ou "peau d'animal couvrant" ou "la pendaison de morceau de tissu*"

robe

Définition

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

Roi

Définition

"Un roi est le chef d'un organisme indépendant, d'une ville, d'un état ou d'un pays.

- Parfois, quelqu'un devient roi parce qu'un groupe de gens veulent qu'il soit leur roi.
- Habituellement, quand un roi meurt, son premier fils devient roi.
- Parfois, quelqu'un va tuer le roi pour que lui-même puisse devenir roi à sa place.

roseau, roseaux

Définition

Le terme «roseau» fait référence à une plante avec une longue tige qui pousse dans l'eau, généralement le long du bord d'une rivière ou d'un ruisseau.

- Les roseaux dans la rivière du Nil où Moïse était caché quand il était un bébé ont également été appelés "joncs*" C' étaient de grandes tiges creuses qui poussaient en touffes denses dans l'eau de la rivière.
- Ces plantes fibreuses ont été utilisés dans l'Egypte ancienne pour la fabrication de papier, des paniers et des bateaux.
- La tige de la plante roseau est flexible et est facilement pliable par le vent.

Royal

Définition

Le terme «royal» décrit les personnes et les choses qui sont associées à un roi ou une reine*, Comme leur trône, leur palais, leurs vêtements et leurs enfants.

- Des exemples de choses qui peuvent être appelées «royal» sont les enfants, les vêtements, les palais, trône, ou la couronne d'un roi.
- Un palais royal est la magnifique résidence où un roi ou la reine vit.
- Un roi porte des vêtements spéciaux, parfois appelés robes «royales»* Souvent, les robes d'un roi ont une couleur pourpre, qui était un colorant de type rare et coûteux .

Royaume

Définition

"Un royaume est un groupe de personnes gouvernées par un roi* Il se réfère également à la sphère ou régions politiques sur lesquels un roi ou un autre souverain a le contrôle et l'autorité.

- Un royaume peut être de toute taille géographique* Un roi peut gouverner une nation ou un pays ou une seule ville.
- Le terme «royaume» peut également se référer à un règne spirituel ou à l' autorité dans le terme «royaume de Dieu*"
- Dieu est le maître de toute la création, mais le terme «royaume de Dieu» se réfère en particulier à son règne et à son autorité sur les gens qui ont cru en Jésus et qui sont soumis à son autorité.
- La Bible parle aussi de Satan ayant un «royaume» dans lequel il règne temporairement sur beaucoup de choses sur cette terre* Son royaume est mauvais et est appelé "l'obscurité*"

traduction Suggestions

Lorsqu'on se réfère à une région physique qui est gouvernée par un roi, le terme «royaume» pourrait être traduit comme «pays

ruine, ruiner

Définition

" ruiner" quelque chose signifie gâcher, détruire ou rendre inutile* Le terme «ruine» ou «ruines» désigne les décombres ou restes gâtés de quelque chose qui a été détruit.

- Le prophète Sophonie a parlé du jour de la colère de Dieu comme un «jour de ruine" quand le monde sera jugé et puni.
- Le livre des Proverbes dit que la ruine et la destruction attendent ceux qui sont impies.
- Selon le contexte, «à la ruine" pourrait être traduit par «détruire» ou «gâcher» ou «rendre inutile» ou « briser*"
- Le terme «ruine» ou «ruines» pourrait être traduit par «décombres» ou «bâtiments détruits» ou «ville détruite» ou «dévastation» ou «brisure» ou «destruction», selon le contexte.

règne

Définition

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume * Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu' ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnera physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

récolte

Définition

"Le terme «récolte» fait référence à la collecte de fruits mûrs ou de légumes des plantes sur lesquelles ils poussaient.

- Le moment de la récolte arrive normalement à la fin d'une saison de croissance.
- Les Israélites avaient une "Fête de la Moisson» ou «Fête des Récoltes" pour célébrer la récolte des cultures vivrières* Dieu leur a commandé d'offrir les premiers fruits de ces cultures comme un sacrifice pour lui.
- Dans un sens figuré, le mot «récolte» peut se référer à des gens qui viennent de donner leur vie à Jésus ou peut décrire la croissance spirituelle d'une personne.
- L'idée d'une récolte de fruits spirituels correspond à l'image figurative de fruits comme une image d'un caractère pieux.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot qui est couramment utilisé dans la langue que de se référer à la récolte des cultures.
- L'événement de la récolte pourrait être traduit comme «le temps de la collecte" ou "temps de rassemblement des cultures» ou «temps pour le choix des fruits *"
- Le verbe «récolter» pourrait être traduit comme «rassembler dans" ou "recolter" ou "recueillir*"

récolter, moissonner

Définition

moissonner c'est récolter des cultures comme les céréales* Un moissonneur est quelqu'un qui récolte la culture.

- L'idée de récolter une moisson est souvent utilisé au sens figuré pour désigner le fait d'annoncer aux gens la bonne nouvelle au sujet de Jésus et de les amener dans la famille de Dieu.
- Il est également utilisé pour désigner les conséquences des actions d'une personne, comme dans le dicton: "l'homme récolte ce qu'il a semé".

récompense

Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite" ou "punition*"
- " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par « rembourser» ou «punir» ou « donner ce qu'il mérite*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

réjouir

Définition

"Se réjouir c'est être rempli de joie et d'allégresse* Cela signifie être très heureux.

- Ce terme se réfère souvent à être très heureux des bonnes choses que Dieu a faites.
- Il pourrait être traduit par «très heureux» ou «très heureuse» ou «être rempli de joie*"

réprimander

Définition

réprimander c'est donner à quelqu'un une correction verbale sévère, souvent afin d'aider cette personne à se détourner du péché.

- Le Nouveau Testament recommande aux chrétiens de réprimander ceux qui désobéissent ouvertement à Dieu.
- Le livre des Proverbes instruit les parents à reprendre leurs enfants quand ils sont désobéissants.
- Un reproche est généralement donné pour empêcher celui qui a commis le tort de s'impliquer davantage dans le péché.
- Cela pourrait être traduit par "sévèrement corriger" ou "gronder*"

révérence

Définition

Le terme «révérence» se réfère à des sentiments de profond respect pour quelqu'un ou quelque chose.

- Les sentiments de respect peuvent être vus dans les actions qui honorent la personne qui est vénérée.
- La crainte du Seigneur est une révérence intérieure qui se manifeste dans l'obéissance aux commandements de Dieu.
- Ce terme pourrait aussi être traduit par « la peur et l'honneur» ou «respect sincère*"

rêve

Définition

Un rêve est quelque chose que les gens voient ou expriment dans leurs pensées durant leur sommeil.

- Les rêves souvent paraissent comme s'ils se produisent en réalité,mais ils ne le sont pas.
- Parfois Dieu fait rêver les gens de quelque chose pour que d'autres puissent apprendre d'eux*Il pourrait aussi parler directement aux gens dans leurs rêves.
- Dans la Bible,Dieu a donné des rêves particuliers à certains gens pour leur donner un message,souvent de quelque chose qui arriverait au futur.
- Un rêve est différent d'une vision*Le rêve se passe quand une personne dort,mais une vision se passe quand une personne est éveillée.

s'incliner, se prosterner s'agenouiller

Définition

S'incliner veut dire, se pencher pour exprimer humblement le respect et l'honneur envers quelqu'un* «Se prosterner» signifie se pencher ou s'agenouiller très bas, souvent avec le visage et les mains vers le sol.

- D'autres expressions sont "plier le genou" (ce qui signifie se mettre à genoux) et «courber la tête» (ce qui signifie courber la tête vers l'avant dans un humble respect ou dans la tristesse).
- Prosterner peut aussi être un signe de détresse ou de deuil* Quelqu'un qui est "courbé" est porté à une position basse d'humilité.
- Souvent, une personne se pliera en présence de quelqu'un qui est d'un statut plus élevé ou une plus grande importance, comme les rois et les autres dirigeants.
- Se prosterner devant Dieu est une expression d'adoration.
- Dans la Bible, les gens se prosternèrent devant Jésus quand ils ont réalisé par ses miracles et son enseignement qui venait de Dieu.
- La Bible dit que lorsque Jésus reviendra un jour, tout le monde va plier le genou pour l'adorer.

Suggestion de traduction

- Selon le contexte, ce terme pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «se pencher en avant» ou «plier la tête» ou «se mettre à genoux*»
- Le terme «se prosterner» pourrait être traduit par «s'agenouiller» ou «se prosterner».
- Certaines langues auront plus d'une façon de traduire ce terme, en fonction du contexte.

Sabot; à Sabots,

Définition

"Ces termes se réfèrent à la matière résistante qui couvre le bout des pattes de certains animaux comme chameaux, bovins, gazelles, chevaux, ânes, porcs, moutons, chèvres.

- Les sabots protègent les pattes dans la marche.
- Dieu disait aux Israélites que les animaux qui ont des sabots séparés et qui ruminent sont considérés propres à manger .

sacrifice de boisson

Définition

Un sacrifice de boisson était un sacrifice à Dieu qui comprend le versement de vin sur un autel*Il était souvent offert ensemble avec un sacrifice brûlé et un sacrifice de céréales.

- Paul fait allusion à sa vie comme avoir été déversée comme un sacrifice de boisson*Cela veut dire qu'il était totalement dévoué à servir Dieu en parlant aux gens sur Jésus,bien qu'il savait qu'il allait souffrir et probablement être tué à cause de cela.
- La mort de Jésus sur la croix était le sacrifice de boisson définitif c'est à dire son sang versé sur la croix pour notre péché*.

Sacrifice de péché

Définition

Un sacrifice de péché est un sacrifice fait pour le pardon des péchés.

- Hébreux 9*22 dit que, pour qu'il y ait pardon du péché, le sang doit être versé pour payer le prix du péché qui a été commis.
- Dans l'Ancien Testament, les animaux ont été sacrifiés en offrande pour le péché, mais ces sacrifices ont dû être faits à plusieurs reprises et ne pouvaient pas apporter de façon permanente le pardon du péché.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est devenu l'offrande parfaite pour le péché* Sa mort sur la croix a payé la peine du péché, pour toujours

sacrifice, offrande

Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes* Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste» pour le «péché», «l'offrande de boisson*"
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché , peut complètement nettoyer les gens du péché* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré*"
- "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu» ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole*"

sacré

Définition

Le terme «sacré» décrit quelque chose qui est saint et mis à part pour honorer Dieu.

- L'Écriture est sacrée parce qu'elle est la parole de Dieu.
- Le sabbat est sacré parce qu'il est le jour de repos de Dieu.
- Le tabernacle était sacré parce qu'il était le lieu où Dieu rencontrait son peuple.
- Les objets désignés comme «sacré» ont une valeur parce qu'ils ont été mis à part pour l'usage de Dieu.
- Ce terme peut également être utilisé pour décrire des objets religieux qui sont utilisés pour adorer de faux dieux.

traduction Suggestions

- D'autres mots qui pourraient être utilisés pour traduire ce terme sont, «consacré» ou «mis à part» ou «dédié».
- le terme «saint» pourrait également être utilisé dans certains contextes, en particulier avec le sens d'être mis à part pour l'utilisation et l'honneur de Dieu.
- Notez que «sacré» est toujours utilisé avec des objets, pas les gens.

saisir

Définition

Le terme «saisir» signifie prendre ou capturer quelqu'un ou quelque chose par la force* Il peut également signifier dominer , contrôler quelqu'un.

- Quand une ville a été prise par la force militaire, les soldats saisissent les biens précieux du peuple qu'ils avaient conquis.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, une personne peut être décrite comme étant «saisie par la peur" *Cela signifie que la personne a été soudainement «vaincue par la peur"* Il pourrait également être traduit par "soudainement devenu très peureux*"
- Dans le contexte des douleurs de l'enfantement qui "saisissent" une femme, le sens est que les douleurs sont soudaines et accablantes* Cela pourrait se traduire par «survenir» ou « venir tout à coup sur*"
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «prendre le contrôle de» ou «prendre tout à coup" ou "saisir*"
- L'expression, "saisit et coucha avec elle" pourrait être traduit par, "la forcer » ou «la violer*"

salir se salir

Définition

Les termes "salir" et "se salir" se réfèrent à devenir sale ou pollué* Quelque chose peut être sali dans le physique, le moral, ou au sens rituel.

- Dieu a averti les Israélites à ne pas se salir en mangeant ou en touchant des choses qu'il a déclaré "impures" et "profanes"
- Certaines choses comme les cadavres et les maladies contagieuses ont été déclarées par Dieu comme étant impures et pourraient salir une personne s'elle les touchaient.
- Dieu a ordonné aux israélites d'éviter le péché sexuel* Ces derniers pourraient les salir et les rendre inacceptables à Dieu.
- Il y avait aussi certaines sortes de traitements corporels qui salissent une personne temporairement mais elle pourrait devenir à nouveau rituellement pure.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a enseigné que les mauvaises pensées et actions sont celles qui salissent une personne.

salut

Définition

Le terme «salut» se réfère à être sauvé ou sauvés du mal et du danger.

- Dans la Bible, le «salut» se réfère généralement à la délivrance spirituelle et éternelle accordée par Dieu à ceux qui se repentent de leurs péchés et croient en Jésus.
- La Bible parle aussi de Dieu sauveur ou qui délivre son peuple de ses ennemis physiques.

traduction Suggestions

Ce terme pourrait également être traduit en utilisant le mot «sauver» ou «sauvetage» comme dans «quand Dieu sauve les gens

sandale

Définition

Une sandale est une chaussure simple, retenue sur le pied avec des sangles autour des chevilles; elles sont portées par les hommes et les femmes.

- Une sandale a parfois été utilisé pour confirmer une transaction légale, comme la vente de biens (Ruth 4: 7) par un homme enlevant une sandale et en donnant à l'autre.
- le Retrait de ses chaussures ou de ses sandales était un signe de respect et de révérence, en particulier dans la présence de Dieu.
- Jean Baptiste a dit qu'il n'était pas digne de délier la courroie des sandales de Jésus, ce qui aurait été la tâche d'un humble serviteur ou esclave.

sans loi, l'anarchie

Définition

"Le terme "sans loi" signifie ne pas obéir à des lois ou des règles* L'état général des personnes étant sans loi est connu comme «l'anarchie».

- Une personne sans foi ni loi est rebelle et ne respecte pas les lois de Dieu.
- Paul parle de quelqu'un qu'il appelle «l'homme de l'anarchie», ou le «impie», qui sera utilisé par Satan à la fin des temps pour faire le mal.

traduction Suggestions

- Le terme «non-droit» pourrait aussi être traduit comme «rebelle» ou «désobéissants» ou «sans loi».
- Le terme «non-droit» pourrait être traduit comme "ne pas obéir à des lois" ou "rébellion"

sapin

Définition

"Le terme «sapin» se réfère à une sorte d'arbre avec des aiguilles qui restent vertes toute l'année et qui a des cônes contenant les graines.

- Les sapins sont également appelés «arbre à feuilles persistantes».
- Dans les temps anciens, le bois de sapins a été utilisé pour la fabrication des instruments de musique et pour la construction de structures telles que des bateaux, des maisons et le temple.
- Quelques exemples de sapins mentionnés dans la Bible sont le pin, le cèdre, le cyprès, et le genévrier.

savoir, les connaissances, faire connaître

Définition

" "Connaître" c'est comprendre quelque chose ou être au courant d'un fait* L'expression «faire connaître» est un idiome qui signifie dire des informations.

- Le terme «connaissance» fait référence à des choses que les gens connaissent* Il peut s'appliquer au fait de connaître les choses dans les deux mondes physiques et spirituels.
- Dieu a révélé des faits sur lui-même pour les gens afin qu'ils puissent le connaître.
- Nous connaissons les gens en raison de ce que nous disons les uns des autres et de ce que nous observons les uns des autres.
- Nous savons aussi des faits sur la science, l'art ou d'autres domaines de la vie en observant ou en les étudiant.
- Connaître la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a commandé, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- «Connaître la loi» signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre les commandements de Dieu dans les lois qu'il a donné à Moïse.
- Parfois, la «connaissance» est utilisée comme synonyme de «sagesse», qui implique de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La «connaissance de Dieu» est parfois utilisé comme synonyme de la «crainte de l'Éternel*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les façons de traduire les «savoir» pourrait inclure, «comprendre» ou «être familier avec» ou «être conscient de» ou «se familiariser avec» ou «être en relation avec*"
- Certaines langues ont deux mots différents pour «savoir» selon qu'il s'agit de connaître des faits ou des gens* Assurez-vous que le mot correct est utilisé dans chaque contexte* "
- Le terme «faire connaître» pourrait être traduit par «révéler» ou «parler» ou «expliquer.
- Pour "connaître" quelque chose pourrait être traduit par «être au courant» ou «être familier*"
- L'expression «savoir comment» signifie comprendre le processus ou la façon de faire quelque chose* Il pourrait aussi être traduit par «être en mesure de" ou "avoir les compétences pour*"

sceller, pour sceller

Définition

sceller un objet signifie le maintenir fermé avec quelque chose qui rend impossible à l'ouvrir sans briser le sceau.

- Souvent, un joint d'étanchéité est marqué avec un signe pour montrer à qui il appartient.
- la cire fondue a été utilisée pour sceller des lettres ou d'autres documents qui doivent être protégés*
Lorsque la cire refroidit et durcit, la lettre ne pouvait plus être ouverte sans briser le sceau de cire.
- Une sorte de sceau a été mise sur la pierre devant la tombe de Jésus pour empêcher quiconque de déplacer la pierre.
- Paul se réfère au Saint-Esprit comme un sceau qui montre que notre salut est sécurisé.

sceptre

Définition

"Le terme «sceptre» fait référence à une tige ornementale ou personnelle détenue par un roi.

- Sceptre était à l'origine une branche de bois avec des décorations sculptées* Plus tard, des sceptres ont également été réalisés en métaux précieux tels que l'or.
- Le sceptre était un symbole de la royauté et de l'autorité qui marquait l'honneur et la dignité associée à un roi.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu est décrit comme ayant un sceptre d'équité.
- Une prophétie de l'Ancien Testament se réfère au Christ comme un sceptre symbolique qui viendrait d'Israël pour régner sur toutes les nations.

Se renseigner

Définition

"Le terme " se renseigner" signifie demander une information à quelqu'un.

- L' Ancien Testament a mentionné plusieurs cas où le peuple se renseignait sur Dieu.
- Le mot peut aussi être utilisé par un roi ou un officier du gouvernement faisant une recherche dans un document officiel enregistré.

Seigneur

Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant" ou "Seigneur, l'Éternel» ou «l'Eternel, notre Seigneur*"
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.
- Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament* Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel» et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur*"
- Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

traduction Suggestions

- Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
- De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fais référence à Dieu.
- Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

selah

Définition

Le terme "selah" est un mot hébreu qui se trouve principalement dans le livre des Psaumes* Il a plusieurs significations possibles.

- Cela pourrait signifier "pause ou louange" qui invite le public à réfléchir sur ce qui a été dit.
- Comme bon nombre des psaumes ont été écrits comme des chansons, on pense que "selah" peut être un terme musical demandant au chanteur de faire une pause dans son chant pour permettre aux instruments de musique de jouer seuls ou à encourager les auditeurs à réfléchir sur les mots de la chanson.

Semer, semeur

Définition

semmer c'est mettre des graines dans le sol pour faire pousser des plantes* Un semeur est une personne qui sème.

- Il existe des méthodes variées de semis et de la plantation , mais une autre méthode consiste à prendre des poignées de graines et les disperser sur le sol.
- Un autre mot pour «semmer» est «planter».

serment, jurer, jurer par"

Définition

Dans la Bible, un serment est une promesse formelle de faire quelque chose* La personne qui fait le serment doit nécessairement accomplir cette promesse.

- Dans la Bible, le terme «jurer» signifie faire un serment.
- Le terme "ne jurer que par" signifie utiliser le nom de quelque chose ou quelqu'un comme base ou puissance sur laquelle le serment est fait.
- Parfois, ces termes sont utilisés ensemble comme dans «prêter serment».
- Abraham et Abimélec prêtaient serment quand ils ont fait une alliance ensemble concernant l'utilisation d'un puits.
- Abraham dit à son serviteur de jurer (promettre formellement) qu'il trouverait pour Isaac une femme parmi les parents d'Abraham.
- Dieu a aussi fait un serment dans lequel il a fait des promesses à son peuple.
- Une utilisation moderne du mot «jurer» signifie utiliser un langage grossier* Cela n'est pas sa signification dans la Bible.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «serment» pourrait aussi être traduit par «un engagement» ou «promesse solennelle».
- "Jurer" pourrait être traduit par «promettre formellement» ou «mettre en gage» ou «s'engager à faire quelque chose*"
- D'autres façons de traduire "jurer par mon nom" pourrait inclure, "faire une promesse en utilisant mon nom pour le confirmer" *Pour "jurer par le ciel et la terre" pourrait être traduit comme «promesse de faire quelque chose, déclarant que le ciel et la terre le confirment"*
- Assurez-vous que la traduction de «jurer» ou «serment» ne se réfère pas à la malédiction* Dans la Bible, il n'a pas ce sens.

serpent

Définition

Le terme «serpent» désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l' a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

servir, le service

Définition

servir quelqu'un est faire quelque chose qui profite à cette personne* Quelqu'un peut servir parce qu'il est obligé de le faire, ou il peut servir simplement parce qu'il le veut .

- «Servir quelqu'un» peut aussi être traduit par " être au service de quelqu'un» ou «travailler pour quelqu'un*"
- "Servir Dieu" peut être traduit par «adorer et obéir à Dieu" ou "pour faire le travail que Dieu a donné*"
- « servir aux tables» signifie donner de la nourriture aux gens qui sont assis à des tables.
- Les gens qui enseignent d'autres au sujet de Dieu sont dits serviteurs de Dieu et de ceux qu'ils enseignent.

serviteur, esclave, esclavage

Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

seuil

Définition

"Le «seuil» est la partie inférieure d'une porte* Lorsque vous entrez dans un bâtiment, il est nécessaire de marcher sur le seuil.

- Parfois, le seuil comprend également la partie du bâtiment qui est juste à l'intérieur de la porte.
- Une porte a également un seuil.

siège, assiéger

Définition

Le terme «siège» fait penser à une armée attaquante entourant une ville et l'empêchant d'être en mesure de recevoir toutes provisions d'eau et de nourriture/ "assiéger" une ville c'est mettre cette ville sous un siège.

- Lorsque Babylone, vint attaquer Israël, il a utilisé la tactique de siège de Jérusalem pour affaiblir les gens à l'intérieur de la ville.
- Souvent, lors d'une attaque de siège, des rampes de terre sont progressivement construites pour permettre à l'armée attaquante de traverser les murs de la ville et de l'envahir.
- L'idiome "assiéger" signifie effectuer un siège* Il a la même signification que «assiéger».
- L'idiome "en état de siège" décrit une ville qu'une armée ennemie entoure* La ville est dite"assiégée".

sommeil, endormi, s' endormir

Définition

Ces termes ont des significations figurées se rapportant à la mort.

- «sommeil» ou «dormir» peut être une métaphore qui signifie «être mort*» (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- L'idiome "s' endormir" fait référence au moment où quelqu'un commence à dormir, ou dans son sens figuré, le moment où quelqu'un meurt.
- "dormir avec les pères» signifie être mort, comme ses ancêtres .

traduction Suggestions

- Dans certains contextes, le terme «dormir» pourrait être traduit par «être mort*»
- "s'endormir" pourrait être traduit par «être soudainement endormi» ou «commencer à dormir» ou «mourir», selon son sens.
- Note: Il est particulièrement important de ne garder l'expression figurée que dans les contextes où le public comprendrait le sens* Par exemple, lorsque Jésus dit à ses disciples que Lazare était «endormi», ils pensaient qu'il voulait dire que Lazare était juste en train de dormir naturellement* Dans ce contexte, il serait logique de traduire cela comme «il est mort*»
- Certaines langues peuvent avoir un idiome différent pour "la mort" ou "mourant"* Cet idiome ne pourrait être utilisé que si l'idiome «sommeil» ou «endormi» n'a pas de sens dans la langue du projet.

sorcellerie, sorcier, magie

Définition

"«Sorcellerie» fait référence à l'utilisation de la magie, ce qui implique faire des choses puissantes grâce à l'aide des esprits mauvais* Un «sorcier» est quelqu'un qui pratique la magie.

- L'utilisation de la magie et de la sorcellerie peuvent procurer des choses bénéfiques (telles que la guérison de quelqu'un), ou des choses nuisibles (comme mettre une malédiction sur quelqu'un)* Mais toutes les formes de sorcellerie sont mauvaises, parce qu'elles utilisent la puissance des mauvais esprits.
- Dans la Bible, Dieu dit que l'utilisation de la sorcellerie est aussi mauvaise que d'autres péchés terribles (l'adultère, l'adoration des idoles, et le sacrifice d'enfant).
- Les termes «sorcellerie» et «magie» pourraient également être traduits par «puissance maléfique de l'esprit» ou «magie noire» ou «lancer des sorts*»
- Le terme «sorcier» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «travailleur de la magie» ou «personne qui jette des sorts» ou «personne qui fait des miracles en utilisant la puissance de l'esprit du mal*»
- Notez que la «sorcellerie» a un sens différent du terme «divination», qui est le fait de communiquer avec le monde des esprits* Divination est une autre mauvaise pratique que Dieu condamne.

sort malheureux

Définition

Le terme "sort malheureux" signifie jugement de condamnation sans possibilité d'appel ou d'échapper.

- Comme l'Etat d'Israël était pris en captivité à Babylone, le prophète Ezékiel dit "un sort malheureux leur arrive."
- Selon le contexte, ce terme pourrait signifier "désastre" ou "punition" ou "une aide abimée."

soudoyer

Définition

«Soudoyer» signifie donner à quelqu'un quelque chose de valeur, tels que l'argent, pour influencer cette personne à faire quelque chose de malhonnête.

- Les soldats qui gardaient la tombe vide de Jésus avaient été soudoyés avec de l'argent pour mentir au sujet de ce qui est arrivé.
- Parfois, un fonctionnaire du gouvernement sera soudoyé pour négliger un crime ou de voter d'une certaine façon.
- La Bible interdit de donner ou de prendre des pots de vin.
- Le terme, "pot de vin" peut être traduit par «paiement malhonnête» ou «paiement pour le mensonge» ou «prix pour avoir enfreint les règles*»
- "Soudoyer" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «payer pour influencer (quelqu'un)" ou "payer pour avoir fait une faveur malhonnête" ou "payer pour une faveur*»

souffle souffler

Définition

Dans la Bible, les termes «respirer» et «souffle» sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner: donner la vie ou avoir la vie.

- La Bible enseigne que Dieu «insuffla dans" Adam le souffle de vie* En ce moment-là, Adam, devint une âme vivante.
- Quand Jésus souffla sur les disciples et leur a dit de «recevoir l'Esprit», il était probablement en train de souffler littéralement l'air sur eux pour symboliser le Saint-Esprit venant sur eux.
- Parfois, les termes «respiration» et «respirant» sont utilisés pour désigner la parole.
- L'expression figurative "souffle de Dieu» ou «souffle de Yahvé» se réfère souvent à la colère de Dieu qui est répandue sur les nations rebelles ou impies* Il communique sa puissance.

Suggestion de traduction

- L' expression «son dernier soupir» est une manière figurative de dire "il est mort" *Il pourrait également être traduit comme, "il a pris son dernier souffle» ou «il a cessé de respirer et est mort" ou "il souffla dans l'air une dernière fois"*
- Décrivant les Ecritures comme «Dieu souffla» signifie que Dieu a parlé ou inspiré les paroles des Écritures que les auteurs humains ont mis par écrit* Il est probablement préférable, si possible, de traduire "Dieu souffla
- Si une traduction littérale de "inspiré de Dieu" n'est pas acceptable, d'autres façons de traduire cela pourraient inclure, "inspiré par Dieu" ou "écrit par Dieu» ou «parlé par Dieu" *On pourrait dire aussi que "Dieu souffla les paroles de l'Écriture"*
- Les expressions « souffle sur» ou «donner la vie à" ou "donner le souffle à" pourrait être traduit comme, "causer le souffle» ou «faire revivre encore» ou «leur permettre de vivre et de respirer» ou «donner vie à* "
- Il est préférable de traduire «souffle de Dieu» avec le mot littéral qui est utilisé pour «souffle» dans la langue* S'il ne peut pas être dit que Dieu a un «souffle», ce qui pourrait être traduit comme «puissance de Dieu» ou «la parole de Dieu*"
- L'idiome "reprenre mon souffle" " pourrait être traduit par: "relaxe pour respirer plus lentement» ou «arrêter de courir pour respirer normalement*"
- L'idiome, "est seulement un souffle," signifie "dure très peu de temps*"
- De même l'expression, «l'homme est un souffle» signifie, "les gens vivent très peu de temps" ou «la vie des êtres humains est très courte, comme un seul souffle» ou «par rapport à Dieu, la vie d'une personne semble plus courte que le temps qu'il faut pour respirer une bouffée d'air ".

souffrir, souffrance

Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses*"
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses*"

soufre

Définition

Le terme "soufre" est le nom d'une substance de couleur jaune appelée soufre qui devient un liquide brûlant quand il est chauffé sur le feu.

- Le soufre a aussi une odeur très forte qui est comme l'odeur d'œufs pourris.
- Dans la Bible, la combustion du soufre est un symbole de jugement de Dieu sur les personnes impies et rebelles.
- Dieu fit pleuvoir le feu et le soufre sur les villes du mal Sodome et Gomorrhe.
- Dans certaines versions anglaises de la Bible, le soufre signifie littéralement «pierre brûlante*»

traduction Suggestions

les traductions possibles de ce terme pourraient inclure, "pierre jaune qui brûle» ou «roche jaunâtre brûlante*»

splendeur

Définition

Le terme «splendeur» fait référence à une extrême beauté et élégance* Splendeur est souvent associée à la richesse et à une apparence magnifique.

- le mot splendeur est aussi utilisé pour décrire la richesse d'un roi ou comment ce dernier se présente dans toute sa belle parure de grand.
- Splendeur peut également être utilisé pour décrire la beauté des arbres, des montagnes, et beaucoup d'autres choses que Dieu a créés.
- Certaines villes sont dites villes de splendeur, en référence à leurs ressources naturelles, leurs bâtiments complexes leurs routes, et la richesse des Hommes, les vêtements de grands prix, or et argent.
- Selon le contexte, ce mot peut être traduit par «beauté magnifique» ou «majesté étonnante» ou «la grandeur royale*»

stérile

Définition

Etre «stérile» signifie ne pas être fertile ou fructueuse.

- Le sol ou la terre qui est stérile n'est pas à mesure de produire des plantes.
- Une femme qui est stérile est celle qui est physiquement incapable de concevoir ou porter un enfant.

Suggestions de traduction

- Lorsque «stérile» est utilisé pour se référer à la terre, il pourrait être traduit comme «non fertile» ou «inféconde» ou «sans plantes».
- Quand il fait référence à une femme stérile, il pourrait être traduit par «sans enfant» ou «pas à mesure de porter des enfants» ou «incapable de concevoir un enfant*"

subir ,endurance

Définition

Le terme "subir"veut dire prendre du temps ou supporter une chose difficile avec patience .

- Cela veut dire aussi se tenir ferme aux moments des épreuves sans perdre espoir.
- Le terme "endurance"peut aussi signifier "patience", "en subissant une difficulté"ou"en persévérant quand on est persécuté".
- L'encouragement aux chrétiens de "subir jusqu'au bout"est de leur demander à obéir à Jésus,même si cela les fait souffrir.
- "Subir la souffrance "peut aussi signifier"expérimenter la souffrance".

sujet, être soumis à, dans la soumission à

Définition

"Le terme «sujet» se réfère à être sous l'autorité de quelqu'un* L'expression «être soumis à» est une expression qui signifie «obéir à» ou «soumettre à l'autorité de*"

- L'expression «mettre en soumission à» se réfère à l'origine aux gens qui sont sous l'autorité d'un chef ou d'une loi.
- «être le sujet de quelque chose pour quelqu'un» signifie être la cause de ce qui lui arrive.
- Parfois, le terme «sujet» est utilisé pour désigner le fait d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans, "vous serez l'objet de ridicule*"
- L'expression «être soumis à» a la même signification que l'expression «se soumettre à».

supporter

Définition

Le terme «supporter» signifie littéralement «porter» quelque chose* Il y a aussi de nombreuses utilisations figuratives de ce terme.

- Lorsque l'on parle d'une femme qui portera un enfant, cela signifie «donner naissance à» un enfant.
- Pour "porter un fardeau» signifie «choses difficiles d'expérience*" Ces choses difficiles pourraient inclure une souffrance physique ou émotionnelle.
- Une expression commune est "porter ses fruits", qui signifie "produire des fruits" ou "avoir des fruits*"
- L'idiome «témoin de l'ours» signifie «témoigner» ou à «signaler ce qu'on a vu ou vécu*"
- L'affirmation selon laquelle «un fils ne portera pas l'iniquité de son père» signifie qu'il «ne sera pas tenu pour responsable» ou «ne sera pas puni pour» péchés de son père.

sœur

Définition

Une soeur est une personne de sexe féminin qui partage au moins un parent biologique avec une autre personne.

- Dans le Nouveau Testament, «sœur» est également utilisé au sens figuré pour désigner une femme qui croit en Jésus-Christ.
- Parfois, l'expression, «frères et sœurs» est utilisée pour désigner tous les croyants dans le Christ, hommes et femmes.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, «sœur» se réfère à une amante ou une conjointe.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot littéral qui est utilisé dans la langue cible pour se référer à une sœur naturelle ou biologique, à moins que cela donne un sens incorrect.
- D'autres façons de traduire pourraient inclure, «sœur en Christ» ou «sœur spirituelle» ou «femme qui croit en Jésus» ou *"
- Si possible, il est préférable d'utiliser un terme de famille.
- Si la langue a une forme féminine pour «croyant», cela peut être une manière de traduire ce terme.
- Lorsqu'on se réfère à un amant ou la femme, ce qui pourrait être traduit en utilisant une forme féminine de «aimé» ou «cher*»

Temps

Définition

"Dans la Bible, le terme «temps» est souvent utilisé symboliquement pour désigner une saison ou la période de temps spécifique lorsque certains événements ont lieu* Il a un sens similaire à «âge» ou «époque» ou «saison*"

- Cela est un sens différent des mesures de temps tels que minutes, heures, jours ou mois.
- Les livres de Daniel et de l'Apocalypse parlent tous deux d'un «temps» d'une grande difficulté ou tribulation qui va venir sur la terre.
- Dans l'expression « un temps, des temps, et un demi-temps», le terme «temps» signifie «année»* Cette phrase fait référence à une période de trois ans et demi pendant la grande tribulation, à la fin de cet âge actuel.
- Des expressions telles que «deuxième fois» ou «plusieurs fois» se réfèrent au nombre d'occasions où quelque chose est arrivé.
- être «à l'heure» signifie arriver au moment prévu, et non pas en retard.

temps biblique

Définition

Le terme «jour» se réfère littéralement à une période de temps qui dure 24 heures* Il est également utilisé au sens figuré.

- Pour les Israélites et les Juifs, une journée a commencé au coucher du soleil d'un jour et se termine au coucher du soleil du jour suivant.
- Parfois, le terme «jour» est utilisé au sens figuré pour désigner une plus longue période de temps, comme le «jour du Seigneur» ou «derniers jours».
- Certaines langues utilisent un langage différent pour traduire ces usages figuratifs ou traduisent «jour» non figurativement.
- Autres traductions de «jour» pourraient inclure, le «temps» ou «saison» ou «occasion» ou «événement», selon le contexte.

temps biblique ,heure

Définition

Le terme heure est souvent utilisé dans la Bible pour dire plus précisément ce que le temps d'un certain événement a eu lieu.

- Les Juifs comptaient les heures du jour à partir du lever du soleil (environ 6 heures)* Par exemple, «la neuvième heure» signifiait «autour de trois heures dans l'après-midi*»
- Les horaires nocturnes ont été comptées à partir du coucher du soleil (vers 18 heures)* Par exemple, "la troisième heure de la nuit" signifiait "autour de neuf heures du soir" dans notre système actuel *.
- Depuis des références au temps de la Bible ne correspondront pas exactement au système de temps actuel, des expressions telles que "environ neuf" ou "six heures" pourraient être utilisées.
- Certaines traductions pourraient ajouter des phrases comme «dans la soirée» ou «le matin» ou «dans l'après-midi" pour préciser à quelle heure de la journée on a parlé.

temps biblique ,montre

Définition

Dans les temps bibliques, une «veille» est une période de temps pendant la nuit au cours de laquelle un gardien ou un garde d'une ville serait en service veillant pour tout danger d'un ennemi.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites avaient trois montres qui ont été appelés montres: «commencement» (coucher de soleil à 22 heures), «milieu» (22 heures-2 heures), et «matin» (2 heures au lever du soleil) .
- Dans le Nouveau Testament, les Juifs ont suivi le système romain et avait quatre montres, nommé tout simplement "d'abord" (coucher de soleil à 9 heures), «deuxième» (9 h à 12 minuit), «troisième» (12 à minuit à 3 heures du matin), et «quatrième» (3 h à lever).
- Celles-ci pourraient également être traduites avec des expressions plus générales telles que «en fin de soirée» ou «milieu de la nuit» ou «très tôt le matin," en fonction de la montre à laquelle allusion est faite.

temps biblique semaine

Définition

Le terme «semaine» se réfère littéralement à une période de temps qui dure sept jours.

- Dans le système juif pour compter le temps, une semaine commence au coucher du soleil le samedi et se termine au coucher du soleil le samedi suivant.
- Dans la Bible, le terme «semaine» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner un groupe de sept unités de temps, tels que sept ans.
- Le «Festival des Semaines" est une célébration de la récolte qui a lieu sept semaines après la Pâque* Il est aussi appelé «Pentecôte».

temps biblique, annéé

Définition

Le terme «semaine» se réfère littéralement à une période de temps qui dure sept jours.

- Dans le système juif pour compter le temps, une semaine commence au coucher du soleil le samedi et se termine au coucher du soleil le samedi suivant.
- Dans la Bible, le terme «semaine» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner un groupe de sept unités de temps, tels que sept ans.
- Le «Festival des Semaines" est une célébration de la récolte qui a lieu sept semaines après la Pâque* Il est aussi appelé «Pentecôte».

temps biblique, mois

Définition

Le terme "mois" se réfère à une période de temps qui dure environ quatre semaines* Le nombre de jours de chaque mois varie selon que le calendrier lunaire ou solaire est utilisé.

- Dans le calendrier lunaire, la longueur de chaque mois est basée sur la quantité de temps qu'il faut à la lune pour tourner autour de la terre, environ 29 jours* Dans ce système, il y a 12 ou 13 mois dans une année.
- La «nouvelle lune», ou au début d'une phase de la lune avec son ruban de lumière, marque le début de chaque mois dans le calendrier lunaire.
- Tous les noms des mois mentionnés dans la Bible sont ceux du calendrier lunaire puisque ce fut le système utilisé par les Israélites* Les Juifs modernes utilisent encore ce calendrier à des fins religieuses.
- Le calendrier solaire moderne est basé sur combien de temps la terre met pour tourner autour du soleil (environ 365 jours)* Dans ce système, l'année est toujours divisée en 12 mois, la durée de chaque mois allant de 28 à 31 jours.

tente

Définition

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent* Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures»* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])

tente de réunion

Définition

"Quand Dieu a donné ses lois au Mont Sinaï, il a dit aux Israélites de faire la tente d'assignation* Ce fut le lieu saint où il devait se rencontrer avec eux* Comme ils erraient dans le désert, ils l'emportaient avec eux et la mettaient en place chaque fois que Dieu le leur demandait.

- La tente de la rencontre était comme une maison en toile tendue sur un cadre en bois.
- Dieu a dit aux gens de mettre en place la tente d'assignation au milieu d'une grande cour entourée de murs en tissu et en bois.
- Dieu leur a dit de mettre l'autel en face de la tente d'assignation, au milieu de la cour* Les gens pouvaient aller dans la cour pour donner des offrandes et des sacrifices à Dieu* Les prêtres qui étaient en service recevaient ce que les gens ont apporté et ensuite l'offraient sur l'autel pour le sacrifice que la loi exige.
- La tente de la rencontre avait un épais rideau suspendu au milieu et qui la divisait en deux chambres* Le rideau était utilisé comme barrière pour empêcher les gens de voir la chambre de l'autre côté, et les empêcher d'y pénétrer* La première chambre était le lieu saint, de sorte que seuls les prêtres pouvaient y entrer* La deuxième chambre était le lieu très saint, de sorte que seul le grand prêtre pouvait y entrer.

terre ,terrestre

Définition

Le terme "Terre" signifie le monde où les êtres humains vivent, avec d'autres êtres vivants.

- La "Terre" signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
- Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre. (voir [Métonymie](#))
- L'expression, "que la terre se rejouisse" et "il jugera la terre" sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.
- Le terme "terrestre" généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

terreur, épouvante

Définition

"Le terme «terrorisme» fait référence à une émotion de peur extrême, à la peur, ou à une profonde crainte de quelque chose ou de quelqu'un.

- La terreur peut aussi être quelque chose ou quelqu'un qui provoque une grande peur ou crainte.
- L' avancée d'une armée attaquante peut provoquer la terreur chez ses ennemis.
- Le jugement de Dieu provoquera un jour la terreur chez les personnes impénitentes qui rejettent sa grâce.
- La «terreur de l'Éternel» pourrait être traduit par «la présence terrifiante de Yahvé» ou «le jugement redoutable de l'Eternel*"
- "terrifier" quelqu'un veut dire faire très peur à cette personne.
- Quelque chose qui est "terrifiante" provoque la peur et la terreur.

tirage au sort, tirage au sort

Définition

"Un «sort» est un objet marqué qui est jeté ou choisi parmi d'autres objets similaires comme une manière impartiale de faire un choix ou une décision* Le terme «tirer au sort» signifie que la pratique du tirage au sort a été souvent utilisés par les gens pour savoir ce que Dieu voulait qu'ils fassent.

- beaucoup de fois cela a été utilisé pour choisir le prêtre qui exécuterait un droit spécifique dans le temple à un moment précis.
- Les soldats qui ont crucifié Jésus ont jeté au sort pour savoir qui gardera la robe de Jésus.
- Lancer beaucoup impliqué lancer ou rouler de petites pierres marquées ou des morceaux de poterie cassée* La personne qui met la pièce spécialement marqué serait choisi.
- Certaines cultures utilisent un tas de pailles pour le tirage au sort* Quelqu'un détient les pailles afin que personne ne peut voir combien de temps ils sont* Les gens choisissent chacun une paille et celui qui prend la plus longue (ou courte) paille est celui qui est choisi.
- L'expression " lancer beaucoup" peut être traduit par «lots jetant» ou «tirage au sort» ou «beaucoup de roulement"* Assurez-vous qu'il ne sonne pas comme les lots ont été jetés sur une longue distance.

tireur d'arc ,archer

Définition

Le terme "tireur d'arc" se réfère à un homme qui est habile à se servir d'un arc et d'une flèche comme arme.

- Dans la Bible, un tireur d'arc est souvent un soldat qui se sert d'un arc et d'une flèche pour se battre dans l'armée.
- Les tireurs d'arc constituaient la plus grande partie de la force militaire des Assyriens.
- Certaines langues pourraient avoir un terme comme "archer" pour traduire "tireur d'arc".

toile à sac

Définition

la toile à sac" était un vêtement fabriqué à partir de poils de chèvre ou de poils de chameau* Ce tissu était très grossier et rugueux.

- Souvent, les vêtements fabriqués à partir de sacs est porté comme une façon de montrer le deuil, la douleur ou l'humiliation.
- Le port de cendres ou assis dans la cendre était aussi un signe de deuil et d'humilité.
- L'expression «sac et la cendre» était un terme commun se référant à une expression traditionnelle de la douleur et du repentir.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par "tissu grossier de poils" ou "vêtements faits de poils de chèvre" ou ", les vêtements rêches rugueux*"
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, ", vêtements de deuil rêches rugueux*"
- L'expression «assis avec sac et dans la cendre" pourrait être traduit par "montre le deuil et l'humilité en portant un chiffon rugueux et assis dans la cendre*"

tombe, tombeau, lieu de sépulture

Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline*"
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

tour de garde, tours de guet, tour

Définition

Le terme "tour de garde" se réfère à une grande structure construite comme un lieu à partir duquel les gardes pouvaient voir venir tout danger* Ces tours étaient souvent en pierre.

- Les propriétaires fonciers construisaient parfois des tours de guet à partir desquelles ils pouvaient garder leurs cultures et les protéger contre le vol.
- Les tours comprenaient souvent des pièces où vivaient les veilleurs ou la famille, de sorte qu'ils pouvaient garder les récoltes jour et nuit.
- Les tours de guet pour les villes étaient construites plus haut que les murs de la ville pour que les gardiens puissent voir si des ennemis venaient attaquer la ville.
- Le terme "tour de guet" est également utilisé comme symbole de protection contre les ennemis.
- (Voir: métaphore)
- (Voir aussi: adversaire, adversaires, ennemi, ennemis, regarder, regarder, regarder, regarder, gardien, veilleurs, vigilant)

tourmenter

Définition

"Le terme «tourments» fait référence à de terribles souffrances* Tourmenter quelqu'un veut dire faire souffrir quelqu'un, souvent d'une manière cruelle.

- Parfois, le terme «tourment» fait référence à la douleur physique et la souffrance* Par exemple, le livre de l'Apocalypse décrit les tourments physiques que les fidèles de la «bête» vont subir à la fin des temps.
- La souffrance peut aussi prendre la forme de l'affliction spirituelle et émotionnelle vécue par Job.
- Selon le livre de l'Apocalypse, les gens qui ne croient pas en Jésus comme leur Sauveur connaîtront un tourment spirituel éternel dans l'étang de feu.
- Ce terme pourrait être traduit par «terribles souffrances» ou «amener quelqu'un à beaucoup souffrir ou «agonie»* Certains traducteurs peuvent ajouter «physique» ou «spirituel» pour rendre le sens clair.

tourner, tourner le dos, revenir en arrière

Définition

«tourner» ou «détourner» signifie changer physiquement de direction ou de provoquer quelque chose d'autre à changer de direction.

- "détourner" peut signifier "arrêter" de faire quelque chose ou de rejeter quelqu'un.
- «revenir en arrière» signifie «reculer» ou «amener quelqu'un à reculer*»
- "se tourner vers" quelqu'un signifie regarder directement cette personne.
- "tourner et laisser» ou «tourner le dos et quitter" signifie "s'en aller*»
- "revenir à" signifie "commencer à faire quelque chose de nouveau*»
- "détourner" signifie "cesser de faire quelque chose*»

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «tourner» peut être traduit comme "changer de direction» ou «aller» ou «mouvement».
- Dans certains contextes, «tourner» pourrait être traduit comme, "motivation"

Tradition

Définition

La Tradition se réfère aux coutumes et pratiques qui ont été conservées au fil du temps et qui sont transmises aux personnes dans les générations futures.

- Beaucoup de traditions qui étaient pratiquées par les Juifs ne faisaient pas partie des lois de l'Ancien Testament, mais elles ont été ajoutées par les chefs religieux au fil du temps.
- Certains versets ont des expressions comme «traditions des hommes» ou «traditions humaines», ce qui montre clairement que cela ne concerne que les pratiques juives qui ont été ajoutées, et non pas les lois de Dieu.
- Parfois, le mot «tradition» est utilisé d'une manière plus générale qui inclut les lois que Dieu avait requises, ainsi que les traditions religieuses d'origine humaine.
- Aujourd'hui, de nombreuses traditions que les églises chrétiennes pratiquent ne sont pas mandatées par l'Écriture, mais sont le résultat de coutumes et pratiques historiquement acceptées.

trahir, traître

Définition

Le terme «trahir» signifie agir d'une manière qui trompe et nuie à quelqu'un* Un «traître» est une personne qui trahit un ami qui lui a fait confiance.

- Judas était «le traître» parce qu'il a dit aux dirigeants juifs comment capturer Jésus.
- La trahison de Judas était particulièrement mal parce qu'il était un apôtre de Jésus qui a reçu de l'argent en échange de l'information qu'il fournissait aux dirigeants juifs entraînant la mort injuste de Jésus.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme «trahir» pourrait être traduit par «tromper et causer des dommages à» ou «tourner à l'ennemi» ou «traiter traîtreusement*»
- Le terme «traître» pourrait être traduit par «personne qui trahit» ou «double trafiquant» ou «traître».

transe

Définition

"Une transe est un état d'esprit dans lequel une personne est éveillée, mais n'est pas consciente de ce qui est autour d'elle, parce qu'elle voit et vit quelque chose d'autre.

- Dans le Nouveau Testament, ce mot décrit l'état surnaturel de l'esprit que Pierre et Paul avaient quand Dieu leur a parlé dans une vision.
- Dans chaque cas, Pierre et Paul étaient en prière quand ils ont connu un état de transe.
- Dieu est celui qui les a fait entrer en état de transe.
- Le terme «transe» est un mot différent de «vision» et devrait être traduit différemment.
- L'idiome "est tombé dans un état de transe» signifie «être soudainement dans un état de somnolence" tout éveillé.

transpercer, percer

Définition

Le terme «percer» signifie poignarder quelque chose avec un objet pointu* Il est également utilisé au sens figuré pour désigner une douleur émotionnelle profonde causée par quelqu'un .

- Un soldat a percé le côté de Jésus quand il était sur la croix.
- Dans les temps bibliques un esclave qui était mis en liberté devait percer son oreille comme un signe qui montrait qu'il avait choisi de rester avec son maître et continuer à travailler pour lui.
- Siméon dit à Marie qu'une épée percerait son cœur, ce qui signifie qu'elle subirait une profonde douleur à cause de ce qui arrivera à son fils Jésus.

travail, ouvrier

Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
- Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné*"

trembler

Définition

Le terme «trembler» signifie être secoué ou trembler de peur ou de détresse extrême.

- Cela est également utilisé au sens figuré pour signifier "avoir très peur*"
- Parfois, le mot se réfère à un grand bruit provoquant le tremblement du sol.
- La Bible dit que dans la présence du Seigneur la terre tremblera* Cela pourrait signifier que les gens de la terre seront secoués à cause de la peur de Dieu, ou que la terre elle-même va être secouée.
- Ce terme pourrait être traduit par «avoir peur» ou «craindre Dieu» ou «être secoué de peur», selon le contexte.

tribu

Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

Tribulation

Définition

Le terme «tribulation» se réfère au temps de difficultés, de souffrance et de détresse.

- Le Nouveau Testament dit que les chrétiens supportent des temps de persécution et d'autres types de tribulation parce qu'ils vivent dans un monde qui est opposé à l'enseignement de Jésus.
- La Bible utilise le terme «la grande tribulation» pour décrire une période de temps avant le retour de Jésus quand la colère de Dieu sera répandue sur la terre depuis plusieurs années.
- Le terme «tribulation» pourrait aussi être traduit par «temps de grande souffrance» ou «profonde détresse» ou «graves difficultés».

tromperer ,tromperie ,trompeur

Définition

Le terme "tromper" veut dire faire croire à quelqu'un une chose qui n'est pas vraie* L'acte de tromper quelqu'un s'appelle "tromperie".

- en d'autres termes, "tromperie" se réfère aussi à l'acte faisant croire à quelqu'un une chose qui n'est pas vraie.
- Celui qui fait croire aux autres une chose fausse est un " trompeur" *Par exemple, Satan est appelé le "trompeur"* Les mauvais esprits qu'il contrôle sont aussi trompeurs.
- Une personne, une action, ou un message qui n'est pas véridique peut être décrit comme " trompeur".
- Les termes "tromperie" ont la même signification, mais il y a de petites différences dans la manière dont ils sont utilisés.

trompette

Définition

Le terme «trompette» fait référence à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se réunir pour une annonce ou une réunion.

- Une trompette était couramment faite soit en métal, ou avec une coquille de mer, ou avec une corne d'animal.
- Les trompettes étaient le plus souvent soufflées pour appeler les gens à se rassembler pour le combat, et pour les assemblées publiques d'Israël.
- Le livre de l'Apocalypse décrit une scène à la fin des temps où les anges soufflent dans leurs trompettes pour signaler l'effusion de la colère de Dieu sur la terre.

trouble, troubles, troublés

Définition

Le terme "trouble" se réfère à des expériences dans la vie qui sont très difficiles et pénibles; être «troublé» signifie se sentir bouleversé ou en détresse à cause de quelque chose.

- Les Troubles peuvent être des choses physiques, émotionnelles ou spirituelles qui blessent une personne.
- Dans la Bible, les troubles sont souvent des tests que Dieu utilise pour aider les croyants à murir et à grandir dans leur foi.
- L'utilisation dans l'Ancien Testament du mot "trouble" fait également référence au jugement qui est venu sur les nations qui étaient immorales et qui rejetaient Dieu.

Suggestions de Traduction

- Le terme "trouble" ou "troubles" pourrait également être traduit par «danger» ou «choses douloureuses qui se produisent» ou «persécution» ou «expériences difficiles» ou «détresse».
- Le terme «troublé» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «subir une détresse» ou «ressentir une détresse terrible» ou «inquiet» ou «anxieux» ou «en détresse» ou «terrifié» ou «dérangé».
- L'expression «jour de la détresse» ou «temps de détresse» pourrait aussi être traduite par "lorsque vous rencontrez la détresse» ou «quand des choses difficiles vous arrivent» ou «quand Dieu fait se produire des choses pénibles*"
- L'idiome «faire mal» ou «jeter le trouble" pourrait être traduit par "faire se produire des choses pénibles à vivre" ou "causer des difficultés» ou «faire l'expérience des chose très difficiles*"

trébucher

Définition

"trébucher" signifie littéralement tomber presque en marchant ou en courant* Habituellement, cela implique de trébucher sur quelque chose.

- Métaphoriquement, "trébucher" signifie souvent pécher ou faiblir dans sa foi, ou de mettre en danger votre foi par le péché.
- "trébucher" est parfois utilisé au sens figuré pour ceux qui sont frappés par la persécution.

traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "tomber" pourrait être traduit avec un idiome différent dans la langue qui signifie la même chose.
- Une autre façon de traduire cet idiome pourrait être, "trébucher en péchant» ou «tomber en ne croyant pas*"

trône

Définition

"Un trône est une chaise spéciale où un roi est assis, souvent pour décider des questions importantes.

- Le mot «trône» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner le roi, son règne, ou son pouvoir.
- Dans la Bible, Dieu est souvent dépeint comme un roi assis sur son trône.

tuer, tué

Définition

Le terme «tuer» signifie oter la vie a une personne ou un animal* Souvent, cela signifie tuer d'une manière énergique ou violente.

- L'expression «les morts» peut se référer à des «gens tués,"
- Lorsqu'on se réfère à un animal ou à un grand nombre de personnes, le terme «abattage» est un autre terme qui est souvent utilisé.
- Le mot "tuer" peut également être utilisé.

tunique

Définition

Une tunique est un vêtement qui va des épaules jusqu'à la taille ou les genoux.

- Une tunique est semblable à une chemise ou une blouse.
- Une tunique est porté sous un sur-vêtement plus long, comme une tige ou robe*,,

tête

Définition

"Dans la Bible, le mot «tête» est utilisé avec plusieurs significations figuratives.

- Souvent, ce terme est utilisé pour désigner quelqu'un qui a une autorité sur les gens, comme dans «vous avez fait de moi la tête sur les nations" *Cela pourrait se traduire par: «Vous avez fait de moi le dirigeant » ou «Tu m'a donné autorité sur **"
- Jésus est appelé le «chef de l'église*" Tout comme la tête d'une personne dirige les membres de son corps, ainsi Jésus guide et dirige les membres de son «corps» qui est l'Église.
- Le Nouveau Testament enseigne que le mari est la «tête» ou l'autorité de sa femme* Il a la responsabilité de diriger et de guider sa femme et sa famille.
- L'expression «le rasoir ne touchera jamais sa tête» signifie «il ne devra jamais couper ou raser ses cheveux*"
- Le terme «tête» peut également se référer au début ou à la source de quelque chose*"
- Une autre utilisation figurative de «tête» est quand il est utilisé pour représenter toute la personne comme dans "cette tête grise», se référant à une personne âgée ou «la tête de Joseph», en référence à Joseph* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- L'idiome "laisser que leur sang soit sur sa propre tête» signifie que l'homme est responsable de leur mort et recevra la punition pour cela.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «tête» peut être traduit comme «autorité» ou «celui qui conduit et dirige" ou "celui qui est responsable*"
- L'expression «chef de" peut se référer à l'ensemble de la personne et ainsi cette phrase pourrait être traduite en utilisant le nom de la personne* Par exemple, «la tête de Joseph" pourrait simplement être traduit par «Joseph».
- L'expression "sera sur sa tête" pourrait être traduite par "sera sur lui» ou «il sera puni » ou «il sera tenu responsable de" ou "il sera considéré comme coupable de*"
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «début» ou «source» ou «règle» ou «chef de file».

Une verge

Définition

Une verge est un long bâton en bois ou une tige souvent utilisée comme un bâton pour la marche .

- Quand Jacob était vieux, il a utilisé une verge pour l'aider à marcher.
- Dieu changea la verge de Moïse en serpent pour montrer son pouvoir sur Pharaon.
- Les bergers ont également utilisé des verges pour aider à guider leurs moutons, ou pour sauver les moutons quand ils sont tombés ou erraient* La verge avait un crochet à son extrémité, ce qui est différent de la tige du berger, qui était droit et utilisé pour les animaux sauvages qui tentaient d'attaquer les moutons.

uterus, les utérus

Définition

Le terme "utérus" désigne l'endroit où un bébé grandit à l'intérieur de sa mère.

- C'est un terme plus ancien qui est parfois utilisé pour être poli et moins direct* (Voir: euphémisme)
- Un terme plus moderne pour utérus est "entrailles".
- Certaines langues utilisent un mot comme "ventre" pour désigner le ventre ou l'utérus d'une femme.
- Utilisez un mot pour cela dans la langue du projet qui est bien connue, naturelle et acceptable.

Références bibliques:

- Genèse 25:23
- Genèse 25: 24-26
- Genèse 38: 27-28
- Genèse 49:25
- Luc 02:21
- Luc 11: 27-28
- Luc 23: 29-31
- Matthieu 19: 10-12
- Données Word:
- Forte: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388
- 1264
- Autre

vache , veau , taureau , bétail

Définition

Le terme «bétail» se réfère à un animal à quatre pattes, qui mange de l'herbe et est principalement élevé pour sa viande et son lait* La femelle est la «vache», le mâle est un «taureau», et leur petit est le «veau».

- Dans certaines cultures, on échange le bétail avec des biens* Parfois, ils sont utilisés comme cadeaux donnés aux parents d'une jeune femme lorsqu'un homme désire se marier.
- Dans la Bible, le peuple juif utilise le bétail pour les sacrifices, en particulier un certain type appelé la génisse rouge.
- A \La "génisse" est une vache qui n'a pas encore eu un petit.
- Un «bœuf» est un type spécial de taureau qui est utilisé pour les travaux agricoles, par exemple tirer une charrue.

vache de mer

Définition

"Le terme «vache marine» fait référence à un grand animal de la mer qui mange de l'herbe de mer et autre végétation dans le fond de l'océan.

- Cet animal est gris avec la peau épaisse* Il se déplace dans l'eau en utilisant ses nageoires.
- Les peaux ou les cuirs de la vache de mer ont été utilisés par des personnes dans les temps bibliques pour faire des tentes* Ces peaux d'animaux ont été utilisés dans les revêtements pour le tabernacle.
- Elle est surnommée la "vache de mer", car il mange de l'herbe comme une vache , mais ils ne sont pas les mêmes .
- les animaux apparentés sont les "dauphins" et les "Lamantins*"

Vain, vanité

Définition

Le terme "vain" décrit quelque chose d'inutile ou sans but* Des choses vaines sont vides et sans valeur.

- Le terme "vanité" désigne l'inutilité ou le vide* Il peut également se référer à l'orgueil ou à l'arrogance.
- Dans l'Ancien Testament, les idoles sont décrites comme des choses vaines qui ne peuvent pas délivrer ou sauver* Ils sont sans valeur et n'ont aucune utilité ni but.
- Si quelque chose a été fait "en vain", cela signifie qu'il n'y a pas eu de bon résultat.
- L'effort ou l'action n'a rien accompli.
- "Croire en vain" signifie croire en quelque chose qui n'est pas vrai et qui donne un faux espoir.

Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme "vain" pourrait être traduit par "vide" ou "inutile" ou "sans espoir" ou "sans valeur" ou "sans signification"* L'expression "en vain" pourrait être traduite par "sans résultat" ou "sans raison" ou "sans but".
- Le terme "vanité" pourrait être traduit par "orgueil" ou "rien qui vaille la peine" ou "désespoir*"
- (Voir aussi: faux dieu , digne, digne, indigne, sans valeur)

Références bibliques

- 1 Corinthiens 15: 1-2
- 1 Samuel 25: 21-22
- 2 Pierre 02: 17-19
- Esaïe 45:19
- Jérémie 02: 29-31
- Matthieu 15: 7-9
- Données Word:
- Forte: H205, H1891, H1892, H2600, H3576, H5014, H6754, H7307, H7385,
- H7386, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G945, G1432, G1500, G2755, G2756,
- G2757, G2758, G2761, G3150, G3151, G3152, G3153, G3154, G3155
- 1242
- Autre

vanner, vanné, vannage, tamiser, tamisage

Définition

Les termes "vanner" et "tamiser" signifient séparer le grain des matières indésirables* Dans la Bible, les deux mots sont également utilisés dans un sens figuré pour désigner la séparation ou la division des gens.

- "vanner" signifie séparer le grain des parties indésirables de la plante en lançant à la fois le grain et la paille dans l'air, ce qui permet au vent de souffler sur la paille et de l'emporter.
- Le mot "tamiser" le mot "tamis" désigne le fait de secouer le grain vanné dans un tamis pour éliminer tous matériaux indésirables, tel que la saleté ou les pierres.
- Dans l'Ancien Testament, "vanner" et "tamiser" sont utilisés au sens figuré pour décrire des difficultés qui séparent les justes des injustes.
- Jésus a également utilisé le terme "tamisage" de cette manière figurative lorsqu'il disait à Simon Pierre la façon dont lui et les autres disciples seraient testés dans leur foi.
- Pour traduire ces termes, utilisez les mots ou expressions dans la langue du projet qui font référence à ces activités; les traductions possibles peuvent être "Secouer" ou "ventiler"* Si le vannage ou le tamisage ne sont pas connus, ces termes peuvent être traduits par un terme qui fait référence à une méthode différente de séparation du grain et de la poussière, ou en décrivant ce processus* (Voir aussi: Comment traduire des inconnus)
- (Voir aussi: balle , grains, grains, champs de céréales)

venger vengeance

Définition

"body": «venger» ou «se venger» c'est punir quelqu'un afin de le rembourser pour le mal qu'il a fait* L'acte de venger ou de se venger est une «vengeance».

- Habituellement, «venger» implique une intention de faire justice ou de corriger une injustice,
- Quand on parle aux gens, l'idiome " venger" ou "se venger" implique généralement vouloir revenir à la personne qui a fait le mal.
- Quand Dieu "se venge," il agit dans la justice parce qu'il punit le péché et la rébellion.

Traduction Suggestion

- L'expression " venger "quelqu'un pourrait aussi être traduit par" pour corriger une injustice "ou" pour obtenir justice pour ".
- en se référant à des êtres humains, «se venger» pourrait être traduit par «rembourser un mal pour punir»*
- Selon le contexte le mot «vengeance» pourrait être traduit comme «punition» ou «punition du péché» ou «paiement pour les torts causés*» Si un mot signifiant «représailles» est utilisé, il serait applicable aux êtres humains seulement.
- Quand Dieu dit, "prendre ma vengeance," cela pourrait être traduit par « punir pour les torts commis contre moi»"
- Lorsqu'on se réfère à la vengeance de Dieu, assurez-vous qu'il est clair que Dieu est juste dans sa punition du péché.

vierge, vierges, virginité

Définition

Une vierge est une femme qui n'a jamais eu de relations sexuelles.

- Le prophète Isaïe a dit que le Messie serait né d'une vierge.
- Marie était vierge quand elle était enceinte de Jésus* Il n'avait pas un père humain.
- Certaines langues peuvent avoir un terme qui est une manière polie de faire référence à une vierge.
- (Voir: Euphémisme)
- (Voir aussi: Christ , Isaïe , Jésus , Marie)

Références bibliques:

- Genèse 24: 15-16
- Luc 01: 26-29
- Luc 01: 34-35
- Matthieu 01: 22-23
- Matthieu 25: 1-4

Exemples d'histoires bibliques:

- 21:09 Le prophète Isaïe a prophétisé que le Messie serait né d'une vierge .
- 22:04 Elle (Marie) était vierge et a été fiancée à un homme nommé Joseph.
- 22:05 Marie a répondu: "Comment est-ce possible, puisque je suis vierge ?"
- 49:01 Un ange a dit à une vierge appelée Marie qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu.
- Alors qu'elle était encore vierge, elle a donné naissance à un fils et l'a nommé Jésus.
- Données Word:
- Strong 's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933
- 1246
- Autre

Vigne (cep), vignobles

Définition

Une vigne est un grand jardin où les vignes croissent et les raisins sont cultivés.

- Une vigne a souvent un mur autour d'elle pour protéger les fruits des voleurs et des animaux.
- Dieu a comparé le peuple d'Israël à une vigne qui ne portait pas de bons fruits.
- (Voir: métaphore)
- La Vigne pourrait également être traduite par "jardin de vigne" ou "plantation de raisin".
- (Voir aussi: raisin, raisins, vigne , Israël , vigne, vignes)

Références bibliques:

- Genèse 09: 20-21
- Luc 13: 6-7
- Luc 20: 15-16
- Matthieu 20: 1-2
- Matthieu 21: 40-41
- Données Word:
- Forte: H64, H1612, H3657, H3661, H3754, H3755, H8284, G289, G290
- 1245
- Autre

vigne, vignes

Définition

Le terme "vigne" ou "cep" désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures* Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"* Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale* (Voir: Métaphore)
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne, vignes, vignoble)

Références bibliques:

- Genèse 40: 9-11
- Genèse 49: 11-12
- Jean 15: 1-2
- Luc 22: 17-18
- Marc 12: 1-3
- Matthieu 21: 35-37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

violet

Définition

Le terme «pourpre» est le nom d'une couleur qui est un mélange de bleu et de rouge* Parce que ce colorant était coûteux et avait besoin de temps pour être produit, le vêtement violet était considéré comme un signe de richesse, de distinction, et de royauté.

- Dans les temps anciens, le violet était une couleur rare et très précieuse* Ce colorant a été utilisé pour teindre les vêtements des rois et d'autres hauts fonctionnaires.
- Le colorant violet est extrait d'une sorte d 'escargot de mer* Le colorant est extrait en forçant ou en écrasant les escargots pour les obliger à libérer le colorant alors qu'ils étaient encore en vie* C'était un processus coûteux.
- les soldats romains ont mis une robe pourpre royale sur Jésus avant sa crucifixion, pour se moquer de lui pour sa prétention d'être le roi des Juifs.
- Lydie de la ville de Philippiques était une femme qui gagnait sa vie en vendant le tissu pourpre.

vision, visions, visionné

Définition

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important* Par exemple,
- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

Suggestion de traduction

- L'expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d'inhabituel de
- Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial ".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve"* Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles* "
- (Voir aussi: rêve)

Références bibliques:

- Actes 09: 10-12
- Actes 10: 3-6
- Actes 10: 9-12
- Actes 12: 9-10
- Luc 01: 21-23
- Luc 24: 22-24
- Matthieu 17: 9-10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203,
- H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

voile, voiles, voilé, dévoilé

Définition

Le terme «voile» fait généralement référence à un morceau de tissu utilisé comme couvre-tête.

- couvrir la tête ou le visage pour qu'il ne soit pas visible.
- Moïse a couvert son visage d'un voile après avoir été en présence de Yahvé, afin que la luminosité de son visage soit cachée aux gens* Dans la Bible, les femmes portaient un voile pour se couvrir la tête et souvent aussi leur visage quand elles étaient en public ou en présence d'hommes.
- Le verbe "voiler" signifie recouvrir quelque chose d'un voile.
- Dans certaines versions anglaises, le mot "voile" désigne le rideau épais
- cela couvrait l'entrée dans le lieu le très saint* Mais "rideau" est un meilleur terme dans ce contexte, car il se réfère à un morceau de tissu lourd et épais.

Suggestions de traduction

- Le terme "voile" pourrait aussi être traduit par "tissu mince recouvrant" ou "tissu"
- couvrant "ou" couvre la tête* "
- Dans certaines cultures, il existe peut-être déjà un terme pour un voile pour les femmes* C'est nécessaire de trouver un mot différent quand il est utilisé pour Moïse.
- (Voir aussi: Moïse)

Références bibliques:

- 2 Corinthiens 03: 12-13
- 2 Corinthiens 03: 14-16
- Ézéchiel 13: 17-18
- Esaïe 47: 1-2
- Chant de Salomon 04: 3
- Données Word:
- Strong 's: H7289, G2665
- 1243
- Autre

voisin

Définition

Un voisin se réfère généralement à une personne qui vit à proximité de toi* Il peut également se référer plus généralement à quelqu'un qui vit dans le même groupe communautaire ou groupe de personnes.

- Une connotation du terme «voisin» est que ce soit une personne qui serait normalement protégée et traitée gentiment parce qu'il fait partie de la même communauté.
- Dans la parabole du Nouveau Testament du Bon Samaritain, Jésus a utilisé le terme «voisin» au sens figuré, l'expansion de son sens pour inclure tous les êtres humains, même quelqu'un qui est considéré comme un ennemi.
- Parmi les Dix Commandements les six derniers se concentrent sur l'amour d'autres personnes, qui est, aimer ses voisins.
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement avec un mot ou une expression qui signifie «personne qui vit à proximité de toi*"

voix, les voix

Définition

Le terme "voix" est souvent utilisé au sens figuré pour parler ou communiquer quelque chose.

- On dit que Dieu utilise sa voix, même s'il n'a pas la même voix comme un être humain le fait.
- Ce terme peut être utilisé pour désigner la personne entière, comme dans la déclaration "Une voix se fait entendre dans le désert en disant: «Préparez le chemin du Seigneur»* Cela pourrait être traduit par "Une personne est entendue criant dans le désert *" (Voir: synecdoche)
- "Entendre la voix de quelqu'un" pourrait aussi se traduire par "entendre quelqu'un parlant*"
- Parfois, le mot "voix" peut être utilisé pour des objets qui ne peuvent pas littéralement parler, comme quand David s'exclame dans les psaumes que la "voix" du ciel proclame les œuvres puissantes de Dieu* Cela pourrait aussi se traduire par "leur splendeur montre clairement à quel point Dieu est grand*"
- (Voir aussi: appel, appels, appel, appelé , proclamer , splendeur)

Références bibliques:

- Jean 05: 36-38
- Luc 01: 42-45
- Luc 09: 34-36
- Matthieu 03: 16-17
- Matthieu 12: 19-21
- Données Word:
- Strong 's: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456, G5586
- 1248
- Autre

voleur, voleurs, dérobeur

Définition

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise* Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses* Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.
- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

vêtu ,revêtir

Définition

Lorsqu'il est utilisé au sens figuré dans la Bible, «vêtu de» signifie être doué ou équipé avec quelque chose* "S'habiller" avec quelque chose signifie chercher à avoir une certaine qualité de caractère.

- De la même manière que les vêtements sont externes à votre corps et sont visibles, quand vous êtes «habillés» avec une certaine qualité de caractère, on peut facilement le voir* \S"habiller de bonté» signifie laisser vos actions être ainsi caractérisées par la gentillesse afin qu'elles soient facilement visibles par tous.
- Etre "revêtus de la puissance d'en haut» signifie avoir un pouvoir donné par Dieu.
- Ce terme est également utilisé pour exprimer des expériences négatives, telles que "revêtu de la honte» ou «vêtu de terreur"

Traduction suggestions

- Il est préférable de garder la traduction littérale du mot, «revêtez-vous*" Une autre façon de traduire ce mot pourrait être "mis sur" si cela se réfère à mettre des vêtements.
- Si cela ne donne pas le sens exact, d'autres façons de traduire "revêtu" pourrait être "montrant" ou "manifeste" ou "rempli" ou "ayant la qualité de*"
- Le terme «s'habiller avec" pourrait également être traduit par: "se couvrir avec» ou «se comporter d'une manière qui montre*"

âge

Définition

Le terme "âge" se réfère au nombre d'années de vie d'une personne* Il peut être aussi utilisé en référence à une période donnée.

- D'autres mots pour exprimer une longue période donnée inclut "siècle", "ère" et "époque"
- En parlant du "siècle présent", Jésus se réfère au monde actuel où le mal, le péché et la désobéissance se repandent sur la terre.
- Il y a un siècle à venir où les justes règneront sur un nouveau ciel et une nouvelle terre.

Propositions de Traduction

- Selon le contexte, le terme "siècle" pourrait être traduit par "ère" ou "nombre d'années de vie" ou "lorsqu'on est très âgé" ou "quand on vit très longtemps".
- L'expression "cette génération perverse" signifie "en ce temps précis où les gens sont très méchants".

Âne , mule

Définition

Un âne est un animal à quatre pattes ,qui ressemble à un cheval,mais petit et avec de grandes oreilles.

- Un mule est un rejeton stérile d'un âne mâle et un cheval femelle.
- Les mules sont des animaux très puissants ainsi ils sont des animaux valables au travail.
- Les ânes et les chevaux sont tous les deux utilisés pour transporter les bagages et les gens en voyageant.
- Dans le temps de la Bible,les rois voyageaient sur les ânes au lieu des chevaux,qui étaient utilisés en temps de guerre.
- Jésus a voyagé sur Jérusalem sur un petit âne une semaine avant qu'il n'y soit crucifié.

échançon

Définition

Dans l'Ancien Testament, un "échançon" était le serviteur d'un roi qui a reçu la tâche de ramener au roi sa coupe de vin, déguster le premier vin pour vous assurer qu'il n'a pas été empoisonné.

- Le sens littéral de ce terme est "porteur de tasse» ou «quelqu'un qui apporte la coupe*"
- Un échançon était connu pour être très fiable et fidèle à son roi.
- En raison de sa position de confiance, un échançon a souvent une influence dans les décisions de la règle faite.
- Néhémie était échançon du roi Artaxerxès de Perse pendant le temps où quelques-uns des Israélites étaient en captivité à Babylone.

écrit

Définition

L'expression "comme il est écrit" ou "ce qui est écrit" se produit fréquemment dans le New Testament et se réfère généralement à des commandes ou des prophéties qui ont été écrites dans les Écritures hébraïques.

- Parfois, "comme il est écrit" se réfère à ce qui a été écrit dans la loi de Moïse.
- D'autres fois c'est une citation de ce que l'un des prophètes a écrit dans l'Ancien Testament.
- Cela pourrait être traduit "comme il est écrit dans la loi de Moïse" ou "comme les prophètes ont écrit il y a longtemps" ou "ce qu'il dit dans les lois de Dieu que Moïse a écrit il y a longtemps".
- Une autre option est de garder "Il est écrit" et de donner une note expliquant ce que ça signifie.
- (Voir aussi: commandement, commandements, commandement, commandement, commandements , loi , prophète, prophètes, prophétie, prophétie, prophète , prophétesse , parole de Dieu)

Références bibliques:

- 1 Jean 05: 13-15
- Actes 13: 28-29
- Exode 32: 15-16
- Jean 21: 24-25
- Luc 03: 4
- Marc 09: 11-13
- Matthieu 04: 5-6
- Apocalypse 01: 1-3
- Données Word:
- Strong: H3789, H7559, G1125
- 1266
- Autre

épine, chardon

Définition

"Buissons d'épines et chardons sont des plantes qui ont des branches ou des fleurs épineuses* Ces plantes ne produisent pas de fruits ou toute autre chose qui est utile.

- Une épine est une croissance dure sur la branche ou la tige d'une plante et qui pique* Un "buisson d'épines" est un type de petits arbres ou arbustes qui ont de nombreuses épines sur leurs branches.
- Un chardon est une plante avec des tiges et des feuilles épineuses* Souvent, les fleurs sont de couleur pourpre.
- les buissons d'épines et les chardons se multiplient rapidement et peuvent gener la croissance des autres plantes ou cultures* Ceci est une image de la façon dont le péché empêche une personne de produire de bons fruits spirituels.
- Une couronne faite de branches d'épineux torsadées a été placée sur la tête de Jésus avant qu'il ait été crucifié.

épée

Définition

Une épée est une arme en métal à lame plate utilisée pour couper ou poignarder* Elle dispose d'un manche et d'une lame longue, aigüe, avec une pointe très forte.

- La lame d'une épée dans les temps anciens était d'environ 60 à 91 centimètres de long.
- Certaines épées ont deux arêtes vives et sont appelées épées «à double tranchant».
- Les disciples de Jésus avaient des épées qu'ils prévoyaient utiliser pour se défendre* Pierre a utilisé son épée pour couper l'oreille du serviteur du souverain sacrificateur.
- Jean-Baptiste et l'apôtre Jacques ont été tous les deux décapités avec des épées.

traduction Suggestions

- Une épée est utilisée comme une métaphore de la parole de Dieu* les enseignements de Dieu dans la Bible exposent les pensées les plus intimes des gens et les convainquent de leur péché* De la même manière, une épée produit des coupures profondes et causent de la douleur.
- Une façon de traduire cette utilisation figurée serait, «la parole de Dieu est comme une épée, qui coupe profondément et expose le péché*»
- Une autre utilisation figurée de ce terme est dans le livre des Psaumes où la langue ou la parole d'une personne est comparée à une épée, ce qui peut blesser les gens* Cela pourrait être traduit par «la langue est comme une épée qui peut blesser gravement quelqu'un*»
- Si les épées ne sont pas connues dans votre culture, ce mot pourrait être traduit par le nom d'une autre arme à longue lame qui est utilisée pour couper ou poignarder.
- Une épée pourrait aussi être décrite comme une «arme tranchante» ou un «long couteau" Certaines traductions peuvent décider d'inclure l'image d'une épée."

éteindre

Définition

Le terme «éteindre» signifie stopper ou arrêter quelque chose qui doit continuer.

- Ce terme est généralement utilisé dans le contexte d'étancher la soif.
- Il peut également être utilisé pour se référer à éteindre un incendie.
- Dans Les deux cas la soif et le feu sont éteints par l'eau.

étranger, étrangers

Définition

"Le terme «étranger» fait référence à une personne vivant dans un pays qui ne lui appartient pas* Dans l'Ancien Testament, il se réfère en particulier à tous ceux qui venaient de groupes de personnes différents du groupe dans lequel ils vivent.

- Un étranger est aussi une personne dont la langue et la culture sont différentes des vôtres.
- L'apôtre Paul écrit aux Ephésiens qu'avant qu'ils ne connaissent Christ, ils étaient «étrangers» à l'alliance de Dieu.
- Parfois, «étranger» est traduit par «étranger», mais assurez-vous qu'il ne se réfère pas à quelqu'un que vous ne connaissez pas.



translationAcademy

Version 10

Comment traduire les noms

Description

La Bible contient les noms de nombreuses personnes, groupes de personnes et d'endroits. Certains de ces noms peuvent sembler étranges et difficiles à prononcer. Parfois, les lecteurs peuvent ne pas savoir à quoi un nom fait référence, et parfois, ils peuvent avoir besoin de comprendre ce qu'un nom signifie. Cette page vous aidera à voir comment vous pouvez traduire ces noms et comment aider les gens à comprendre ce qu'ils doivent savoir à leur sujet.

Cette page répond à la question: *Comment puis-je traduire des noms qui ne sont pas familiers dans ma culture ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[Traduction de ce qui n'est pas connu](#)

Signification des noms

La plupart des noms dans la Bible ont une signification. La plupart du temps, les noms dans la Bible sont utilisés simplement pour identifier les personnes et les lieux auxquels ils se rapportent. Mais parfois, la signification d'un nom est particulièrement importante.

C'est ce **Melchisédek**, roi de Salem, sacrificateur du Dieu Très Haut, qui rencontra Abraham à son retour et le bénit, après que celui-ci eût égorgé les rois. (Hébreux 7 :1 ULB)

Ici, l'écrivain emploie le nom de « Melchisédek » pour désigner principalement un homme qui portait ce nom, et le titre de « roi de Salem » nous indique qu'il a gouverné une certaine ville.

Son nom « Melchisédek » signifie « Roi de la Justice », et aussi « Roi de Salem », ce qui veut dire « Roi de Paix. » (Hébreux 7 :2b ULB)

Ici, l'auteur explique la signification du nom et du titre de Melchisédek, car ces informations nous en disent plus sur la personne. D'autres fois, l'auteur n'explique pas le sens d'un nom car il s'attend que le lecteur en connaisse déjà le sens. Si la signification du nom est importante pour la compréhension du passage, vous pouvez inclure la signification dans le texte ou dans une note de bas de page.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Les lecteurs pourraient ne pas connaître certains noms de la Bible. Ils pourraient ne pas savoir si un nom fait référence à une personne, à un lieu ou à quelque chose d'autre.
- Les lecteurs pourraient avoir besoin de comprendre la signification d'un nom pour comprendre le passage.
- Certains noms peuvent avoir différents sons ou combinaisons de sons qui ne sont pas utilisés dans votre langue ou qui sont désagréables à prononcer dans votre langue. Pour des stratégies permettant de résoudre ce problème, voir [Emprunter des mots] (../translate-transliterate/01.md).
- Certaines personnes et certains lieux de la Bible ont deux noms. Les lecteurs pourraient ne pas se rendre compte que deux noms font référence à la même personne ou au même lieu.

Exemples tirés de la Bible

Vous passâtes le **Jourdain**, et vous arrivâtes à **Jéricho**. Les habitants de Jéricho combattirent contre vous, les **Amoréens**, (Josué 24 :11a LS)

Les lecteurs pourraient ne pas savoir que « Jordan » est le nom d'un fleuve, « Jéricho » est le nom d'une ville et « Amoréens » est le nom d'un peuple.

elle dit : Ai-je rien vu ici, après qu'il m'a vue ? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits **le puits de Lachaï-roï** ; (Genèse 16 :13b-14a LS)

Les lecteurs pourraient ne pas comprendre la deuxième phrase s'ils ne savent pas que « Beerlahairoi » signifie « Le Puits de Celui qui Vit et qui me voit ».

Elle lui donna le nom de **Moïse**, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux. (Exode 2 :10b LS)

Les lecteurs peuvent ne pas comprendre pourquoi elle a dit cela s'ils ne savent pas que le nom de Moïse sonne comme les mots hébreux « retirer ».

Saul était d'accord avec sa mort. (Actes 8 :1a ULB)

Il arriva, à Icone que **Paul** et Barnabas entrèrent ensemble dans la Synagogue (Actes 14 :1a ULB)

Les lecteurs pourraient ne pas savoir que les noms Saul et Paul font référence à la même personne.

Stratégies de traduction

Si les lecteurs ne peuvent pas facilement comprendre du contexte le type de chose auquel un nom fait référence, vous pouvez ajouter un mot pour le clarifier.

Si le lecteur a besoin de comprendre le sens d'un nom pour comprendre ce qui est dit à son sujet, copiez le nom et expliquez-le, soit dans le texte, soit dans une note de bas de page.

Ou si les lecteurs ont besoin de comprendre la signification d'un nom pour comprendre ce qui est dit à propos de celui-ci, et que ce nom n'est utilisé qu'une fois, traduisez la signification du nom au lieu de le copier.

Si une personne ou un lieu porte deux noms différents, utilisez un nom la plupart du temps et l'autre nom uniquement lorsque le texte parle de la personne ou du lieu ayant plus d'un nom ou lorsqu'il dit quelque chose sur le pourquoi on a donné ce nom à la personne ou au lieu. Rédigez une note de bas de page lorsque le texte source utilise le nom utilisé moins fréquemment.

Ou si une personne ou un lieu a deux noms différents, utilisez le nom donné dans le texte source et ajoutez une note de bas de page expliquant l'autre nom.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Si les lecteurs ne peuvent pas facilement comprendre du contexte le type de chose auquel un nom fait référence, vous pouvez ajouter un mot pour le clarifier.

- Vous passâtes le **Jourdain**, et vous arrivâtes à **Jéricho**. Les habitants de Jéricho combattirent contre vous, les **Amoréens**, (Josué 24 :11a LS)
 - Vous avez traversé **le fleuve appelé le Jordan** et êtes arrivés à la **ville de Jéricho**. Les chefs de Jéricho ont combattu contre vous, ainsi que **la tribu des Amoréens**.
- Peu après, des pharisiens vinrent et lui dirent : « Va et quitte d'ici car **Hérode** veut te tuer. » (Luc 13 : 32 ULB)
 - Peu de temps après, des pharisiens sont venus et lui ont dit : « Va-t'en et part d'ici parce que **le roi Hérode** veut te tuer ».

Si le lecteur a besoin de comprendre le sens d'un nom pour comprendre ce qui est dit à son sujet, copiez le nom et expliquez-le, soit dans le texte, soit dans une note de bas de page.

- Elle lui donna le nom de **Moïse**, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux. (Exode 2 :10b LS)
 - Elle lui a donné le nom de **Moïse, ce qui ressemblait à « retirer »** et dit : « Parce que je l'ai retiré de l'eau ».

Ou si les lecteurs ont besoin de comprendre la signification d'un nom pour comprendre ce qui est dit à propos de celui-ci, et que ce nom n'est utilisé qu'une fois, traduisez la signification du nom au lieu de le copier.

- elle dit : Ai-je rien vu ici, après qu'il m'a vue ? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits **le puits de Lachai-roï** ; (Genèse 16 :13b-14a LS)
*...elle a dit : « Est-ce que je continue vraiment à voir, même après qu'il m'a vu ? » Donc on a appelé *le puits « Le puits de Celui qui Vit et qui me voit » **.*

Si une personne ou un lieu porte deux noms différents, utilisez un nom la plupart du temps et l'autre nom uniquement lorsque le texte parle de la personne ou du lieu ayant plus d'un nom ou lorsqu'il dit quelque chose sur le pourquoi on a donné ce nom à la personne ou au lieu. Rédigez une note de bas de page lorsque le texte source utilise le nom utilisé moins fréquemment. Par exemple, Paul s'appelle « Saul » avant Actes 13 et « Paul » après Actes 13. Vous pouvez traduire son nom par « Paul » tout le temps, sauf dans Actes 13 :9 où il est dit qu'il porte les deux noms.

- d'un jeune homme nommé **Saul** (Actes 7 :58b ULB)
 - *...un jeune homme nommé **Paul**¹
 - La note de bas de page ressemblerait à ceci :
 - ^[1]La plupart des versions disent Saul ici, mais la plupart du temps dans la Bible, il s'appelle Paul.
- Mais **Saul**, qui est aussi appelé **Paul**, rempli du Saint Esprit, le fixa des yeux (Actes 13 :9 ULB)
 - Mais **Saul**, aussi appelé **Paul**, était rempli du Saint-Esprit ;

Ou si une personne ou un lieu a deux noms différents, utilisez le nom donné dans le texte source et ajoutez une note de bas de page expliquant l'autre nom. Par exemple, vous pouvez écrire « Saul » où le texte source contient « Saul » et « Paul » où le texte source contient « Paul ».

- d'un jeune homme nommé **Saul** (Actes 7 :58b ULB)
 - *...un jeune homme nommé **Paul**¹
 - La note de bas de page ressemblerait à ceci :
 - ^[1] C'est le même homme qui s'appelle Paul à partir de Actes 13.
- Mais **Saul**, qui est aussi appelé **Paul**, rempli du Saint Esprit, le fixa des yeux (Actes 13 :9 ULB)
 - Mais **Saul**, aussi appelé **Paul**, était rempli du Saint-Esprit ;
- Il arriva, à Icone que **Paul** et Barnabas entrèrent ensemble dans la Synagogue (Actes 14 :1a ULB)
 - Il est arrivé que **Paul**¹ et Barnabas sont entrés ensemble dans la synagogue d'Icone.
 - La note de bas de page ressemblerait à ceci :
 - ^[1] C'est l'homme qui s'appelait Saul avant Actes 13.

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

(Retourner à: [Golgotha](#))

Comment traduire les noms

Description

La Bible contient les noms de nombreuses personnes, groupes de personnes et d'endroits. Certains de ces noms peuvent sembler étranges et difficiles à prononcer. Parfois, les lecteurs peuvent ne pas savoir à quoi un nom fait référence, et parfois, ils peuvent avoir besoin de comprendre ce qu'un nom signifie. Cette page vous aidera à voir comment vous pouvez traduire ces noms et comment aider les gens à comprendre ce qu'ils doivent savoir à leur sujet.

Cette page répond à la question: *Comment puis-je traduire des noms qui ne sont pas familiers dans ma culture ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[Traduction de ce qui n'est pas connu](#)

Signification des noms

La plupart des noms dans la Bible ont une signification. La plupart du temps, les noms dans la Bible sont utilisés simplement pour identifier les personnes et les lieux auxquels ils se rapportent. Mais parfois, la signification d'un nom est particulièrement importante.

C'est ce **Melchisédek**, roi de Salem, sacrificateur du Dieu Très Haut, qui rencontra Abraham à son retour et le bénit, après que celui-ci eût égorgé les rois. (Hébreux 7 :1 ULB)

Ici, l'écrivain emploie le nom de « Melchisédek » pour désigner principalement un homme qui portait ce nom, et le titre de « roi de Salem » nous indique qu'il a gouverné une certaine ville.

Son nom « Melchisédek » signifie « Roi de la Justice », et aussi « Roi de Salem », ce qui veut dire « Roi de Paix. » (Hébreux 7 :2b ULB)

Ici, l'auteur explique la signification du nom et du titre de Melchisédek, car ces informations nous en disent plus sur la personne. D'autres fois, l'auteur n'explique pas le sens d'un nom car il s'attend que le lecteur en connaisse déjà le sens. Si la signification du nom est importante pour la compréhension du passage, vous pouvez inclure la signification dans le texte ou dans une note de bas de page.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Les lecteurs pourraient ne pas connaître certains noms de la Bible. Ils pourraient ne pas savoir si un nom fait référence à une personne, à un lieu ou à quelque chose d'autre.
- Les lecteurs pourraient avoir besoin de comprendre la signification d'un nom pour comprendre le passage.
- Certains noms peuvent avoir différents sons ou combinaisons de sons qui ne sont pas utilisés dans votre langue ou qui sont désagréables à prononcer dans votre langue. Pour des stratégies permettant de résoudre ce problème, voir [Emprunter des mots] (../translate-transliterate/01.md).
- Certaines personnes et certains lieux de la Bible ont deux noms. Les lecteurs pourraient ne pas se rendre compte que deux noms font référence à la même personne ou au même lieu.

Exemples tirés de la Bible

Vous passâtes le **Jourdain**, et vous arrivâtes à **Jéricho**. Les habitants de Jéricho combattirent contre vous, les **Amoréens**, (Josué 24 :11a LS)

Les lecteurs pourraient ne pas savoir que « Jordan » est le nom d'un fleuve, « Jéricho » est le nom d'une ville et « Amoréens » est le nom d'un peuple.

elle dit : Ai-je rien vu ici, après qu'il m'a vue ? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits **le puits de Lachaï-roï** ; (Genèse 16 :13b-14a LS)

Les lecteurs pourraient ne pas comprendre la deuxième phrase s'ils ne savent pas que « Beerlahairoi » signifie « Le Puits de Celui qui Vit et qui me voit ».

Elle lui donna le nom de **Moïse**, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux. (Exode 2 :10b LS)

Les lecteurs peuvent ne pas comprendre pourquoi elle a dit cela s'ils ne savent pas que le nom de Moïse sonne comme les mots hébreux « retirer ».

Saul était d'accord avec sa mort. (Actes 8 :1a ULB)

Il arriva, à Icone que **Paul** et Barnabas entrèrent ensemble dans la Synagogue (Actes 14 :1a ULB)

Les lecteurs pourraient ne pas savoir que les noms Saul et Paul font référence à la même personne.

Stratégies de traduction

Si les lecteurs ne peuvent pas facilement comprendre du contexte le type de chose auquel un nom fait référence, vous pouvez ajouter un mot pour le clarifier.

Si le lecteur a besoin de comprendre le sens d'un nom pour comprendre ce qui est dit à son sujet, copiez le nom et expliquez-le, soit dans le texte, soit dans une note de bas de page.

Ou si les lecteurs ont besoin de comprendre la signification d'un nom pour comprendre ce qui est dit à propos de celui-ci, et que ce nom n'est utilisé qu'une fois, traduisez la signification du nom au lieu de le copier.

Si une personne ou un lieu porte deux noms différents, utilisez un nom la plupart du temps et l'autre nom uniquement lorsque le texte parle de la personne ou du lieu ayant plus d'un nom ou lorsqu'il dit quelque chose sur le pourquoi on a donné ce nom à la personne ou au lieu. Rédigez une note de bas de page lorsque le texte source utilise le nom utilisé moins fréquemment.

Ou si une personne ou un lieu a deux noms différents, utilisez le nom donné dans le texte source et ajoutez une note de bas de page expliquant l'autre nom.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Si les lecteurs ne peuvent pas facilement comprendre du contexte le type de chose auquel un nom fait référence, vous pouvez ajouter un mot pour le clarifier.

- Vous passâtes le **Jourdain**, et vous arrivâtes à **Jéricho**. Les habitants de Jéricho combattirent contre vous, les **Amoréens**, (Josué 24 :11a LS)
 - Vous avez traversé **le fleuve appelé le Jordan** et êtes arrivés à la **ville de Jéricho**. Les chefs de Jéricho ont combattu contre vous, ainsi que **la tribu des Amoréens**.
- Peu après, des pharisiens vinrent et lui dirent : « Va et quitte d'ici car **Hérode** veut te tuer. » (Luc 13 : 32 ULB)
 - Peu de temps après, des pharisiens sont venus et lui ont dit : « Va-t'en et part d'ici parce que **le roi Hérode** veut te tuer ».

Si le lecteur a besoin de comprendre le sens d'un nom pour comprendre ce qui est dit à son sujet, copiez le nom et expliquez-le, soit dans le texte, soit dans une note de bas de page.

- Elle lui donna le nom de **Moïse**, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux. (Exode 2 :10b LS)
 - Elle lui a donné le nom de **Moïse, ce qui ressemblait à « retirer »** et dit : « Parce que je l'ai retiré de l'eau ».

Ou si les lecteurs ont besoin de comprendre la signification d'un nom pour comprendre ce qui est dit à propos de celui-ci, et que ce nom n'est utilisé qu'une fois, traduisez la signification du nom au lieu de le copier.

- elle dit : Ai-je rien vu ici, après qu'il m'a vue ? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits **le puits de Lachai-roï** ; (Genèse 16 :13b-14a LS)
*...elle a dit : « Est-ce que je continue vraiment à voir, même après qu'il m'a vu ? » Donc on a appelé *le puits « Le puits de Celui qui Vit et qui me voit » **.*

Si une personne ou un lieu porte deux noms différents, utilisez un nom la plupart du temps et l'autre nom uniquement lorsque le texte parle de la personne ou du lieu ayant plus d'un nom ou lorsqu'il dit quelque chose sur le pourquoi on a donné ce nom à la personne ou au lieu. Rédigez une note de bas de page lorsque le texte source utilise le nom utilisé moins fréquemment. Par exemple, Paul s'appelle « Saul » avant Actes 13 et « Paul » après Actes 13. Vous pouvez traduire son nom par « Paul » tout le temps, sauf dans Actes 13 :9 où il est dit qu'il porte les deux noms.

- d'un jeune homme nommé **Saul** (Actes 7 :58b ULB)
 - *...un jeune homme nommé **Paul**¹
 - La note de bas de page ressemblerait à ceci :
 - ^[1]La plupart des versions disent Saul ici, mais la plupart du temps dans la Bible, il s'appelle Paul.
- Mais **Saul**, qui est aussi appelé **Paul**, rempli du Saint Esprit, le fixa des yeux (Actes 13 :9 ULB)
 - Mais **Saul**, aussi appelé **Paul**, était rempli du Saint-Esprit ;

Ou si une personne ou un lieu a deux noms différents, utilisez le nom donné dans le texte source et ajoutez une note de bas de page expliquant l'autre nom. Par exemple, vous pouvez écrire « Saul » où le texte source contient « Saul » et « Paul » où le texte source contient « Paul ».

- d'un jeune homme nommé **Saul** (Actes 7 :58b ULB)
 - *...un jeune homme nommé **Paul**¹
 - La note de bas de page ressemblerait à ceci :
 - ^[1] C'est le même homme qui s'appelle Paul à partir de Actes 13.
- Mais **Saul**, qui est aussi appelé **Paul**, rempli du Saint Esprit, le fixa des yeux (Actes 13 :9 ULB)
 - Mais **Saul**, aussi appelé **Paul**, était rempli du Saint-Esprit ;
- Il arriva, à Icone que **Paul** et Barnabas entrèrent ensemble dans la Synagogue (Actes 14 :1a ULB)
 - Il est arrivé que **Paul**¹ et Barnabas sont entrés ensemble dans la synagogue d'Icone.
 - La note de bas de page ressemblerait à ceci :
 - ^[1] C'est l'homme qui s'appelait Saul avant Actes 13.

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

(Retourner à: [Yahvé, l'Éternel, SEIGNEUR, Seigneur](#); [Abraham, Abram](#); [Canaan, Cananéens](#); [Paul, Saul](#); [Pierre, Simon Pierre, Céphas](#); [Pharaon, roi d'Égypte](#); [Sara, Sarai](#); [Urie](#); [Zacharie](#))

Euphémisme

Description

Un euphémisme est une manière légère ou polie de faire référence à quelque chose qui est désagréable, embarrassant ou socialement inacceptable, comme la mort ou des activités habituellement menées en privé.

Cette page répond à la question: *Qu'est-ce qu'un euphémisme ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/fjgs-intro\]\]](#)

Définition

et ils trouvèrent Saül et ses fils **tombés** sur la montagne de Guilboa. (1 Chroniques 10 :8b LS)

Cela signifie que Saul et ses fils « étaient morts ». C'est un euphémisme parce que l'information importante n'était pas que Saul et ses fils étaient tombés mais qu'ils étaient morts. Parfois, les gens n'aiment pas parler directement de la mort parce que c'est désagréable.

Raisons que c'est un problème de traduction

Différentes langues utilisent différents euphémismes. Si la langue cible n'utilise pas le même euphémisme que la langue source, le lecteur pourrait ne pas comprendre ce que cela signifie et pourrait penser que l'auteur saisit uniquement le sens de ce que les mots disent littéralement.

Exemples tirés de la Bible

et là se trouvait une caverne, où il entra pour se couvrir les pieds...(1 Samuel 24 :3b LS)

Les premiers auditeurs auraient compris que Saul était allé dans la grotte pour l'utiliser comme une toilette, mais l'écrivain voulait éviter de les offenser ou de les distraire. **Il n'a donc pas précisé** ce que Saul avait fait ou laissé dans la grotte.

Marie dit à l'ange : « Comment cela se passera-t-il car je n'ai point connu d'homme ? » (Luc 1 :34 ULB)

Pour être **polie**, Mary utilise un euphémisme pour dire qu'elle n'a jamais eu de rapports sexuels avec un homme.

Stratégies de traduction

Si l'euphémisme est naturel et communique bien la signification dans votre langue, envisagez de l'utiliser. Si non, voici d'autres options :

Utilisez un euphémisme de votre propre culture.

Énoncez clairement les informations sans euphémisme si elles ne sont pas offensives.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Utilisez un euphémisme de votre propre culture.

- et là se trouvait une caverne, où il entra pour **se couvrir les pieds**.... (1 Samuel 24 :3b LS) - Certaines langues pourraient utiliser des euphémismes comme ceux-ci :
 - « ...où il y avait une grotte. Saul est entré dans la grotte **pour creuser un trou** »
 - « ...où il y avait une grotte. Saul entra dans la grotte **pour avoir du temps seul** »

- Marie dit à l'ange : « Comment cela se passera-t-il car je n'ai point **connu d'homme** ? » (Luc 1 :34 ULB)
 - Marie a dit à l'ange : « Comment cela va-t-il se passer, puisque **je ne connais pas d'homme** ? » (C'est l'euphémisme utilisé dans l'original en grec)

Énoncez clairement les informations sans euphémisme si elles ne sont pas offensives.

- et ils trouvèrent Saül et ses fils **tombés** sur la montagne de Guilboa. (1 Chroniques 10 :8b LS)
 - « Ils ont trouvé Saul et ses fils **morts** sur le mont Guilboa. »

(Retourner à: [l'adultère, adultère \(adj\)](#))

Idiome

Un idiome est une figure de langage composée d'un groupe de mots qui, dans son ensemble, a une signification différente de celle que l'on comprendrait de la signification des mots individuels. Quelqu'un de l'extérieur de la culture ne peut généralement pas comprendre un idiome sans que quelqu'un à l'intérieur de la culture explique sa signification. Chaque langue utilise des idiomes. Quelques exemples en français sont :

- J'ai du pain sur la planche (cela signifie, « j'ai beaucoup de choses à faire »)
- Il est devenu rouge comme une tomate (Cela signifie, « Il a semblé/est devenu très embarrassé »)
- Tu as l'air crevé, qu'est-ce qui se passe ? (Cela signifie, « Tu as l'air épuisé, que se passe-t-il ? »)
- Le facteur n'avait pas l'air dans son assiette hier. Cela signifie, « Le facteur a semblé ne pas se sentir bien hier. »

Cette page répond à la question: *Que sont les idiomes et comment peut-on les traduire ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-intro]]

Description

Un idiome est une phrase qui a une signification particulière pour les personnes de la langue ou de la culture qui l'utilisent. Sa signification est différente de ce qu'une personne comprendrait de l'usage des mots individuels qui constituent la phrase.

Et comme elle allait **rendre l'âme**, car elle était mourante, elle lui donna le nom de Ben Oni ; mais le père l'appela Benjamin. (Genèse 35 :18 LS)

L'expression « rendre l'âme » est un idiome qui veut dire elle allait « mourir ».

Parfois, les gens peuvent comprendre un idiome d'une autre culture, mais cela peut sembler une manière étrange d'exprimer l'idée.

je ne suis pas digne que tu **viennes sous mon toit**. (Luc 7 :6b ULB)

L'expression « venir sous mon toit » est un idiome qui signifie « entrer dans ma maison ».

Jésus, **voyant la pensée de leur cœur**, prit un petit enfant, le plaça près de lui, (Luc 9 :47 LS)

Cet idiome signifie « discernant les intentions de leurs cœurs »

But : Un idiome est créé dans une culture probablement par accident quand quelqu'un décrit quelque chose d'une manière inaccoutumée. Mais, lorsque cette manière inaccoutumée de parler communique puissamment le message et les gens le comprennent clairement, d'autres personnes commencent à l'utiliser. Après un certain temps cela devient une façon normale de parler dans cette langue.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Les gens peuvent facilement mal comprendre les idiomes des langues originelles de la Bible s'ils ne connaissent pas les cultures représentées dans la Bible.
- Les gens peuvent facilement se méprendre sur les idiomes qui sont dans les Bibles en langues sources s'ils ne connaissent pas les cultures qui ont fait ces traductions.
- Il est inutile de traduire littéralement les idiomes (selon le sens de chaque mot) lorsque l'audience cible ne comprend pas ce qu'ils signifient.

Exemples tirés de la Bible

Tout Israël s'assembla auprès de David à Hébron, en disant : Voici, nous sommes **tes os et ta chair**. (1 Chroniques 11 :1 LS)

Cela signifie : « Nous et vous appartenons à la même race, à la même famille ».

Les enfants d'Israël étaient sortis **la main levée**. (Exode 14 :8b LS)

Cela signifie : « ils sont sortis fièrement, la tête haute ».

tu **relèves ma tête** (Psaumes 3 :4b LS)

Cela signifie : « tu me feras marcher encore la tête haute ».

Stratégies de traduction

Si l'idiome est clairement compris dans votre langue, envisagez de l'utiliser. Si non, voici quelques autres options.

Traduisez le sens clairement sans utiliser d'idiome.

Utilisez un idiome différent que les gens utilisent dans votre propre langue et qui a la même signification.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Traduisez le sens clairement sans utiliser d'idiome.

- Tout Israël s'assembla auprès de David à Hébron, en disant : Voici, nous sommes **tes os et ta chair**. (1 Chroniques 11 :1 LS)
 - *...Regardez, nous appartenons tous à la même nation.
- il **prit la résolution** de se rendre à Jérusalem (Luc 9 :51b ULB)
 - Il a commencé à se rendre à Jérusalem, **déterminé à l'atteindre**.
- je ne suis pas digne que tu **viennes sous mon toit**. (Luc 7 :6b ULB)
 - Je ne suis pas digne que vous entriez dans **ma maison**.

Utilisez un idiome différent que les gens utilisent dans votre propre langue et qui a la même signification.

- « Que ces paroles **entrent profondément dans vos oreilles** (Luc 9 :44a ULB)
Ceci a le même sens : **Retenez bien** ce que je vais vous dire.
- J'ai **le visage usé** par le chagrin (Psaumes 6 :8a LS)
 - **Mes yeux sont usés**, tant j'ai de chagrin

(Retourner à: [alarme](#), [alarmer](#))

La synecdoque

Description

Synecdoque, c'est quand un locuteur utilise une partie de quelque chose pour désigner le tout ou utilise le tout pour faire référence à une partie.

« **Mon âme** loue le Seigneur ... (Luc 1 :46b ULB)

Marie était très heureuse de ce que le Seigneur faisait. Donc elle a dit « mon âme », ce qui signifie la partie intérieure et émotionnelle d'elle-même, se rapportant à tout son être.

Et **les pharisiens** lui dirent : « Regarde ! pourquoi font-ils ce qui n'est pas légal...? » (Marc 2 :24 ULB)

Les pharisiens qui se tenaient-là n'ont pas tous parlé en même temps. Au lieu de cela, il est plus probable qu'un homme représentant le groupe ait prononcé ces mots.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Certains lecteurs pourraient comprendre les mots littéralement.
- Certains lecteurs pourraient se rendre compte qu'ils ne doivent pas comprendre les mots littéralement, mais ils pourraient ne pas savoir ce que le mot signifie.

Exemples tirés de la Bible

Puis, j'ai considéré tous les ouvrages que **mes mains** avaient faits...(Ecclésiaste 2 :11 LS)

« Mes mains » est une synecdoque pour toute la personne, car les bras et le reste du corps ainsi que l'esprit ont aussi pris part aux achèvements de la personne.

Stratégies de traduction

Si la synecdoque est naturelle et fait du bon sens dans votre langue, envisagez de l'utiliser. Sinon, voici une autre option :

Indiquez précisément à quoi la synecdoque se réfère.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Indiquez précisément à quoi la synecdoque se réfère.

- «**Mon âme** loue le Seigneur... (Luc 1 :46b ULB)
 - « **J'exalte.** le Seigneur. »
- Et **les pharisiens** lui dirent :.... (Marc 2 :24 ULB)
 - **un représentant des pharisiens** lui dit...
- Puis, j'ai considéré tous les ouvrages que **mes mains** avaient faits.... (Ecclésiaste 2 :11 LS)
 - J'ai pensé à tous les actes que **j'avais** accomplis

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[Métonymie](#)

Cette page répond à la question: *Que signifie le mot synecdoque ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[[rc://fr/ta/man/translate/figs-intro]]

(Retourner à: [Amalek, Amalécite](#))

Métonymie

Description

La **métonymie** est une figure de discours dans laquelle une chose ou une idée est appelée non pas par son propre nom, mais par le nom de quelque chose étroitement associé avec elle. Une **métonyme** est un mot ou une expression utilisée comme substitut pour quelque chose auquel il est associé.

Cette page répond à la question: *Qu'est-ce que c'est la métonymie ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

et **le sang** de Jésus son fils nous purifie de tout péché. (1 Jean 1 :7b ULB)

Le sang représente la mort du Christ.

De même, après le souper, il prit **la coupe** en disant : «**Cette coupe** est la nouvelle alliance en mon sang qui est versé pour vous. (Luc 22 :20 ULB)

La coupe représente le vin qui est dans la coupe.

La métonymie peut être utilisée

- pour faire référence à quelque chose d'une manière plus courte
- pour donner plus de sens à une idée abstraite en y faisant référence avec le nom d'un objet physique avec lequel elle est associée

Raisons que c'est un problème de traduction

La Bible utilise très souvent la métonymie. Les locuteurs de certaines langues ne sont pas habitués à la métonymie et peuvent ne pas la reconnaître quand ils la lisent dans la Bible. S'ils ne reconnaissent pas la métonymie, ils ne comprendront probablement pas le passage ou, pire encore, ils comprendront mal le passage. Chaque fois qu'une métonymie est utilisée, les gens doivent être préparés pour comprendre ce qu'elle représente.

Exemples tirés de la Bible

Le Seigneur Dieu lui donnera **le trône** de David son ancêtre. (Luc 1 :32b ULB)

Un trône représente l'autorité d'un roi. « Trône » est un métonyme pour « autorité royale », « royauté » ou « règne ». Cela signifie que Dieu le ferait devenir un roi qui succéderait au roi David.

A l'instant sa **bouche** fut libérée.... (Luc 1 :64a ULB)

La bouche ici représente la capacité de parler. Cela signifie qu'il était capable de parler de nouveau.

qui vous a averti de fuir **la colère** qui arrive ? (Luc 3 :7b ULB)

Le mot « colère » ou « fureur » est un métonyme pour « punition ». Dieu était extrêmement en colère contre les gens et, en conséquence, il allait les punir.

Stratégies de traduction

Si les gens comprennent facilement le métonyme, envisagez de l'utiliser. Sinon, voici quelques choix.

Utilisez le métonyme avec le nom de la chose qu'il représente.

Utilisez uniquement le nom de la chose que le métonyme représente.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Utilisez le métonyme avec le nom de la chose qu'il représente.

- De même, après le souper, il prit la coupe en disant : « Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang qui est versé pour vous. (Luc 22 :20 ULB)
* Après avoir soupé, il prit la coupe de la même manière, en disant : « **Le vin dans cette coupe** représente la nouvelle alliance dans mon sang, qui est versé pour vous ».

Utilisez uniquement le nom de la chose que le métonyme représente.

- Le Seigneur Dieu lui donnera **le trône** de David son ancêtre. (Luc 1 :32b ULB)
 - « Le Seigneur Dieu lui donnera **l'autorité royale** de son père, David. »
 - « Le Seigneur Dieu **le fera roi**, comme son ancêtre, le roi David. »
- qui vous a averti de fuir la colère qui arrive ? (Luc 3 :7b ULB)
 - « qui vous a averti de fuir **la punition** venant de Dieu ? »

Pour en savoir plus sur certaines métonymies familières, voir Biblical Imagery - Common Metonymies.

(Retourner à: [terre ,terrestre](#))

Traduction de ce qui n'est pas connu

Comment traduire des mots tels que lion, figuier, montagne, prêtre ou temple quand les gens de ma culture n'ont jamais vu ce que ces mots représentent et que nous n'avons pas de mot pour les décrire ?

Cette page répond à la question: *Comment peut-on traduire des idées que les lecteurs ne connaissent pas ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

Description

L'inconnu, ce qu'on ne connaît pas dans notre culture, apparaît dans les textes qu'on veut traduire dans notre langue. Les pages translationWords et translationNotes vous aideront à comprendre ce que ces mots inconnus représentent. Quand vous les aurez compris, vous devrez trouver des moyens de faire référence à ces mots inconnus afin que les personnes qui lisent votre traduction comprennent ce qu'ils sont.

Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB)

Le pain est un aliment particulier préparé en mélangeant des grains moulus avec de l'huile, puis en cuisant le mélange pour qu'il soit sec. (Les céréales sont les graines d'une sorte d'herbe.) Dans certaines cultures, les gens n'ont pas de pain ou ne savent pas ce que c'est.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Les lecteurs pourraient ne pas connaître certaines choses qui sont dans la Bible parce que ces choses n'appartiennent pas à leur propre culture.
- Les lecteurs pourraient avoir du mal à comprendre un texte s'ils ne connaissent pas certaines des choses qui y sont mentionnées.

Principes de traduction

- Autant que possible, utilisez des mots qui appartiennent déjà à votre langue.
- Gardez les expressions aussi courtes que possible.
- Représentez les commandements de Dieu et les faits historiques avec précision.

Exemples tirés de la Bible

Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de **chacals**, (Jérémie 9 :11a LS)

Les chacals sont des animaux sauvages, ressemblant aux renards et aux chiens, qui vivent surtout en Afrique. Ils ne sont donc pas connus dans de nombreux endroits.

Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous déguisés en brebis, mais qui sont en réalité **des loups** affamés. (Matthieu 7 :15 ULB)

Si les loups ne vivent pas là où on lira la traduction, les lecteurs ne comprendront probablement pas qu'ils sont des animaux féroces et sauvages comme de gros chiens qui attaquent et mangent des moutons.

Ils lui offrirent du vin mêlé de **myrrhe** mais il ne le but pas. (Marc 15 :23 ULB)

Les gens ne savent peut-être pas ce qu'est la myrrhe et ils ne savent probablement pas qu'elle a été utilisée comme médicament.

Celui qui a fait **les grands luminaires**, (Psaumes 136 :7a LS)

Certaines langues ont des termes pour les choses qui donnent de la lumière, comme le soleil et le feu, mais ils n'ont pas de terme général pour les lumières.

Si vos péchés... ils deviendront blancs comme **la neige** (Isaïe 1 :18 LS)

Les habitants de nombreuses régions du monde n'ont jamais touché de la neige, mais ils l'ont peut-être vue en images.

Stratégies de traduction

Voici comment vous pouvez traduire un terme inconnu dans votre langue :

Utilisez une phrase qui décrit l'élément inconnu ou ce qui est important à propos de l'élément inconnu dans le verset en cours de traduction.

Remplacez le mot inconnu par quelque chose de similaire venant de votre langue si cela ne représente pas inexactement un fait historique.

Utilisez le mot d'une autre langue et ajoutez un mot général ou une phrase descriptive pour aider les gens à le comprendre.

Utilisez un mot qui a une signification plus générale.

Utilisez un mot ou une phrase dont la signification est plus précise.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Utilisez une phrase qui décrit l'élément inconnu ou ce qui est important à propos de l'élément inconnu dans le verset en cours de traduction.

- Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous déguisés en brebis, mais qui sont en réalité **des loups affamés**. (Matthieu 7 :15 ULB)
 - Méfiez-vous des faux prophètes, ceux qui viennent à vous vêtus de vêtements de mouton, mais qui **sont vraiment des animaux affamés et dangereux**.

L'expression « Les loups affamés » fait partie d'une métaphore. Donc, le lecteur doit savoir que les loups affamés sont très dangereux pour les moutons afin de comprendre le verset. (Si les moutons sont également inconnus, vous aurez besoin d'une des stratégies de traduction pour traduire les moutons ou de modifier la métaphore en utilisant une stratégie de traduction pour les métaphores.) (See Translating Metaphors.)

- Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB)
 - Nous n'avons ici que cinq **miches de graines de céréales cuites** au four et deux poissons

Remplacez le mot inconnu par quelque chose de similaire venant de votre langue si cela ne représente pas inexactement un fait historique.

- Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme **la neige** ;... (Esaïe 1 :18b LS)
Ce verset ne parle pas de la neige. Il utilise la neige dans une figure de style pour aider les gens à comprendre à quel point une chose sera blanche.
 - tes péchés...seront blancs comme **du lait**
 - tes péchés...seront blancs comme **la lune**

Utilisez le mot d'une autre langue et ajoutez un mot général ou une phrase descriptive pour aider les gens à le comprendre.

- Ils lui offrirent du vin mêlé de **myrrhe** mais il ne le but pas. (Marc 15 :23 ULB) - Les gens comprendront peut-être mieux ce qu'est la myrrhe si elle est utilisée avec le mot général « médicament ».
- Ensuite, ils ont offert à Jésus un vin mélangé avec **un médicament appelé myrrhe**. Mais il a refusé de le boire.

- Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB) - Les gens comprendront peut-être mieux ce qu'est le pain s'il est utilisé avec une phrase expliquant de quoi il est fait (graines) et comment il est préparé (moulu et cuit).
 - Nous n'avons ici que cinq miches de **pain fait de graines moulues cuites au four** et deux poissons

Utilisez un mot qui a une signification plus générale.

- Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de **chacals** (Jérémie 9 :11a LS)
 - Je transformerai Jérusalem en un amas de ruines, un repaire pour **des chiens sauvages**
- Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB)
 - Nous n'avons ici que cinq **miches de nourriture cuites au four** et deux poissons

Utilisez un mot ou une phrase dont la signification est plus précise.

- Celui qui a fait les **grands luminaires** (Psaumes 136 :7a LS)
 - Celui qui a fait **le soleil et la lune**

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[Comment traduire les noms](#)

(Retourner à: [ange](#), [archange](#))

Traduction de ce qui n'est pas connu

Comment traduire des mots tels que lion, figuier, montagne, prêtre ou temple quand les gens de ma culture n'ont jamais vu ce que ces mots représentent et que nous n'avons pas de mot pour les décrire ?

Cette page répond à la question: *Comment peut-on traduire des idées que les lecteurs ne connaissent pas ?*

Pour comprendre ce sujet, il serait bon de lire:

[\[\[rc://fr/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

Description

L'inconnu, ce qu'on ne connaît pas dans notre culture, apparaît dans les textes qu'on veut traduire dans notre langue. Les pages translationWords et translationNotes vous aideront à comprendre ce que ces mots inconnus représentent. Quand vous les aurez compris, vous devrez trouver des moyens de faire référence à ces mots inconnus afin que les personnes qui lisent votre traduction comprennent ce qu'ils sont.

Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB)

Le pain est un aliment particulier préparé en mélangeant des grains moulus avec de l'huile, puis en cuisant le mélange pour qu'il soit sec. (Les céréales sont les graines d'une sorte d'herbe.) Dans certaines cultures, les gens n'ont pas de pain ou ne savent pas ce que c'est.

Raisons que c'est un problème de traduction

- Les lecteurs pourraient ne pas connaître certaines choses qui sont dans la Bible parce que ces choses n'appartiennent pas à leur propre culture.
- Les lecteurs pourraient avoir du mal à comprendre un texte s'ils ne connaissent pas certaines des choses qui y sont mentionnées.

Principes de traduction

- Autant que possible, utilisez des mots qui appartiennent déjà à votre langue.
- Gardez les expressions aussi courtes que possible.
- Représentez les commandements de Dieu et les faits historiques avec précision.

Exemples tirés de la Bible

Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de **chacals**, (Jérémie 9 :11a LS)

Les chacals sont des animaux sauvages, ressemblant aux renards et aux chiens, qui vivent surtout en Afrique. Ils ne sont donc pas connus dans de nombreux endroits.

Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous déguisés en brebis, mais qui sont en réalité **des loups** affamés. (Matthieu 7 :15 ULB)

Si les loups ne vivent pas là où on lira la traduction, les lecteurs ne comprendront probablement pas qu'ils sont des animaux féroces et sauvages comme de gros chiens qui attaquent et mangent des moutons.

Ils lui offrirent du vin mêlé de **myrrhe** mais il ne le but pas. (Marc 15 :23 ULB)

Les gens ne savent peut-être pas ce qu'est la myrrhe et ils ne savent probablement pas qu'elle a été utilisée comme médicament.

Celui qui a fait **les grands luminaires**, (Psaumes 136 :7a LS)

Certaines langues ont des termes pour les choses qui donnent de la lumière, comme le soleil et le feu, mais ils n'ont pas de terme général pour les lumières.

Si vos péchés... ils deviendront blancs comme **la neige** (Isaïe 1 :18 LS)

Les habitants de nombreuses régions du monde n'ont jamais touché de la neige, mais ils l'ont peut-être vue en images.

Stratégies de traduction

Voici comment vous pouvez traduire un terme inconnu dans votre langue :

Utilisez une phrase qui décrit l'élément inconnu ou ce qui est important à propos de l'élément inconnu dans le verset en cours de traduction.

Remplacez le mot inconnu par quelque chose de similaire venant de votre langue si cela ne représente pas inexactement un fait historique.

Utilisez le mot d'une autre langue et ajoutez un mot général ou une phrase descriptive pour aider les gens à le comprendre.

Utilisez un mot qui a une signification plus générale.

Utilisez un mot ou une phrase dont la signification est plus précise.

Exemples de stratégies de traduction appliquées

Utilisez une phrase qui décrit l'élément inconnu ou ce qui est important à propos de l'élément inconnu dans le verset en cours de traduction.

- Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous déguisés en brebis, mais qui sont en réalité **des loups affamés**. (Matthieu 7 :15 ULB)
 - Méfiez-vous des faux prophètes, ceux qui viennent à vous vêtus de vêtements de mouton, mais qui **sont vraiment des animaux affamés et dangereux**.

L'expression « Les loups affamés » fait partie d'une métaphore. Donc, le lecteur doit savoir que les loups affamés sont très dangereux pour les moutons afin de comprendre le verset. (Si les moutons sont également inconnus, vous aurez besoin d'une des stratégies de traduction pour traduire les moutons ou de modifier la métaphore en utilisant une stratégie de traduction pour les métaphores.) (See Translating Metaphors.)

- Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB)
 - Nous n'avons ici que cinq **miches de graines de céréales cuites** au four et deux poissons

Remplacez le mot inconnu par quelque chose de similaire venant de votre langue si cela ne représente pas inexactement un fait historique.

- Si vos péchés sont comme le cramoisi, ils deviendront blancs comme **la neige** ;... (Esaïe 1 :18b LS)
Ce verset ne parle pas de la neige. Il utilise la neige dans une figure de style pour aider les gens à comprendre à quel point une chose sera blanche.
 - tes péchés...seront blancs comme **du lait**
 - tes péchés...seront blancs comme **la lune**

Utilisez le mot d'une autre langue et ajoutez un mot général ou une phrase descriptive pour aider les gens à le comprendre.

- Ils lui offrirent du vin mêlé de **myrrhe** mais il ne le but pas. (Marc 15 :23 ULB) - Les gens comprendront peut-être mieux ce qu'est la myrrhe si elle est utilisée avec le mot général « médicament ».
 - Ensuite, ils ont offert à Jésus un vin mélangé avec **un médicament appelé myrrhe**. Mais il a refusé de le boire.

- Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB) - Les gens comprendront peut-être mieux ce qu'est le pain s'il est utilisé avec une phrase expliquant de quoi il est fait (graines) et comment il est préparé (moulu et cuit).
 - Nous n'avons ici que cinq miches de **pain fait de graines moulues cuites au four** et deux poissons

Utilisez un mot qui a une signification plus générale.

- Je ferai de Jérusalem un monceau de ruines, un repaire de **chacals** (Jérémie 9 :11a LS)
 - Je transformerai Jérusalem en un amas de ruines, un repaire pour **des chiens sauvages**
- Ils lui dirent : « Mais nous n'avons ici que cinq **pains** et deux poissons. » (Matthieu 14 :17 ULB)
 - Nous n'avons ici que cinq **miches de nourriture cuites au four** et deux poissons

Utilisez un mot ou une phrase dont la signification est plus précise.

- Celui qui a fait les **grands luminaires** (Psaumes 136 :7a LS)
 - Celui qui a fait **le soleil et la lune**

Ensuite, nous vous recommandons de vous renseigner sur:

[Comment traduire les noms](#)

(Retourner à: [chêne](#).)

Contributeurs

translationWords Contributeurs

Mme BARRY/OUEDRAOGO Assita
Mme COULIBALY Catherine Saliatou
Mme OUEDRAOGO/OUEDRAOGO Naomi
Mme SAMPO Naomie
Mme ZAPRE /DIARRA Aminata S.
Pasteur BANANZARO T. Calixte
Pasteur KABORE B. Saydou
Pasteur OUATTARA T. Wilson
Pasteur OUEDRAOGO Adama
Pasteur SAVADOGO Jean-Marie
Pasteur SAWADOGO Roland
Professor SAWADOGO Joel

translationAcademy Contributeurs

Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Susan Quigley, MA in Linguistics
Henry Whitney, BA Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ben Jore, BA Biblical Studies, M.Div.
Bev Staley
Carol Brinneman
Jody Garcia
Kara Anderson
Kim Puterbaugh
Lizz Carlton
Ed Bussard
Door43 World Missions Community